# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 5 个章节

1. 红百合——第二卷(the Red Lily — Volume 02) 000001

2. 红百合——第二卷(the Red Lily — Volume 02) 000002

3. 红百合——第二卷(the Red Lily — Volume 02) 000003

4. 红百合——第二卷(the Red Lily — Volume 02) 000004

5. 红百合——第二卷(the Red Lily — Volume 02) 000005

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 红百合——第二卷(The Red Lily — Volume 02)



[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
**This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>**
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[ [noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
**[ NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,**
[ 笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz] [aɪ'diːəz]
**at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas**
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**before making an entire meal of them .**
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] . ]
**D . W . ]**
D . W . ]

DW]

[ðə; ði] [red] ['lɪli]
**THE RED LILY**
这 红色的 百合

红百合

[baɪ] ['ænətəjl] [fræns]
**By ANATOLE FRANCE**
经过 阿纳托尔 法国

阿纳托尔·法朗士

[bʊk] [ˌtuː'tuː] .
**BOOK 2 .**
书 2 .

第二册。

['tʃæptər] [eks]
**CHAPTER X**
章 X

第十章

- [ə'raivz] [ɪn] [ 'flɔrəns ]
**DECHARTRE ARRIVES IN FLORENCE**
- 到达 在 佛罗伦萨

德沙特尔抵达佛罗伦萨

[ðeɪ] [hæd; həd] [drest] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
**They had dressed for dinner .**
他们 有 穿着 为了 晚餐 .

他们盛装打扮去吃晚饭。

[ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [mɪs] [bel] [wʌz; wəz] ['sketʃɪŋ] ['mɒnstəz] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['lenərd] .
**In the drawing - room Miss Bell was sketching monsters in imitation of Leonard .**
在 这 绘画 - 房间 错过 钟 曾是 素描 怪物 在 模仿 的 伦纳德 .

在客厅里，贝尔小姐正在模仿伦纳德画怪物。

[ʃiː; ʃi] [kriˈeɪtɪd] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ˈæftərwərd] ,

| She | created | them | , | to | know | what | they | would | say | afterward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 创建 | 他们 | , | 到 | 知道 | 什么 | 他们 | 会 | 说 | 之后 | , |

她创造它们，是为了知道它们之后会说什么。

[ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [spiːk] [ænd; ənd] [ɪkˈspres] [rer] [aɪˈdiːəz][ɪn] [ɑːd] [ˈrɪðəmz] ,

| sure | that | they | would | speak | and | express | rare | ideas | in | odd | rhythms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 那 | 他们 | 会 | 说话 | 和 | 表达 | 稀有的 | 想法 | 在 | 奇怪的 | 节奏 | , |

确信他们会用奇特的节奏说话并表达罕见的想法，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| and | that | she | would | listen | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 会 | 听 | 到 | 他们 | . |

她会听取他们的意见。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [hɜːr; hər][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .

| It | was | in | this | way | that | she | often | found | her | inspiration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 方式 | 那 | 她 | 经常 | 成立 | 她 | 灵感 | . |

她常常通过这种方式找到灵感。

[prɪns] - [strʌmd] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ][ðə; ði][ siˈsiljən ] - [oʊ][ˈloʊlə] - !

| Prince | Albertinelli | strummed | on | the | piano | the | Sicilian | ' | O | Lola | ' | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 王子 | - | 拨弦 | 在 | 这 | 钢琴 | 这 | 西西里 | - | 哦 | 萝拉 | - | ! |

阿尔贝蒂内利王子弹奏起了西西里岛的《哦，罗拉》！

[hɪz; ɪz] [sɔːft] [ˈfɪŋgərz] [ˈhɑːrdli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kiːz] .

| His | soft | fingers | hardly | touched | the | keys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 柔软的 | 手指 | 几乎 | 感动 | 这 | 钥匙 | . |

他柔软的手指几乎没碰到琴键。

- , [ˈiːv(ə)n] [ˈhɑːrʃər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt] ,

| Choulette | , | even | harsher | than | was | his | habit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 甚至 | 更严厉 | 比 | 曾是 | 他的 | 习惯 | , |

舒莱特，甚至比他平时的作风还要严厉。

[æskt] [fɔːr; fər] [θred] [ænd; ənd] ['niːdlz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [mend] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

| asked | for | thread | and | needles | that | he | might | mend | his | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 为了 | 线 | 和 | 针 | 那 | 他 | 可能 | 修补 | 他的 | 衣服 | . |

他要了些线和针，以便缝补衣服。

[hiː; hi] ['grʌmbld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] - [keɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid]

| He | grumbled | because | he | had | lost | a | needle | - | case | which | he | had | carried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 咕哝 | 因为 | 他 | 有 | 丢失的 | 一个 | 针 | - | 案件 | 哪个 | 他 | 有 | 携带 |

[fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

| for | thirty | years | in | his | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 三十 | 年 | 在 | 他的 | 口袋 | , |

他抱怨说，他丢了一个针线盒，那个针线盒他已经放在口袋里三十年了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [remɪ'nɪsnsɪz]

| and | which | was | dear | to | him | for | the | sweetness | of | the | reminiscences |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 曾是 | 亲爱的 | 到 | 他 | 为了 | 这 | 甜味 | 的 | 这 | 回忆录 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ədˈvaɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

| and | the | strength | of | the | good | advice | that | he | had | received | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 好的 | 建议 | 那 | 他 | 有 | 已收到 | 从 | 它 | . |

他珍爱这本书，因为它承载着甜蜜的回忆，也让他从中获得了许多有益的建议。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][hɪˈstɔːrɪk]['sʌbdʒekts][ɪn][ðə; ði]

| He | thought | he | had | lost | it | in | the | hall | devoted | to | historic | subjects | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 他 | 有 | 丢失的 | 它 | 在 | 这 | 大厅 | 奉献 | 到 | 历史性 | 主题 | 在 | 这 |

['pɪti] ['pæləs] ;

| Pitti | Palace | ; |
|---|---|---|
| 皮蒂 | 宫殿 | ; |

他以为自己把它弄丢在了皮蒂宫专门展示历史题材的大厅里；

[ænd; ənd][hiː; hi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [lɔːs] [ðə; ði] ['mɛdɪˌtʃi] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['peɪntəz] .

| and | he | blamed | for | this | loss | the | Medicis | and | all | the | Italian | painters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 被指责 | 为了 | 这 | 损失 | 这 | 美第奇家族 | 和 | 全部 | 这 | 意大利语 | 画家 | . |

他将这场损失归咎于美第奇家族和所有意大利画家。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mɪs] [bel] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːv(ə)l] [aɪ] , [hiː; hi] [sed] :

| Looking | at | Miss | Bell | with | an | evil | eye | , | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 错过 | 钟 | 和 | 一个 | 邪恶的 | 眼睛 | , | 他 | 说 | : |

他恶狠狠地瞪了贝尔小姐一眼，说道：

" [aɪ] [kəm'poʊz] [vəːsiz] [waɪl] ['mendɪŋ] [maɪ] [kloʊðz] .

| " | I | compose | verses | while | mending | my | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 撰写 | 诗句 | 尽管 | 修补 | 我的 | 衣服 | . |

我一边缝补衣服一边作诗。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hændz] .

| I | like | to | work | with | my | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 到 | 工作 | 和 | 我的 | 双手 | . |

我喜欢动手做东西。

[aɪ] [sɪŋ] ['sɔŋz] [tuː; tə][maɪ'self] [waɪl] ['swiːpɪŋ] [maɪ] [ruːm] ;

| I | sing | songs | to | myself | while | sweeping | my | room | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 唱歌 | 歌曲 | 到 | 我 | 尽管 | 扫荡 | 我的 | 房间 | ; |

我一边打扫房间一边哼歌；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [maɪ] ['sɔŋz] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] ,

| that | is | the | reason | why | my | songs | have | gone | to | the | hearts | of | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 原因 | 为什么 | 我的 | 歌曲 | 有 | 已消失 | 到 | 这 | 心 | 的 | 男人 | , |

这就是我的歌曲能够打动人心的原因。

[laɪk] [ðə; ði][oʊld] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [ænd; ənd] ['ɑːtɪzænz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [maɪn] ,

| like | the | old | songs | of | the | farmers | and | artisans | , | which | are | even | more | beautiful | than | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 老的 | 歌曲 | 的 | 这 | 农民 | 和 | 工匠 | , | 哪个 | 是 | 甚至 | 更多的 | 美丽的 | 比 | 矿 | , |

就像农民和工匠们的古老歌谣一样，它们甚至比我的歌谣还要动听。

[bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] .

| but | not | more | natural | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 更多的 | 自然的 | . |

但并不更自然。

[aɪ][hæv; həv] [praɪd] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][wɑːnt] ['eni] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [ðæn; ðən][maɪ'self] .

| I | have | pride | enough | not | to | want | any | other | servant | than | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 自豪 | 足够的 | 不是 | 到 | 想 | 任何 | 其他 | 仆人 | 比 | 我 | . |

我自尊心很强，除了我自己，不需要其他仆人。

[ðə; ði] - ['wɪdoʊ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [rɪ'per] [maɪ] [kloʊðz] .

| The | sacristan's | widow | offered | to | repair | my | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 寡妇 | 提供 | 到 | 维修 | 我的 | 衣服 | . |

教堂司事的遗孀主动提出帮我修补衣服。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

| I | would | not | permit | her | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 允许 | 她 | 到 | 做 | 它 | . |

我绝不会允许她这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] [duː] ['sɜˑ.vaɪl.li] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][wɜːrk] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][duː]
**It** **is** **wrong** **to** **make** **others** **do** **servilely** **for** **us** **work** **which** **we** **can** **do**
它 是 错误的 到 制作 其他的 做 卑躬屈膝地 为了 我们 工作 哪个 我们 能 做
[ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l] [praɪd] .
**ourselves** **with** **noble** **pride** **.**
我们自己 和 高贵 自豪 .

让别人卑躬屈膝地为我们做我们自己能够自豪地完成的工作，这是错误的。

" [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] ['mjuːzɪk] .
**"** **The** **Prince** **was** **nonchalantly** **playing** **his** **nonchalant** **music** **.**
" 这 王子 曾是 漫不经心地 玩耍 他的 漫不经心 音乐 .

王子漫不经心地演奏着他那漫不经心的音乐。

['θɛriːs] ,
**Therese** **,**
特蕾莎 ,

特蕾莎，

[huː] [fɔːr; fər] [eɪt] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][ɪn]
**who** **for** **eight** **days** **had** **been** **running** **to** **churches** **and** **museums** **in**
WHO 为了 八 天 有 到过 跑步 到 教堂 和 博物馆 在
[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['mædəm] ['mɑːrmət] ,
**the** **company** **of** **Madame** **Marmet** **,**
这 公司 的 夫人 马尔梅特 ,

他与马尔梅夫人一起奔波了八天，辗转于教堂和博物馆之间。

[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [kɔːzd] [hɜːr; hər][baɪ]
**was** **thinking** **of** **the** **annoyance** **which** **her** **companion** **caused** **her** **by**
曾是 思维 的 这 烦恼 哪个 她 伴侣 导致 她 经过
[dɪs'kʌvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['peɪntəz] [riː'zɛmblənsəz] [tuː; tə] ['pɜːrsənz] [ʃiː; ʃi] [nuː] .
**discovering** **in** **the** **faces** **of** **the** **old** **painters** **resemblances** **to** **persons** **she** **knew** **.**
发现 在 这 面孔 的 这 老的 画家 相似之处 到 人 她 知道 .

她想起同伴发现老画家的脸上长着她认识的人的脸，这让她很恼火。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][rɪ'kɑːrdi] ['pæləs] , [ɑːn][ðə; ði] ['freskəʊz] [ʌv; əv]['gɑːtsəli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
**In** **the** **morning** **,** **at** **the** **Ricardi** **Palace** **,** **on** **the** **frescoes** **of** **Gozzoli** **,** **she** **had**
在 这 早晨 , 在 这 里卡迪 宫殿 , 在 这 壁画 的 戈佐利 , 她 有
['rekəgnaɪzd] [em] . ['gæmɪn] ,
**recognized** **M** **.** **Gamin** **,**
认可 M . 加明 ,

清晨，在里卡迪宫，她在戈佐利的壁画上认出了加明先生。

[em] . [lə'^reidʒ; ˌla'^raʒ] , [em] . [ʃmɔl] , [ðə; ði] ['prɪnses] - [æz; əz][ə; eɪ][peɪdʒ] , [ænd; ənd][em] .
**M** **.** **Lagrange** **,** **M** **.** **Schmoll** **,** **the** **Princess** **Seniavine** **as** **a** **page** **,** **and** **M** **.**
M . 拉格朗日 , M . 施莫尔 , 这 公主 - 作为 一个 页 , 和 M .
['riːnən] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
**Renan** **on** **horseback** **.**
雷南 在 马背 .

拉格朗日先生、施莫尔先生、塞尼亚维娜公主（侍童）和骑马的雷南先生。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [em] . ['riːnən] ['evriwer] .
**She** **was** **terrified** **at** **finding** **M** **.** **Renan** **everywhere** **.**
她 曾是 恐惧 在 寻找 M . 雷南 到处 .

她到处都能看到雷南先生，这让她感到非常害怕。

[ʃiː; ʃi][led] [ɔːl][hɜːr; hər][aɪ'diːəz] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ˌækədə'mɪʃənz, əˌkædə'mɪʃənz]
**She** **led** **all** **her** **ideas** **back** **to** **her** **little** **circle** **of** **academicians**
她 引领 全部 她 想法 后退 到 她 小的 圆圈 的 院士
[ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] ,
**and** **fashionable** **people** **,**
和 时髦 人们 ,

她把所有想法都带回了她那群学者和时尚人士的小圈子。

[baɪ][æn; ən] ['iːzi] [tɜːrn] , [wɪtʃ] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər] [frend] .

| by | an | easy | turn | , | which | irritated | her | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 简单的 | 转动 | , | 哪个 | 受刺激 | 她 | 朋友 | . |

她轻松地转了个身，这惹恼了她的朋友。

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] [vɔɪs] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ ˈmiːtiŋz ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] , [ðə; ði] ['lektʃərz]

| She | recalled | in | her | soft | voice | the | public | meetings | at | the | Institute | , | the | lectures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 召回 | 在 | 她 | 柔软的 | 嗓音 | 这 | 民众 | 会议 | 在 | 这 | 研究所 | , | 这 | 讲座 |

[æt; ət][ðə; ði] [ sɔːˈbɔn ] ,

| at | the | Sorbonne | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 索邦大学 | , |

她用柔和的声音回忆起在研究所举行的公开会议，以及在索邦大学的讲座。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [rɪˈsɛpʃənz] [wer] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['wɜːrldli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [fɪˈlɒsəfəz] .

| the | evening | receptions | where | shone | the | worldly | and | the | spiritualist | philosophers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚上 | 接待 | 在哪里 | 闪耀 | 这 | 世俗 | 和 | 这 | 唯灵论者 | 哲学家 | . |

晚间招待会上，世俗哲学家和唯灵论哲学家都熠熠生辉。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈproʊtʃəb(ə)l] .

| As | for | the | women | , | they | were | all | charming | and | irreproachable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 女性 | , | 他们 | 是 | 全部 | 迷人 | 和 | 无可指摘的 | . |

至于那些女性，她们个个都魅力十足，无可挑剔。

[ʃiː; ʃi] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| She | dined | with | all | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 用餐 | 和 | 全部 | 的 | 他们 | . |

她和他们所有人一起用餐。

[ænd; ənd] ['θɛriːs] [θɔːt] : " [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['pruːd(ə)nt] .

| And | Therese | thought | : | " | She | is | too | prudent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 特蕾莎 | 想法 | : | " | 她 | 是 | 也 | 谨慎 | . |

特蕾莎心想：“她太谨慎了。”

[ʃiː; ʃi] [bɔːz] [ˌem ˈiː] .

| She | bores | me | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 钻孔 | 我 | . |

她让我觉得无聊。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət]['fjɛzoʊˌli] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz]

| " | And | she | thought | of | leaving | her | at | Fiesole | and | visiting | the | churches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 想法 | 的 | 离开 | 她 | 在 | 菲耶索莱 | 和 | 访问 | 这 | 教堂 |

[əˈloʊn] .

| alone | . |
|---|---|
| 独自的 | . |

“她想把她留在菲耶索莱，自己独自去参观教堂。”

[imˈplɔiŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [lə] [mɛˈniːl][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] :

| Employing | a | word | that | Le | Menil | had | taught | her | , | she | said | to | herself | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雇用 | 一个 | 单词 | 那 | 乐 | 梅尼尔 | 有 | 教授 | 她 | , | 她 | 说 | 到 | 她自己 | : |

她用勒梅尼尔教给她的一个词对自己说：

" [aɪ] [wɪl] - [plænt] - ['mædəm] ['mɑːrmət] .

| " | I | will | ' | plant | ' | Madame | Marmet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | - | 植物 | - | 夫人 | 马尔梅特 | . |

“我将‘栽种’马梅夫人。”

" [ə; eɪ] [laɪð] [oʊld][mæn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] .

| " | A | lithe | old | man | came | into | the | parlor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 轻盈 | 老的 | 男人 | 来了 | 进入 | 这 | 客厅 | . |

一位身姿矫健的老人走进了客厅。

[hɪz; ɪz] [wækst] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [ɪm'pɪrɪəl] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk] [æn; ən][oʊld]

| His | waxed | moustache | and | his | white | imperial | made | him | look | like | an | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 打蜡 | 胡子 | 和 | 他的 | 白色的 | 帝国 | 制成 | 他 | 看 | 喜欢 | 一个 | 老的 |

['soʊldʒər] ;

| soldier | ; |
|---|---|
| 士兵 | ; |

他那精心修饰的胡须和白色的帝国式衬衫让他看起来像个老兵；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [glæns] [bɪ'treɪd] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] , [ðə; ðɪ] [faɪn] ['sɔ:ftnəs] [ʌv; əv] [aɪz] [wɔ:rn][baɪ]

| but | his | glance | betrayed | , | under | his | glasses | , | the | fine | softness | of | eyes | worn | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 瞥一眼 | 背叛 | , | 在下面 | 他的 | 眼镜 | , | 这 | 美好的 | 柔软 | 的 | 眼睛 | 磨损 | 经过 |

['saɪəns] [ænd; ənd] [və'lʌptʃuəsnəs] .

| science | and | voluptuousness | . |
|---|---|---|---|
| 科学 | 和 | 性感 | . |

但透过眼镜，他的眼神却流露出科学与情欲交织的温柔。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['flɔ:rənti:n,'flɔ:rəntɪn] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [mɪs] [bel] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɪns] ,

| He | was | a | Florentine | , | a | friend | of | Miss | Bell | and | of | the | Prince | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 佛罗伦萨 | , | 一个 | 朋友 | 的 | 错过 | 钟 | 和 | 的 | 这 | 王子 | , |

他是佛罗伦萨人，是贝尔小姐和王子的朋友。

[prə'fesər] [ɑ:'ri:gi:] , ['fɔ:rmərli] [ə'dɔrd] [baɪ] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] ['tʌskəni] [fɔ:r; fər]

| Professor | Arrighi | , | formerly | adored | by | women | , | and | now | celebrated | in | Tuscany | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | 阿里吉 | , | 以前 | 受人喜爱 | 经过 | 女性 | , | 和 | 现在 | 著名 | 在 | 托斯卡纳 | 为了 |

[hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] .

| his | studies | of | agriculture | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 研究 | 的 | 农业 | . |

阿里吉教授曾深受女性爱戴，如今因其对农业的研究而在托斯卡纳享有盛名。

[hi:; hi] [pli:zd] [ðə; ðɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes]['mɑ:rtn][æt; ət][wʌns] .

| He | pleased | the | Countess | Martin | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 高兴 | 这 | 伯爵夫人 | 马丁 | 在 | 一次 | . |

他立刻赢得了马丁伯爵夫人的欢心。

[ʃi:; ʃi] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['meθədz] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [hi:; hi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm]

| She | questioned | him | on | his | methods | , | and | on | the | results | he | obtained | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 被质问 | 他 | 在 | 他的 | 方法 | , | 和 | 在 | 这 | 结果 | 他 | 获得 | 从 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

她质问他使用的方法以及他从中获得的结果。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ]['pru:d(ə)nt]['enərdʒi] .

| He | said | that | he | worked | with | prudent | energy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那 | 他 | 工作 | 和 | 谨慎 | 活力 | . |

他说他工作时谨慎而高效。

" [ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪz] [laɪk] ['wɪmɪn] .

| " | The | earth | , | " | he | said | , | " | is | like | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 地球 | , | " | 他 | 说 | , | " | 是 | 喜欢 | 女性 | . |

他说：“地球就像女人。”

[ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] [dʌz] [nɑ:t] [wɪʃ] [wʌn][tu:; tə] [tri:t] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [tɪ'mɪdəti] [ɔ:r][bru:'tæləti] .

| The | earth | does | not | wish | one | to | treat | it | with | either | timidity | or | brutality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | 做 | 不是 | 希望 | 一 | 到 | 对待 | 它 | 和 | 任何一个 | 胆怯 | 或者 | 残酷 | . |

地球不希望人们以胆怯或残暴的态度对待它。

" [ðə; ðɪ]['ɑ:veɪ][mə'ri:ə] [ræŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ðɪ][ˌkæmpə'ni:li:z] ,

| " | The | Ave | Maria | rang | in | all | the | campaniles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 大道 | 玛丽亚 | 响铃 | 在 | 全部 | 这 | 钟楼 | , |

“圣母颂在所有钟楼中响起，

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][æn; ən] [ɪ'mens] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['mjuːzɪk] .

| seeming | to | make | of | the | sky | an | immense | instrument | of | religious | music | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 制作 | 的 | 这 | 天空 | 一个 | 巨大 | 乐器 | 的 | 宗教 | 音乐 | . |

仿佛将天空变成了一件巨大的宗教乐器。

" ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] [mɪs] [bel] ,

| " | Darling | , | " | said | Miss | Bell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | , | " | 说 | 错过 | 钟 | , |

“亲爱的，”贝尔小姐说。

" [duː][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ 'flɔrəns ] [ɪz] [meɪd] ['sɑːnərəs] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] [æt; ət] [naɪt]

| " | do | you | observe | that | the | air | of | Florence | is | made | sonorous | and | silvery | at | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 观察 | 那 | 这 | 空气 | 的 | 佛罗伦萨 | 是 | 制成 | 响亮的 | 和 | 银色 | 在 | 夜晚 |

[baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] ? "

| by | the | sound | of | the | bells | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 铃铛 | ? | " |

“你是否注意到，夜晚的佛罗伦萨，钟声响起，使空气变得浑厚而银铃般悦耳？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪŋgjələr] , " [sed] - , " [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ]

| " | It | is | singular | , | " | said | Choulette | , | " | we | have | the | air | of | people | who | are | waiting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 单数 | , | " | 说 | - | , | " | 我们 | 有 | 这 | 空气 | 的 | 人们 | WHO | 是 | 等待 |

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

| for | something | . |
|---|---|---|
| 为了 | 某物 | . |

“这很特别，”舒莱特说，“我们这里弥漫着一种人们都在等待着什么的氛围。”

" ['viviən] [bel] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em] . - .

| " | Vivian | Bell | replied | that | they | were | waiting | for | M | . | Dechartre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 薇薇安 | 钟 | 回复 | 那 | 他们 | 是 | 等待 | 为了 | M | . | - | . |

薇薇安·贝尔回答说，他们正在等德沙特先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] ; [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [treɪn] .

| He | was | a | little | late | ; | she | feared | he | had | missed | the | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 小的 | 晚的 | ; | 她 | 害怕 | 他 | 有 | 错过 | 这 | 火车 | . |

他稍微迟到了一会儿；她担心他错过了火车。

- [ə'proʊtʃt] ['mædəm] ['mɑːrmət] , [ænd; ənd] [sed] , ['greɪvli] " ['mædəm] ['mɑːrmət] ,

| Choulette | approached | Madame | Marmet | , | and | said | , | gravely | " | Madame | Marmet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 接近 | 夫人 | 马尔梅特 | , | 和 | 说 | , | 严重地 | " | 夫人 | 马尔梅特 | , |

舒莱特走到马尔梅夫人面前，严肃地说：“马尔梅夫人，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] — [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['peɪntɪd] , ['wʊd(ə)n]

| is | it | possible | for | you | to | look | at | a | door | — | a | simple | , | painted | , | wooden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 可能的 | 为了 | 你 | 到 | 看 | 在 | 一个 | 门 | — | 一个 | 简单的 | , | 绘 | , | 木制的 |

[dɔːr] [laɪk] [jɔːrz] ,

| door | like | yours | , |
|---|---|---|---|
| 门 | 喜欢 | 你的 | , |

您能否看一下一扇门——一扇像您家那样的简单的、涂过油漆的木门？

[aɪ] [sə'poʊz] , [ɔːr] [laɪk] [maɪn] , [ɔːr] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] ,

| I | suppose | , | or | like | mine | , | or | like | this | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | , | 或者 | 喜欢 | 矿 | , | 或者 | 喜欢 | 这 | 一 | , |

我想，或者像我的，或者像这个一样，

[ɔːr] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] — [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['terər] - ['strɪkən] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər]

| or | like | any | other | — | without | being | terror | - | stricken | at | the | thought | of | the | visitor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 喜欢 | 任何 | 其他 | — | 没有 | 存在 | 恐怖 | - | 受打击的 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 这 | 游客 |

[huː] [maɪt] ,

| who | might | , |
|---|---|---|
| WHO | 可能 | , |

或者像其他任何人一样——不会因为想到可能有访客而感到恐惧，

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , [kʌm] [ɪn] ?

| at | any | moment | , | come | in | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 片刻 | , | 来 | 在 | ? |

随时可以进来吗?

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [wʌnz] [ru:m] , ['mædəm] ['mɑ:rmət] , [ 'əupənz ][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

| The | door | of | one's | room | , | Madame | Marmet | , | opens | on | the | infinite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 的 | 一个人的 | 房间 | , | 夫人 | 马尔梅特 | , | 打开 | 在 | 这 | 无限 | . |

玛尔梅夫人，你房间的门通向无垠的大海。

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] ?

| Have | you | ever | thought | of | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 曾经 | 想法 | 的 | 那 | ? |

你有没有想过这个问题?

[dʌz] [wʌn] ['evər] [noʊ] [ðə; ði] [tru:] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɔ:r] ['wʊmən] , [hu:] ,

| Does | one | ever | know | the | true | name | of | the | man | or | woman | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 一 | 曾经 | 知道 | 这 | 真的 | 姓名 | 的 | 这 | 男人 | 或者 | 女士 | , | WHO | , |

人们是否真的知道那个男人或女人的真名?

['ʌndər] [ə; eɪ]['hju:mən] [gaɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊn] [feɪs] , [ɪn]['ɔ:rd(ə)neri] [kloʊðz] , [kʌmz] ['ɪntu:] [wʌnz]

| under | a | human | guise | , | with | a | known | face | , | in | ordinary | clothes | , | comes | into | one's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 一个 | 人类 | 伪装 | , | 和 | 一个 | 已知 | 脸 | , | 在 | 普通的 | 衣服 | , | 来 | 进入 | 一个人的 |

[haʊs] ?

| house | ? |
|---|---|
| 房子 | ? |

以人类的身份，拥有熟悉的面孔，穿着普通的衣服，进入你的家中?

" [hi:; hi] ['ædɪd] [ðæt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ 'klɔzitid ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət]

| " | He | added | that | when | he | was | closeted | in | his | room | he | could | not | look | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 额外 | 那 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 隐秘的 | 在 | 他的 | 房间 | 他 | 可以 | 不是 | 看 | 在 |

[ðə; ði] [dɔ:r] [wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [stænd][ɑ:n][end] .

| the | door | without | feeling | his | hair | stand | on | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 没有 | 感觉 | 他的 | 头发 | 站立 | 在 | 结尾 | . |

他还补充说，当他把自己关在房间里时，只要看一眼门，就会感到汗毛倒竖。

[bʌt; bət] ['mædəm] ['mɑ:rmət] [sɔ:] [ðə; ði] [ dɔ:z ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ru:mz; rʊmz]['oʊpən] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .

| But | Madame | Marmet | saw | the | doors | of | her | rooms | open | without | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 夫人 | 马尔梅特 | 锯 | 这 | 门 | 的 | 她 | 房间 | 打开 | 没有 | 害怕 | . |

但马尔梅特夫人却毫无畏惧地看着自己的房门敞开。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] — ['tʃɑ:rmɪŋ] ['pɝ:sənz] .

| She | knew | the | name | of | every | one | who | came | to | see | her | — | charming | persons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 这 | 姓名 | 的 | 每一个 | 一 | WHO | 来了 | 到 | 看 | 她 | — | 迷人 | 人 | . |

她认识每一个来看望她的人——都是些很有魅力的人。

- [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['sædli] , [ænd; ənd] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] : " ['mædəm]

| Choulette | looked | at | her | sadly | , | and | said | , | shaking | his | head | : | " | Madame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 看起来 | 在 | 她 | 令人遗憾的是 | , | 和 | 说 | , | 摇晃 | 他的 | 头 | : | " | 夫人 |

['mɑ:rmət] ,

| Marmet | , |
|---|---|
| 马尔梅特 | , |

舒莱特悲伤地看着她，摇了摇头说："马尔梅夫人，

[ðoʊz] [hu:m] [ju:; jʊ][kɔ:l][baɪ][ðer; ðər] [tə'restriəl] [neɪmz] [hæv; həv] ['ʌðər] [neɪmz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t]

| those | whom | you | call | by | their | terrestrial | names | have | other | names | which | you | do | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 谁 | 你 | 称呼 | 经过 | 他们的 | 陆地 | 姓名 | 有 | 其他 | 姓名 | 哪个 | 你 | 做 | 不是 |

[noʊ] ,

| know | , |
|---|---|
| 知道 | , |

你们用尘世的名字称呼的人，他们还有你们不知道的其他名字。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðer; ðər]['riːəl] [neɪmz] .

| and | which | are | their | real | names | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 是 | 他们的 | 真实的 | 姓名 | . |

这些都是他们的真名。

" ['mædəm] ['mɑːrtn] [æskt] - [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['niːdɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]

| " | Madame | Martin | asked | Choulette | if | he | thought | that | misfortune | needed | to | cross | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 夫人 | 马丁 | 问 | - | 如果 | 他 | 想法 | 那 | 不幸 | 需要 | 到 | 叉 | 这 |

['θreʃhoʊld] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['entər] [wʌnz] [laɪf] .

| threshold | in | order | to | enter | one's | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 临界点 | 在 | 命令 | 到 | 进入 | 一个人的 | 生活 | . |

马丁夫人问舒莱特，他是否认为不幸需要跨过门槛才能进入一个人的生活。

" [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['sʌlt(ə)l] .

| " | Misfortune | is | ingenious | and | subtle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不幸 | 是 | 巧妙 | 和 | 微妙的 | . |

不幸是巧妙而隐蔽的。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [θruː] [wɔːlz] .

| It | comes | by | the | window | , | it | goes | through | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来 | 经过 | 这 | 窗户 | , | 它 | 去 | 通过 | 墙壁 | . |

它从窗户进来，穿过墙壁。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊ] [ɪt'self] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] .

| It | does | not | always | show | itself | , | but | it | is | always | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 总是 | 展示 | 本身 | , | 但 | 它 | 是 | 总是 | 那里 | . |

它不总是显现出来，但它始终存在。

[ðə; ði] [pʊr] [ dɔːz ] [ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] .

| The | poor | doors | are | innocent | of | the | coming | of | that | unwelcome | visitor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 门 | 是 | 清白的 | 的 | 这 | 未来 | 的 | 那 | 不受欢迎 | 游客 | . |

可怜的大门对那位不速之客的到来毫不知情。

" - [wɔːrnd] ['mædəm] ['mɑːrtn] [sɪ'vɪrli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kɔːl] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [æn; ən]

| " | Choulette | warned | Madame | Martin | severely | that | she | should | not | call | misfortune | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 警告 | 夫人 | 马丁 | 严重 | 那 | 她 | 应该 | 不是 | 称呼 | 不幸 | 一个 |

[ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] .

| unwelcome | visitor | . |
|---|---|---|
| 不受欢迎 | 游客 | . |

“舒莱特严厉警告马丁夫人，她不应该把不幸称为不受欢迎的访客。

" [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['mæstər][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][best] [frend] .

| " | Misfortune | is | our | greatest | master | and | our | best | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不幸 | 是 | 我们的 | 最 | 掌握 | 和 | 我们的 | 最好的 | 朋友 | . |

“不幸是我们最大的主人，也是我们最好的朋友。”

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['tiːtʃɪz] [juː 'es][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] .

| Misfortune | teaches | us | the | meaning | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不幸 | 教导 | 我们 | 这 | 意义 | 的 | 生活 | . |

不幸教会我们人生的意义。

['mædəm] , [wen] [juː; jʊ] ['sʌfər] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ; [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [wʌt]

| Madame | , | when | you | suffer | , | you | know | what | you | must | know | ; | you | believe | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | , | 什么时候 | 你 | 遭受 | , | 你 | 知道 | 什么 | 你 | 必须 | 知道 | ; | 你 | 相信 | 什么 |

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] ;

| you | must | believe | ; |
|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 相信 | ; |

夫人，当你受苦时，你会明白你必须明白的事；你会相信你必须相信的事；

[juː; jʊ][duː] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] .

| you | do | what | you | must | do | ; | you | are | what | you | must | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做 | 什么 | 你 | 必须 | 做 | ; | 你 | 是 | 什么 | 你 | 必须 | 是 | . |

你做你必须做的事；你成为你必须成为的人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][dʒɔɪ] , [wɪtʃ] ['pleʒər] [iks'pelz] .

| And | you | shall | have | joy | , | which | pleasure | expels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将 | 有 | 喜悦 | , | 哪个 | 乐趣 | 驱逐 | . |

你将拥有快乐，这种快乐是享乐所不能驱散的。

[truː] [dʒɔɪ][ɪz]['tɪmɪd] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][faɪnd] ['pleʒər] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] .

| True | joy | is | timid | , | and | does | not | find | pleasure | among | a | multitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 喜悦 | 是 | 胆小 | , | 和 | 做 | 不是 | 寻找 | 乐趣 | 之中 | 一个 | 民众 | . |

真正的快乐是胆怯的，它不会在人群中寻求快乐。

" [prɪns] - [sed] [ðæt] [mɪs] [bel] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frentʃ] [frendz] [dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə]

| " | Prince | Albertinelli | said | that | Miss | Bell | and | her | French | friends | did | not | need | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 王子 | - | 说 | 那 | 错过 | 钟 | 和 | 她 | 法语 | 朋友们 | 做过 | 不是 | 需要 | 到 |

[biː; bi] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]['pɜːrfɪkt] ,

| be | unfortunate | in | order | to | be | perfect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不幸 | 在 | 命令 | 到 | 是 | 完美的 | , |

“阿尔贝蒂内利亲王说，贝尔小姐和她的法国朋友们并不需要经历不幸才能变得完美。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [riːtʃt] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɑːrbərəs]

| and | that | the | doctrine | of | perfection | reached | by | suffering | was | a | barbarous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 教义 | 的 | 完美 | 达到 | 经过 | 痛苦 | 曾是 | 一个 | 野蛮 |

['kruːəlti] ,

| cruelty | , |
|---|---|
| 残酷 | , |

而通过苦难达到完美的教义是一种野蛮残忍的做法。

[held] [ɪn] ['hɔːrər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [skaɪ][ʌv; əv] ['ɪtəli] .

| held | in | horror | under | the | beautiful | sky | of | Italy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 在 | 恐怖 | 在下面 | 这 | 美丽的 | 天空 | 的 | 意大利 | . |

在意大利美丽的蓝天下，他们被恐惧笼罩。

[wen] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['læŋgwɪʃt] ,

| When | the | conversation | languished | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 对话 | 萎靡不振 | , |

当谈话陷入僵局时，

[hiː; hi] ['pruːdntli] [sɔːt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ][ðə; ði] [freɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd]

| he | prudently | sought | again | at | the | piano | the | phrases | of | the | graceful | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 谨慎地 | 寻求 | 再次 | 在 | 这 | 钢琴 | 这 | 短语 | 的 | 这 | 优美 | 和 |

[bə'nɑːl][ si'siljən ] [er] ,

| banal | Sicilian | air | , |
|---|---|---|---|
| 平庸 | 西西里 | 空气 | , |

他谨慎地再次在钢琴前寻找那首优美而又平淡的西西里民歌的旋律。

[fiərɪŋ] [tuː; tə][slɪp]['ɪntuː][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['troʊvəˌtɔr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

| fearing | to | slip | into | an | air | of | Trovatore | , | which | was | written | in | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 到 | 滑 | 进入 | 一个 | 空气 | 的 | 游吟诗人 | , | 哪个 | 曾是 | 书面 | 在 | 这 | 相同的 |

['mænər] .

| manner | . |
|---|---|
| 方式 | . |

害怕落入《游吟诗人》的窠臼，因为《游吟诗人》的写作风格与之类似。

['viviən] [bel] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| Vivian | Bell | questioned | the | monsters | she | had | created | , | and | complained | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 薇薇安 | 钟 | 被质问 | 这 | 怪物 | 她 | 有 | 创建 | , | 和 | 抱怨 | 的 | 他们的 |

[əb'sɜːrd][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

| absurd | replies | . |
|---|---|---|
| 荒诞 | 回复 | . |

薇薇安·贝尔质疑她所创造的怪物，并抱怨它们荒谬的回答。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" At this moment , " she said ,
" 在 这 片刻 , " 她 说 ,

“此时此刻，”她说，

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [spiːk] ['oʊnli] ['fɪgjərz] [ɑːn] ['tæpɪstriːz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['tendər] [θɪŋz] ,
" I should like to hear speak only figures on tapestries which should say tender things ,
" 我 应该 喜欢 到 听到 说话 仅有的 数据 在 挂毯 哪个 应该 说 投标 事物 ,

“我只希望听到挂毯上的人物说话，那些人物应该诉说温柔的话语。”

['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['preʃəs] [æz; əz] [ðəm'selvz] .
ancient and precious as themselves .
古老的 和 宝贵的 作为 他们自己 .

古老而珍贵，如同它们本身一样。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hænsəm] [prɪns] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['melədi] , [sæŋ] .
" And the handsome Prince , carried away by the flood of melody , sang .
" 和 这 英俊的 王子 , 携带 离开 经过 这 洪水 的 旋律 , 唱 .

“英俊的王子被这美妙的旋律所感染，唱了起来。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['piːˌkɑːks] ['pluːmɪdʒ] , [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] ['spæzəmz] [ʌv; əv] " ['oʊz]
His voice displayed itself like a peacock's plumage , and died in spasms of " ohs
他的 嗓音 显示 本身 喜欢 一个 孔雀的 羽毛 , 和 死亡 在 痉挛 的 " 哦
" [ænd; ənd] " ['ɑːz] .
" and " ahs .
" 和 " 啊 .

他的声音像孔雀的羽毛一样绽放，最后在一阵阵“哦”和“啊”的抽搐中消逝。

" [ðə; ði] [gʊd] ['mædəm] ['mɑːrmət] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] , [sed] :
" The good Madame Marmet , her eyes fixed on the door , said :
" 这 好的 夫人 马尔梅特 , 她 眼睛 固定的 在 这 门 , 说 :

善良的马尔梅特夫人，目光始终盯着门口，说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mə'sjɜːr] - [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
" I think that Monsieur Dechartre is coming .
" 我 思考 那 先生 - 是 未来 .

“我认为德沙特尔先生要来了。”

" [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , ['ænɪmeɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [greɪv] [feɪs] .
" He came in , animated , with joy on his usually grave face .
" 他 来了 在 , 动画 , 和 喜悦 在 他的 通常 严重 脸 .

“他走了进来，神采奕奕，平时严肃的脸上洋溢着喜悦。”

[mɪs] [bel] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ 'bəːd,laik ] [kraɪz] .
Miss Bell welcomed him with birdlike cries .
错过 钟 欢迎 他 和 像鸟一样 哭泣 .

贝尔小姐用鸟儿般的鸣叫声迎接了他。

" [mə'sjɜːr] - , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" Monsieur Dechartre , we were impatient to see you .
" 先生 - , 我们 是 不耐烦 到 看 你 .

“德沙特尔先生，我们迫不及待地想见到您。”

[mə'sjɜːr] - [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['iːv(ə)l] [ʌv; əv] [ dɔːz ] — [jes] , [ʌv; əv] [ dɔːz ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ;
Monsieur Choulette was talking evil of doors — yes , of doors of houses ;
先生 - 曾是 说 邪恶的 的 门 — 是的 , 的 门 的 房屋 ;

舒莱特先生说的是门的坏话——是的，是房子的门的坏话；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] .
and he was saying also that misfortune is a very obliging old gentleman .
和 他 曾是 说 还 那 不幸 是 一个 非常 乐于助人 老的 绅士 .

他还说，不幸是一位非常乐于助人的老绅士。

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

| You | have | lost | all | these | beautiful | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 丢失的 | 全部 | 这些 | 美丽的 | 事物 | . |

你失去了所有这些美好的事物。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [juː 'es] [weɪt] ['veri] [lɔːŋ] , [mə'sjɜːr] - .

| You | have | made | us | wait | very | long | , | Monsieur | Dechartre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 制成 | 我们 | 等待 | 非常 | 长的 | , | 先生 | - | . |

德沙特尔先生，您让我们等了很久。

[waɪ] ?

| Why | ? |
|---|---|
| 为什么 | ? |

为什么?

" [hiː; hi][ə'pɑːlədʒaɪzd] ; [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['oʊnli][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel][ænd; ənd]

| " | He | apologized | ; | he | had | taken | only | the | time | to | go | to | his | hotel | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 道歉 | ; | 他 | 有 | 已采取 | 仅有的 | 这 | 时间 | 到 | 去 | 到 | 他的 | 酒店 | 和 |

[tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [dres] .

| change | his | dress | . |
|---|---|---|---|
| 改变 | 他的 | 裙子 | . |

“他道了歉；他只是花了点时间回酒店换了件衣服。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [gɔːn] [tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ðə; ði] [brɑːnz] [sæn]['mɑːrkoʊ] ,

| He | had | not | even | gone | to | bow | to | his | old | friend | the | bronze | San | Marco | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 甚至 | 已消失 | 到 | 弓 | 到 | 他的 | 老的 | 朋友 | 这 | 青铜 | 圣 | 马可 | , |

他甚至都没去向他的老朋友——青铜圣马可像鞠躬。

[soʊ] [ɪm'poʊzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [niːʃ] [ɑːn][ðə; ði][sæn] [mɪ'ʃɛl] [wɔːl] .

| so | imposing | in | his | niche | on | the | San | Michele | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 气势磅礴 | 在 | 他的 | 小众市场 | 在 | 这 | 圣 | 米歇尔 | 墙 | . |

他在圣米歇尔教堂墙上的壁龛里显得格外引人注目。

[hiː; hi] [preɪzd] [ðə; ði][ˌpoʊə'tes][ænd; ənd] [sə'luːtid] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]['mɑːrtn] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]['hɑːrdli]

| He | praised | the | poetess | and | saluted | the | Countess | Martin | with | joy | hardly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 赞扬 | 这 | 女诗人 | 和 | 敬礼 | 这 | 伯爵夫人 | 马丁 | 和 | 喜悦 | 几乎 |

[kən'siːld] .

| concealed | . |
|---|---|
| 暗 | . |

他赞扬了这位女诗人，并向马丁伯爵夫人致意，喜悦之情溢于言表。

" [bɪ'fɔːr] ['kwɪtɪŋ] ['pærɪs][aɪ] [went] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] ,

| " | Before | quitting | Paris | I | went | to | your | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 辞职 | 巴黎 | 我 | 去 | 到 | 你的 | 房子 | , |

“离开巴黎之前，我去过你家。”

[wer] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [sprɪŋ] [æt; ət] ['fjɛzoʊˌli] , [wɪð; wɪθ] [mɪs]

| where | I | was | told | you | had | gone | to | wait | for | spring | at | Fiesole | , | with | Miss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 曾是 | 讲述 | 你 | 有 | 已消失 | 到 | 等待 | 为了 | 春天 | 在 | 菲耶索莱 | , | 和 | 错过 |

[bel] .

| Bell | . |
|---|---|
| 钟 | . |

有人告诉我，你和贝尔小姐一起去了菲耶索莱，等待春天的到来。

[aɪ] [ðen] [hæd; həd][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

| I | then | had | the | hope | of | finding | you | in | this | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 然后 | 有 | 这 | 希望 | 的 | 寻找 | 你 | 在 | 这 | 国家 | , |

我当时还抱有希望，希望能在这个国家找到你。

[wɪtʃ] [aɪ] [lʌv] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] .

| which | I | love | now | more | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 爱 | 现在 | 更多的 | 比 | 曾经 | . |

我现在比以往任何时候都更爱它。

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['venɪs] ,
" She asked him whether he had gone to Venice ,
" 她 问 他 无论 他 有 已消失 到 威尼斯 ,

她问他是否去过威尼斯，

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə'gen] [æt; ət][ rə'venə; rɑː'vennɑː ][ðə; ði] [emp'rɪsɪz] ['werɪŋ]
and whether he had seen again at Ravenna the empresses wearing
和 无论 他 有 已见 再次 在 拉文纳 这 皇后们 穿着
[ɔː'riːələ] ,
aureolas ,
乳晕 ,

他是否在拉文纳再次见到了戴着光环的皇后们]?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæntəmz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] ['dæzld] [hɪm; ɪm] .
and the phantoms that had formerly dazzled him .
和 这 幻影 那 有 以前 眼花缭乱 他 .

以及那些曾经让他眼花缭乱的幻影。

[noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [stɑːpt] ['eniwer] .
No , he had not stopped anywhere .
不 , 他 有 不是 停止 任何地方 .

不，他没有在任何地方停留。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
She said nothing .
她 说 没有什么 .

她什么也没说。

[hɜːr; hər] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [ɑːn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['pɔːlɪn] [bel] .
Her eyes remained fixed on the corner of the wall , on the St . Paulin bell .
她 眼睛 剩余 固定的 在 这 角落 的 这 墙 , 在 这 英石 . 保林 钟 .

她的目光始终停留在墙角，圣保林教堂的钟上。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
He said to her :
他 说 到 她 :

他对她说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌnoʊ'lɛt] .
" You are looking at the Nolette .
" 你 是 寻找 在 这 诺莱特 .

你眼前的是诺莱特号。

" ['viviən] [bel] [leɪd] [ə'saɪd][hɜːr; hər] ['pepərz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['penslz] .
" Vivian Bell laid aside her papers and her pencils .
" 薇薇安 钟 铺设 旁边 她 文件 和 她 铅笔 .

薇薇安·贝尔放下了她的文件和铅笔。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] , [mə'sjɜːr] - .
" You shall soon see a marvel , Monsieur Dechartre .
" 你 将 很快 看 一个 奇迹 , 先生 - .

“德沙特先生，您很快就会看到奇迹。”

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [smɔːl] ['belz] .
I have found the queen of small bells .
我 有 成立 这 女王 的 小的 铃铛 .

我找到了小铃铛女王。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['rimini,'riːmiːniː] , [ɪn][æn; ən][oʊld] ['bɪldɪŋ] [ɪn]['ruːɪnz] , [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]

| I | found | it | at | Rimini | , | in | an | old | building | in | ruins | , | which | is | used | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 它 | 在 | 里米尼 | , | 在 | 一个 | 老的 | 建筑 | 在 | 废墟 | , | 哪个 | 是 | 用过的 | 作为 | 一个 |

['werhaʊs] .

| warehouse | . |
|---|---|
| 仓库 | . |

我在里米尼找到了它，在一栋破旧的建筑里，那栋建筑现在被用作仓库。

---

[aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pækt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

| I | bought | it | and | packed | it | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 买 | 它 | 和 | 包装 | 它 | 我 | . |

是我自己买的，也是我自己打包的。

---

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| I | am | waiting | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 等待 | 为了 | 它 | . |

我在等它。

---

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .

| You | shall | see | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 看 | . |

你会看到的。

---

[ˌaɪ 'tiː] [berz] [ə; eɪ] [kraɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [krɔːs] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd] [seɪnt] [dʒɑːn] ,

| It | bears | a | Christ | on | a | cross | , | between | the | Virgin | and | Saint | John | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 熊 | 一个 | 基督 | 在 | 一个 | 叉 | , | 之间 | 这 | 处女 | 和 | 圣 | 约翰 | , |

画面上描绘了被钉在十字架上的基督，位于圣母玛利亚和圣约翰之间。

---

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][mɑːlɑː'tɛstə] — [mə'sjɜːr] - , [juː; jʊ][ɑːr; ər]

| the | date | of | 1400 | , | and | the | arms | of | Malatesta | — | Monsieur | Dechartre | , | you | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日期 | 的 | - | , | 和 | 这 | 武器 | 的 | 马拉泰斯塔 | — | 先生 | - | , | 你 | 是 |

[nɑːt] ['lɪsnɪŋ] [ɪ'nʌf] .

| not | listening | enough | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 聆听 | 足够的 | . |

1400 年的日期，以及马拉泰斯塔的纹章——德沙特尔先生，您听得还不够。

---

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'tentɪvli] .

| Listen | to | me | attentively | . |
|---|---|---|---|---|
| 听 | 到 | 我 | 认真地 | . |

认真听我说。

---

[ɪn] - [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [gɪ'bɜːrti] , ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪg] , [tʊk] ['refjuːdʒ]

| In | 1400 | Lorenzo | Ghiberti | , | fleeing | from | war | and | the | plague | , | took | refuge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 洛伦佐 | 吉贝尔蒂 | , | 逃离 | 从 | 战争 | 和 | 这 | 瘟疫 | , | 采取 | 避难所 |

[æt; ət]['rimini,'riːmiːniː] ,

| at | Rimini | , |
|---|---|---|
| 在 | 里米尼 | , |

1400年，洛伦佐·吉贝尔蒂为躲避战争和瘟疫，在里米尼避难。

---

[æt; ət]['pɑːˌoʊlə] [mɑːlɑːtɛstəz] [haʊs] .

| at | Paola | Malatesta's | house | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 保拉 | 马拉泰斯塔的 | 房子 | . |

在保拉·马拉泰斯塔的家中。

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] ['mɑːdəld] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][maɪ] [bel] .

| It | was | he | that | modelled | the | figures | of | my | bell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他 | 那 | 建模 | 这 | 数据 | 的 | 我的 | 钟 | . |

是他为我的钟设计了造型。

---

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪr] , [nekst] [wiːk] , [gɪbɝtɪs] [wɜːrk] .

| And | you | shall | see | here | , | next | week | , | Ghiberti's | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将 | 看 | 这里 | , | 下一个 | 星期 | , | 吉贝尔蒂的 | 工作 | . |

下周，你们将在这里看到吉贝尔蒂的作品。

" [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ə'naʊnst] [ðæt] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .
" The servant announced that dinner was served .
" 这 仆人 宣布 那 晚餐 曾是 服务 .

仆人宣布晚餐已经准备好了。

[mɪs] [bel] [ə'pɑːlədʒaɪzd] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪ'tæliən] ['dɪʃɪz] .
Miss Bell apologized for serving to them Italian dishes .
错过 钟 道歉 为了 服务 到 他们 意大利语 菜肴 .

贝尔小姐为给他们提供意大利菜而道歉。

[hɜːr; hər] [kʊk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['poʊət] [ʌv; əv] ['fjɛzoʊˌli] .
Her cook was a poet of Fiesole .
她 厨师 曾是 一个 诗人 的 菲耶索莱 .

她的厨师是菲耶索莱的一位诗人。

[æt; ət] ['teɪbl] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - [ɪn'veləpt] [wɪð; wɪθ] [kɔːrn] [strɔː] , [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
At table , before the fiascani enveloped with corn straw , they talked of the
在 桌子 , 前 这 - 被包裹 和 玉米 稻草 , 他们 谈话 的 这
[ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
fifteenth century ,
第十五 世纪 ,

在餐桌旁，在用玉米秸秆包裹的菲亚斯卡尼饼前，他们谈论着十五世纪的往事。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [lʌvd] .
which they loved .
哪个 他们 喜爱 .

他们很喜欢。

[prɪns] - [preɪzd] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [ʌv; əv] [ðæt] ['epək] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌjuːnɪvɜːr'sæləti] ,
Prince Albertinelli praised the artists of that epoch for their universality ,
王子 - 赞扬 这 艺术家 的 那 时代 为了 他们的 普遍性 ,

阿尔贝蒂内利亲王赞扬了那个时代艺术家的普世性，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɜːrvənt] [lʌv] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɑːrt] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ðæt]
for the fervent love they gave to their art , and for the genius that
为了 这 热切 爱 他们 给予 到 他们的 艺术 , 和 为了 这 天才 那
[ dɪ'vaʊəd ] [ðem; ðəm] .
devoured them .
吞噬 他们 .

因为他们对艺术的热爱，以及吞噬他们的天才。

[hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] , [ɪn] [ə; eɪ] [kə'resɪŋ] [vɔɪs] .
He talked with emphasis , in a caressing voice .
他 谈话 和 强调 , 在 一个 爱抚 嗓音 .

他说话时语气坚定，声音温柔。

- [əd'maɪəd] [ðem; ðəm] .
Dechartre admired them .
- 钦佩 他们 .

德沙特尔很欣赏他们。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [əd'maɪəd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] .
But he admired them in another way .
但 他 钦佩 他们 在 其他 方式 .

但他对他们的欣赏还有另一种方式。

" [tuː; tə] [preɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mænər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðoʊz] [men] , [huː] [wɜːrkt] [soʊ]
" To praise in a becoming manner , " he said , " those men , who worked so
" 到 称赞 在 一个 成为 方式 , " 他 说 , " 那些 男人 , WHO 工作 所以
['hɑːrtɪli] ,
heartily ,
衷心地 ,

“要以恰当的方式表扬，”他说，“那些如此努力工作的人，

[ðə; ði] [preɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] [dʒʌst] .

| the | praise | should | be | modest | and | just | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 称赞 | 应该 | 是 | 谦虚的 | 和 | 只是 | . |

赞扬应当谦逊而公正。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðer; ðər] ['wəːkʃɔps] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːps] [wer] [ðeɪ] [wɜːrkt] [æz; əz]

| They | should | be | placed | in | their | workshops | , | in | the | shops | where | they | worked | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应该 | 是 | 放置 | 在 | 他们的 | 研讨会 | , | 在 | 这 | 商店 | 在哪里 | 他们 | 工作 | 作为 |

['ɑːtɪzænz] .

| artisans | . |
|---|---|
| 工匠 | . |

应该把他们安置在他们以前的工作室，也就是他们以前做工匠的店铺里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðer; ðər] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [əd'maɪər] [ðer; ðər] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['dʒiːniəs] .

| It | is | there | that | one | may | admire | their | simplicity | and | their | genius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 那里 | 那 | 一 | 可能 | 钦佩 | 他们的 | 简单 | 和 | 他们的 | 天才 | . |

在那里，人们可以欣赏他们的朴素和才华。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ruːd] .

| They | were | ignorant | and | rude | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 无知 | 和 | 粗鲁的 | . |

他们既无知又粗鲁。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [siːn] ['lɪt(ə)l] .

| They | had | read | little | and | seen | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 读 | 小的 | 和 | 已见 | 小的 | . |

他们读书不多，见识也不多。

[ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ 'flɔrəns ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hə'raɪz(ə)n] .

| The | hills | that | surround | Florence | were | the | boundary | of | their | horizon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丘陵 | 那 | 环绕 | 佛罗伦萨 | 是 | 这 | 边界 | 的 | 他们的 | 地平线 | . |

环绕佛罗伦萨的群山就是他们视野的边界。

[ðeɪ] [nuː] ['oʊnli] [ðer; ðər] ['sɪti] , [ðə; ði] ['hoʊli] ['skrɪptʃər] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['frægmənts] [ʌv; əv] [æn'tiːk] ['skʌlptʃərz] ,

| They | knew | only | their | city | , | the | Holy | Scriptures | , | and | some | fragments | of | antique | sculptures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 仅有的 | 他们的 | 城市 | , | 这 | 圣 | 经文 | , | 和 | 一些 | 片段 | 的 | 古董 | 雕塑 | , |

他们只了解自己的城市、圣经和一些古代雕塑碎片。

['stʌdid] [ænd; ənd] [kə'rest] ['lʌvɪŋli] . "

| studied | and | caressed | lovingly | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 研究 | 和 | 被爱抚 | 深情地 | . | " |

仔细观察，温柔爱抚。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] [prə'fesər] [ɑː'riːgiː] .

| " | You | are | right | , | " | said | Professor | Arrighi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 正确的 | , | " | 说 | 教授 | 阿里吉 | . |

“你说得对，”阿里吉教授说道。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['ʌðər] [ker] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [best] ['prɑːsesɪz] .

| " | They | had | no | other | care | than | to | use | the | best | processes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 不 | 其他 | 关心 | 比 | 到 | 使用 | 这 | 最好的 | 流程 | . |

他们一心只想采用最好的工艺。

[ðer; ðər] [maɪndz] [bent] ['oʊnli] [ɑːn] [prɪ'peərɪŋ] ['vɑːrnɪʃ] [ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] ['kʌlɚz] .

| Their | minds | bent | only | on | preparing | varnish | and | mixing | colors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 思想 | 弯曲 | 仅有的 | 在 | 准备 | 漆 | 和 | 混合 | 颜色 | . |

他们一心只想调制清漆和调配颜料。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['peɪstɪŋ] [ə; eɪ]['kænvəs][ɑːn][ə; eɪ]['pæn(ə)l] ,

| The | one | who | first | thought | of | pasting | a | canvas | on | a | panel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | WHO | 第一的 | 想法 | 的 | 粘贴 | 一个 | 帆布 | 在 | 一个 | 控制板 | , |

第一个想到把画布粘贴在木板上的人，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['broʊkən] [wen] [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [splɪt] ,

| in | order | that | the | painting | should | not | be | broken | when | the | wood | was | split | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 这 | 绘画 | 应该 | 不是 | 是 | 破碎的 | 什么时候 | 这 | 木头 | 曾是 | 分裂 | , |

为了防止木头劈开时画作也被损坏，

[pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [mæn] .

| passed | for | a | marvellous | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 为了 | 一个 | 奇妙 | 男人 | . |

他是一位非常了不起的人。

['evri] ['mæstər][hæd; həd][hɪz; ɪz]['siːkrət] ['fɔːrmjəliː] . "

| Every | master | had | his | secret | formulae | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 掌握 | 有 | 他的 | 秘密 | 公式 | . | " |

每个大师都有自己的秘方。

" ['hæpi] [taɪm] , " [sed] - ,

| " | Happy | time | , | " | said | Dechartre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 快乐的 | 时间 | , | " | 说 | - | , |

“快乐时光，”德沙特尔说道。

" [wen] ['noʊbɑːdi] ['trʌbld] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðæt] [ə,rɪdʒə'næləti][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ]['ævɪdli]

| " | when | nobody | troubled | himself | about | that | originality | for | which | we | are | so | avidly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 无人 | 麻烦 | 他自己 | 关于 | 那 | 独创性 | 为了 | 哪个 | 我们 | 是 | 所以 | 热情地 |

['siːkɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

| seeking | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|
| 寻求 | 到 | - | 天 | . |

“那时没有人费心去追求我们今天如此热切追求的那种原创性。”

[ðə; ði] [ə'prentɪs] [treɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [laɪk] [ðə; ði]['mæstər] .

| The | apprentice | tried | to | work | like | the | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学徒 | 尝试 | 到 | 工作 | 喜欢 | 这 | 掌握 | . |

学徒努力像师傅那样工作。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [æm'bɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l] [hɪm; ɪm] ,

| He | had | no | other | ambition | than | to | resemble | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 其他 | 志向 | 比 | 到 | 类似 | 他 | , |

他唯一的愿望就是模仿他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| and | it | was | without | trying | to | be | that | he | was | different | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 没有 | 尝试 | 到 | 是 | 那 | 他 | 曾是 | 不同的 | 从 | 这 |

['ʌðər] .

| others | . |
|---|---|
| 其他的 | . |

而且他并非刻意想要与众不同，而是自然而然地展现出了这种特质。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [nɑːt][fɔːr; fər] ['glɔːri] , [bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv] . "

| They | worked | not | for | glory | , | but | to | live | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 工作 | 不是 | 为了 | 荣耀 | , | 但 | 到 | 居住 | . | " |

他们工作不是为了荣耀，而是为了生存。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] , " [sed] - .

| " | They | were | right | , | " | said | Choulette | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 正确的 | , | " | 说 | - | . |

“他们说得对，”舒莱特说道。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] . "

| " | Nothing | is | better | than | to | work | for | a | living | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 是 | 更好的 | 比 | 到 | 工作 | 为了 | 一个 | 活的 | . | " |

“没有什么比靠劳动谋生更好了。”

" [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'teɪn] [feɪm] , " [kən'tɪnjuːd] - , " [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] .

| " | The | desire | to | attain | fame | , | " | continued | Dechartre | , | " | did | not | trouble | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 欲望 | 到 | 达到 | 名声 | , | " | 持续 | - | , | " | 做过 | 不是 | 麻烦 | 他们 | . |

“渴望成名，”德沙特尔继续说道，“并没有困扰他们。”

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][pæst] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kən'siːv] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ;

| As | they | did | not | know | the | past | , | they | did | not | conceive | the | future | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | 这 | 过去的 | , | 他们 | 做过 | 不是 | 构想 | 这 | 未来 | ; |

由于他们不了解过去，所以他们也无法设想未来；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [driːm] [dɪd][nɑːt][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

| and | their | dream | did | not | go | beyond | their | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 梦 | 做过 | 不是 | 去 | 超过 | 他们的 | 生活 | . |

他们的梦想并没有超越他们的生命。

[ðeɪ] ['eksəd] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [wɪl] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [wel] .

| They | exercised | a | powerful | will | in | working | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锻炼 | 一个 | 强大的 | 将要 | 在 | 在职的 | 出色地 | . |

他们展现了强大的意志力，工作非常出色。

['biːɪŋ] ['sɪmp(ə)l] , [ðeɪ] [meɪd] [fjuː] [mɪ'steɪks] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'telɪdʒəns]

| Being | simple | , | they | made | few | mistakes | , | and | saw | the | truth | which | our | intelligence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 简单的 | , | 他们 | 制成 | 很少 | 错误 | , | 和 | 锯 | 这 | 真相 | 哪个 | 我们的 | 智力 |

[kən'siːlz] [frʌm; frəm][juː 'es] .

| conceals | from | us | . |
|---|---|---|---|
| 隐藏 | 从 | 我们 | . |

由于他们思想单纯，所以很少犯错，并且看到了我们智慧所掩盖的真相。

" - [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] ['mædəm] ['mɑːrmət][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɔːl][hiː; hi]

| " | Choulette | began | to | relate | to | Madame | Marmet | the | incidents | of | a | call | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 开始 | 到 | 涉及 | 到 | 夫人 | 马尔梅特 | 这 | 事件 | 的 | 一个 | 称呼 | 他 |

[hæd; həd] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [fræns] [tuː; tə] [huːm]

| had | made | during | the | day | on | the | Princess | of | the | House | of | France | to | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 期间 | 这 | 天 | 在 | 这 | 公主 | 的 | 这 | 房子 | 的 | 法国 | 到 | 谁 |

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [diː] [riːuː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

| the | Marquise | de | Rieu | had | given | him | a | letter | of | introduction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侯爵夫人 | 德 | 里厄 | 有 | 给定 | 他 | 一个 | 信 | 的 | 介绍 | . |

“舒莱特开始向马尔梅夫人讲述他当天拜访法国王室公主的经过，里厄侯爵夫人曾给他写了一封介绍信。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn] ['piːp(ə)l] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] , [ðə; ði][boʊ'hiːmiən][ænd; ənd]

| He | liked | to | impress | upon | people | the | fact | that | he | , | the | Bohemian | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜欢 | 到 | 令人印象深刻 | 之上 | 人们 | 这 | 事实 | 那 | 他 | , | 这 | 波西米亚 | 和 |

['vægəbɑːnd] ,

| vagabond | , |
|---|---|
| 流浪汉 | , |

他喜欢向人们强调，他是一个波西米亚人，一个流浪汉。

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðæt] ['rɔɪəl] ['prɪnses] ,

| had | been | received | by | that | royal | Princess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 已收到 | 经过 | 那 | 皇家 | 公主 | , |

那位公主接见了她。

[æt; ət] [huːz] [haʊs] ['niːðər] [mɪs] [bel] [nɔːr][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]['mɑːrtn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
**at** **whose** **house** **neither** **Miss** **Bell** **nor** **the** **Countess** **Martin** **would** **have** **been**
在 谁 房子 两者都不 错过 钟 也不 这 伯爵夫人 马丁 会 有 到过
[əd'mɪtɪd] ,
**admitted** **,**
承认 ,

贝尔小姐和马丁伯爵夫人都不会被允许进入他家。

[ænd; ənd] [huːm] [prɪns] - ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑːn] ['hævɪŋ] [met] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][sʌm; səm]
**and** **whom** **Prince** **Albertinelli** **prided** **himself** **on** **having** **met** **one** **day** **at** **some**
和 谁 王子 - 自豪 他自己 在 拥有 遇见 一 天 在 一些
['serəmoʊni] .
**ceremony** **.**
仪式 .

阿尔贝蒂内利王子曾自豪地表示，他曾在某个仪式上与他相遇。

" [ʃiː; ʃi] [diˈvəuts] [hɜːrˈself] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv]['paɪəti] . "
**"** **She** **devotes** **herself** **,** **"** **said** **the** **Prince** **,** **"** **to** **the** **practices** **of** **piety** **.** **"**
" 她 奉献 她自己 , " 说 这 王子 , " 到 这 实践 的 虔诚 . "

“她致力于虔诚的修行，”王子说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['ædmərəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][noʊ'bɪləti] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sɪm'plɪsəti] , " [sed] - .
**"** **She** **is** **admirable** **for** **her** **nobility** **,** **and** **her** **simplicity** **,** **"** **said** **Choulette** **.**
" 她 是 令人钦佩的 为了 她 贵族 , 和 她 简单 , " 说 - .

“她高贵的品格和朴素的为人令人钦佩，”舒莱特说道。

" [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɜːr; hər]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['leɪdiz] ,
**"** **In** **her** **house** **,** **surrounded** **by** **her** **gentlemen** **and** **her** **ladies** **,**
" 在 她 房子 , 包围 经过 她 先生们 和 她 女士们 ,

在她家中，被她的男仆和女仆们环绕着，

[ʃiː; ʃi] ['kɔːzɪz] [ðə; ði][moʊst] ['rɪgərəs] ['etɪkət] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['grændʒər] [ɪz]
**she** **causes** **the** **most** **rigorous** **etiquette** **to** **be** **observed** **,** **so** **that** **her** **grandeur** **is**
她 原因 这 最多 严格的 礼仪 到 是 观察到 , 所以 那 她 宏伟 是
['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['penəns] ,
**almost** **a** **penance** **,**
几乎 一个 忏悔 ,

她要求人们遵守最严格的礼仪，以至于她的威严几乎成了一种苦行。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [skrʌbz] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
**and** **every** **morning** **she** **scrubs** **the** **pavement** **of** **the** **church** **.**
和 每一个 早晨 她 磨砂膏 这 路面 的 这 教会 .

每天早上她都会擦洗教堂的人行道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] , [wer] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [roʊm] , [waɪl] [ðə; ði] - [kjʊr] - [pleɪz] ['brɪskələ]
**It** **is** **a** **village** **church** **,** **where** **the** **chickens** **roam** **,** **while** **the** **'** **cure** **'** **plays** **briscola**
它 是 一个 村庄 教会 , 在哪里 这 鸡 漫游 , 尽管 这 - 治愈 - 演出 布里斯科拉
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sækrɪstən] .
**with** **the** **sacristan** **.**
和 这 司事 .

这是一座乡村教堂，鸡群在教堂里自由漫步，而“牧师”则和教堂司事一起玩布里斯科拉游戏。

" [ænd; ənd] - , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] , ['ɪmɪˌteɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['næpkɪn] , [ə; eɪ]
**"** **And** **Choulette** **,** **bending** **over** **the** **table** **,** **imitated** **,** **with** **his** **napkin** **,** **a**
" 和 - , 弯曲 超过 这 桌子 , 模仿 , 和 他的 餐巾 , 一个
['sɜːrvənt] ['skrʌbɪŋ] ;
**servant** **scrubbing** **;**
仆人 擦洗 ;

“舒莱特弯下腰，用餐巾模仿仆人擦洗桌子的样子；

[ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [sed] , ['greɪvli] :

| then | , | raising | his | head | , | he | said | , | gravely | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 提高 | 他的 | 头 | , | 他 | 说 | , | 严重地 | : |

然后，他抬起头，严肃地说：

" ['æftər] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [kən'sekjətɪv] ['æntirumz] , [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər] [hænd] .

| " | After | waiting | in | consecutive | anterooms | , | I | was | at | last | permitted | to | kiss | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 等待 | 在 | 连续的 | 前厅 | , | 我 | 曾是 | 在 | 最后的 | 允许 | 到 | 吻 | 她 | 手 | . |

“在连续几个候客厅等候后，我终于被允许亲吻她的手。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [stɑ:pt] .

| " | And | he | stopped | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 停止 | . |

他停了下来。

['mædəm] ['mɑ:rtn] [æskt] , [ɪm'peɪʃntli] :

| Madame | Martin | asked | , | impatiently | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | 马丁 | 问 | , | 不耐烦地 | : |

马丁夫人不耐烦地问道：

" [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðæt] ['prɪnses] [soʊ]['ædmərəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][noʊ'bɪləti][ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [sɪm'plɪsəti] ? "

| " | What | did | she | say | to | you | , | that | Princess | so | admirable | for | her | nobility | and | her | simplicity | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 她 | 说 | 到 | 你 | , | 那 | 公主 | 所以 | 令人钦佩的 | 为了 | 她 | 贵族 | 和 | 她 | 简单 | ? | " |

“那位品格高贵、为人朴素令人钦佩的公主，她跟你说了些什么？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] : - [hæv; həv][ju:; jʊ] ['vɪzɪtɪd] [ 'flɔrəns ] ?

| " | She | said | to | me | : | ' | - | Have | you | visited | Florence | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 到 | 我 | : | - | | 有 | 你 | 到访 | 佛罗伦萨 | ? |

她对我说：“你去过佛罗伦萨吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] ['ri:s(ə)ntli] [nu:] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ʃɑ:ps] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊpənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['laɪtɪd] [æt; ət] [naɪt] . -

| I | am | told | that | recently | new | and | handsome | shops | have | been | opened | which | are | lighted | at | night | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 讲述 | 那 | 最近 | 新的 | 和 | 英俊的 | 商店 | 有 | 到过 | 打开 | 哪个 | 是 | 照明 | 在 | 夜晚 | . | - |

我听说最近新开了几家很漂亮的店铺，晚上灯火通明。

[ʃi:; ʃi] [sed] ['ɔ:lsoʊ] - [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['kemɪst] [hɪr] .

| She | said | also | ' | We | have | a | good | chemist | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 还 | - | 我们 | 有 | 一个 | 好的 | 化学家 | 这里 | . |

她还说：“我们这里有一位优秀的化学家。”

[ðə; ði] ['ɔ:striən] ['kemɪsts] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['betər] .

| The | Austrian | chemists | are | not | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奥地利 | 化学家 | 是 | 不是 | 更好的 | . |

奥地利化学家们也好不到哪里去。

[hi:; hi] [pleɪst] [ɑ:n][maɪ][leg] , [sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [ə; eɪ] ['pɔ:rəs] ['plæstər] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [kʌm] [ɔ:f] . -

| He | placed | on | my | leg | , | six | months | ago | , | a | porous | plaster | which | has | not | yet | come | off | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放置 | 在 | 我的 | 腿 | , | 六 | 几个月 | 前 | , | 一个 | 多孔 | 石膏 | 哪个 | 有 | 不是 | 然而 | 来 | 离开 | . | - |

六个月前，他给我腿上贴了一块多孔的石膏，到现在还没脱落。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [məˈriːə] [ˈθɛriːs] [deɪnd] [tuː; tə] [əˈdres] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

| **Such** | **are** | **the** | **words** | **that** | **Maria** | **Therese** | **deigned** | **to** | **address** | **to** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 是 | 这 | 字 | 那 | 玛丽亚 | 特蕾莎 | 设计 | 到 | 地址 | 到 | 我 | . |

这就是玛丽亚·特蕾莎纡尊降贵对我所说的话。

[oʊ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈgrændʒər] !

| **O** | **simple** | **grandeur** | **!** |
|---|---|---|---|
| 哦 | 简单的 | 宏伟 | ! |

啊，如此简洁的宏伟!

[oʊ] [ˈkrɪstʃən] [ˈvɜːrtʃuː] !

| **O** | **Christian** | **virtue** | **!** |
|---|---|---|---|
| 哦 | 基督教 | 美德 | ! |

啊，基督教美德!

[oʊ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈluːɪs] !

| **O** | **daughter** | **of** | **Saint** | **Louis** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 女儿 | 的 | 圣 | 路易斯 | ! |

圣路易的女儿啊!

[oʊ] [ˈmɑːrvələs] [ˈekoʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] , [ˈhoʊli] [ɪˈlɪzəbəθ] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgəri] !

| **O** | **marvellous** | **echo** | **of** | **your** | **voice** | **,** | **holy** | **Elizabeth** | **of** | **Hungary** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 奇妙 | 回声 | 的 | 你的 | 嗓音 | , | 圣 | 伊丽莎白 | 的 | 匈牙利 | ! |

圣洁的匈牙利伊丽莎白，您美妙的声音回荡着!

" [ˈmædəm] [ˈmɑːrtn] [smaɪld] .

| **"** | **Madame** | **Martin** | **smiled** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 夫人 | 马丁 | 微笑 | . |

马丁夫人笑了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ˈmɑːkɪŋ] .

| **She** | **thought** | **that** | **Choulette** | **was** | **mocking** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 那 | - | 曾是 | 嘲讽 | . |

她认为舒莱特是在嘲讽她。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [ɪnˈdɪgnəntli] , [ænd; ənd] [mɪs] [bel] [sed] [ðæt] [ˈmædəm] [ˈmɑːrtn]

| **But** | **he** | **denied** | **the** | **charge** | **,** | **indignantly** | **,** | **and** | **Miss** | **Bell** | **said** | **that** | **Madame** | **Martin** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 否认 | 这 | 收费 | , | 愤慨地 | , | 和 | 错过 | 钟 | 说 | 那 | 夫人 | 马丁 |

[wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

| **was** | **wrong** | **.** |
|---|---|---|
| 曾是 | 错误的 | . |

但他愤慨地否认了这一指控，贝尔小姐则说马丁夫人错了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz]

| **It** | **was** | **a** | **fault** | **of** | **the** | **French** | **,** | **she** | **said** | **,** | **to** | **think** | **that** | **people** | **were** | **always** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 过错 | 的 | 这 | 法语 | , | 她 | 说 | , | 到 | 思考 | 那 | 人们 | 是 | 总是 |

[ˈdʒestɪŋ] .

| **jesting** | **.** |
|---|---|
| 开玩笑 | . |

她说，法国人的一个缺点是认为人们总是在开玩笑。

[ðen] [ðeɪ] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ɑːrt] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] [ɪz] [inˈheild] [wɪð; wɪθ]

| **Then** | **they** | **reverted** | **to** | **the** | **subject** | **of** | **art** | **,** | **which** | **in** | **that** | **country** | **is** | **inhaled** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 恢复 | 到 | 这 | 主题 | 的 | 艺术 | , | 哪个 | 在 | 那 | 国家 | 是 | 吸入 | 和 |

[ðə; ði] [er] .

| **the** | **air** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 空气 | . |

然后他们又回到了艺术的话题上，在那个国家，艺术就像空气一样弥漫在人们的生活中。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [ˈmɑːrtn] ,

| **"** | **As** | **for** | **me** | **,** | **"** | **said** | **the** | **Countess** | **Martin** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 为了 | 我 | , | " | 说 | 这 | 伯爵夫人 | 马丁 | , |

“至于我，”马丁伯爵夫人说道，

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əd'maɪər][ 'dʒɔtəu ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skuːl] .

| " | I | am | not | learned | enough | to | admire | Giotto | and | his | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 不是 | 学习 | 足够的 | 到 | 钦佩 | 乔托 | 和 | 他的 | 学校 | . |

“我学识不够渊博，无法欣赏乔托和他的学派。”

[wʌt] [straɪks] [ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] [ˌsenʃu'æləti] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['krɪstʃən] .

| What | strikes | me | is | the | sensuality | of | that | art | of | the | fifteenth | century | which | is | said | to | be | Christian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 罢工 | 我 | 是 | 这 | 感官享受 | 的 | 那 | 艺术 | 的 | 这 | 第十五 | 世纪 | 哪个 | 是 | 说 | 到 | 是 | 基督教 | . |

令我印象深刻的是，据说是基督教的十五世纪艺术中所蕴含的感官享受。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['paɪəti][ænd; ənd]['pjʊrəti]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][frɑː][æn'dʒelɪˌkəʊ] ,

| I | have | seen | piety | and | purity | only | in | the | images | of | Fra | Angelico | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 虔诚 | 和 | 纯度 | 仅有的 | 在 | 这 | 图片 | 的 | 弗拉 | 安杰利科 | , |

我只在弗拉·安杰利科的画像中见过虔诚和纯洁。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti] .

| although | they | are | very | pretty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他们 | 是 | 非常 | 漂亮的 | . |

虽然它们很漂亮。

[ðə; ði] [rest] , [ðoʊz] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]['vəːdʒinz][ænd; ənd]['eɪndʒəlz] , [ɑːr; ər] [və'lʌptʃuəs] , [kə'resɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [pər'vɜːrsli] [ɪn'dʒenjuəs] .

| The | rest | , | those | figures | of | Virgins | and | angels | , | are | voluptuous | , | caressing | , | and | at | times | perversely | ingenuous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | , | 那些 | 数据 | 的 | 处女 | 和 | 天使 | , | 是 | 丰满的 | , | 爱抚 | , | 和 | 在 | 时代 | 反常地 | 天真无邪 | . |

其余的，那些圣母和天使的形象，都是性感、温柔、有时又显得天真无邪的。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn] [ðoʊz] [jʌŋ] ['meidʒiən] [kɪŋz] , ['hænsəm] [æz; əz] ['wɪmɪn] ; [ɪn] [ðæt] [seɪnt] [siː'bæstjən] ,

| What | is | there | religious | in | those | young | Magian | kings | , | handsome | as | women | ; | in | that | Saint | Sebastian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 那里 | 宗教 | 在 | 那些 | 年轻的 | 魔法师 | 国王 | , | 英俊的 | 作为 | 女性 | ; | 在 | 那 | 圣 | 塞巴斯蒂安 | , |

那些年轻英俊如女子的魔法师国王们，以及圣塞巴斯蒂安身上，有什么宗教色彩可言呢?

['brɪliənt] [wɪð; wɪθ] [juːθ] , [huː] [siːmz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['doʊlərəs] ['bækəs] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ?

| brilliant | with | youth | , | who | seems | merely | the | dolorous | Bacchus | of | Christianity | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰出的 | 和 | 青年 | , | WHO | 似乎 | 仅仅 | 这 | 悲伤的 | 巴克斯 | 的 | 基督教 | ? |

他青春靓丽，却仿佛只是基督教中忧郁的酒神巴克斯?

" - [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] ' ,

| " | Dechartre | replied | that | he | thought | as | she | did | , | and | that | they | must | be | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 回复 | 那 | 他 | 想法 | 作为 | 她 | 做过 | , | 和 | 那 | 他们 | 必须 | 是 | 正确的 |

' ,

德沙特尔回答说，他的想法和她一样，他们肯定是对的。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hiː; hi] ; [sɪns] [ˌsævənə'roʊlə][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] ,

| she | and | he | ; | since | Savonarola | was | of | the | same | opinion | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 他 | ; | 自从 | 萨沃纳罗拉 | 曾是 | 的 | 这 | 相同的 | 观点 | , | 和 | , |

她和他；因为萨沃纳罗拉也持相同观点，而且，

['faɪndɪŋ] [noʊ]['paɪəti][ɪn] ['eni] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] , [wɪʃt] [tuː; tə][bɜːrn][ðem; ðəm][ɔːl] .

| finding | no | piety | in | any | work | of | art | , | wished | to | burn | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 不 | 虔诚 | 在 | 任何 | 工作 | 的 | 艺术 | , | 希望 | 到 | 烧伤 | 他们 | 全部 | . |

他发现所有艺术作品中都没有虔诚可言，因此想把它们全部烧掉。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [ ˈflɔrəns ] , [ɪn][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][suːˈpɜːrb][ˈmænfred] , [huː] [wʌz; wəz][hæf]

| " | There | were | at | Florence | , | in | the | time | of | the | superb | Manfred | , | who | was | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 在 | 佛罗伦萨 | , | 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 高超 | 曼弗雷德 | , | WHO | 曾是 | 一半 |

[ə; eɪ] [ˈmʌsəlmən] ,

| a | Mussulman | , |
|---|---|---|
| 一个 | 穆斯林 | , |

“在佛罗伦萨，在伟大的曼弗雷德统治时期，他有一半穆斯林血统，

[men] [huː] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][sekt] [ʌv; əv][ˌepɪˈkjʊrəs] ,

| men | who | were | said | to | be | of | the | sect | of | Epicurus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | WHO | 是 | 说 | 到 | 是 | 的 | 这 | 教派 | 的 | 伊壁鸠鲁 | , |

据说是伊壁鸠鲁学派的人，

[ænd; ənd] [huː] [sɔːt] [fɔːr; fər][ˈɑːrgjuːmənts] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][gɑːd] .

| and | who | sought | for | arguments | against | the | existence | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 寻求 | 为了 | 论点 | 反对 | 这 | 存在 | 的 | 上帝 | . |

他们试图寻找反对上帝存在的论据。

[ˈ^aidəj] [ˌkævəlˈkænti] [disˈdeind] [ðə; ði] [ˈɪgnərənt] [foʊk] [huː] [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪmɔːrˈtæləti] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Guido | Cavalcanti | disdained | the | ignorant | folk | who | believed | in | the | immortality | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圭多 | 卡瓦尔坎蒂 | 轻蔑 | 这 | 无知 | 民间 | WHO | 相信 | 在 | 这 | 不朽 | 的 | 这 |

[soʊl] .

| soul | . |
|---|---|
| 灵魂 | . |

圭多·卡瓦尔坎蒂鄙视那些相信灵魂不朽的无知之徒。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [freɪz] [baɪ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ˈkwoʊtɪd] :

| The | following | phrase | by | him | was | quoted | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 短语 | 经过 | 他 | 曾是 | 引 | : |

他曾说过这样一句话：

- [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][mæn][ɪz][ɪgˈzæktli][ˈsɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [bruːts] . -

| ' | The | death | of | man | is | exactly | similar | to | that | of | brutes | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 死亡 | 的 | 男人 | 是 | 确切地 | 相似的 | 到 | 那 | 的 | 野蛮人 | . | - |

“人的死亡与动物的死亡完全相同。”

[ˈleɪtər] , [wen] [ænˈtiːk] [ˈbjuːti] [wʌz; wəz][ˈekskəˌveɪtɪd][frʌm; frəm][ˈruːɪnz] , [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [staɪl] [ʌv; əv]

| Later | , | when | antique | beauty | was | excavated | from | ruins | , | the | Christian | style | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | , | 什么时候 | 古董 | 美丽 | 曾是 | 挖掘 | 从 | 废墟 | , | 这 | 基督教 | 风格 | 的 |

[ɑːrt] [siːmd] [sæd] .

| art | seemed | sad | . |
|---|---|---|---|
| 艺术 | 似乎 | 伤心 | . |

后来，当古代的艺术瑰宝从废墟中被发掘出来时，基督教艺术风格显得黯然失色。

[ðə; ði] [ˈpeɪntəz] [ðæt] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈklɔɪstəz] [wɜːr; wər] [ˈniːðər] [dɪˈvaʊt] [nɔːr]

| The | painters | that | worked | in | the | churches | and | cloisters | were | neither | devout | nor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 画家 | 那 | 工作 | 在 | 这 | 教堂 | 和 | 修道院 | 是 | 两者都不 | 虔诚的 | 也不 |

[tʃeɪst] .

| chaste | . |
|---|---|
| 贞洁 | . |

在教堂和修道院工作的画家既不虔诚也不贞洁。

[ˌperuːˈdʒiːnəu][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeɪθɪɪst] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kənˈsiːl] [ˌaɪ ˈtiː] . "

| Perugino | was | an | atheist | , | and | did | not | conceal | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩鲁吉诺 | 曾是 | 一个 | 无神论者 | , | 和 | 做过 | 不是 | 隐藏 | 它 | . | " |

佩鲁吉诺是无神论者，而且从不掩饰这一点。

" [jes] , " [sed] [mɪs] [bel] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][hɑːrd] ,

| " | Yes | , | " | said | Miss | Bell | ; | " | but | it | was | said | that | his | head | was | hard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 错过 | 钟 | ; | " | 但 | 它 | 曾是 | 说 | 那 | 他的 | 头 | 曾是 | 难的 | , |

“是的，”贝尔小姐说，“但据说他的头很硬。”

[ænd; ənd] [ðæt] [sə'lestʃ(ə)l] [trʊθs] , [kʊd; kəd][nɑːt] ['penətreɪt] [hɪz; ɪz] [θɪk] ['kreɪniəm] .

| and | that | celestial | truths | , | could | not | penetrate | his | thick | cranium | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 天体 | 真相 | , | 可以 | 不是 | 穿透 | 他的 | 厚的 | 颅骨 | . |

而那些天上的真理，却无法穿透他厚厚的头骨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ˌævə'rɪʃəs] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [mə'tɪriəl] ['ɪntrəsts] .

| He | was | harsh | and | avaricious | , | and | quite | embedded | in | material | interests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 残酷的 | 和 | 贪婪 | , | 和 | 相当 | 嵌入式 | 在 | 材料 | 兴趣 | . |

他为人冷酷无情、贪婪成性，而且非常注重物质利益。

[hiː; hi] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv] ['baɪɪŋ] ['haʊzɪz] .

| He | thought | only | of | buying | houses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 仅有的 | 的 | 购买 | 房屋 | . |

他满脑子想的都是买房子。

" [prə'fesər] [ɑː'riːgiː] [dɪ'fendɪd] [piː'ɛtroʊ] - [ʌv; əv][pə'ruːdʒiə, pe'ruːdʒɑː] .

| " | Professor | Arrighi | defended | Pietro | Vanucci | of | Perugia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 教授 | 阿里吉 | 辩护 | 皮耶特罗 | - | 的 | 佩鲁贾 | . |

“阿里吉教授为佩鲁贾的彼得罗·瓦努奇辩护。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [sed] , " [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .

| " | He | was | , | " | he | said | , | " | an | honest | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | , | " | 他 | 说 | , | " | 一个 | 诚实的 | 男人 | . |

他说：“他是个诚实的人。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['praɪər][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɛsuːɑːti][ʌv; əv] [ 'flɔrəns ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ˌmɪs'trʌst] [hɪm; ɪm] .

| And | the | prior | of | the | Gesuati | of | Florence | was | wrong | to | mistrust | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 事先的 | 的 | 这 | 格苏阿蒂 | 的 | 佛罗伦萨 | 曾是 | 错误的 | 到 | 不信任 | 他 | . |

佛罗伦萨耶稣会修道院院长不信任他是错误的。

[ðæt] [mʌŋk] ['præktɪst] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ˌʌltrəmə'riːn] [bluː] [baɪ] ['krʌʃɪŋ] [stoʊnz] [ʌv; əv]

| That | monk | practised | the | art | of | manufacturing | ultramarine | blue | by | crushing | stones | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 僧 | 已实践 | 这 | 艺术 | 的 | 制造业 | 群青 | 蓝色的 | 经过 | 压碎 | 石头 | 的 |

[ bəːnd ] ['læpɪs] - ['læzəli] .

| burned | lapis | - | lazuli | . |
|---|---|---|---|---|
| 烧伤 | 青金石 | - | 青金石 | . |

那位僧人通过碾碎烧制过的青金石来制造群青颜料。

[ˌʌltrəmə'riːn] [wʌz; wəz] [ðen] [wɜːrθ] [ɪts] [weɪt] [ɪn][goʊld] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['praɪər] , [huː] ['daʊtləs]

| Ultramarine | was | then | worth | its | weight | in | gold | ; | and | the | prior | , | who | doubtless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 群青 | 曾是 | 然后 | 值得 | 它是 | 重量 | 在 | 金子 | ; | 和 | 这 | 事先的 | , | WHO | 毫无疑问 |

[hæd; həd][ə; eɪ] ['siːkrət] ,

| had | a | secret | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 秘密 | , |

当时群青的价值堪比黄金；而院长无疑掌握着一个秘密，

[ɪ'stiːmd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən] ['ruːbiz] [ɔːr] ['sæfˌaɪəz] .

| esteemed | it | more | precious | than | rubies | or | sapphires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尊敬的 | 它 | 更多的 | 宝贵的 | 比 | 红宝石 | 或者 | 蓝宝石 | . |

认为它比红宝石或蓝宝石更珍贵。

[hiː; hi] [æskt] [piː'ɛtroʊ] - [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [tuː] ['klɔɪstəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːnvent¦'kɑːnvənt] ,

| He | asked | Pietro | Vanucci | to | decorate | the | two | cloisters | of | his | convent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 皮耶特罗 | - | 到 | 装饰 | 这 | 二 | 修道院 | 的 | 他的 | 修道院 | , |

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['mɑːvəlz] ,

| and | he | expected | marvels | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 预期的 | 奇迹 | , |

他请皮耶特罗·瓦努奇装饰他修道院的两座回廊，并期待看到奇迹。

[les] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˊskilfulnis] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðæt]

| less | from | the | skilfulness | of | the | master | than | from | the | beauty | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 从 | 这 | 技巧 | 的 | 这 | 掌握 | 比 | 从 | 这 | 美丽 | 的 | 那 |

[ˌʌltrəmə'riːn] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] .

| ultramarine | in | the | skies | . |
|---|---|---|---|---|
| 群青 | 在 | 这 | 天空 | . |

与其说是出自大师的精湛技艺，不如说是出自天空中那片群青之美。

['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪntər] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] ['klɔɪstəz] [æt; ət][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

| During | all | the | time | that | the | painter | worked | in | the | cloisters | at | the | history | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 全部 | 这 | 时间 | 那 | 这 | 画家 | 工作 | 在 | 这 | 修道院 | 在 | 这 | 历史 | 的 |

['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

| Jesus | Christ | , |
|---|---|---|
| 耶稣 | 基督 | , |

在画家于修道院创作耶稣基督历史的整个期间，

[ðə; ði]['praɪər] [kept] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['preʃəs] ['paʊdər] [ɪn][ə; eɪ]

| the | prior | kept | by | his | side | and | presented | to | him | the | precious | powder | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事先的 | 保留 | 经过 | 他的 | 边 | 和 | 呈现 | 到 | 他 | 这 | 宝贵的 | 粉末 | 在 | 一个 |

[bæg] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] ['kwɪtɪd] .

| bag | which | he | never | quitted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 包 | 哪个 | 他 | 绝不 | 辞职 | . |

修道院院长一直陪伴在他身边，并将珍贵的粉末装在一个袋子里送给他，他从未离开过这个袋子。

[piː'ɛtroʊ] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['seɪntli] ['mænz] [aɪz] , [ðə; ði]['kwɑːntəti][hiː; hi] ['niːdɪd] ,

| Pietro | took | from | it | , | under | the | saintly | man's | eyes | , | the | quantity | he | needed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮耶特罗 | 采取 | 从 | 它 | , | 在下面 | 这 | 圣洁的 | 男人的 | 眼睛 | , | 这 | 数量 | 他 | 需要 | , |

在圣人的注视下，皮耶特罗从中取走了他需要的量。

[ænd; ənd] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

| and | dipped | his | brush | , | loaded | with | color | , | in | a | cupful | of | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 浸入 | 他的 | 刷子 | , | 已加载 | 和 | 颜色 | , | 在 | 一个 | 一杯 | 的 | 水 | , |

他将蘸满颜料的画笔浸入一杯水中，

[bɪ'fɔːr] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| before | rubbing | the | wall | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 擦 | 这 | 墙 | 和 | 它 | . |

然后用它擦拭墙壁。

[hiː; hi] [juːst] [ɪn] [ðæt] ['mænər] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] .

| He | used | in | that | manner | a | great | quantity | of | the | powder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 在 | 那 | 方式 | 一个 | 伟大的 | 数量 | 的 | 这 | 粉末 | . |

他用这种方法使用了大量的火药。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðər] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][bæg] ['getɪŋ] ['θɪnər] , [said] : - ['dʒiːzəs] !

| And | the | good | father | , | seeing | his | bag | getting | thinner | , | sighed | : | ' | Jesus | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 好的 | 父亲 | , | 看到 | 他的 | 包 | 获得 | 更薄 | , | 叹了口气 | : | - | 耶稣 | ! |

这位善良的父亲看着自己的袋子越来越薄，叹了口气说：“耶稣啊！

[haʊ] [ðæt] [laɪm] [di'vaʊəz] [ðə; ði] [ˌʌltrəmə'riːn] ! -

| How | that | lime | devours | the | ultramarine | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 那 | 酸橙 | 吞噬 | 这 | 群青 | ! | - |

那酸橙绿简直把群青色都吞噬了！

[wen] [ðə; ði] ['freskəʊz] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ˌperuː'dʒiːnəu][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| When | the | frescoes | were | finished | , | and | Perugino | had | received | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 壁画 | 是 | 完成的 | , | 和 | 佩鲁吉诺 | 有 | 已收到 | 从 | 这 |

[mʌŋk] [ðə; ði] [ə'griːd] [praɪs] ,

| monk | the | agreed | price | , |
|---|---|---|---|---|
| 僧 | 这 | 同意 | 价格 | , |

当壁画完成后，佩鲁吉诺也从僧侣那里收到了约定的价款，

[hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [bluː] ['paʊdər] : - [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['fɑːðər] .

| he | placed | in | his | hand | a | package | of | blue | powder | : | - | This | is | for | you | , | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放置 | 在 | 他的 | 手 | 一个 | 包裹 | 的 | 蓝色的 | 粉末 | : | - | 这 | 是 | 为了 | 你 | , | 父亲 | . |

他把一包蓝色粉末放在手里："这是给您的，父亲。"

[jʊr; jər] [ˌʌltrəmə'riːn] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [brʌʃ] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [kʌp] ,

| Your | ultramarine | which | I | took | with | my | brush | fell | to | the | bottom | of | my | cup | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 群青 | 哪个 | 我 | 采取 | 和 | 我的 | 刷子 | 跌倒 | 到 | 这 | 底部 | 的 | 我的 | 杯子 | , |

我用画笔蘸取的你的群青颜料掉到了杯底。

[wens] [aɪ] ['gæðərd] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] .

| whence | I | gathered | it | every | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 我 | 聚集 | 它 | 每一个 | 天 | . |

我每天都从那里收集它。

[aɪ] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

| I | return | it | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 返回 | 它 | 到 | 你 | . |

我把它还给你。

[lɜːrn] [tuː; tə] [trʌst] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] . "

| Learn | to | trust | honest | people | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 到 | 相信 | 诚实的 | 人们 | . | " |

"要学会信任诚实的人。"

" [oʊ] , " [sed] ['θɛriːs] , " [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ˌperuː'dʒiːnəu]

| " | Oh | , | " | said | Therese | , | " | there | is | nothing | extraordinary | in | the | fact | that | Perugino |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | " | 说 | 特蕾莎 | , | " | 那里 | 是 | 没有什么 | 非凡的 | 在 | 这 | 事实 | 那 | 佩鲁吉诺 |

[wʌz; wəz] [ˌævə'rɪʃəs] [jet] ['ɑːnɪst] .

| was | avaricious | yet | honest | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 贪婪 | 然而 | 诚实的 | . |

"哦，"特蕾莎说，"佩鲁吉诺贪婪但诚实，这没什么特别的。"

['ɪntrəstɪd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [liːst] ['skruːpjələs] .

| Interested | people | are | not | always | the | least | scrupulous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感兴趣的 | 人们 | 是 | 不是 | 总是 | 这 | 至少 | 一丝不苟的 | . |

对某事感兴趣的人未必都是最不讲道德的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['maɪzəz] [huː] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] . "

| There | are | many | misers | who | are | honest | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 守财奴 | WHO | 是 | 诚实的 | . | " |

很多吝啬鬼都很诚实。

" ['nætʃ(ə)rəli] , ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] [mɪs] [bel] .

| " | Naturally | , | darling | , | " | said | Miss | Bell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 自然 | , | 亲爱的 | , | " | 说 | 错过 | 钟 | . |

"当然了，亲爱的，"贝尔小姐说。

" ['maɪzəz][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [oʊ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd]['prɑːdɪg(ə)l] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [ber] [tuː; tə]

| " | Misers | do | not | wish | to | owe | anything | , | and | prodigal | people | can | bear | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 守财奴 | 做 | 不是 | 希望 | 到 | 欠 | 任何事物 | , | 和 | 浪子 | 人们 | 能 | 熊 | 到 |

[hæv; həv] ['dɛts] .

| have | debts | . |
|---|---|---|
| 有 | 债务 | . |

守财奴不愿欠债，而挥霍无度的人却能承受债务。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

| They | do | not | think | of | the | money | they | have | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 不是 | 思考 | 的 | 这 | 钱 | 他们 | 有 | , |

他们并不在意自己拥有的金钱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [oʊ] .

| and | they | think | less | of | the | money | they | owe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 思考 | 较少的 | 的 | 这 | 钱 | 他们 | 欠 | . |

他们对所欠的钱看得越来越轻。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [piːˈɛtroʊ] - [ʌv; əv][pəˈruːdʒiə, peˈruːdʒɑː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪˈðaʊt] ['prɑːpərti]

| I | did | not | say | that | Pietro | Vanucci | of | Perugia | was | a | man | without | property |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 说 | 那 | 皮耶特罗 | - | 的 | 佩鲁贾 | 曾是 | 一个 | 男人 | 没有 | 财产 |

.

:

.

我并没有说佩鲁贾的皮耶特罗·瓦努奇是一个没有财产的人。

[aɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] ['bɪznəs] [hed] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːt] ['haʊzɪz] .

| I | said | that | he | had | a | hard | business | head | and | that | he | bought | houses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 那 | 他 | 有 | 一个 | 难的 | 商业 | 头 | 和 | 那 | 他 | 买 | 房屋 | . |

我说他很有商业头脑，而且他买了很多房子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ˌʌltrəmə'riːn] [tuː; tə][ðə; ði]['praɪər][ʌv; əv]

| I | am | very | glad | to | hear | that | he | returned | the | ultramarine | to | the | prior | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 听到 | 那 | 他 | 返回 | 这 | 群青 | 到 | 这 | 事先的 | 的 |

[ðə; ði][dʒɛsuːɑːti] . "

| the | Gesuati | . | " |
|---|---|---|---|
| 这 | 格苏阿蒂 | . | " |

我很高兴听到他把群青颜料还给了杰苏阿蒂修道院院长。

" [sɪns] [jʊr; jər][piːˈɛtroʊ][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , " [sed] - , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

| " | Since | your | Pietro | was | rich | , | " | said | Choulette | , | " | it | was | his | duty | to | return |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 自从 | 你的 | 皮耶特罗 | 曾是 | 富有的 | , | " | 说 | - | , | " | 它 | 曾是 | 他的 | 责任 | 到 | 返回 |

[ðə; ði] [ˌʌltrəmə'riːn] .

| the | ultramarine | . |
|---|---|---|
| 这 | 群青 | . |

“既然你的皮埃特罗很富有，”舒莱特说，“那么归还群青颜料就是他的责任。”

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑːr; ər] ['mɔːrəli] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] ; [ðə; ði] [pʊr] [ɑːr; ər][nɑːt] .

| The | rich | are | morally | bound | to | be | honest | ; | the | poor | are | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 富有的 | 是 | 道德上 | 边界 | 到 | 是 | 诚实的 | ; | 这 | 贫穷的 | 是 | 不是 | . |

富人有道德义务诚实守信；穷人则没有。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , - , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['weɪtər] [wʌz; wəz] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [boʊl]

| " | At | this | moment | , | Choulette | , | to | whom | the | waiter | was | presenting | a | silver | bowl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 片刻 | , | - | , | 到 | 谁 | 这 | 服务员 | 曾是 | 呈现 | 一个 | 银 | 碗 |

,

,

,

“此时，侍者正将一个银碗递给舒莱特，

[ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrfjuːmd] ['wɔːtər] .

| extended | his | hands | for | the | perfumed | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扩展 | 他的 | 双手 | 为了 | 这 | 香 | 水 | . |

他伸出手去要香水。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [veɪs] [wɪtʃ] [mɪs] [bel] [pæst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [gests] , [ɪn] [ə'kɔːrdns]

| It | came | from | a | vase | which | Miss | Bell | passed | to | her | guests | , | in | accordance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 从 | 一个 | 花瓶 | 哪个 | 错过 | 钟 | 通过了 | 到 | 她 | 客人 | , | 在 | 根据 |

[wɪð; wɪθ] [æn'tiːk] ['juːsɪdʒ] ,

| with | antique | usage | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 古董 | 用法 | , |

它来自贝尔小姐按照古代习俗赠予客人的花瓶。

['æftər] [miːlz] .
**after meals .**
后 餐 .

饭后。

" [aɪ] [wɑːʃ] [maɪ][hændz] , " [hiː; hi] [sed] ,
**" I wash my hands , " he said ,**
" 我 洗 我的 双手 , " 他 说 ,

“我洗手了，”他说。

" [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] ['mædəm] ['mɑːrtn] [dʌz] [ɔːr] [meɪ] [duː][baɪ][hɜːr; hər] [spiːtʃ] , [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .
**" of the evil that Madame Martin does or may do by her speech , or otherwise .**
" 的 这 邪恶的 那 夫人 马丁 做 或者 可能 做 经过 她 演讲 , 或者 否则 .

“马丁夫人通过言语或其他方式所造成的或可能造成的邪恶。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][roʊz] , ['ɔːkwərdli] , ['æftər] [mɪs] [bel] , [huː] [tʊk] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] [prə'fesər]
**" And he rose , awkwardly , after Miss Bell , who took the arm of Professor**
" 和 他 玫瑰 , 尴尬地 , 后 错过 钟 , WHO 采取 这 手臂 的 教授

“然后他笨拙地站了起来，跟在贝尔小姐身后，贝尔小姐挽着教授的胳膊。”

[ɑː'riːgiː] .
**Arrighi .**
阿里吉 .

阿里吉。

[ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʃiː; ʃi] [sed] , [waɪl] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːfi] :
**In the drawing - room she said , while serving the coffee :**
在 这 绘画 - 房间 她 说 , 尽管 服务 这 咖啡 :

她在客厅里一边端咖啡一边说道：

" [mə'sjɜːr] - , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kən'dem] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['sædnəs] [ʌv; əv] [iː'kwɑːləti]
**" Monsieur Choulette , why do you condemn us to the savage sadness of equality**
" 先生 - , 为什么 做 你 谴责 我们 到 这 野蛮的 悲伤 的 平等
?
**?**
?

“舒莱特先生，你为什么要让我们遭受平等带来的残酷悲伤？”

[waɪ] , - [fluːt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mə'loʊdiəs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv]['sev(ə)n]['iːkwəl]
**Why , Daphnis's flute would not be melodious if it were made of seven equal**
为什么 , - 长笛 会 不是 是 悦耳动听 如果 它 是 制成 的 七 平等的
[riːdz] .
**reeds .**
芦苇 .

为什么呢？如果达芙妮的笛子是由七根相同的簧片制成的，它就不会发出悦耳的旋律。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːməniz] [bɪ'twiːn] ['mæstərz][ænd; ənd] ['sɜːrvənt] ,
**You wish to destroy the beautiful harmonies between masters and servants ,**
你 希望 到 破坏 这 美丽的 和声 之间 大师 和 仆人 ,
[ə'rɪstəkræt] [ænd; ənd]['ɑːtɪzænz] .
**aristocrats and artisans .**
贵族 和 工匠 .

你想破坏主人与仆人、贵族与工匠之间美好的和谐关系。

[oʊ] , [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][sæd][bɑːr'beriən] , [mə'sjɜːr] - .
**Oh , I fear you are a sad barbarian , Monsieur Choulette .**
哦 , 我 害怕 你 是 一个 伤心 野蛮人 , 先生 - .

哦，恐怕你是一位悲哀的野蛮人，舒莱特先生。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [niːd] ,
**You are full of pity for those who are in need ,**
你 是 满的 的 遗憾 为了 那些 WHO 是 在 需要 ,

你对那些需要帮助的人充满了怜悯，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['pɪti] [fɔːr; fər] [dɪ'vaɪn] ['bjuːti] , [wɪtʃ] [juː; jʊ]['eksaɪl][frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld] .

| and | you | have | no | pity | for | divine | beauty | , | which | you | exile | from | this | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 有 | 不 | 遗憾 | 为了 | 神圣的 | 美丽 | , | 哪个 | 你 | 流亡 | 从 | 这 | 世界 | . |

你对神圣的美丽毫无怜悯之心，并将之驱逐出这个世界。

[juː; jʊ][ɪk'spel] ['bjuːti] , [mə'sjɜːr] - ; [juː; jʊ] [rɪ'pjuːdieɪt] [hɜːr; hər] , [nuːd] [ænd; ənd][ɪn] [terz] .

| You | expel | beauty | , | Monsieur | Choulette | ; | you | repudiate | her | , | nude | and | in | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 驱逐 | 美丽 | , | 先生 | - | ; | 你 | 否认 | 她 | , | 裸体 | 和 | 在 | 眼泪 | . |

舒莱特先生，你驱逐了美貌；你抛弃了她，让她赤身裸体，泪流满面。

[biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] :

| Be | certain | of | this | : |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 肯定 | 的 | 这 | : |

务必确信这一点：

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [ɜːrθ] [wen] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [men] [ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [wiːk] ,

| she | will | not | remain | on | earth | when | the | poor | little | men | shall | all | be | weak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 不是 | 保持 | 在 | 地球 | 什么时候 | 这 | 贫穷的 | 小的 | 男人 | 将 | 全部 | 是 | 虚弱的 | , |

当那些可怜的小人们都变得虚弱时，她将不会留在人世间。

['delɪkət] , [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] .

| delicate | , | and | ignorant | . |
|---|---|---|---|---|
| 精美的 | , | 和 | 无知 | . |

敏感而无知。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['gruːpɪŋ] [wɪtʃ] [men] [ʌv; əv] [daɪ'vɜːrs] [kən'dɪʃ(ə)nz]

| Believe | me | , | to | abolish | the | ingenious | grouping | which | men | of | diverse | conditions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 我 | , | 到 | 取消 | 这 | 巧妙 | 分组 | 哪个 | 男人 | 的 | 各种各样的 | 状况 |

[fɔːrm] [ɪn] [sə'saɪəti] ,

| form | in | society | , |
|---|---|---|---|
| 形式 | 在 | 社会 | , |

相信我，要消除社会上不同阶层人士形成的巧妙的群体，

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd]

| the | humble | with | the | magnificent | , | is | to | be | the | enemy | of | the | poor | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谦逊的 | 和 | 这 | 壮丽 | , | 是 | 到 | 是 | 这 | 敌人 | 的 | 这 | 贫穷的 | 和 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

| of | the | rich | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 富有的 | , |

谦卑者与伟大者为敌，将成为穷人和富人的敌人。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] . "

| is | to | be | the | enemy | of | the | human | race | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 是 | 这 | 敌人 | 的 | 这 | 人类 | 种族 | . | " |

就是成为人类的敌人。

" ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ! " [rɪ'plaɪd] - , [waɪl] ['stɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] .

| " | Enemies | of | the | human | race | ! | " | replied | Choulette | , | while | stirring | his | coffee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 敌人 | 的 | 这 | 人类 | 种族 | ! | " | 回复 | - | , | 尽管 | 搅拌 | 他的 | 咖啡 | . |

“人类的敌人！”舒莱特一边搅拌着咖啡一边回答道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [freɪz] [ðə; ði] [hɑːrʃ] ['roʊmən] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kristʃənz] [huː] [tɔːkt] [ʌv; əv]

| " | That | is | the | phrase | the | harsh | Roman | applied | to | the | Christians | who | talked | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 这 | 短语 | 这 | 残酷的 | 罗马 | 应用 | 到 | 这 | 基督徒 | WHO | 谈话 | 的 |

[dɪ'vaɪn] [lʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| divine | love | to | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 神圣的 | 爱 | 到 | 他 | . |

“这是那位严厉的罗马人用来形容那些向他谈论神圣之爱的基督徒的话。”

" - , ['siːtɪd] [nɪr] ['mædəm] ['mɑːrtn] , ['kwestʃənd] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [teɪsts] [ə'baʊt] [ɑːrt]
" **Dechartre , seated near Madame Martin , questioned her on her tastes about art**
" - , 坐着 靠近 夫人 马丁 , 被质问 她 在 她 口味 关于 艺术
[ænd; ənd] ['bjuːti] ,
**and beauty ,**
和 美丽 ,

德沙特尔坐在马丁夫人旁边，询问她对艺术和美的品味。

[sə'steɪnd] , [led] , ['ænɪmeɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˌædmɜ'eɪʃənz] , [æt; ət] [taɪmz] ['prɑːmptɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
**sustained , led , animated her admirations , at times prompted her with**
持续 , 引领 , 动画 她 钦佩 , 在 时代 提示 她 和
[kə'resɪŋ] [brʌskə'riː] ,
**caressing brusquerie ,**
爱抚 粗鲁 ,

持续不断地引导、激发着她的仰慕之情，有时又以温柔而略带粗鲁的方式鼓励她。

[wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [tuː; tə] [lʌv] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] .
**wished her to see all that he had seen , to love all that he loved .**
希望 她 到 看 全部 那 他 有 已见 , 到 爱 全部 那 他 喜爱 .

他希望她能看到他所看到的一切，爱上他所爱的一切。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɪn][ðə; ði] [ 'gaːdnz ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
**He wished that she should go in the gardens at the first flush of spring .**
他 希望 那 她 应该 去 在 这 花园 在 这 第一的 冲洗 的 春天 .

他希望她能在春天万物复苏之初去花园里走走。

[hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɜːr; hər][ɪn] [æd'væns] [ɑːn][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['terəsɪz] ;
**He contemplated her in advance on the noble terraces ;**
他 思考 她 在 进步 在 这 高贵 露台 ;

他事先在高贵的露台上凝视着她；

[hiː; hi] [sɔː] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [laɪt] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [her] ;
**he saw already the light playing on her neck and in her hair ;**
他 锯 已经 这 光 玩耍 在 她 脖子 和 在 她 头发 ;

他已经看到光线在她脖子和头发上跳跃；

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] - [triːz] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [aɪz] .
**the shadow of laurel - trees falling on her eyes .**
这 阴影 的 月桂树 - 树木 坠落 在 她 眼睛 .

月桂树的影子落在她眼前。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv] [ 'flɔrəns ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː]
**For him the land and the sky of Florence had nothing more to do**
为了 他 这 土地 和 这 天空 的 佛罗伦萨 有 没有什么 更多的 到 做
[ðæn; ðən][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən] [ə'dɔːrnmənt] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] .
**than to serve as an adornment to this young woman .**
比 到 服务 作为 一个 装饰 到 这 年轻的 女士 .

对他而言，佛罗伦萨的土地和天空不过是衬托这位年轻女子的点缀而已。

[hiː; hi] [preɪzd] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [drest] , [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
**He praised the simplicity with which she dressed , the characteristics of her**
他 赞扬 这 简单 和 哪个 她 穿着 , 这 特征 的 她
[fɔːrm][ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪs] ,
**form and of her grace ,**
形式 和 的 她 优雅 ,

他赞扬了她朴素的衣着、优美的身形和优雅的气质。

[ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['fræŋknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ 'muːvmənts ] [kri'eɪtɪd] .
**the charming frankness of the lines which every one of her movements created .**
这 迷人 坦率 的 这 线条 哪个 每一个 一 的 她 移动 创建 .

她每一个动作所勾勒出的线条，都散发着迷人的坦率。

[hiː; hi] [laɪkt] , [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪd] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] , ['sʌt(ə)l] , [ænd; ənd] [friː] [gaʊnz] [wɪtʃ]

| He | liked | , | he | said | , | the | animated | and | living | , | subtle | , | and | free | gowns | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜欢 | , | 他 | 说 | , | 这 | 动画 | 和 | 活的 | , | 微妙的 | , | 和 | 自由的 | 礼服 | 哪个 |

[wʌn] [siːz] [soʊ] ['rerli] ,

| one | sees | so | rarely | , |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 看到 | 所以 | 很少 | , |

他说，他喜欢那些生动活泼、精致自由的礼服，这种礼服很少见。

[wɪtʃ] [wʌn] ['nevər] [fə'gets] .

| which | one | never | forgets | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 一 | 绝不 | 忘记了 | . |

令人难忘的。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [lɔːdid] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [preɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

| Although | she | had | been | much | lauded | , | she | had | never | heard | praise | which | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 有 | 到过 | 很多 | 备受赞誉 | , | 她 | 有 | 绝不 | 听到 | 称赞 | 哪个 | 有 |

[pliːzd] [hɜːr; hər] [mɔːr] .

| pleased | her | more | . |
|---|---|---|---|
| 高兴 | 她 | 更多的 | . |

虽然她受到了很多赞扬，但她从未听过比这更让她高兴的赞扬。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [drest] [wel] , [wɪð; wɪθ] [boʊld] [ænd; ənd] [ʃʊr] [teɪst] .

| She | knew | she | dressed | well | , | with | bold | and | sure | taste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 她 | 穿着 | 出色地 | , | 和 | 大胆的 | 和 | 当然 | 品尝 | . |

她知道自己的穿着打扮很得体，品味大胆而自信。

[bʌt; bət] [noʊ] [mæn] [ɪk'sept] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ðə; ði]

| But | no | man | except | her | father | had | made | to | her | on | the | subject | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 男人 | 除了 | 她 | 父亲 | 有 | 制成 | 到 | 她 | 在 | 这 | 主题 | 这 |

['kɑːmpləmɛnts] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ekspɜːrt] .

| compliments | of | an | expert | . |
|---|---|---|---|---|
| 赞美 | 的 | 一个 | 专家 | . |

但除了她父亲之外，没有哪个男人在这个问题上对她表示过专家的赞赏。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [men] [wɜːr; wər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['oʊnli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gaʊn] ,

| She | thought | that | men | were | capable | of | feeling | only | the | effect | of | a | gown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 那 | 男人 | 是 | 有能力的 | 的 | 感觉 | 仅有的 | 这 | 影响 | 的 | 一个 | 袍 | , |

她认为男人只能感受到礼服带来的影响。

[wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| without | understanding | the | ingenious | details | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 理解 | 这 | 巧妙 | 细节 | 的 | 它 | . |

却不了解其中的巧妙细节。

[sʌm; səm] [men] [huː] [nuː] [gaʊnz] [dɪs'gʌstɪd] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðer; ðər] [ɪ'femɪnət] [er] .

| Some | men | who | knew | gowns | disgusted | her | by | their | effeminate | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 男人 | WHO | 知道 | 礼服 | 厌恶 | 她 | 经过 | 他们的 | 阴柔的 | 空气 | . |

有些懂礼服的男人举止阴柔，令她感到厌恶。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['oʊnli] ,

| She | was | resigned | to | the | appreciation | of | women | only | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 辞职 | 到 | 这 | 欣赏 | 的 | 女性 | 仅有的 | , |

她接受了只能得到女性赞赏的现实。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hæd; həd] [ɪn] [ðer; ðər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ['nærəʊnəs] [ʌv; əv] [maɪnd] , [mə'lɪgnəti] , [ænd; ənd]

| and | these | had | in | their | appreciation | narrowness | of | mind | , | malignity | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 有 | 在 | 他们的 | 欣赏 | 狭窄 | 的 | 头脑 | , | 恶毒 | , | 和 |

['envi] .

| envy | . |
|---|---|
| 嫉妒 | . |

这些人欣赏他人，但心中却充满了狭隘、恶意和嫉妒。

[ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [pliːzd] [hɜːr; hər] .

| The | artistic | admiration | of | Dechartre | astonished | and | pleased | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术 | 钦佩 | 的 | - | 惊讶 | 和 | 高兴 | 她 | . |

德沙特尔对她艺术的赞赏令她既惊讶又高兴。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə'griːəbli] [ðə; ði] [preɪz] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] ,

| She | received | agreeably | the | praise | he | gave | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已收到 | 欣然 | 这 | 称赞 | 他 | 给予 | 她 | , |

她欣然接受了他的赞扬。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌɪndɪ'skriːt] .

| without | thinking | that | perhaps | it | was | too | intimate | and | almost | indiscreet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 思维 | 那 | 也许 | 它 | 曾是 | 也 | 亲密的 | 和 | 几乎 | 轻率 | . |

当时并没有意识到这或许太过亲密，甚至近乎不谨慎。

" [soʊ][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [gaʊnz] , [mə'sjɜːr] - ?

| " | So | you | look | at | gowns | , | Monsieur | Dechartre | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你 | 看 | 在 | 礼服 | , | 先生 | - | ? |

“所以您是看礼服的吗，德沙特先生？”

" [noʊ] , [hiː; hi] ['seldəm] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

| " | No | , | he | seldom | looked | at | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 他 | 很少 | 看起来 | 在 | 他们 | . |

“不，他很少看它们。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [fjuː] ['wɪmɪn] [wel] [drest] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [wen] ['wɪmɪn] [dres] [æz; əz] [wel]

| There | were | so | few | women | well | dressed | , | even | now | , | when | women | dress | as | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 所以 | 很少 | 女性 | 出色地 | 穿着 | , | 甚至 | 现在 | , | 什么时候 | 女性 | 裙子 | 作为 | 出色地 |

[æz; əz] ,

| as | , |
|---|---|
| 作为 | , |

即使在今天，女性穿着打扮越来越讲究的情况下，以前穿着得体的女性仍然很少。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['betər] , [ðæn; ðən]['evər] .

| and | even | better | , | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 更好的 | , | 比 | 曾经 | . |

而且比以往任何时候都更好。

[hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn] ['siːɪŋ] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv][draɪ] - [gʊdz] [wɔːk] .

| He | found | no | pleasure | in | seeing | packages | of | dry | - | goods | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 不 | 乐趣 | 在 | 看到 | 包裹 | 的 | 干燥 | - | 商品 | 走 | . |

他一点也不觉得看着成捆的干货行走是一件有趣的事。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['hævɪŋ] ['rɪðəm] [ænd; ənd] [laɪn] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi]['blesɪd; blest]

| But | if | a | woman | having | rhythm | and | line | passed | before | him | , | he | blessed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 一个 | 女士 | 拥有 | 韵律 | 和 | 线 | 通过了 | 前 | 他 | , | 他 | 蒙福 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

但如果一位仪态优美、富有韵律的女子从他面前经过，他就会祝福她。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['elɪveɪtɪd] :

| He | continued | , | in | a | tone | a | little | more | elevated | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 持续 | , | 在 | 一个 | 语气 | 一个 | 小的 | 更多的 | 升高 | : |

他接着说道，语气略微提高了一些：

" [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [teɪks] [ker] [tuː; tə] [dek] [hɜːr'self] ['evri] [deɪ] ,

| " | I | can | not | think | of | a | woman | who | takes | care | to | deck | herself | every | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 不是 | 思考 | 的 | 一个 | 女士 | WHO | 需要 | 关心 | 到 | 甲板 | 她自己 | 每一个 | 天 | , |

“我想不出有哪个女人会每天都精心打扮自己。”

[wɪ'ðaʊt] [ 'mediteitiŋ ] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [tuː; tə]['ɑːrtɪsts] .

| without | meditating | on | the | great | lesson | which | she | gives | to | artists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 冥想 | 在 | 这 | 伟大的 | 课 | 哪个 | 她 | 给予 | 到 | 艺术家 | . |

没有认真思考她给艺术家们带来的伟大启示。

[ʃiː; ʃi] ['dresɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][ɪz][nɑːt][lɔːst] .

| She | dresses | for | a | few | hours | , | and | the | care | she | has | taken | is | not | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 连衣裙 | 为了 | 一个 | 很少 | 小时 | , | 和 | 这 | 关心 | 她 | 有 | 已采取 | 是 | 不是 | 丢失的 | . |

她花了几个小时打扮，她所付出的努力并没有白费。

[wiː; wi][mʌst; məst] , [laɪk][hɜːr; hər] , ['ɔːrnəmənt] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

| We | must | , | like | her | , | ornament | life | without | thinking | of | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | , | 喜欢 | 她 | , | 装饰品 | 生活 | 没有 | 思维 | 的 | 这 | 未来 | . |

我们必须像她一样，只顾装点生活，而不去考虑未来。

[tuː; tə] [peɪnt] , [kɑːrv] , [ɔːr] [raɪt] [fɔːr; fər] [pɑː'sterəti] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['sɪlinəs] [ʌv; əv] [kən'siːt] . "

| To | paint | , | carve | , | or | write | for | posterity | is | only | the | silliness | of | conceit | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 画 | , | 雕刻 | , | 或者 | 写 | 为了 | 后人 | 是 | 仅有的 | 这 | 愚蠢 | 的 | 自负 | . | " |

为后世而作画、雕刻或写作，不过是自负的愚蠢之举。

" [mə'sjɜːr] - , " [æskt] [prɪns] - ,

| " | Monsieur | Dechartre | , | " | asked | Prince | Albertinelli | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | - | , | " | 问 | 王子 | - | , |

“德沙特尔先生，”阿尔贝蒂内利王子问道，

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [moʊv] [weɪst] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ['flaʊərz] [wʊd] [bɪ'kʌm] [mɪs] [bel] ? "

| " | how | do | you | think | a | mauve | waist | studded | with | silver | flowers | would | become | Miss | Bell | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 思考 | 一个 | 淡紫色 | 腰部 | 带钉的 | 和 | 银 | 花朵 | 会 | 变得 | 错过 | 钟 | ? | " |

“你觉得一条缀满银色花朵的淡紫色腰带会是什么样的贝尔小姐呢？”

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] - , " [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [tə'restriəl] ['fjuːtʃər] ,

| " | I | think | , | " | said | Choulette | , | " | so | little | of | a | terrestrial | future | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | , | " | 说 | - | , | " | 所以 | 小的 | 的 | 一个 | 陆地 | 未来 | , |

“我认为，”舒莱特说，“地球上的未来如此渺茫。”

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [maɪ]['faɪnɪst]['poʊəmz][ɑːn] ['sɪgəret] ['peɪpər] .

| that | I | have | written | my | finest | poems | on | cigarette | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 有 | 书面 | 我的 | 最好的 | 诗歌 | 在 | 卷烟 | 纸 | . |

我最好的诗作都是写在香烟纸上的。

[ðeɪ] ['vænɪʃt] ['iːzəli] , ['liːvɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [vəːsiz] ['oʊnli][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ɪg'zɪstəns] .

| They | vanished | easily | , | leaving | to | my | verses | only | a | sort | of | metaphysical | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 消失了 | 容易地 | , | 离开 | 到 | 我的 | 诗句 | 仅有的 | 一个 | 种类 | 的 | 形而上学的 | 存在 | . |

它们轻易地消失了，只给我的诗歌留下了一种形而上的存在。

" [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['neglɪdʒəns] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [poʊzd] .

| " | He | had | an | air | of | negligence | for | which | he | posed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 一个 | 空气 | 的 | 疏忽 | 为了 | 哪个 | 他 | 摆拍 | . |

“他摆出一副漫不经心的样子。”

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [lɔːst][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .

| In | fact | , | he | had | never | lost | a | line | of | his | writing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 他 | 有 | 绝不 | 丢失的 | 一个 | 线 | 的 | 他的 | 写作 | . |

事实上，他从未丢失过一行文字。

- [wʌz; wəz] [mɔːr] [sɪn'sɪr] .

| Dechartre | was | more | sincere | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 更多的 | 真诚 | . |

德沙特尔则更为真诚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ˌɪmɔː'tælətɪ] .

| He | was | not | desirous | of | immortality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 渴望 | 的 | 不朽 | . |

他并不渴望永生。

[mɪs] [bel] [rɪ'prəutʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] .

| Miss | Bell | reproached | him | for | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 钟 | 受责备 | 他 | 为了 | 这 | . |

贝尔小姐为此责备了他。

" [mə'sjɜːr] - , [ðæt] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [greɪt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ,

| " | Monsieur | Dechartre | , | that | life | may | be | great | and | complete | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | - | , | 那 | 生活 | 可能 | 是 | 伟大的 | 和 | 完全的 | , |

“德沙特尔先生，愿您的人生伟大而圆满。”

[wʌn][mʌst; məst][pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

| one | must | put | into | it | the | past | and | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 必须 | 放 | 进入 | 它 | 这 | 过去的 | 和 | 这 | 未来 | . |

必须将过去和未来都融入其中。

['aʊər; ɑːr] [wɜːrks] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd][ʌv; əv][ɑːrt][mʌst; məst][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

| Our | works | of | poetry | and | of | art | must | be | accomplished | in | honor | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 作品 | 的 | 诗 | 和 | 的 | 艺术 | 必须 | 是 | 完成 | 在 | 荣誉 | 的 |

[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] ['æftər][ˌjuː 'es] .

| the | dead | and | with | the | thought | of | those | who | are | to | come | after | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死的 | 和 | 和 | 这 | 想法 | 的 | 那些 | WHO | 是 | 到 | 来 | 后 | 我们 | . |

我们的诗歌和艺术作品必须是为了纪念逝者，并考虑到后人。

[ðʌs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] , [ɪn] [wʌt] [ɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

| Thus | we | shall | participate | in | what | has | been | , | in | what | is | , | and | in | what | shall | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我们 | 将 | 参加 | 在 | 什么 | 有 | 到过 | , | 在 | 什么 | 是 | , | 和 | 在 | 什么 | 将 | 是 |

.

| : |
|---|
| . |

因此，我们将参与过去、现在和未来。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [mə'sjɜːr] - ?

| You | do | not | wish | to | be | immortal | , | Monsieur | Dechartre | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做 | 不是 | 希望 | 到 | 是 | 不朽 | , | 先生 | - | ? |

德沙特先生，您不想永生吗?

[bɪ'wer] , [fɔːr; fər][gɑːd] [meɪ] [hɪr] [juː; jʊ] .

| Beware | , | for | God | may | hear | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提防 | , | 为了 | 上帝 | 可能 | 听到 | 你 | . |

当心，上帝可能会听到你的祈祷。

" - [rɪ'plaɪd] :

| " | Dechartre | replied | : |
|---|---|---|---|
| " | - | 回复 | : |

德沙特尔回答说：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][wʌn]['moʊmənt] [mɔːr] .

| " | It | would | be | enough | for | me | to | live | one | moment | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 是 | 足够的 | 为了 | 我 | 到 | 居住 | 一 | 片刻 | 更多的 | . |

“对我来说，再活一刻就足够了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [gʊd] - [naɪt] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə]['eskɔːrt]

| " | And | he | said | good | - | night | , | promising | to | return | the | next | day | to | escort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 说 | 好的 | - | 夜晚 | , | 有前途 | 到 | 返回 | 这 | 下一个 | 天 | 到 | 护送 |

['mædəm]

| Madame |
|---|
| 夫人 |

“然后他道了晚安，并承诺第二天会回来护送夫人。”

['mɑːrtn] [tuː; tə][ðə; ði] - ['tʃæp(ə)l] .

| Martin | to | the | Brancacci | chapel | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 马丁 | 到 | 这 | - | 教堂 | . |

马丁前往布兰卡奇小教堂。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði] [es'θetɪk] [ruːm] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['tæpəstri] ,

| An | hour | later | , | in | the | aesthetic | room | hung | with | tapestry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 之后 | , | 在 | 这 | 审美的 | 房间 | 悬挂 | 和 | 挂毯 | , |

一小时后，在挂满挂毯的雅致房间里，

[wer'ɑːn] ['sɪtrən] - [triːz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [fruːt] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['feri] ['fɔːrɪst] , ['θɛriːs] , [hɜːr; hər]

| whereon | citron | - | trees | loaded | with | golden | fruit | formed | a | fairy | forest | , | Therese | , | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 香橼 | - | 树木 | 已加载 | 和 | 金的 | 水果 | 形成 | 一个 | 仙女 | 森林 | , | 特蕾莎 | , | 她 |

[hed] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

| head | on | the | pillow | , |
|---|---|---|---|---|
| 头 | 在 | 这 | 枕头 | , |

那里，挂满金黄色果实的香橼树形成了一片仙境般的森林，特蕾莎枕着枕头，头枕在枕头上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hænsəm] [ber] [ɑːrmz]['foʊldɪd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [hed] , [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

| and | her | handsome | bare | arms | folded | under | her | head | , | was | thinking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 英俊的 | 裸 | 武器 | 折叠 | 在下面 | 她 | 头 | , | 曾是 | 思维 | , |

她英俊的裸露双臂枕在脑后，似乎在思考着什么。

['siːɪŋ] [floʊt] [kən'fjuːzədli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [laɪf] : ['viviən] [bel]

| seeing | float | confusedly | before | her | the | images | of | her | new | life | : | Vivian | Bell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 漂浮 | 困惑地 | 前 | 她 | 这 | 图片 | 的 | 她 | 新的 | 生活 | : | 薇薇安 | 钟 |

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['belz] ,

| and | her | bells | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 铃铛 | , |

她眼前模糊地浮现出新生活的影像：薇薇安·贝尔和她的铃铛，

[hɜːr; hər] [prɪ] - [ræ'fjɛlaɪt] ['fɪgjərz] , [laɪt] [æz; əz] ['ʃæˌdoʊz] , ['leɪdiz] , ['aɪsəleɪtɪd] [naɪts] , [ɪn'dɪfrənt]

| her | pre | - | Raphaelite | figures | , | light | as | shadows | , | ladies | , | isolated | knights | , | indifferent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 预 | - | 拉斐尔派 | 数据 | , | 光 | 作为 | 阴影 | , | 女士们 | , | 孤立 | 骑士 | , | 冷漠 |

[ə'mʌŋ] ['paɪəs] [siːnz] ,

| among | pious | scenes | , |
|---|---|---|---|
| 之中 | 虔诚的 | 场景 | , |

她笔下的前拉斐尔派人物，轻盈如影，有女士，有孤寂的骑士，在虔诚的场景中显得漠不关心。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

| a | little | sad | , | and | looking | to | see | who | was | coming | ; | she | thought | also | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 伤心 | , | 和 | 寻找 | 到 | 看 | WHO | 曾是 | 未来 | ; | 她 | 想法 | 还 | 的 | 这 |

[prɪns] - ,

| Prince | Albertinelli | , |
|---|---|---|
| 王子 | - | , |

她有些伤感，四处张望看看是谁来了；她也想到了阿尔贝蒂内利王子。

[prə'fesər] [ɑːˈriːgiː] , - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɑːd] [pleɪ] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] , [ænd; ənd] - ,

| Professor | Arrighi | , | Choulette | , | with | his | odd | play | of | ideas | , | and | Dechartre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | 阿里吉 | , | - | , | 和 | 他的 | 奇怪的 | 玩 | 的 | 想法 | , | 和 | - | , |

阿瑞吉教授、舒莱特（他有着奇特的想法）以及德沙特尔

[wɪð; wɪθ] ['juːθfl] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['kerwɔːrn] [feɪs] .

| with | youthful | eyes | in | a | careworn | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 青春 | 眼睛 | 在 | 一个 | 忧心忡忡 | 脸 | . |

饱经风霜的脸上却闪烁着年轻的光芒。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| She | thought | he | had | a | charming | imagination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 他 | 有 | 一个 | 迷人 | 想像力 | , |

她觉得他想象力丰富，很有魅力。

[ə; eɪ][maɪnd] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

| a | mind | richer | than | all | those | that | had | been | revealed | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 头脑 | 更富有 | 比 | 全部 | 那些 | 那 | 有 | 到过 | 揭晓 | 到 | 她 | , |

拥有比她所领悟的一切都要丰富的心灵，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

| and | an | attraction | which | she | no | longer | tried | to | resist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 景点 | 哪个 | 她 | 不 | 更长 | 尝试 | 到 | 抵抗 | . |

以及一种她不再试图抗拒的吸引力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz][gɪft][tuː; tə] [pliːz] .

| She | had | always | recognized | his | gift | to | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 总是 | 认可 | 他的 | 礼物 | 到 | 请 | . |

她一直都很欣赏他讨人喜欢的天赋。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [pliːz] .

| She | discovered | now | that | he | had | the | will | to | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 发现 | 现在 | 那 | 他 | 有 | 这 | 将要 | 到 | 请 | . |

她现在发现他有取悦他人的意愿。

[ðɪs] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| This | idea | was | delightful | to | her | ; | she | closed | her | eyes | to | retain | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 曾是 | 愉快 | 到 | 她 | ; | 她 | 关闭 | 她 | 眼睛 | 到 | 保持 | 它 | . |

这个想法让她欣喜不已；她闭上眼睛，想要好好记住它。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] .

| Then | , | suddenly | , | she | shuddered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 突然 | , | 她 | 颤抖 | . |

然后，她突然打了个寒颤。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] [diːp] [bloʊ] [strʌk] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] .

| She | had | felt | a | deep | blow | struck | within | her | in | the | depth | of | her | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 毛毡 | 一个 | 深的 | 吹 | 击 | 之内 | 她 | 在 | 这 | 深度 | 的 | 她 | 存在 | . |

她感到内心深处遭受了沉重的打击。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['rɑːbərt] , [hɪz; ɪz][gʌn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

| She | had | a | sudden | vision | of | Robert | , | his | gun | under | his | arm | , | in | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 突然 | 想象 | 的 | 罗伯特 | , | 他的 | 枪 | 在下面 | 他的 | 手臂 | , | 在 | 这 | 树林 | . |

她突然幻想出罗伯特的身影，他腋下夹着枪，在树林里。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][fɜːrm][ænd; ənd]['regjələr] [step] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['θɪkɪt] .

| He | walked | with | firm | and | regular | step | in | the | shadowy | thicket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 和 | 公司 | 和 | 常规的 | 步 | 在 | 这 | 阴暗的 | 灌木丛 | . |

他迈着稳健而均匀的步伐，走在阴暗的灌木丛中。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['trʌbld] [hɜːr; hər] .

| She | could | not | see | his | face | , | and | that | troubled | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 看 | 他的 | 脸 | , | 和 | 那 | 麻烦 | 她 | . |

她看不到他的脸，这让她很不安。

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɪm; ɪm][noʊ] [ɪl] - [wɪl] .

| She | bore | him | no | ill | - | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 钻孔 | 他 | 不 | 患病的 | - | 将要 | . |

她对他没有丝毫恶意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .

| She | was | not | discontented | with | him | , | but | with | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 不满 | 和 | 他 | , | 但 | 和 | 她自己 | . |

她并非对他不满，而是对自己不满。

['rɑːbərt] [went] [streɪt] [ɑːn] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [fɑːr] , [ænd; ənd] [stɪl] ['fɑːrðər] ,

| Robert | went | straight | on | , | without | turning | his | head | , | far | , | and | still | farther | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伯特 | 去 | 直的 | 在 | , | 没有 | 转弯 | 他的 | 头 | , | 远的 | , | 和 | 仍然 | 更远 | , |

罗伯特头也不回地径直往前走，越走越远。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [blæk] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['desələt] [wʊd] .

| until | he | was | only | a | black | point | in | the | desolate | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 黑色的 | 观点 | 在 | 这 | 荒凉 | 木头 | . |

直到他变成荒凉树林中的一个黑点。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kə'prɪʃəs] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] [ɪn] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm]

| She | thought | that | perhaps | she | had | been | capricious | and | harsh | in | leaving | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 那 | 也许 | 她 | 有 | 到过 | 任性 | 和 | 残酷的 | 在 | 离开 | 他 |

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˌfer'wel] ,

| without | a | word | of | farewell | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 单词 | 的 | 告别 | , |

她心想，或许自己当初一声不响地离开他，未免太过任性无情了。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['letər] .

| without | even | a | letter | . |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 甚至 | 一个 | 信 | . |

连一封信都没有。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['lʌvər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['oʊnli] [frend] .

| He | was | her | lover | and | her | only | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 她 | 情人 | 和 | 她 | 仅有的 | 朋友 | . |

他是她的爱人，也是她唯一的朋友。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd][hæd; həd] [ə'nʌðər] .

| She | never | had | had | another | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 绝不 | 有 | 有 | 其他 | . |

她再也没有生过第二个了。

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'fɔːrtʃənət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| " | I | do | not | wish | him | to | be | unfortunate | because | of | me | , | " | she | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 希望 | 他 | 到 | 是 | 不幸 | 因为 | 的 | 我 | , | " | 她 | 想法 | . |

“我不希望因为我而让他遭遇不幸，”她心想。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ ˌriːə'ʃuəd ] .

| Little | by | little | she | was | reassured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 经过 | 小的 | 她 | 曾是 | 放心 | . |

她渐渐地安心了下来。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , ['daʊtləs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'septəb(ə)l] , [nɑːt] [ɪn'dʒiːniəs] , ['hæpɪli] , [ɪn] [tɔːr'mentɪŋ] [hɪm'self] .

| He | loved | her | , | doubtless | ; | but | he | was | not | susceptible | , | not | ingenious | , | happily | , | in | tormenting | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜爱 | 她 | , | 毫无疑问 | ; | 但 | 他 | 曾是 | 不是 | 易受影响的 | , | 不是 | 巧妙 | , | 快乐地 | , | 在 | 折磨 | 他自己 | . |

他无疑爱她；但他既不感性，也不善于自虐，幸运的是，他乐于折磨自己。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] :

| She | said | to | herself | : |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 到 | 她自己 | : |

她对自己说：

" [hiː; hi][ɪz] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][spɔːrt] .

| " | He | is | hunting | and | enjoying | the | sport | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 打猎 | 和 | 享受 | 这 | 运动 | . |

他正在打猎，并且很享受这项运动。

[hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] , [huːm] [hiː; hi] [əd'maiəz] .

| He | is | with | his | aunt | , | whom | he | admires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 和 | 他的 | 阿姨 | , | 谁 | 他 | 钦佩 | . |

他和他敬仰的姑姑在一起。

" [ʃiː; ʃi] [kɑːmd] [hɜːr; hər] [fɪrz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['^eiəti] [ʌv; əv] [ 'flɔrəns ] .

| " | She | calmed | her | fears | and | returned | to | the | charming | gayety | of | Florence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 平静下来 | 她 | 恐惧 | 和 | 返回 | 到 | 这 | 迷人 | 同性恋 | 的 | 佛罗伦萨 | . |

她平复了心中的恐惧，回到了充满魅力的佛罗伦萨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['kæʒuəli] , [æt; ət][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] - [laɪkt] .

| She | had | seen | casually | , | at | the | Offices | , | a | picture | that | Dechartre | liked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已见 | 随意地 | , | 在 | 这 | 办公室 | , | 一个 | 图片 | 那 | - | 喜欢 | . |

她在办公室里偶然看到一张德沙特尔很喜欢的照片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'kæpɪˌteɪtɪd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'djuːsə; mə'duːsə] , [ə; eɪ][wɜːrk] [wer'ɪn]

| It | was | a | decapitated | head | of | the | Medusa | , | a | work | wherein |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 被斩首 | 头 | 的 | 这 | 美杜莎 | , | 一个 | 工作 | 其中 |

[ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ] , [ðə; ði] ['skʌlptər] [sed] ,

| Leonardo | , | the | sculptor | said | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 莱昂纳多 | , | 这 | 雕塑家 | 说 | , |

那是美杜莎被斩首的头像，雕塑家达芬奇曾说，这件作品.....

[hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [prə'fʌndəti] [ænd; ənd]['trædʒɪk] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .

| had | expressed | the | minute | profundity | and | tragic | refinement | of | his | genius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 表达 | 这 | 分钟 | 深刻 | 和 | 悲惨 | 精炼 | 的 | 他的 | 天才 | . |

展现了他天才的细微深刻和悲剧性的精妙之处。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [rɪ'grɛtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [æt; ət]

| She | wished | to | see | it | again | , | regretting | that | she | had | not | seen | it | better | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 希望 | 到 | 看 | 它 | 再次 | , | 后悔 | 那 | 她 | 有 | 不是 | 已见 | 它 | 更好的 | 在 |

[fɜːrst] .

| first | . |
|---|---|
| 第一的 | . |

她希望再看一遍，后悔当初没有看得更清楚些。

[ʃiː; ʃi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [hɜːr; hər][læmp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

| She | extinguished | her | lamp | and | went | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 熄灭 | 她 | 灯 | 和 | 去 | 到 | 睡觉 | . |

她熄灭了灯，睡着了。

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [met] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [tʃɜːrtʃ] ['rɑːbərt] [lə] [mɛ'niːl] [ɪn'veləpt] [ɪn][ fəːz ] [wɪtʃ]

| She | dreamed | that | she | met | in | a | deserted | church | Robert | Le | Menil | enveloped | in | furs | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 梦见 | 那 | 她 | 遇见 | 在 | 一个 | 荒凉的 | 教会 | 罗伯特 | 乐 | 梅尼尔 | 被包裹 | 在 | 毛皮 | 哪个 |

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [wer] .

| she | had | never | seen | him | wear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 绝不 | 已见 | 他 | 穿 | . |

她梦见自己在一座废弃的教堂里遇见了罗伯特·勒梅尼尔，他身披她从未见过的皮草。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [priːsts] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd]

| He | was | waiting | for | her | , | but | a | crowd | of | priests | had | separated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 等待 | 为了 | 她 | , | 但 | 一个 | 人群 | 的 | 神父 | 有 | 分开 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

他一直在等她，但一群神父把他们隔开了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| She | did | not | know | what | had | become | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 有 | 变得 | 的 | 他 | . |

她不知道他后来怎么样了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .

| She | had | not | seen | his | face | , | and | that | frightened | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 已见 | 他的 | 脸 | , | 和 | 那 | 害怕 | 她 | . |

她没见过他的脸，这让她感到害怕。

[ʃi:; ʃi] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ][sæd] , [mə'nɑ:tənəs] [kraɪ] ,

| She | awoke | and | heard | at | the | open | window | a | sad | , | monotonous | cry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 醒来 | 和 | 听到 | 在 | 这 | 打开 | 窗户 | 一个 | 伤心 | , | 单调 | 哭 | , |

她醒来，听到敞开的窗户里传来一声悲伤而单调的哭声。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rd] [dɑ:tɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] [dɑ:n] .

| and | saw | a | humming | - | bird | darting | about | in | the | light | of | early | dawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 一个 | 哼唱 | - | 鸟 | 飞镖 | 关于 | 在 | 这 | 光 | 的 | 早期的 | 黎明 | . |

看到一只蜂鸟在黎明的微光中飞来飞去。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [kɔ:z] , [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [wi:p] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][self] - ['pɪti] ,

| Then | , | without | cause | , | she | began | to | weep | in | a | passion | of | self | - | pity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 没有 | 原因 | , | 她 | 开始 | 到 | 哭泣 | 在 | 一个 | 热情 | 的 | 自己 | - | 遗憾 | , |

然后，她毫无缘由地开始哭泣，陷入了深深的自怜之中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'bændən][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

| and | with | the | abandon | of | a | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 放弃 | 的 | 一个 | 孩子 | . |

带着孩子般的无拘无束。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

| CHAPTER | XI |
|---|---|
| 章 | 十一 |

第十一章

" [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv]

| " | THE | DAWN | OF | FAITH | AND | LOVE |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 黎明 | 的 | 信仰 | 和 | 爱 |

《信仰与爱的曙光》

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] ['dresɪŋ] ['ɜ:rli] , [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [teɪst] .

| " | She | took | pleasure | in | dressing | early | , | with | delicate | and | subtle | taste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 采取 | 乐趣 | 在 | 敷料 | 早期的 | , | 和 | 精美的 | 和 | 微妙的 | 品尝 | . |

她喜欢早早打扮，品味精致而优雅。

[hɜ:r; hər] ['dresɪŋ] - [ru:m] , [æn; ən] [es'θetɪk] ['fæntəsi] [ʌv; əv] ['viviən] [bel] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɔ:rsli]

| Her | dressing | - | room | , | an | aesthetic | fantasy | of | Vivian | Bell | , | with | its | coarsely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 敷料 | - | 房间 | , | 一个 | 审美的 | 幻想 | 的 | 薇薇安 | 钟 | , | 和 | 它是 | 粗略地 |

[ 'va:nɪʃt ] ['pɑ:təri] ,

| varnished | pottery | , |
|---|---|---|
| 涂漆 | 陶器 | , |

她的更衣室是薇薇安·贝尔的审美幻想，里面摆放着粗糙的漆面陶器。

[ɪts] [tɔ:l] ['kɑ:pər] ['pɪtʃɝz] , [ænd; ənd][ɪts][faɪ'ɑ:ns; feɪ'ɑ:ns] ['peɪvmənt] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃes] - [bɔ:rd] ,

| its | tall | copper | pitchers | , | and | its | faience | pavement | , | like | a | chess | - | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 高的 | 铜 | 投手 | , | 和 | 它是 | 陶器 | 路面 | , | 喜欢 | 一个 | 棋 | - | 木板 | , |

[ri'zembld] [ə; eɪ] ['feriz] ['kɪtʃɪn] .

| resembled | a | fairy's | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|
| 类似 | 一个 | 仙女的 | 厨房 | . |

它高高的铜制水罐，以及像棋盘一样的陶器地面，宛如仙女的厨房。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rʌstɪk] [ænd; ənd] ['mɑ:rvələs] ,

| It | was | rustic | and | marvellous | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 乡村 | 和 | 奇妙 | , |

它既质朴又美妙。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes]['mɑ:rtn][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [ə'gri:əb(ə)l] [sər'praɪz] [ʌv; əv]

| and | the | Countess | Martin | could | have | in | it | the | agreeable | surprise | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伯爵夫人 | 马丁 | 可以 | 有 | 在 | 它 | 这 | 同意 | 惊喜 | 的 |

[mɪ'steɪkɪŋ] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['feri] .

| mistaking | herself | for | a | fairy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 误会 | 她自己 | 为了 | 一个 | 仙女 | . |

而马丁伯爵夫人可能会意外地发现自己变成了仙女，这让她感到十分惊喜。

[waɪl] [hɜːr; hər] [meɪd] [wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [hɜːr; hər] [her] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] - [ænd; ənd] -

| While | her | maid | was | dressing | her | hair | , | she | heard | Dechartre | and | Choulette |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 女佣 | 曾是 | 敷料 | 她 | 头发 | , | 她 | 听到 | - | 和 | - |

['tɔːkɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊz] .

| talking | under | her | windows | . |
|---|---|---|---|---|
| 说 | 在下面 | 她 | 视窗 | . |

当她的女仆在她梳头时，她听到德沙特尔和舒莱特在她窗下说话。

[ʃiː; ʃi] [ˌriːə'reɪndʒd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] ['pɔːlin] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]

| She | rearranged | all | the | work | Pauline | had | done | , | and | uncovered | the | line | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 重新排列 | 全部 | 这 | 工作 | 宝琳 | 有 | 完毕 | , | 和 | 裸露 | 这 | 线 | 的 |

[hɜːr; hər] [neɪp] ,

| her | nape | , |
|---|---|---|
| 她 | 颈背 | , |

她重新整理了宝琳之前做的一切，露出了她后颈的线条。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] [pjʊr] .

| which | was | fine | and | pure | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 美好的 | 和 | 纯的 | . |

味道很好，很纯正。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

| She | looked | at | herself | in | the | glass | , | and | went | into | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 在 | 她自己 | 在 | 这 | 玻璃 | , | 和 | 去 | 进入 | 这 | 花园 | . |

她对着镜子看了看自己，然后走进了花园。

- [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ri'saɪtɪŋ] [vəːsiz] [ʌv; əv] [ 'dænti ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ 'flɔrəns ] :

| Dechartre | was | there | , | reciting | verses | of | Dante | , | and | looking | at | Florence | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 那里 | , | 背诵 | 诗句 | 的 | 但丁 | , | 和 | 寻找 | 在 | 佛罗伦萨 | : |

德沙特尔当时就在那里，吟诵着但丁的诗句，眺望着佛罗伦萨：

" [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊər] [wen] ['aʊər; ɑːr] [maɪnd] , [ə; eɪ] ['greɪtər] ['streɪndʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleʃ] . . .

| " | At | the | hour | when | our | mind | , | a | greater | stranger | to | the | flesh | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 小时 | 什么时候 | 我们的 | 头脑 | , | 一个 | 更大的 | 陌生人 | 到 | 这 | 肉 | . | . | . |

“当我们的心智与肉体更加疏离时……”

" [nɪr] [hɪm; ɪm] , - , ['siːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['bæləstreɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəs] , [hɪz; ɪz] [legz]

| " | Near | him | , | Choulette | , | seated | on | the | balustrade | of | the | terrace | , | his | legs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 靠近 | 他 | , | - | , | 坐着 | 在 | 这 | 栏杆 | 的 | 这 | 阳台 | , | 他的 | 腿 |

['hæŋɪŋ] ,

| hanging | , |
|---|---|
| 绞刑 | , |

“在他附近，舒莱特坐在露台的栏杆上，双腿悬空，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ,

| and | his | nose | in | his | beard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 鼻子 | 在 | 他的 | 胡须 | , |

他的鼻子埋在胡子里，

[wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [stɪk] .

| was | still | at | work | on | the | figure | of | Misery | on | his | stick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 仍然 | 在 | 工作 | 在 | 这 | 数字 | 的 | 苦难 | 在 | 他的 | 戳 | . |

他仍在手杖上雕刻着苦难女神的形象。

- [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [raɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæntɪkl] : " [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊər] [wen] ['aʊər; ɑːr] [maɪnd] ,

| Dechartre | resumed | the | rhymes | of | the | canticle | : | " | At | the | hour | when | our | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 恢复 | 这 | 韵律 | 的 | 这 | 颂歌 | : | " | 在 | 这 | 小时 | 什么时候 | 我们的 | 头脑 | , |

德沙特尔继续吟诵圣歌的韵律：“当我们的心，

[ə; eɪ] ['greɪtər] ['streɪndʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleʃ] ; [ænd; ənd] [les] ['ʌndər] [ðə; ði] [əb'seʃn] [ʌv; əv] [θɔːts] ,

| a | greater | stranger | to | the | flesh | ; | and | less | under | the | obsession | of | thoughts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更大的 | 陌生人 | 到 | 这 | 肉 | ; | 和 | 较少的 | 在下面 | 这 | 痴迷 | 的 | 想法 | , |

对肉体更加陌生；也更少受思绪的困扰。

[ɪz]['ɔːlmoʊst][dɪ'vaɪn][ɪn][ɪts]['vɪʒənz] , . . . .

| is | almost | divine | in | its | visions | , . . . . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 几乎 | 神圣的 | 在 | 它是 | 愿景 | , . . . . |

它的景象近乎神圣……

" [ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['bɑːkswʊd] [hedʒ] , ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]['pærəsɔːl][ænd; ənd] [drest] [ɪn][ə; eɪ]

| " | She | approached | beside | the | boxwood | hedge | , | holding | a | parasol | and | dressed | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 接近 | 旁 | 这 | 黄杨木 | 对冲 | , | 保持 | 一个 | 阳伞 | 和 | 穿着 | 在 | 一个 |

[strɔː] - ['kʌlərd] [gaʊn] .

| straw | - | colored | gown | . |
|---|---|---|---|---|
| 稻草 | - | 有色 | 袍 | . |

她撑着阳伞，身穿稻草色长袍，走到黄杨树篱旁。

[ðə; ði] [feɪnt] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ɪn'veləpt] [hɜːr; hər][ɪn] [peɪl] [goʊld] .

| The | faint | sunlight | of | winter | enveloped | her | in | pale | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头晕的 | 阳光 | 的 | 冬天 | 被包裹 | 她 | 在 | 苍白 | 金子 | . |

冬日微弱的阳光将她笼罩在一片淡金色之中。

- ['griːtɪd] [hɜːr; hər] ['dʒɔɪfəli] .

| Dechartre | greeted | her | joyfully | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 问候 | 她 | 欣喜地 | . |

德沙特尔高兴地迎接了她。

[ʃiː; ʃi] [sed] :

| She | said | : |
|---|---|---|
| 她 | 说 | : |

她说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ri'saitɪŋ] [vəːsiz] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

| " | You | are | reciting | verses | that | I | do | not | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 背诵 | 诗句 | 那 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | . |

“你背诵的诗句我并不熟悉。”

[aɪ] [noʊ] ['oʊnli][ˌmɛtə'stɑːziˌoʊ] .

| I | know | only | Metastasio | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 仅有的 | 转移 | . |

我只认识 Metastasio。

[maɪ] ['tiːtʃər] [laɪkt] ['oʊnli][ˌmɛtə'stɑːziˌoʊ] .

| My | teacher | liked | only | Metastasio | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 老师 | 喜欢 | 仅有的 | 转移 | . |

我的老师只喜欢梅塔斯塔西奥。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['aʊər] [wen] [ðə; ði][maɪnd][hæz; həz][dɪ'vaɪn] ['vɪʒənz] ? "

| What | is | the | hour | when | the | mind | has | divine | visions | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 小时 | 什么时候 | 这 | 头脑 | 有 | 神圣的 | 愿景 | ? | " |

何时，人的心灵才能获得神圣的启示?

" ['mædəm] , [ðæt] ['aʊər][ɪz][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| " | Madame | , | that | hour | is | the | dawn | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 夫人 | , | 那 | 小时 | 是 | 这 | 黎明 | 的 | 这 | 天 | . |

夫人，那时正是黎明时分。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv] .

| It | may | be | also | the | dawn | of | faith | and | of | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 还 | 这 | 黎明 | 的 | 信仰 | 和 | 的 | 爱 | . |

这或许也是信仰和爱的曙光。

" - ['daʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət] [ment] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

| " | Choulette | doubted | that | the | poet | meant | dreams | of | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 怀疑 | 那 | 这 | 诗人 | 意思是 | 梦境 | 的 | 这 | 早晨 | , |

舒莱特怀疑诗人所指的并非清晨的梦境。

[wɪtʃ] [liːv] [æt; ət] [ə'weɪkənɪŋ] ['vɪvɪd] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] [ im'preʃəns ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nɑːt]

| which | leave | at | awakening | vivid | and | painful | impressions | , | and | which | are | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 离开 | 在 | 唤醒 | 生动 | 和 | 痛苦 | 印象 | , | 和 | 哪个 | 是 | 不是 |

[ˌɔːltə'geðər] [st'reɪndʒəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleʃ] .

| altogether | strangers | to | the | flesh | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 共 | 陌生人 | 到 | 这 | 肉 | . |

醒来后会留下生动而痛苦的印象，而且这些印象与肉体并不完全陌生。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] ['kwoʊtɪd] [ðiːz] [vəːsiz] [ɪn] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [dɑːn]

| But | Dechartre | had | quoted | these | verses | in | the | pleasure | of | the | glorious | dawn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 有 | 引 | 这些 | 诗句 | 在 | 这 | 乐趣 | 的 | 这 | 辉煌 | 黎明 |

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['goʊldən] [hɪlz] .

| which | he | had | seen | that | morning | on | the | golden | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 已见 | 那 | 早晨 | 在 | 这 | 金的 | 丘陵 | . |

但德沙特尔引用这些诗句，是因为他那天早晨在金色的山丘上看到了辉煌的黎明，感到无比欣喜。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['trʌbld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ðæt] [wʌn] [siːz] [ɪn]

| He | had | been | , | for | a | long | time | , | troubled | about | the | images | that | one | sees | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | , | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 麻烦 | 关于 | 这 | 图片 | 那 | 一 | 看到 | 在 |

[sliːp] ,

| sleep | , |
|---|---|
| 睡觉 | , |

他长期以来一直对梦中出现的景象感到困扰。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðiːz] ['ɪmɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ðæt]

| and | he | believed | that | these | images | were | not | related | to | the | object | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 相信 | 那 | 这些 | 图片 | 是 | 不是 | 有关的 | 到 | 这 | 目的 | 那 |

[priˈɔkjupaiz] [wʌn] [ðə; ði] [moʊst] ,

| preoccupies | one | the | most | , |
|---|---|---|---|---|
| 忧虑 | 一 | 这 | 最多 | , |

他认为这些图像与人们最关注的对象无关。

[bʌt; bət] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [tuː; tə] [aɪ'diːəz] [ə'bændənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

| but | , | on | the | contrary | , | to | ideas | abandoned | during | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 这 | 相反 | , | 到 | 想法 | 弃 | 期间 | 这 | 天 | . |

相反，则是白天放弃的想法。

['θɛriːs] [ri'kɔːld] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [driːm] , [ðə; ði] ['hʌntər] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .

| Therese | recalled | her | morning | dream | , | the | hunter | lost | in | the | thicket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特蕾莎 | 召回 | 她 | 早晨 | 梦 | , | 这 | 猎人 | 丢失的 | 在 | 这 | 灌木丛 | . |

特蕾莎回想起她早晨做的梦，梦中猎人迷失在灌木丛中。

" [jes] , " [sed] - ,

| " | Yes | , | " | said | Dechartre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | - | , |

“是的，”德沙特尔说。

" [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [siː] [æt; ət] [naɪt] [ɑːr; ər] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv]

| " | the | things | we | see | at | night | are | unfortunate | remains | of | what | we | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 事物 | 我们 | 看 | 在 | 夜晚 | 是 | 不幸 | 遗迹 | 的 | 什么 | 我们 | 有 |

[nɪ'glektɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

| neglected | the | day | before | . |
|---|---|---|---|---|
| 被忽视的 | 这 | 天 | 前 | . |

“我们在夜晚看到的东西，是我们前一天疏忽所留下的不幸遗迹。”

[driːmz] [ə'vendʒ] [θɪŋz] [wʌn] [hæz; həz] [dis'deind] .

| Dreams | avenge | things | one | has | disdained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 梦想 | 报仇 | 事物 | 一 | 有 | 轻蔑 | . |

梦境会报复那些你曾鄙视的东西。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [riˈprəutʃiz] [ʌv; əv] [əˈbændənd] [frendz] .
**They are reproaches of abandoned friends .**
他们 是 责备 的 弃 朋友们 .

这是被抛弃的朋友的责备。

[hens] [ðer; ðər] [ˈsædnəs] .
**Hence their sadness .**
因此 他们的 悲伤 .

这就是他们悲伤的原因。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [driːmz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
**" She was lost in dreams for a moment , then she said :**
" 她 曾是 丢失的 在 梦境 为了 一个 片刻 , 然后 她 说 :

她恍惚间陷入了沉思，然后说道：

" [ðæt] [ɪz] [pərˈhæps] [truː] .
**" That is perhaps true .**
" 那 是 也许 真的 .

“这或许是真的。”

" [ðen] , [ˈkwɪkli] , [ʃiː; ʃi] [æskt] - [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri]
**" Then , quickly , she asked Choulette if he had finished the portrait of Misery**
" 然后 , 迅速地 , 她 问 - 如果 他 有 完成的 这 肖像 的 苦难
[ɑːn] [hɪz; ɪz] [stɪk] .
**on his stick .**
在 他的 戳 .

然后，她迅速问舒莱特是否已经在他的拐杖上画完了米塞莉的肖像。

[ˈmɪzəri] [hæd; həd] [naʊ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ˈpaɪəti] , [ænd; ənd] - [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði]
**Misery had now become a figure of Piety , and Choulette recognized the**
苦难 有 现在 变得 一个 数字 的 虔诚 , 和 - 认可 这
[ˈvɜːrdʒɪn] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
**Virgin in it .**
处女 在 它 .

苦难如今已化身为虔诚的象征，舒莱特从中认出了圣母玛利亚。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈiːv(ə)n] [kəmˈpoʊzd] [ə; eɪ] [ˈkwɑːtreɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [raɪt] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈspaɪrəl]
**He had even composed a quatrain which he was to write on it in spiral**
他 有 甚至 由 一个 四行诗 哪个 他 曾是 到 写 在 它 在 螺旋
[fɔːrm] — [ə; eɪ] [daɪˈdæktɪk] [ænd; ənd] [ˈmɔːrəl] [ˈkwɑːtreɪn] .
**form — a didactic and moral quatrain .**
形式 — 一个 教学 和 道德 四行诗 .

他甚至还创作了一首四行诗，打算以螺旋状写在纸上——这是一首说教性的道德四行诗。

[hiː; hi] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] [raɪt] ,
**He would cease to write ,**
他 会 停止 到 写 ,

他将停止写作，

[ɪkˈsept] [ɪn] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmændmənts] [ʌv; əv] [gɑːd] [ˈrendərd] [ˈɪntuː] [frentʃ] [vəːsiz] .
**except in the style of the commandments of God rendered into French verses .**
除了 在 这 风格 的 这 诫命 的 上帝 渲染 进入 法语 诗句 .

除了用法语诗歌形式翻译的上帝的诫命之外。

[ðə; ði] [fɔːr] [laɪnz] [ɪkˈsprest] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ˈgʊdnəs] .
**The four lines expressed simplicity and goodness .**
这 四 线条 表达 简单 和 善良 .

这四行字表达了质朴和美好。

[hiː; hi] [kənˈsentid] [tuː; tə] [rɪˈsaɪt] [ðem; ðəm] .
**He consented to recite them .**
他 同意 到 背诵 他们 .

他同意背诵这些经文。

['θɛriːs] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['bæləstreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

| Therese | rested | on | the | balustrade | of | the | terrace | and | sought | in | the | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特蕾莎 | 休息 | 在 | 这 | 栏杆 | 的 | 这 | 阳台 | 和 | 寻求 | 在 | 这 | 距离 | , |

特蕾莎倚在露台的栏杆上，眺望远方。

[ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [laɪt] , [ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv] - ,

| in | the | depth | of | the | sea | of | light | , | the | peaks | of | Vallambrosa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 深度 | 的 | 这 | 海 | 的 | 光 | , | 这 | 高峰 | 的 | - | , |

在光之海的深处，瓦兰布罗萨的山峰，

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] .

| almost | as | blue | as | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 作为 | 蓝色的 | 作为 | 这 | 天空 | . |

几乎和天空一样蓝。

[ʒɑːk,dʒeiks] - [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

| Jacques | Dechartre | looked | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 雅克 | - | 看起来 | 在 | 她 | . |

雅克·德沙特尔看着她。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

| It | seemed | to | him | that | he | saw | her | for | the | first | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 他 | 那 | 他 | 锯 | 她 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , |

他感觉自己好像是第一次见到她。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

| such | was | the | delicacy | that | he | discovered | in | her | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 曾是 | 这 | 美味 | 那 | 他 | 发现 | 在 | 她 | 脸 | , |

他从她的脸上发现了如此细腻的情感。

[wɪtʃ] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] ['θɔːtflnəs] [wɪ'ðaʊt]

| which | tenderness | and | intelligence | had | invested | with | thoughtfulness | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 压痛 | 和 | 智力 | 有 | 投资 | 和 | 深思熟虑 | 没有 |

['ɔːltərɪŋ] [ɪts] [jʌŋ] , [freʃ] [greɪs] .

| altering | its | young | , | fresh | grace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 改变 | 它是 | 年轻的 | , | 新鲜的 | 优雅 | . |

温柔和智慧赋予了它深思熟虑，却又不失其年轻、清新的优雅。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] , [wʌz; wəz] [ɪn'dʌldʒənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| The | daylight | which | she | liked | , | was | indulgent | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日光 | 哪个 | 她 | 喜欢 | , | 曾是 | 放纵的 | 到 | 她 | . |

她喜欢的日光，让她感到很舒服。

[ænd; ənd] ['truːli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] , [beɪðd] [ɪn] [ðæt] [laɪt] [ʌv; əv] [ 'flɔrəns ] ,

| And | truly | she | was | pretty | , | bathed | in | that | light | of | Florence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 真的 | 她 | 曾是 | 漂亮的 | , | 洗澡 | 在 | 那 | 光 | 的 | 佛罗伦萨 | , |

她确实很漂亮，沐浴在佛罗伦萨的阳光下。

[wɪtʃ] [kə'resɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrmz] [ænd; ənd] ['fiːdz] ['noʊb(ə)l] [θɔːts] .

| which | caresses | beautiful | forms | and | feeds | noble | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 爱抚 | 美丽的 | 表格 | 和 | 饲料 | 高贵 | 想法 | . |

它抚慰着美丽的形体，滋养着高尚的思想。

[ə; eɪ] [faɪn] , [pɪŋk] ['kʌlər] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wel] - ['raʊndɪd] [tʃiːks] ; [hɜːr; hər] [aɪz] , ['bluːɪʃ] - [greɪ] ,

| A | fine | , | pink | color | rose | to | her | well | - | rounded | cheeks | ; | her | eyes | , | bluish | - | gray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美好的 | , | 粉色的 | 颜色 | 玫瑰 | 到 | 她 | 出色地 | - | 圆润 | 脸颊 | ; | 她 | 眼睛 | , | 蓝蓝色 | - | 灰色的 | , |

[læft] ;

| laughed | ; |
|---|---|
| 笑了 | ; |

她圆润的脸颊泛起淡淡的粉红色；她那双蓝灰色的眼睛仿佛在笑着；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] , [ðə; ði][ 'briljəns,-jənsi ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tiːθ] [set] [ɔːf][hɜːr; hər][lɪps][ʌv; əv]

| and | when | she | talked | , | the | brilliancy | of | her | teeth | set | off | her | lips | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 谈话 | , | 这 | 才华横溢 | 的 | 她 | 牙齿 | 放 | 离开 | 她 | 嘴唇 | 的 |

['ɑːrd(ə)nt] ['swiːtnəs] .

| ardent | sweetness | . |
|---|---|---|
| 热心 | 甜味 | . |

她说话时，洁白的牙齿衬托出她热情甜美的嘴唇。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] ['sʌp(ə)l] [bʌst] , [hɜːr; hər] [fʊl] [hɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊld] ['ætɪtuːd]

| His | look | embraced | her | supple | bust | , | her | full | hips | , | and | the | bold | attitude |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 看 | 拥抱 | 她 | 柔软 | 摔碎 | , | 她 | 满的 | 臀部 | , | 和 | 这 | 大胆的 | 态度 |

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪst] .

| of | her | waist | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 腰部 | . |

他的目光贪婪地扫过她丰满的胸部、圆润的臀部和纤细的腰肢。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər]['pærəsɔːl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [left] [hænd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['vaiəlits] .

| She | held | her | parasol | with | her | left | hand | , | the | other | hand | played | with | violets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 握住 | 她 | 阳伞 | 和 | 她 | 左边 | 手 | , | 这 | 其他 | 手 | 玩 | 和 | 紫罗兰 | . |

她左手撑着阳伞，右手把玩着紫罗兰。

- [hæd; həd][ə; eɪ]['meɪniə][fɔːr; fər] ['bjuːtɪf(ə)l] [hændz] .

| Dechartre | had | a | mania | for | beautiful | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 一个 | 狂热 | 为了 | 美丽的 | 双手 | . |

德沙特尔对美丽的双手有着一种近乎痴迷的喜爱。

[hændz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] [æz; əz] ['straɪkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] — [ə; eɪ]

| Hands | presented | to | his | eyes | a | physiognomy | as | striking | as | the | face | — | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手 | 呈现 | 到 | 他的 | 眼睛 | 一个 | 面相学 | 作为 | 引人注目 | 作为 | 这 | 脸 | — | 一个 |

['kærəktər] , [ə; eɪ] [soʊl] .

| character | , | a | soul | . |
|---|---|---|---|---|
| 特点 | , | 一个 | 灵魂 | . |

双手在他眼前呈现出一幅与脸庞一样引人注目的面容——一个性格，一个灵魂。

[ðiːz] [hændz] [ɪn'tʃæntɪd] [hɪm; ɪm] .

| These | hands | enchanted | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 这些 | 双手 | 迷人的 | 他 | . |

这双手让他着迷。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'skwɪzɪt] .

| They | were | exquisite | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 精美的 | . |

它们非常精美。

[hiː; hi] [ə'dɔrd] [ðer; ðər] ['slendər] ['fɪŋgərz] , [ðer; ðər] [pɪŋk] [neɪlz] , [ðer; ðər] [pɑːmz] [sɔːft] [ænd; ənd] ['tendər] ,

| He | adored | their | slender | fingers | , | their | pink | nails | , | their | palms | soft | and | tender | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 受人喜爱 | 他们的 | 苗条 | 手指 | , | 他们的 | 粉色的 | 指甲 | , | 他们的 | 棕榈树 | 柔软的 | 和 | 投标 | , |

他喜欢他们纤细的手指、粉嫩的指甲和柔软的掌心。

['trævəst] [baɪ] [laɪnz] [æz; əz] ['elɪgənt] [æz; əz] [ˌærə'besks] ,

| traversed | by | lines | as | elegant | as | arabesques | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿越 | 经过 | 线条 | 作为 | 优雅的 | 作为 | 阿拉伯式花纹 | , |

上面布满了如阿拉伯纹饰般优雅的线条，

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ɪn] [hɑːr'moʊniəs] [maʊnts] .

| and | rising | at | the | base | of | the | fingers | in | harmonious | mounts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 上升 | 在 | 这 | 根据 | 的 | 这 | 手指 | 在 | 和谐 | 安装 | . |

手指根部向上隆起，呈和谐的曲线。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [tʃɑːrmd] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l]

| He | examined | them | with | charmed | attention | until | she | closed | them | on | the | handle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 检查 | 他们 | 和 | 迷住了 | 注意力 | 直到 | 她 | 关闭 | 他们 | 在 | 这 | 处理 |

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌm'brelə] .

| of | her | umbrella | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 伞 | . |

他饶有兴致地仔细端详着它们，直到她把它们扣在伞柄上。

[ðen] , ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'gen] .

| Then | , | standing | behind | her | , | he | looked | at | her | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 常设 | 在后面 | 她 | , | 他 | 看起来 | 在 | 她 | 再次 | . |

然后，他站在她身后，又看了她一眼。

[hɜːr; hər] [bʌst] [ænd; ənd][ɑːrmz] , ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [pjʊr] [ɪn] [laɪn] , [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrm] ,

| Her | bust | and | arms | , | graceful | and | pure | in | line | , | her | beautiful | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 摔碎 | 和 | 武器 | , | 优美 | 和 | 纯的 | 在 | 线 | , | 她 | 美丽的 | 形式 | , |

她的胸部和手臂线条优美纯净，她身姿曼妙。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['æmfərə,æm'fɔːrə] , [pliːzd] [hɪm; ɪm] .

| which | was | like | that | of | a | living | amphora | , | pleased | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 喜欢 | 那 | 的 | 一个 | 活的 | 双耳细颈瓶 | , | 高兴 | 他 | . |

那东西就像一个活生生的双耳细颈瓶，这让他很满意。

" [mə'sjɜːr] - , [ðæt] [blæk] [spɑːt]['oʊvər][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['boʊbəli] [ 'gaːdnz ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

| " | Monsieur | Dechartre | , | that | black | spot | over | there | is | the | Boboli | Gardens | , | is | it | not | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | - | , | 那 | 黑色的 | 点 | 超过 | 那里 | 是 | 这 | 波波利 | 花园 | , | 是 | 它 | 不是 | ? |

“德沙特先生，那边那个黑点就是波波里花园，对吧？”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ 'gaːdnz ] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

| I | saw | the | gardens | three | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这 | 花园 | 三 | 年 | 前 | . |

我三年前参观过这些花园。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] ['flaʊərz] [ɪn][ðem; ðəm] .

| There | were | not | many | flowers | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 许多 | 花朵 | 在 | 他们 | . |

里面没有多少花。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] [laɪkt] [ðer; ðər] [tɔːl] , ['sɑːmbər] [triːz] .

| Nevertheless | , | I | liked | their | tall | , | sombre | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 我 | 喜欢 | 他们的 | 高的 | , | 阴沉 | 树木 | . |

然而，我喜欢它们高大阴郁的树木。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| " | It | astonished | him | that | she | talked | , | that | she | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 惊讶 | 他 | 那 | 她 | 谈话 | , | 那 | 她 | 想法 | . |

“她会说话，会思考，这让他感到惊讶。”

[ðə; ði] [klɪr] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə'meɪzd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | clear | sound | of | her | voice | amazed | him | , | as | if | he | never | had | heard | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 清除 | 声音 | 的 | 她 | 嗓音 | 惊叹 | 他 | , | 作为 | 如果 | 他 | 绝不 | 有 | 听到 | 它 | . |

她清澈的声音让他惊叹不已，仿佛他从未听过似的。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [æt; ət]['rændəm] .

| He | replied | at | random | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 回复 | 在 | 随机的 | . |

他随意地回复了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːkwərd] .

| He | was | awkward | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 尴尬的 | . |

他很笨拙。

[ʃiː; ʃi] [feɪnd] [nɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][felt][ə; eɪ] [diːp] ['ɪnwərd][dʒɔɪ] .

| She | feigned | not | to | notice | it | , | but | felt | a | deep | inward | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 假装 | 不是 | 到 | 注意 | 它 | , | 但 | 毛毡 | 一个 | 深的 | 向内 | 喜悦 | . |

她假装没注意到，但内心却感到无比喜悦。

[hɪz; ɪz] [loʊ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [veɪld] [ænd; ənd] [ 'sɔfənd ] , [siːmd] [tuː; tə] [kə'res] [hɜːr; hər] .

| His | low | voice | , | which | was | veiled | and | softened | , | seemed | to | caress | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 低的 | 嗓音 | , | 哪个 | 曾是 | 含蓄 | 和 | 软化 | , | 似乎 | 到 | 抚摸 | 她 | . |

他低沉柔和的声音仿佛在轻抚她。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['ɔːrd(ə)neri] [θɪŋz] :

| She | said | ordinary | things | : |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 普通的 | 事物 | : |

她说了一些很普通的话：

" [ðæt] [vjuː] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [faɪn] .

| " | That | view | is | beautiful | , | The | weather | is | fine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 看法 | 是 | 美丽的 | , | 这 | 天气 | 是 | 美好的 | . |

景色真美，天气也很好。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

| " | CHAPTER | XII |
|---|---|---|
| " | 章 | 十二 |

第十二章

['hɑːrts] [ə'weɪkənd]

| HEARTS | AWAKENED |
|---|---|
| 心 | 觉醒 |

心灵觉醒

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [ im'brɔidəd ] ['pɪloʊ] ,

| In | the | morning | , | her | head | on | the | embroidered | pillow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | , | 她 | 头 | 在 | 这 | 绣花 | 枕头 | , |

清晨，她将头枕在绣花枕头上。

['θɛriːs] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ; [ʌv; əv][ðə; ði]['vəːdʒinz] ,

| Therese | was | thinking | of | the | walks | of | the | day | before | ; | of | the | Virgins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特蕾莎 | 曾是 | 思维 | 的 | 这 | 散步 | 的 | 这 | 天 | 前 | ; | 的 | 这 | 处女 | , |

特蕾莎回想起前一天的散步；回想起那些圣母像，

[freɪmd] [wɪð; wɪθ]['eɪndʒəlz] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['tʃɪldrən] , ['peɪntɪd] [ɔːr] [ kaːvd ] , [ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

| framed | with | angels | ; | of | the | innumerable | children | , | painted | or | carved | , | all | beautiful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 框 | 和 | 天使 | ; | 的 | 这 | 无数 | 孩子们 | , | 绘 | 或者 | 雕刻 | , | 全部 | 美丽的 | , |

[ɔːl] ['hæpi] ,

| all | happy | , |
|---|---|---|
| 全部 | 快乐的 | , |

画中天使环绕；无数孩童，或绘或雕，皆美丽，皆快乐，

[huː] [sɪŋ] [ɪn'dʒenjuəsli] [ðə; ði] [ˌælɪ'luːjə] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['bjuːti] .

| who | sing | ingenuously | the | Alleluia | of | grace | and | of | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 唱歌 | 巧妙地 | 这 | 哈利路亚 | 的 | 优雅 | 和 | 的 | 美丽 | . |

他们天真无邪地歌唱着恩典与美丽的哈利路亚。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['tʃæp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] ['freskəʊz] , [peɪl] [ænd; ənd]

| In | the | illustrious | chapel | of | the | Brancacci | , | before | those | frescoes | , | pale | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 杰出 | 教堂 | 的 | 这 | - | , | 前 | 那些 | 壁画 | , | 苍白 | 和 |

[rɪ'splendənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [dɑːn] ,

| resplendent | as | a | divine | dawn | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 灿烂 | 作为 | 一个 | 神圣的 | 黎明 | , |

在布兰卡奇家族那座辉煌的小教堂里，在那些如同神圣黎明般苍白而绚丽的壁画前，

[hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [mɑː'sɑːttʃɔː] ,

| he | had | talked | to | her | of | Masaccio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 谈话 | 到 | 她 | 的 | 马萨乔 | , |

他曾和她谈起过马萨乔。

[ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [soʊ] ['vɪvɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn]

| in | language | so | vivid | that | it | had | seemed | to | her | as | if | she | had | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 语言 | 所以 | 生动 | 那 | 它 | 有 | 似乎 | 到 | 她 | 作为 | 如果 | 她 | 有 | 已见 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

他的描述如此生动形象，仿佛让她亲眼见到了他一样。

[ðə; ði] [ˌædə'les(ə)nt] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstərz] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæf] ['oʊpən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːrk]

| the | adolescent | master | of | the | masters | , | his | mouth | half | open | , | his | eyes | dark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 青少年 | 掌握 | 的 | 这 | 大师 | , | 他的 | 嘴 | 一半 | 打开 | , | 他的 | 眼睛 | 黑暗的 |

[ænd; ənd] [bluː] , ['daɪɪŋ] , [ɪn'tʃæntɪd] .

| and | blue | , | dying | , | enchanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蓝色的 | , | 垂死 | , | 迷人的 | . |

少年大师，嘴巴半张着，眼睛深邃湛蓝，奄奄一息，却又神采奕奕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 红百合——第二卷(The Red Lily — Volume 02)
## 第2/5页

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [laɪkt] [ðiːz] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ]

| And | she | had | liked | these | marvels | of | a | morning | more | charming | than | a | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 喜欢 | 这些 | 奇迹 | 的 | 一个 | 早晨 | 更多的 | 迷人 | 比 | 一个 | 天 |

.

:

.

她喜欢这美好的清晨，这清晨比一天更迷人。

- [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [ðoʊz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][fɔːrmz] , [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]

| Dechartre | was | for | her | the | soul | of | those | magnificent | forms | , | the | mind | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 为了 | 她 | 这 | 灵魂 | 的 | 那些 | 壮丽 | 表格 | , | 这 | 头脑 | 的 |

[ðoʊz] ['noʊb(ə)l] [θɪŋz] .

| those | noble | things | . |
|---|---|---|---|
| 那些 | 高贵 | 事物 | . |

在她看来，德沙特尔是那些宏伟形态的灵魂，是那些高贵事物的思想。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ɑːrt][ænd; ənd][laɪf]

| It | was | by | him | , | it | was | through | him | , | that | she | understood | art | and | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 经过 | 他 | , | 它 | 曾是 | 通过 | 他 | , | 那 | 她 | 理解 | 艺术 | 和 | 生活 |

.

:

.

正是通过他，她才理解了艺术和人生。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] .

| She | took | no | interest | in | things | that | did | not | interest | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 不 | 兴趣 | 在 | 事物 | 那 | 做过 | 不是 | 兴趣 | 他 | . |

她对他不感兴趣的事情也毫无兴趣。

[haʊ] [hæd; həd] [ðɪs] [ə'fekʃ(ə)n] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

| How | had | this | affection | come | to | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 有 | 这 | 感情 | 来 | 到 | 她 | ? |

她怎么会产生这份感情呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [prɪ'saɪs] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| She | had | no | precise | remembrance | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不 | 精确的 | 纪念 | 的 | 它 | . |

她对那件事没有确切的记忆。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [wen] [pɔːl] [vɛns] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

| In | the | first | place | , | when | Paul | Vence | wished | to | introduce | him | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 什么时候 | 保罗 | 文斯 | 希望 | 到 | 介绍 | 他 | 到 | 她 | , |

首先，当保罗·文斯想把他介绍给她时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [noʊ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pliːz] [hɜːr; hər]

| she | had | no | desire | to | know | him | , | no | presentiment | that | he | would | please | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不 | 欲望 | 到 | 知道 | 他 | , | 不 | 预感 | 那 | 他 | 会 | 请 | 她 |

.

:

.

她对他毫无兴趣，也丝毫没有预感他会让她满意。

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] ['elɪgənt] [brɑːnz] [ˌstætʃuː'ets] , [faɪn] [ 'wækswəːks ] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

| She | recalled | elegant | bronze | statuettes | , | fine | waxworks | signed | with | his | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 召回 | 优雅的 | 青铜 | 小雕像 | , | 美好的 | 蜡像馆 | 签名 | 和 | 他的 | 姓名 | , |

她回忆起那些精美的青铜雕像，以及刻有他名字的精美蜡像。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riˈmɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæmp] [diː][mɑːrz][səˈlɑːn][ɔːr][æt; ət][dʊˈrɑːnd] - - .

| that | she | had | remarked | at | the | Champ | de | Mars | salon | or | at | Durand | - | Ruel's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 有 | 评论 | 在 | 这 | 冠军 | 德 | 火星 | 沙龙 | 或者 | 在 | 杜兰德 | - | - | . |

她曾在 Champ de Mars 沙龙或 Durand-Ruel 沙龙发表过这样的言论。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

| But | she | did | not | imagine | that | he | could | be | agreeable | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 想象 | 那 | 他 | 可以 | 是 | 同意 | 到 | 她 | , |

但她没想到他会对她这么好。

[ɔːr] [mɔːr] [sɪˈdʌktɪv] [ðæn; ðən] ['meni] ['ɑːrtɪsts][ænd; ənd] [ 'lʌvəz ] [ʌv; əv][ɑːrt][æt; ət] [huːm] [ʃiː; ʃi] [læft]

| or | more | seductive | than | many | artists | and | lovers | of | art | at | whom | she | laughed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 更多的 | 诱人的 | 比 | 许多 | 艺术家 | 和 | 恋人 | 的 | 艺术 | 在 | 谁 | 她 | 笑了 |

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz] .

| with | her | friends | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 朋友们 | . |

或者说，她比许多艺术家和艺术爱好者更有魅力，她曾和朋友们一起嘲笑这些人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [pliːzd] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [əˈtrækt] [hɪm; ɪm] ,

| When | she | saw | him | , | he | pleased | her | ; | she | had | a | desire | to | attract | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 锯 | 他 | , | 他 | 高兴 | 她 | ; | 她 | 有 | 一个 | 欲望 | 到 | 吸引 | 他 | , |

她见到他时，觉得他很讨人喜欢；她渴望吸引他。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n] .

| to | see | him | often | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 他 | 经常 | . |

经常去看他。

[ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [daɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

| The | night | he | dined | at | her | house | she | realized | that | she | had | for | him | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 他 | 用餐 | 在 | 她 | 房子 | 她 | 已实现 | 那 | 她 | 有 | 为了 | 他 | 一个 |

['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] [əˈfekʃ(ə)n] .

| noble | and | elevating | affection | . |
|---|---|---|---|---|
| 高贵 | 和 | 提升 | 感情 | . |

在他到她家用餐的那晚，她意识到自己对他有一种高尚而令人敬佩的感情。

[bʌt; bət] [suːn] ['æftər][hiː; hi] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

| But | soon | after | he | irritated | her | a | little | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 后 | 他 | 受刺激 | 她 | 一个 | 小的 | ; |

但不久之后，他就有点惹恼了她；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ 'klɔzitid ] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l]

| it | made | her | impatient | to | see | him | closeted | within | himself | and | too | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 她 | 不耐烦 | 到 | 看 | 他 | 隐秘的 | 之内 | 他自己 | 和 | 也 | 小的 |

[priˈɑːkjupaɪd] [baɪ][hɜːr; hər] .

| preoccupied | by | her | . |
|---|---|---|---|
| 心事重重 | 经过 | 她 | . |

看到他把自己封闭起来，很少关注她，她感到很不耐烦。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][hɪm; ɪm] .

| She | would | have | liked | to | disturb | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 有 | 喜欢 | 到 | 打扰 | 他 | . |

她很想打扰他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm][wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

| She | was | in | that | state | of | impatience | when | she | met | him | one | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 在 | 那 | 状态 | 的 | 不耐烦 | 什么时候 | 她 | 遇见 | 他 | 一 | 晚上 | , |

那天晚上她遇到他时，正处于这种不耐烦的状态。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːˈziː]['diˈiˈes] [riːˈlɪdʒənz] ,

| in | front | of | the | grille | of | the | Musee | des | Religions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 的 | 这 | 格栅 | 的 | 这 | 博物馆 | 德斯 | 宗教 | , |

在宗教博物馆的栅栏前，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ rə'venə; rɑː'vennɑː ][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['emprəs] ['siːtɪd]

| and | he | talked | to | her | of | Ravenna | and | of | the | Empress | seated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 谈话 | 到 | 她 | 的 | 拉文纳 | 和 | 的 | 这 | 皇后 | 坐着 |

[ɑːn][ə; eɪ][goʊld] [tʃer] [ɪn][hɜːr; hər] [tuːm] .

| on | a | gold | chair | in | her | tomb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 金子 | 椅子 | 在 | 她 | 墓 | . |

他向她讲述了拉文纳的故事，以及坐在陵墓金椅上的女皇的故事。

---

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪrɪəs] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɔːrm] ,

| She | had | found | him | serious | and | charming | , | his | voice | warm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 成立 | 他 | 严肃的 | 和 | 迷人 | , | 他的 | 嗓音 | 温暖的 | , |

她觉得他既严肃又迷人，声音也很温暖。

---

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːft][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] , [bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

| his | eyes | soft | in | the | shadow | of | the | night | , | but | too | much | a | stranger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 柔软的 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 夜晚 | , | 但 | 也 | 很多 | 一个 | 陌生人 | , |

夜色笼罩下，他的眼神柔和，但却显得太过陌生。

---

[tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [tuː] [ˌʌn'noʊn] .

| too | far | from | her | , | too | unknown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 远的 | 从 | 她 | , | 也 | 未知 | . |

离她太远，对她也太陌生。

---

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ ʌn'iːzinɪs ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

| She | had | felt | a | sort | of | uneasiness | , | and | she | did | not | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 毛毡 | 一个 | 种类 | 的 | 不安 | , | 和 | 她 | 做过 | 不是 | 知道 | , |

她感到一阵不安，但她不知道原因。

---

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ]['bɑːkswʊd] [ 'bɔːdərɪŋ ] [ðə; ðɪ] ['terəs] ,

| when | she | walked | along | the | boxwood | bordering | the | terrace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 步行 | 沿着 | 这 | 黄杨木 | 毗邻 | 这 | 阳台 | , |

当她沿着露台边的黄杨木走去时，

---

['weðər] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] [ɔːr] ['nevər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

| whether | she | desired | to | see | him | every | day | or | never | to | see | him | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 她 | 想要的 | 到 | 看 | 他 | 每一个 | 天 | 或者 | 绝不 | 到 | 看 | 他 | 再次 | . |

她究竟是想每天都见到他，还是再也不想见到他。

---

[sɪns] [ðen] , [æt; ət] [ 'flɔrəns ] , [hɜːr; hər]['oʊnli] ['pleʒər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

| Since | then | , | at | Florence | , | her | only | pleasure | was | to | feel | that | he | was | near | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 然后 | , | 在 | 佛罗伦萨 | , | 她 | 仅有的 | 乐趣 | 曾是 | 到 | 感觉 | 那 | 他 | 曾是 | 靠近 | 她 | , |

从那时起，在佛罗伦萨，她唯一的快乐就是感受到他就在她身边。

---

[tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

| to | hear | him | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 听到 | 他 | . |

听他说话。

---

[hiː; hi] [meɪd] [laɪf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] , [daɪ'vɜːrs] , ['ænɪmeɪtɪd] , [nuː] .

| He | made | life | for | her | charming | , | diverse | , | animated | , | new | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 生活 | 为了 | 她 | 迷人 | , | 各种各样的 | , | 动画 | , | 新的 | . |

他让她的生活变得充满魅力、丰富多彩、生机勃勃、焕然一新。

---

[hiː; hi] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['delɪkət] [dʒɔɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sædnəs] ;

| He | revealed | to | her | delicate | joys | and | a | delightful | sadness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 揭晓 | 到 | 她 | 精美的 | 喜悦 | 和 | 一个 | 愉快 | 悲伤 | ; |

他向她展现了细腻的喜悦和令人愉悦的忧伤；

[hiː; hi] [əˈweɪkənd] [ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ] [vəˈlʌptʃuəsnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlweɪz] [ˈdɔːrmənt] .

| he | awakened | in | her | a | voluptuousness | which | had | been | always | dormant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 觉醒 | 在 | 她 | 一个 | 性感 | 哪个 | 有 | 到过 | 总是 | 休眠 | . |

他唤醒了她内心深处一直沉睡的欲望。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈnevər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] .

| Now | she | was | determined | never | to | give | him | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 她 | 曾是 | 决定 | 绝不 | 到 | 给 | 他 | 向上 | . |

现在她下定决心绝不放弃他。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

| But | how | ? |
|---|---|---|
| 但 | 如何 | ? |

但是如何做到呢?

[ʃiː; ʃi] [ fɔːˈsɔː ] [ˈdɪfəkəltɪz] ; [hɜːr; hər][ˈluːsɪd][maɪnd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtemprəmənt] [prɪˈzentɪd]

| She | foresaw | difficulties | ; | her | lucid | mind | and | her | temperament | presented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 预见 | 困难 | ; | 她 | 清醒的 | 头脑 | 和 | 她 | 气质 | 呈现 |

[ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər] .

| them | all | to | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 到 | 她 | . |

她预见了种种困难；她清醒的头脑和敏锐的性情使她一一体会到了这些困难。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜːr'self] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi] ,

| For | a | moment | she | tried | to | deceive | herself | ; | she | reflected | that | perhaps | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 她 | 尝试 | 到 | 欺骗 | 她自己 | ; | 她 | 反映 | 那 | 也许 | 他 | , |

她试图欺骗自己片刻；她心想，或许他，

[ə; eɪ] ['driːmər] , [ɪgˈzɔːltɪd] , [lɔːst][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ɑːrt] , [maɪt] [rɪ'meɪn] [ə'sɪdʒuəs] [wɪ'ðaʊt]

| a | dreamer | , | exalted | , | lost | in | his | studies | of | art | , | might | remain | assiduous | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 梦想家 | , | 崇高 | , | 丢失的 | 在 | 他的 | 研究 | 的 | 艺术 | , | 可能 | 保持 | 刻苦 | 没有 |

['biːɪŋ] [ɪgˈzæktɪŋ] .

| being | exacting | . |
|---|---|---|
| 存在 | 严格 | . |

一个梦想家，沉浸在艺术研究中，可能会勤奋而不严苛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌriːəˈʃʊr] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ'diːə] .

| But | she | did | not | wish | to | reassure | herself | with | that | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 保证 | 她自己 | 和 | 那 | 主意 | . |

但她并不想用这种想法来安慰自己。

[ɪf] - [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] ['lʌvər] , [hiː; hi] [lɔːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [tʃɑːrm] .

| If | Dechartre | were | not | a | lover | , | he | lost | all | his | charm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | - | 是 | 不是 | 一个 | 情人 | , | 他 | 丢失的 | 全部 | 他的 | 魅力 | . |

如果德沙特尔不是一个情圣，他就失去了所有的魅力。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] .

| She | did | not | dare | to | think | of | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 敢 | 到 | 思考 | 的 | 这 | 未来 | . |

她不敢去想未来。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] , ['hæpi] , ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

| She | lived | in | the | present | , | happy | , | anxious | , | and | closing | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 居住地 | 在 | 这 | 展示 | , | 快乐的 | , | 焦虑的 | , | 和 | 结束 | 她 | 眼睛 | . |

她活在当下，时而快乐，时而焦虑，时而闭上双眼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ 'driːmiŋ ] [ðʌs] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] ['trævəst] [baɪ][ 'ærəus ][ʌv; əv] [laɪt] ,

| She | was | dreaming | thus | , | in | the | shade | traversed | by | arrows | of | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 做梦 | 因此 | , | 在 | 这 | 阴影 | 穿越 | 经过 | 箭头 | 的 | 光 | , |

她就这样做着梦，在光箭划过的阴影里。

[wen] ['pɔ:lin] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər][sʌm; səm] ['letərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ti:] .

| when | Pauline | brought | to | her | some | letters | with | the | morning | tea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 宝琳 | 带来 | 到 | 她 | 一些 | 信件 | 和 | 这 | 早晨 | 茶 | . |

宝琳早上送来几封信，还带了早茶。

[ɑ:n][æn; ən] ['envələʊp] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑ:nəgræm][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:] [rɔi'æl] [klʌb] [ʃi:; ʃi]

| On | an | envelope | marked | with | the | monogram | of | the | Rue | Royale | Club | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 信封 | 标记 | 和 | 这 | 字母组合 | 的 | 这 | 后悔 | 皇家 | 俱乐部 | 她 |

['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [lə] [mɛ'ni:l] .

| recognized | the | handwriting | of | Le | Menil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 认可 | 这 | 手写 | 的 | 乐 | 梅尼尔 | . |

在印有 Rue Royale Club 标志的信封上，她认出了勒梅尼尔的笔迹。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['letər] .

| She | had | expected | that | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 预期的 | 那 | 信 | . |

她预料到了那封信。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] [kʌm] [hæd; həd] [kʌm] , [æz; əz][ɪn]

| She | was | only | astonished | that | what | was | sure | to | come | had | come | , | as | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 仅有的 | 惊讶 | 那 | 什么 | 曾是 | 当然 | 到 | 来 | 有 | 来 | , | 作为 | 在 |

[hɜ:r; hər] ['tʃaɪldhʊd] ,

| her | childhood | , |
|---|---|---|
| 她 | 童年 | , |

她只是惊讶于那些注定要发生的事情真的发生了，就像她童年时一样。

[wen] [ðə; ði] [ɪn'fæləbl] [klɑ:k] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][pi'ænoʊ] ['les(ə)n] .

| when | the | infallible | clock | struck | the | hour | of | her | piano | lesson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 绝对正确 | 钟 | 击 | 这 | 小时 | 的 | 她 | 钢琴 | 课 | . |

当那精准无误的时钟敲响了她钢琴课的时间。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] ['rɑ:bərt] [meɪd] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ri'prəutʃiz] .

| In | his | letter | Robert | made | reasonable | reproaches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 信 | 罗伯特 | 制成 | 合理的 | 责备 | . |

罗伯特在信中提出了合理的指责。

[waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃi][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˌfer'wel] ?

| Why | did | she | go | without | saying | anything | , | without | leaving | a | word | of | farewell | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 她 | 去 | 没有 | 说 | 任何事物 | , | 没有 | 离开 | 一个 | 单词 | 的 | 告别 | ? |

她为什么一声不响地走了，连一句告别的话都没留下?

[sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['pærɪs][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ]

| Since | his | return | to | Paris | he | had | expected | every | morning | a | letter | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他的 | 返回 | 到 | 巴黎 | 他 | 有 | 预期的 | 每一个 | 早晨 | 一个 | 信 | 哪个 |

[hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] .

| had | not | come | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 来 | . |

自从他回到巴黎后，每天早上都盼望着能收到一封信，但始终没有收到。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hæpi:ɚ] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

| He | was | happier | the | year | before | , | when | he | had | received | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 更快乐 | 这 | 年 | 前 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 已收到 | 在 | 这 | 早晨 | , |

他比去年更快乐，因为去年他早上就能收到.....

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] ,

| two | or | three | times | a | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 或者 | 三 | 时代 | 一个 | 星期 | , |

每周两到三次，

['letərz] [soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [wel] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [rɪg'retɪd] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪnt]

| letters | so | gentle | and | so | well | written | that | he | regretted | not | being | able | to | print |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信件 | 所以 | 温和的 | 和 | 所以 | 出色地 | 书面 | 那 | 他 | 后悔 | 不是 | 存在 | 有能力的 | 到 | 打印 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

那些信件如此温柔，文笔如此优美，他很遗憾无法将它们印刷出来。

['æŋkʃəs] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] .

| Anxious | , | he | had | gone | to | her | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 焦虑的 | , | 他 | 有 | 已消失 | 到 | 她 | 房子 | . |

他焦急万分，便去了她家。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

| " | I | was | astounded | to | hear | of | your | departure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 震惊 | 到 | 听到 | 的 | 你的 | 离开 | . |

听到你离开的消息，我感到非常震惊。

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] .

| Your | husband | received | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 丈夫 | 已收到 | 我 | . |

你丈夫接待了我。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,

| He | said | that | , | yielding | to | his | advice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那 | , | 屈服 | 到 | 他的 | 建议 | , |

他说，他听从了他的建议，

[juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['wɪntər] [æt; ət] [ 'flɔrəns ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [bel] .

| you | had | gone | to | finish | the | winter | at | Florence | with | Miss | Bell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 已消失 | 到 | 结束 | 这 | 冬天 | 在 | 佛罗伦萨 | 和 | 错过 | 钟 | . |

你和贝尔小姐一起去佛罗伦萨度过了冬天。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [juː; jʊ][hæd; həd] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] .

| He | said | that | for | some | time | you | had | looked | pale | and | thin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那 | 为了 | 一些 | 时间 | 你 | 有 | 看起来 | 苍白 | 和 | 薄的 | . |

他说你有一段时间看起来面色苍白，身材消瘦。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [wʊd] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .

| He | thought | a | change | of | air | would | do | you | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 一个 | 改变 | 的 | 空气 | 会 | 做 | 你 | 好的 | . |

他认为换换空气对你有好处。

[juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] ['sʌfərd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

| You | had | not | wished | to | go | , | but | , | as | you | suffered | more | and | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 不是 | 希望 | 到 | 去 | , | 但 | , | 作为 | 你 | 遭受 | 更多的 | 和 | 更多的 | , |

你原本并不想去，但是，随着你越来越痛苦，

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [pə'sweidɪŋ] [juː; jʊ] .

| he | succeeded | in | persuading | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成功了 | 在 | 说服 | 你 | . |

他成功说服了你。

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [θɪn] .

| " | I | had | not | noticed | that | you | were | thin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 不是 | 注意到 | 那 | 你 | 是 | 薄的 | . |

我之前没注意到你很瘦。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðæt] [jʊr; jər] [helθ] [wʌz; wəz] [gʊd] .

| It | seemed | to | me | , | on | the | contrary | , | that | your | health | was | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | , | 在 | 这 | 相反 | , | 那 | 你的 | 健康 | 曾是 | 好的 | . |

相反，我觉得你的身体很好。

[ænd; ənd] [ðen] [ ˈflɔrəns ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwɪntər] [rɪˈzɔːrt] .

| And | then | Florence | is | not | a | good | winter | resort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 佛罗伦萨 | 是 | 不是 | 一个 | 好的 | 冬天 | 采取 | . |

而且佛罗伦萨也不是一个好的冬季度假胜地。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [dɪˈpɑːrtʃər] .

| I | cannot | understand | your | departure | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 理解 | 你的 | 离开 | . |

我无法理解你的离开。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [mʌtʃ] [ˈtɔːmentid] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

| I | am | much | tormented | by | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 很多 | 饱受折磨 | 经过 | 它 | . |

我为此感到非常痛苦。

[ˌriːəˈʃʊr] [ˌem ˈiː][æt; ət][wʌns] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] .

| Reassure | me | at | once | , | I | pray | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保证 | 我 | 在 | 一次 | , | 我 | 祈祷 | 你 | . |

请你立刻给我保证。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgriːəb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [get] [nuːz] [ʌv; əv][juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər]

| " | Do | you | think | it | is | agreeable | for | me | to | get | news | of | you | from | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 它 | 是 | 同意 | 为了 | 我 | 到 | 得到 | 消息 | 的 | 你 | 从 | 你的 |

[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [ˈkɔnfidənsiz] ?

| husband | and | to | receive | his | confidences | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 丈夫 | 和 | 到 | 收到 | 他的 | 秘密 | ? |

“你觉得我从你丈夫那里了解你的消息，并获得他的秘密，这样可以吗？”

[hiː; hi][ɪz] [ˈsɑːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] ;

| He | is | sorry | you | are | not | here | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 对不起 | 你 | 是 | 不是 | 这里 | ; |

他很遗憾你没能来；

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈnɔiz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˌɑːbləˈgeɪʃənz][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [laɪf] [kəmˈpel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn]

| it | annoys | him | that | the | obligations | of | public | life | compel | him | to | remain | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 令人恼火 | 他 | 那 | 这 | 义务 | 的 | 民众 | 生活 | 迫使 | 他 | 到 | 保持 | 在 |

[ˈpærɪs] .

| Paris | . |
|---|---|
| 巴黎 | . |

令他恼火的是，公共生活的义务迫使他留在巴黎。

[aɪ] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃænsɪz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] .

| I | heard | at | the | club | that | he | had | chances | to | become | a | minister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 在 | 这 | 俱乐部 | 那 | 他 | 有 | 机会 | 到 | 变得 | 一个 | 部长 | . |

我在俱乐部听说他有机会成为部长。

[ðɪs] [əsˈtɔniʃiz] [ˌem ˈiː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈministəz] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈtʃoʊzn] [əˈmʌŋ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l]

| This | astonishes | me | , | because | ministers | are | not | usually | chosen | among | fashionable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 令人惊讶 | 我 | , | 因为 | 部长们 | 是 | 不是 | 通常 | 选定 | 之中 | 时髦 |

[ˈpiːp(ə)l] .

| people | . |
|---|---|
| 人们 | . |

这让我感到惊讶，因为部长通常不是从时尚人士中选拔出来的。

" [ðen] [hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [ˈhʌntɪŋ] [teɪlz; ˈteɪˌliz][tuː; tə][hɜːr; hər] .

| " | Then | he | related | hunting | tales | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 有关的 | 打猎 | 故事 | 到 | 她 | . |

然后他给她讲了一些狩猎的故事。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [θriː] [fɑːks] - [skɪnz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri]
**He had brought for her three fox - skins , one of which was very**
他 有 带来 为了 她 三 狐狸 - 皮肤 , 一 的 哪个 曾是 非常
['bjuːtɪf(ə)l] ;
**beautiful ;**
美丽的 ;

他给她带来了三张狐狸皮，其中一张非常漂亮；

[ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [baɪ][ðə; ði][teɪl] ,
**the skin of a brave animal which he had pulled by the tail ,**
这 皮肤 的 一个 勇敢的 动物 哪个 他 有 拉 经过 这 尾巴 ,

他拽着一条勇敢动物的尾巴，剥下了它的皮。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['bɪtn] [hɪz; ɪz][hænd] .
**and which had bitten his hand .**
和 哪个 有 被咬 他的 手 .

而且它还咬伤了他的手。

[ɪn]['pærɪs][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] .
**In Paris he was worried .**
在 巴黎 他 曾是 担心 .

在巴黎，他忧心忡忡。

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .
**His cousin had been presented at the club .**
他的 表哥 有 到过 呈现 在 这 俱乐部 .

他的表弟在俱乐部亮相了。

[hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['blækbɔːld] .
**He feared he might be blackballed .**
他 害怕 他 可能 是 被列入黑名单 .

他担心自己会被列入黑名单。

[hɪz; ɪz] ['kændɪdəsi] [hæd; həd] [bɪn] ['poʊstɪd] .
**His candidacy had been posted .**
他的 候选资格 有 到过 发布 .

他的候选资格已经公布。

['ʌndər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɪð'drɔː] ;
**Under these conditions he did not dare advise him to withdraw ;**
在下面 这些 状况 他 做过 不是 敢 建议 他 到 提取 ;

在这种情况下，他不敢劝他撤退；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
**it would be taking too great a responsibility .**
它 会 是 采取 也 伟大的 一个 责任 .

那将是过重的责任。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['blækbɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
**If he were blackballed it would be very disagreeable .**
如果 他 是 被列入黑名单 它 会 是 非常 令人不快的 .

如果他被列入黑名单，那将非常令人不快。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [preɪɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [suːn] .
**He finished by praying her to write and to return soon .**
他 完成的 经过 祈祷 她 到 写 和 到 返回 很快 .

最后，他祈祷她能写信回来。

['hævɪŋ] [riːd] [ðɪs] ['letər] , [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['dʒentli] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['faɪər] ,
**Having read this letter , she tore it up gently , threw it in the fire ,**
拥有 读 这 信 , 她 撕裂 它 向上 轻轻地 , 扔 它 在 这 火 ,

读完这封信后，她轻轻地把它撕碎，扔进了火里。

[ænd; ənd] ['kɑ:mli] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:][bɜ:rn] .

| and | calmly | watched | it | burn | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 平静地 | 观看 | 它 | 烧伤 | . |

然后平静地看着它燃烧。

['daʊtləs] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

| Doubtless | , | he | was | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | , | 他 | 曾是 | 正确的 | . |

毫无疑问，他是对的。

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] ; [hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pleɪnd] ,

| He | had | said | what | he | had | to | say | ; | he | had | complained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 说 | 什么 | 他 | 有 | 到 | 说 | ; | 他 | 有 | 抱怨 | , |

他已经把该说的都说了；他已经抱怨过了。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə] [kəm'pleɪn] .

| as | it | was | his | duty | to | complain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 他的 | 责任 | 到 | 抱怨 | . |

因为投诉是他的职责。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] ['ænsər] ?

| What | could | she | answer | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可以 | 她 | 回答 | ? |

她能回答什么呢?

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:] [hɜ:r; hər] ['kwɑ:rəl] ?

| Should | she | continue | her | quarrel | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 她 | 继续 | 她 | 争吵 | ? |

她应该继续争吵吗?

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ni:dɪd]

| The | subject | of | it | had | become | so | indifferent | to | her | that | it | needed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主题 | 的 | 它 | 有 | 变得 | 所以 | 冷漠 | 到 | 她 | 那 | 它 | 需要 |

[rɪ'flekʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] .

| reflection | to | recall | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 反射 | 到 | 记起 | 它 | . |

对她而言，这件事已经变得如此无关紧要，以至于需要仔细回想才能想起它。

[oʊ] , [noʊ] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:mentid] .

| Oh | , | no | ; | she | had | no | desire | to | be | tormented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 不 | ; | 她 | 有 | 不 | 欲望 | 到 | 是 | 饱受折磨 | . |

哦，不；她根本不想受折磨。

[ʃi:; ʃi] [felt] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , ['veri] ['dʒent(ə)l] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] !

| She | felt | , | on | the | contrary | , | very | gentle | toward | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | , | 在 | 这 | 相反 | , | 非常 | 温和的 | 朝向 | 他 | ! |

相反，她对他非常温柔!

['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] , [ɪn] ['stʌbərn] [træŋ'kwɪləti] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [sæd]

| Seeing | that | he | loved | her | with | confidence | , | in | stubborn | tranquillity | , | she | became | sad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 他 | 喜爱 | 她 | 和 | 信心 | , | 在 | 固执的 | 宁静 | , | 她 | 成为 | 伤心 |

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

| and | frightened | . |
|---|---|---|
| 和 | 害怕 | . |

看到他坚定而平静地爱着她，她感到悲伤和害怕。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] .

| He | had | not | changed | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 已更改 | . |

他一点都没变。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] .

| He | was | the | same | man | he | had | been | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 相同的 | 男人 | 他 | 有 | 到过 | 前 | . |

他还是以前的那个他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] .

| She | was | not | the | same | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 这 | 相同的 | 女士 | . |

她已经不是以前的她了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [naʊ] [baɪ] [ˌɪmpər'septəbl] [jet] [strɔːŋ] ['influənsiz] ,

| They | were | separated | now | by | imperceptible | yet | strong | influences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 分开 | 现在 | 经过 | 难以察觉的 | 然而 | 强的 | 影响 | , |

他们之间如今被难以察觉却又强大的力量隔开。

[laɪk] ['esnsɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðæt] [meɪk] [wʌn][lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] .

| like | essences | in | the | air | that | make | one | live | or | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 精华 | 在 | 这 | 空气 | 那 | 制作 | 一 | 居住 | 或者 | 死 | . |

就像空气中那些决定生死的物质一样。

[wen] [hɜːr; hər][meɪd] [keɪm] [tuː; tə] [dres] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən]

| When | her | maid | came | to | dress | her | , | she | had | not | begun | to | write | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 女佣 | 来了 | 到 | 裙子 | 她 | , | 她 | 有 | 不是 | 开始 | 到 | 写 | 一个 |

['ænsər] .

| answer | . |
|---|---|
| 回答 | . |

当她的女仆来给她穿衣服时，她还没有开始写答案。

['æŋkʃəs] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] : " [hiː; hi] [trʌsts] [ˌem 'iː] .

| Anxious | , | she | thought | : | " | He | trusts | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 焦虑的 | , | 她 | 想法 | : | " | 他 | 信托 | 我 | . |

她焦虑地想："他信任我。"

[hiː; hi][sə'spekts; 'sʌspekts] ['nʌθɪŋ] .

| He | suspects | nothing | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 嫌疑人 | 没有什么 | . |

他什么也没怀疑。

" [ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .

| " | This | made | her | more | impatient | than | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 制成 | 她 | 更多的 | 不耐烦 | 比 | 任何事物 | . |

这让她比什么都更加不耐烦。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [daʊt] ['niːðər]

| It | irritated | her | to | think | that | there | were | simple | people | who | doubt | neither |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 受刺激 | 她 | 到 | 思考 | 那 | 那里 | 是 | 简单的 | 人们 | WHO | 怀疑 | 两者都不 |

[ðəm'selvz] [nɔːr] ['ʌðər] .

| themselves | nor | others | . |
|---|---|---|---|
| 他们自己 | 也不 | 其他的 | . |

一想到世上竟然有如此单纯的人，既不怀疑自己也不怀疑他人，她就感到恼火。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] , [wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['viviən] [bel] ['raɪtɪŋ] .

| She | went | into | the | parlor | , | where | she | found | Vivian | Bell | writing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 进入 | 这 | 客厅 | , | 在哪里 | 她 | 成立 | 薇薇安 | 钟 | 写作 | . |

她走进客厅，发现薇薇安·贝尔正在写作。

[ðə; ði] ['lætər] [sed] :

| The | latter | said | : |
|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 说 | : |

后者说：

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

| " | Do | you | wish | to | know | , | darling | , | what | I | was | doing | while | waiting | for | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 希望 | 到 | 知道 | , | 亲爱的 | , | 什么 | 我 | 曾是 | 正在做 | 尽管 | 等待 | 为了 | 你 | ? |

“亲爱的，你想知道我在等你的时候都做了些什么吗？”

['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

| Nothing | and | everything | . |
|---|---|---|---|
| 没有什么 | 和 | 一切 | . |

无，亦全。

[vəːsiz] .

| Verses | . |
|---|---|
| 诗句 | . |

诗句。

[oʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , ['poʊətri][mʌst; məst][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'sprest] .

| Oh | , | darling | , | poetry | must | be | our | souls | naturally | expressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 亲爱的 | , | 诗 | 必须 | 是 | 我们的 | 灵魂 | 自然 | 表达 | . |

哦，亲爱的，诗歌一定是灵魂的自然表达。

" ['θɛriːs] [kɪst] [mɪs] [bel] , ['restɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] ['frɛndz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [sed] :

| " | Therese | kissed | Miss | Bell | , | rested | her | head | on | her | friend's | shoulder | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 特蕾莎 | 亲吻 | 错过 | 钟 | , | 休息 | 她 | 头 | 在 | 她 | 朋友们 | 肩膀 | , | 和 | 说 | : |

特蕾丝吻了贝尔小姐，把头靠在朋友的肩膀上，说道：

" [meɪ] [aɪ] [lʊk] ? "

| " | May | I | look | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 我 | 看 | ? | " |

我可以看看吗?

" [lʊk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [dɪr] .

| " | Look | if | you | wish | , | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 如果 | 你 | 希望 | , | 亲爱的 | . |

“亲爱的，你想看就看吧。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [vəːsiz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['sɔŋz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] . "

| They | are | verses | made | on | the | model | of | the | popular | songs | of | your | country | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 诗句 | 制成 | 在 | 这 | 模型 | 的 | 这 | 受欢迎的 | 歌曲 | 的 | 你的 | 国家 | . | " |

这些诗歌是仿照你们国家流行歌曲的风格创作的。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] , ['viviən] ?

| " | Is | it | a | symbol | , | Vivian | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 一个 | 象征 | , | 薇薇安 | ? |

“这是某种象征吗，薇薇安？”

[ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

| Explain | it | to | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 解释 | 它 | 到 | 我 | . | " |

请给我解释一下。

" [oʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [waɪ] [ɪk'spleɪn] , [waɪ] ?

| " | Oh | , | darling | , | why | explain | , | why | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 亲爱的 | , | 为什么 | 解释 | , | 为什么 | ? |

“哦，亲爱的，为什么要解释，为什么？”

[ə; eɪ][poʊ'etɪk] ['ɪmɪdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sevrəl] ['miːnɪŋz] .

| A | poetic | image | must | have | several | meanings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 诗意的 | 图像 | 必须 | 有 | 一些 | 含义 | . |

诗意的意象必须具有多种含义。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd][ɪz][ðə; ði]['riːəl] [wʌn] .

| The | one | that | you | find | is | the | real | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 那 | 你 | 寻找 | 是 | 这 | 真实的 | 一 | . |

你找到的那个才是真的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] , [maɪ] [lʌv] ; [ðæt] [ɪz] ,

| But | there | is | a | very | clear | meaning | in | them | , | my | love | ; | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 一个 | 非常 | 清除 | 意义 | 在 | 他们 | , | 我的 | 爱 | ; | 那 | 是 | , |

但我的爱人，它们蕴含着非常明确的含义；那就是：

[ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['laɪtli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [wʌnz] [self] [frʌm; frəm] [wʌt] [wʌn] [hæz; həz] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ðə; ði]

| that | one | should | not | lightly | disengage | one's | self | from | what | one | has | taken | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一 | 应该 | 不是 | 轻轻 | 脱离接触 | 一个人的 | 自己 | 从 | 什么 | 一 | 有 | 已采取 | 进入 | 这 |

[hɑːrt] .

| heart | . |
|---|---|
| 心 | . |

人不应该轻易放弃自己心中珍视的事物。

" [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['hɑːnist] .

| " | The | horses | were | harnessed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 马匹 | 是 | 已掌握 | . |

“马匹都套上了挽具。”

[ðeɪ] [went] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ə'griːd] , [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] - ['gæləri] .

| They | went | , | as | had | been | agreed | , | to | visit | the | Albertinelli | gallery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | , | 作为 | 有 | 到过 | 同意 | , | 到 | 访问 | 这 | - | 画廊 | . |

他们按照约定去参观了阿尔贝蒂内利画廊。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm]

| The | Prince | was | waiting | for | them | , | and | Dechartre | was | to | meet | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 曾是 | 等待 | 为了 | 他们 | , | 和 | - | 曾是 | 到 | 见面 | 他们 |

[ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

| in | the | palace | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 宫殿 | . |

王子正在等他们，德沙特尔将在宫殿里与他们会面。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , [waɪl] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [roʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [waɪd] ['haɪweɪ] ,

| On | the | way | , | while | the | carriage | rolled | along | the | wide | highway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | , | 尽管 | 这 | 运输 | 滚动 | 沿着 | 这 | 宽的 | 公路 | , |

途中，当马车沿着宽阔的公路行驶时，

['viviən] [bel] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [ˌtrænsen'dentlˌɪzəm] .

| Vivian | Bell | talked | with | her | usual | transcendentalism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 薇薇安 | 钟 | 谈话 | 和 | 她 | 通常 | 超验主义 | . |

薇薇安·贝尔以她一贯的超验主义视角发表了讲话。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'sendɪŋ] [ə'mʌŋ] ['haʊzɪz] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ 'gaːdnz ] [ænd; ənd] ['terəsɪz]

| As | they | were | descending | among | houses | pink | and | white | , | gardens | and | terraces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 下降 | 之中 | 房屋 | 粉色的 | 和 | 白色的 | , | 花园 | 和 | 露台 |

[ ˈɔːnəmentid ] [wɪð; wɪθ]['stætʃuːz][ænd; ənd] ['fauntinz] ,

| ornamented | with | statues | and | fountains | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 装饰 | 和 | 雕像 | 和 | 喷泉 | , |

当他们沿着粉色和白色的房屋、点缀着雕像和喷泉的花园和露台向下走去时，

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] [ðə; ði] ['vɪlə] , ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] ['bluːɪʃ] [paɪnz] ,

| she | showed | to | her | friend | the | villa | , | hidden | under | bluish | pines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 显示 | 到 | 她 | 朋友 | 这 | 别墅 | , | 隐 | 在下面 | 蓝蓝色 | 松树 | , |

她带朋友去看那座隐藏在蓝松树下的别墅。

[wer] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði][ ˌkævə'liəs ][ʌv; əv][ðə; ði] [di'kæmərən] [tʊk] ['refjuːdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði]

| where | the | ladies | and | the | cavaliers | of | the | Decameron | took | refuge | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 女士们 | 和 | 这 | 骑士 | 的 | 这 | 十日谈 | 采取 | 避难所 | 从 | 这 |

[pleɪg] [ðæt] ['rævɪdʒd] [ 'flɔrəns ] ,

| plague | that | ravaged | Florence | , |
|---|---|---|---|---|
| 瘟疫 | 那 | 饱受蹂躏 | 佛罗伦萨 | , |

《十日谈》中的女士和骑士们曾在此避难，躲避肆虐佛罗伦萨的瘟疫。

[ænd; ənd][daɪ'vɜːrtɪd][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪˌliz] ['frɪvələs] , [fə'siːʃəs] , [ɔːr]['trædʒɪk] .

| and | diverted | one | another | with | tales | frivolous | , | facetious | , | or | tragic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 改道 | 一 | 其他 | 和 | 故事 | 轻浮 | , | 滑稽的 | , | 或者 | 悲惨 | . |

他们互相讲着轻浮的、滑稽的或悲惨的故事来消遣。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

| Then | she | confessed | the | thought | which | had | come | to | her | the | day | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 坦白 | 这 | 想法 | 哪个 | 有 | 来 | 到 | 她 | 这 | 天 | 前 | . |

然后，她坦白了前一天脑海中浮现的那个想法。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] , ['dɑːrlɪŋ] , [tuː; tə]['kɑːrmaɪn][wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] - , [ænd; ənd][juː; jʊ]

| " | You | had | gone | , | darling | , | to | Carmine | with | Monsieur | Dechartre | , | and | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 已消失 | , | 亲爱的 | , | 到 | 胭脂红 | 和 | 先生 | - | , | 和 | 你 |

[hæd; həd] [left] [æt; ət] ['fjɛzoʊˌli] ['mædəm] ['mɑːrmət] ,

| had | left | at | Fiesole | Madame | Marmet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 左边 | 在 | 菲耶索莱 | 夫人 | 马尔梅特 | , |

“亲爱的，你和德沙特先生去了卡尔迈恩，然后你把玛尔梅夫人留在了菲耶索莱。”

[huː] [ɪz][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] , [ə; eɪ] ['mɑːdərət] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] ['wʊmən] .

| who | is | an | agreeable | person | , | a | moderate | and | polished | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 一个 | 同意 | 人 | , | 一个 | 缓和 | 和 | 抛光 | 女士 | . |

她是一位性格随和、举止优雅的女士。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] ['meni] ['ænɪkˌdoʊts] [ə'baʊt] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn]['pærɪs] .

| She | knows | many | anecdotes | about | persons | of | distinction | who | live | in | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 许多 | 轶事 | 关于 | 人 | 的 | 区别 | WHO | 居住 | 在 | 巴黎 | . |

她知道许多关于居住在巴黎的杰出人士的轶事。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [telz] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [æz; əz][maɪ] [kʊk] - [dʌz] [wen] [hiː; hi]

| And | when | she | tells | them | , | she | does | as | my | cook | Pompaloni | does | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 讲述 | 他们 | , | 她 | 做 | 作为 | 我的 | 厨师 | - | 做 | 什么时候 | 他 |

[səːvz] [egz] :

| serves | eggs | : |
|---|---|---|
| 服务 | 鸡蛋 | : |

当她告诉他们这件事时，她就像我的厨师庞帕洛尼上鸡蛋时那样：

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [pʊt] [sɔːlt][ɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pʊts] [ðə; ði][sɔːlt] - ['selər] [nekst][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| he | does | not | put | salt | in | them | , | but | he | puts | the | salt | - | cellar | next | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 不是 | 放 | 盐 | 在 | 他们 | , | 但 | 他 | 放置 | 这 | 盐 | - | 地窖 | 下一个 | 到 | 他们 | . |

他不会在里面放盐，而是把盐罐放在旁边。

['mædəm] - [tʌŋ] [ɪz] ['veri] [swiːt] , [bʌt; bət][ðə; ði][sɔːlt][ɪz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

| Madame | Marmet's | tongue | is | very | sweet | , | but | the | salt | is | near | it | , | in | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | - | 舌头 | 是 | 非常 | 甜的 | , | 但 | 这 | 盐 | 是 | 靠近 | 它 | , | 在 | 她 | 眼睛 | . |

玛尔梅夫人的舌头很甜，但她的眼睛里却带着一丝咸味。

[hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz][laɪk] - [dɪʃ] , [maɪ] [lʌv] — [iːtʃ] [wʌn] ['siːznz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst]

| Her | conversation | is | like | Pompaloni's | dish | , | my | love | — | each | one | seasons | to | his | taste |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 对话 | 是 | 喜欢 | - | 盘子 | , | 我的 | 爱 | — | 每个 | 一 | 季节 | 到 | 他的 | 品尝 |

.

| : |
|---|
| . |

亲爱的，她的谈话就像庞帕洛尼的菜一样——每个人都根据自己的口味调味。

[oʊ] , [aɪ] [laɪk] ['mædəm] ['mɑːrmət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

| Oh | , | I | like | Madame | Marmet | a | great | deal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 喜欢 | 夫人 | 马尔梅特 | 一个 | 伟大的 | 交易 | . |

哦，我非常喜欢马梅夫人。

['jestərdeɪ] , ['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] , [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] [ænd; ənd][sæd][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv]

| **Yesterday** | **,** | **after** | **you** | **had** | **gone** | **,** | **I** | **found** | **her** | **alone** | **and** | **sad** | **in** | **a** | **corner** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昨天 | , | 后 | 你 | 有 | 已消失 | , | 我 | 成立 | 她 | 独自的 | 和 | 伤心 | 在 | 一个 | 角落 | 的 |

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

| **the** | **drawing** | **-** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 绘画 | - | 房间 | . |

昨天你走后，我发现她独自一人悲伤地待在客厅的角落里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['mɔːrnfəli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

| **She** | **was** | **thinking** | **mournfully** | **of** | **her** | **husband** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 思维 | 悲伤地 | 的 | 她 | 丈夫 | . |

她悲伤地想着她的丈夫。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : - [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [tuː] ?

| **I** | **said** | **to** | **her** | **:** | **'** | **Do** | **you** | **wish** | **me** | **to** | **think** | **of** | **your** | **husband** | **,** | **too** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 到 | 她 | : | - | 做 | 你 | 希望 | 我 | 到 | 思考 | 的 | 你的 | 丈夫 | , | 也 | ? |

我对她说："你希望我也能想起你的丈夫吗？"

[aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| **I** | **will** | **think** | **of** | **him** | **with** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 思考 | 的 | 他 | 和 | 你 | . |

我会和你一起想念他。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn] ,

| **I** | **have** | **been** | **told** | **that** | **he** | **was** | **a** | **learned** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 讲述 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 学习 | 男人 | , |

我听说他是一位博学之士。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] [ʌv; əv]['pærɪs] .

| **a** | **member** | **of** | **the** | **Royal** | **Society** | **of** | **Paris** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 成员 | 的 | 这 | 皇家 | 社会 | 的 | 巴黎 | . |

巴黎皇家学会会员。

['mædəm] ['mɑːrmət] , [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -

| **Madame** | **Marmet** | **,** | **talk** | **to** | **me** | **of** | **him** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | 马尔梅特 | , | 讲话 | 到 | 我 | 的 | 他 | . | - |

马尔梅特夫人，请您跟我说说他吧。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'trʌskənz] ,

| **She** | **replied** | **that** | **he** | **had** | **devoted** | **himself** | **to** | **the** | **Etruscans** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 回复 | 那 | 他 | 有 | 奉献 | 他自己 | 到 | 这 | 伊特鲁里亚人 | , |

她回答说，他已经全身心投入到伊特鲁里亚人的事业中。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][laɪf] .

| **and** | **that** | **he** | **had** | **given** | **to** | **them** | **his** | **entire** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 有 | 给定 | 到 | 他们 | 他的 | 全部的 | 生活 | . |

他把毕生精力都奉献给了他们。

[oʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ] ['tʃerɪʃt] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [mə'sjɜːr] ['mɑːrmət] , [huː] [lɪvd]

| **Oh** | **,** | **darling** | **,** | **I** | **cherished** | **at** | **once** | **the** | **memory** | **of** | **that** | **Monsieur** | **Marmet** | **,** | **who** | **lived** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 亲爱的 | , | 我 | 珍爱 | 在 | 一次 | 这 | 记忆 | 的 | 那 | 先生 | 马尔梅特 | , | WHO | 居住地 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'trʌskənz] .

| **for** | **the** | **Etruscans** | **.** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 伊特鲁里亚人 | . |

哦，亲爱的，我立刻珍藏起了那位热爱伊特鲁里亚人的马尔梅先生的记忆。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| **And** | **then** | **a** | **good** | **idea** | **came** | **to** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 好的 | 主意 | 来了 | 到 | 我 | . |

然后我突然想到一个好主意。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] ['mædəm] ['mɑːrmət] , - [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət] ['fjɛzoʊˌli] , [ɪn][ðə; ði][prɪtɔriːoʊ] ['pæləs] ,

| I | said | to | Madame | Marmet | , | ' | We | have | at | Fiesole | , | in | the | Pretorio | Palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 到 | 夫人 | 马尔梅特 | , | - | 我们 | 有 | 在 | 菲耶索莱 | , | 在 | 这 | 普雷托里奥 | 宫殿 | , |

我对马尔梅特夫人说："我们在菲耶索莱的普雷托里奥宫有……"

[ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['lɪt(ə)l] [ɪ'trʌskən] [mju'ziːəm] .

| a | modest | little | Etruscan | museum | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 谦虚的 | 小的 | 伊特鲁里亚 | 博物馆 | . |

一座规模不大的伊特鲁里亚博物馆。

[kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| Come | and | visit | it | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 访问 | 它 | 和 | 我 | . |

来和我一起参观吧。

[wɪl] [juː; jʊ] ? -

| Will | you | ? | ' |
|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | ? | - |

你会？ '

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][moʊst] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [ɪn] ['ɪtəli] .

| She | replied | it | was | what | she | most | desired | to | see | in | Italy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 回复 | 它 | 曾是 | 什么 | 她 | 最多 | 想要的 | 到 | 看 | 在 | 意大利 | . |

她回答说，那是她在意大利最想看到的景象。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][prɪtɔriːoʊ] ['pæləs] ; [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['laɪənes] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɪt(ə)l]

| We | went | to | the | Pretorio | Palace | ; | we | saw | a | lioness | and | a | great | many | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 到 | 这 | 普雷托里奥 | 宫殿 | ; | 我们 | 锯 | 一个 | 母狮 | 和 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 小的 |

[brɑːnz] ['fɪgjərz] ,

| bronze | figures | , |
|---|---|---|
| 青铜 | 数据 | , |

我们去了比勒陀利亚宫；我们看到了一尊母狮像和许多小青铜像。

[groʊ'tesk] , ['veri] [fæt][ɔːr] ['veri] [θɪn] .

| grotesque | , | very | fat | or | very | thin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怪诞 | , | 非常 | 胖的 | 或者 | 非常 | 薄的 | . |

畸形的，非常胖或非常瘦。

[ðə; ði] [ɪ'trʌskənz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sɪriəsli] [geɪ] ['piːp(ə)l] .

| The | Etruscans | were | a | seriously | gay | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伊特鲁里亚人 | 是 | 一个 | 严重地 | 同性恋 | 人们 | . |

伊特鲁里亚人是一个同性恋现象非常普遍的民族。

[ðeɪ] [meɪd] [brɑːnz] ['kærɪkəˌtʃʊəz] .

| They | made | bronze | caricatures | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 青铜 | 漫画 | . |

他们制作了青铜漫画像。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌŋkiz] — [sʌm; səm] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][bɪg] ['stʌməks] ,

| But | the | monkeys | — | some | afflicted | with | big | stomachs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 猴子 | — | 一些 | 受苦的 | 和 | 大的 | 胃 | , |

但是这些猴子——有些患有大肚子，

['ʌðər] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [boʊnz] — ['mædəm] ['mɑːrmət] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

| others | astonished | to | show | their | bones | — | Madame | Marmet | looked | at | them | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 惊讶 | 到 | 展示 | 他们的 | 骨头 | — | 夫人 | 马尔梅特 | 看起来 | 在 | 他们 | 和 |

[rɪ'lʌktənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

| reluctant | admiration | . |
|---|---|---|
| 不情愿的 | 钦佩 | . |

其他人则惊讶地露出了骨头——马尔梅夫人带着不情愿的钦佩之情看着他们。

[ʃiː; ʃi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðem; ðəm] [laɪk] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [frentʃ] [wɜːrd] [ðæt] [is'keips] [ˌem 'iː] —

| She | contemplated | them | like | — | there | is | a | beautiful | French | word | that | escapes | me | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 思考 | 他们 | 喜欢 | — | 那里 | 是 | 一个 | 美丽的 | 法语 | 单词 | 那 | 逃脱 | 我 | — |

[laɪk] [ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trəufiz] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] ['mɑːrmət] .

| like | the | monuments | and | the | trophies | of | Monsieur | Marmet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 纪念碑 | 和 | 这 | 奖杯 | 的 | 先生 | 马尔梅特 | . |

她凝视着它们，就像——我一时想不起一个多么优美的法语词——就像凝视着马尔梅先生的纪念碑和奖杯。

" ['mædəm] ['mɑːrtn] [smaɪld] .

| " | Madame | Martin | smiled | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 夫人 | 马丁 | 微笑 | . |

马丁夫人笑了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['restləs] .

| But | she | was | restless | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 不安 | . |

但她却坐立不安。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][skaɪ] [dʌl] , [ðə; ði] [striːts] ['ʌgli] , [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] ['kɑːmən] .

| She | thought | the | sky | dull | , | the | streets | ugly | , | the | passers | - | by | common | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 这 | 天空 | 乏味的 | , | 这 | 街道 | 丑陋的 | , | 这 | 过路人 | - | 经过 | 常见的 | . |

她觉得天空黯淡无光，街道丑陋不堪，行人平庸无奇。

" [oʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [ðə; ði] [prɪns] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] . "

| " | Oh | , | darling | , | the | Prince | will | be | very | glad | to | receive | you | in | his | palace | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 亲爱的 | , | 这 | 王子 | 将要 | 是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 收到 | 你 | 在 | 他的 | 宫殿 | . | " |

“哦，亲爱的，王子殿下一定会非常高兴地在宫殿里接你。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] . "

| " | I | do | not | think | so | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 思考 | 所以 | . | " |

“我不这么认为。”

" [waɪ] , ['dɑːrlɪŋ] , [waɪ] ? "

| " | Why | , | darling | , | why | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 亲爱的 | , | 为什么 | ? | " |

“亲爱的，为什么？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [pliːz] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .

| " | Because | I | do | not | please | him | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 我 | 做 | 不是 | 请 | 他 | 很多 | . |

因为我不太让他满意。

" ['viviən] [bel] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər][ʌv; əv]

| " | Vivian | Bell | declared | that | the | Prince | , | on | the | contrary | , | was | a | great | admirer | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 薇薇安 | 钟 | 声明 | 那 | 这 | 王子 | , | 在 | 这 | 相反 | , | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 仰慕者 | 的 |

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ['mɑːrtn] .

| the | Countess | Martin | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 伯爵夫人 | 马丁 | . |

“薇薇安·贝尔宣称，王子恰恰相反，他非常欣赏马丁伯爵夫人。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - ['pæləs] .

| The | horses | stopped | before | the | Albertinelli | palace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马匹 | 停止 | 前 | 这 | - | 宫殿 | . |

马匹在阿尔贝蒂内利宫前停了下来。

[ɑːn][ðə; ði]['sɑːmbər] [fə'sɑːd] [wɜːr; wər] [siːld] [ðoʊz] [brɑːnz] [rɪŋz] [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] , [ɑːn]['festɪvl; 'festəvəl]

| On | the | sombre | facade | were | sealed | those | bronze | rings | which | formerly | , | on | festival |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 阴沉 | 正面 | 是 | 密封 | 那些 | 青铜 | 戒指 | 哪个 | 以前 | , | 在 | 节日 |

[naɪts] , [held] ['rɑːzn] [tɔːtʃiz] .

| nights | , | held | rosin | torches | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | , | 握住 | 松香 | 火炬 | . |

在阴沉的外墙上，封住了那些青铜环，这些青铜环以前在节日的夜晚用来放置松香火炬。

[ðiːz] [brɑːnz] [rɪŋz] [mɑːrk] , [ɪn] [ 'flɔrəns ] , [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['fæməliz] .

| These | bronze | rings | mark | , | in | Florence | , | the | palaces | of | the | most | illustrious | families | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 青铜 | 戒指 | 标记 | , | 在 | 佛罗伦萨 | , | 这 | 宫殿 | 的 | 这 | 最多 | 杰出 | 家庭 | . |

在佛罗伦萨，这些青铜圆环标志着最显赫家族的宫殿。

[ðə; ði] ['pæləs] [hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['lɔːfti] [praɪd] .

| The | palace | had | an | air | of | lofty | pride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宫殿 | 有 | 一个 | 空气 | 的 | 高远 | 自豪 | . |

宫殿里弥漫着一种高贵典雅的气息。

[ðə; ði] [prɪns] ['heɪsnd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['empti] ['sælɔːŋz]

| The | Prince | hastened | to | meet | them | , | and | led | them | through | the | empty | salons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 加快 | 到 | 见面 | 他们 | , | 和 | 引领 | 他们 | 通过 | 这 | 空的 | 沙龙 |

['ɪntuː][ðə; ði] ['gæləri] .

| into | the | gallery | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 画廊 | . |

王子急忙上前迎接他们，并带领他们穿过空荡荡的沙龙，来到画廊。

[hiː; hi] , [ə'pɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər] ['ʃoʊɪŋ] ['kænvəsiz] [wɪtʃ] [pər'hæps][hæd; həd][nɑːt][æn; ən] [ə'træktɪv]

| He | , | apologized | for | showing | canvases | which | perhaps | had | not | an | attractive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 道歉 | 为了 | 显示 | 画布 | 哪个 | 也许 | 有 | 不是 | 一个 | 吸引人的 |

['æspekt] .

| aspect | . |
|---|---|
| 方面 | . |

他为展出的画作可能缺乏吸引力而道歉。

[ðə; ði] ['gæləri] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [baɪ] ['kɑːrdɪnl] ['dʒuːliːoʊ] - [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði]

| The | gallery | had | been | formed | by | Cardinal | Giulio | Albertinelli | at | a | time | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 画廊 | 有 | 到过 | 形成 | 经过 | 红衣主教 | 朱利奥 | - | 在 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 这 |

[teɪst] [fɔːr; fər]['^aidəj][ænd; ənd][kɑːrɑːtʃiːoʊ] ,

| taste | for | Guido | and | Caraccio | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 品尝 | 为了 | 圭多 | 和 | 卡拉乔 | , |

这家画廊是由朱利奥·阿尔贝蒂内利枢机主教创立的，当时人们对圭多和卡拉乔的作品情有独钟。

[naʊ] ['fɔːlən] , [hæd; həd] [prɪ'dɔmə,neɪtɪd] .

| now | fallen | , | had | predominated | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 倒下 | , | 有 | 占主导地位 | . |

如今已衰落，曾经占据主导地位。

[hɪz; ɪz]['ænsestər][hæd; həd]['teɪkən] ['pleʒər] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]

| His | ancestor | had | taken | pleasure | in | gathering | the | works | of | the | school | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 祖先 | 有 | 已采取 | 乐趣 | 在 | 采集 | 这 | 作品 | 的 | 这 | 学校 | 的 |

[bə'loʊnjə] .

| Bologna | . |
|---|---|
| 博洛尼亚 | . |

他的祖先热衷于收集博洛尼亚学派的作品。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [tuː; tə] ['mædəm] ['mɑːrtn] ['sevrəl] [ 'peintiŋz ] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt]

| But | he | would | show | to | Madame | Martin | several | paintings | which | had | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 会 | 展示 | 到 | 夫人 | 马丁 | 一些 | 绘画 | 哪个 | 有 | 不是 |

[dɪs'pliːzd] [mɪs] [bel] ,

| displeased | Miss | Bell | , |
|---|---|---|---|
| 不高兴 | 错过 | 钟 | , |

但他会向马丁夫人展示几幅贝尔小姐并不喜欢的画作。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [mɑːn'teɪnjə] .

| among | others | a | Mantegna | . |
|---|---|---|---|---|
| 之中 | 其他的 | 一个 | 曼特尼亚 | . |

其中就包括曼特尼亚。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['mɑːrtn] ['rekəgnaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ][bə'nɑːl][ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] ;

| The | Countess | Martin | recognized | at | once | a | banal | and | doubtful | collection | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伯爵夫人 | 马丁 | 认可 | 在 | 一次 | 一个 | 平庸 | 和 | 疑 | 收藏 | ; |

马丁伯爵夫人一眼就看出这是一批平庸且可疑的藏品;

[ʃiː; ʃi] [felt] [bɔːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] - ,

| she | felt | bored | among | the | multitude | of | little | Parrocels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 无聊的 | 之中 | 这 | 民众 | 的 | 小的 | - | , |

她觉得周围都是小鹦鹉，很无聊。

['ʃoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['ɑːrmər][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] .

| showing | in | the | darkness | a | bit | of | armor | and | a | white | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 在 | 这 | 黑暗 | 一个 | 少量 | 的 | 盔甲 | 和 | 一个 | 白色的 | 马 | . |

在黑暗中隐约可见一些盔甲和一匹白马。

[ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][kɑːrd] .

| A | valet | presented | a | card | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 代客泊车 | 呈现 | 一个 | 卡片 | . |

一位侍者递上一张卡片。

[ðə; ði] [prɪns] [riːd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ʒɑːk,dʒeiks] - .

| The | Prince | read | aloud | the | name | of | Jacques | Dechartre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 读 | 大声 | 这 | 姓名 | 的 | 雅克 | - | . |

王子大声念出了雅克·德沙特尔的名字。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtər] .

| At | that | moment | he | was | turning | his | back | on | the | two | visitors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 片刻 | 他 | 曾是 | 转弯 | 他的 | 后退 | 在 | 这 | 二 | 访客 | . |

那一刻，他正背对着两位来访者。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kruːəl] [dɪs'pleʒər] [wʌn][faindz][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [bʌsts]

| His | face | wore | the | expression | of | cruel | displeasure | one | finds | on | the | marble | busts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 穿着 | 这 | 表达 | 的 | 残忍的 | 不满 | 一 | 发现 | 在 | 这 | 大理石 | 半身像 |

[ʌv; əv]['roʊmən] ['empərəz] .

| of | Roman | emperors | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 罗马 | 皇帝们 | . |

他的脸上带着罗马皇帝大理石半身像上常见的那种残酷的不悦表情。

- [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] .

| Dechartre | was | on | the | staircase | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 在 | 这 | 楼梯 | . |

德沙特尔当时在楼梯上。

[ðə; ði] [prɪns] [went] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læŋgwɪd] [smaɪl] .

| The | Prince | went | toward | him | with | a | languid | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 去 | 朝向 | 他 | 和 | 一个 | 慵懒的 | 微笑 | . |

王子面带慵懒的微笑向他走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['nɪroʊ] , [bʌt; bət][æn'tinəuəs] .

| He | was | no | longer | Nero | , | but | Antinous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不 | 更长 | 尼禄 | , | 但 | 安提诺乌斯 | . |

他不再是尼禄，而是安提诺乌斯。

" [aɪ][ɪn'vaɪtɪd] [mə'sjɜːr] - [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] - ['pæləs] , " [sed]

| " | I | invited | Monsieur | Dechartre | to | come | to | the | Albertinelli | palace | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 受邀 | 先生 | - | 到 | 来 | 到 | 这 | - | 宫殿 | , | " | 说 |

“我邀请了德沙特先生来阿尔贝蒂内利宫，”他说。

[mɪs] [bel] .

| Miss | Bell | . |
|---|---|---|
| 错过 | 钟 | . |

贝尔小姐。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pliːz] [juː; jʊ] .

| " | I | knew | it | would | please | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 它 | 会 | 请 | 你 | . |

我知道你会很高兴的。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['gæləri] .

| He | wished | to | see | your | gallery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 到 | 看 | 你的 | 画廊 | . |

他想参观你的画廊。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] - [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['mædəm]

| " | And | it | is | true | that | Dechartre | had | wished | to | be | there | with | Madame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它 | 是 | 真的 | 那 | - | 有 | 希望 | 到 | 是 | 那里 | 和 | 夫人 |

['mɑːrtn] .

| Martin | . |
|---|---|
| 马丁 | . |

“德沙特尔确实希望和马丁夫人在一起。”

[naʊ] [ɔːl] [fɔːr] [wɔːkt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['gwiːdoʊz][ænd; ənd][ðə; ði] .

| Now | all | four | walked | among | the | Guidos | and | the | Albanos | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 全部 | 四 | 步行 | 之中 | 这 | 圭多斯 | 和 | 这 | 阿尔巴诺斯 | . |

现在，这四个人走在圭多族人和阿尔巴诺族人中间。

[mɪs] [bel] ['bæbəld] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] — [hɜːr; hər]['juːʒuəl]['præt(ə)l] [ə'baʊt] [ðoʊz] [oʊld] [men] [ænd; ənd]

| Miss | Bell | babbled | to | the | Prince | — | her | usual | prattle | about | those | old | men | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 钟 | 胡言乱语 | 到 | 这 | 王子 | — | 她 | 通常 | 喋喋不休 | 关于 | 那些 | 老的 | 男人 | 和 |

[ðoʊz] ['vəːdʒinz] [huːz] [bluː] ['mænt(ə)l][wɜːr; wər]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][æn; ən] [ɪ'muːvəbl] ['tempɪst] .

| those | Virgins | whose | blue | mantles | were | agitated | by | an | immovable | tempest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 处女 | 谁 | 蓝色的 | 地衣 | 是 | 激动 | 经过 | 一个 | 不可移动的 | 暴风雨 | . |

贝尔小姐对着王子喋喋不休——她像往常一样喋喋不休地谈论着那些老人和那些身披蓝色斗篷的少女，她们的斗篷被一场无法撼动的风暴所搅动。

- , [peɪl] , [ 'enəːveitid ] , [ə'proʊtʃt] ['θɛriːs] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]

| Dechartre | , | pale | , | enervated | , | approached | Therese | , | and | said | to | her | , | in | a | low |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 苍白 | , | 虚弱 | , | 接近 | 特蕾莎 | , | 和 | 说 | 到 | 她 | , | 在 | 一个 | 低的 |

[toʊn] :

| tone | : |
|---|---|
| 语气 | : |

德沙特尔脸色苍白，神情憔悴，走到特蕾莎跟前，低声对她说：

" [ðɪs] ['gæləri] [ɪz][ə; eɪ] ['werhaʊs] [wer] ['pɪktʃər] ['diːlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [wɜːrld] [hæŋ] [ðə; ði]

| " | This | gallery | is | a | warehouse | where | picture | dealers | of | the | entire | world | hang | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 画廊 | 是 | 一个 | 仓库 | 在哪里 | 图片 | 经销商 | 的 | 这 | 全部的 | 世界 | 悬挂 | 这 |

[θɪŋz] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt] [sel] .

| things | they | can | not | sell | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 他们 | 能 | 不是 | 卖 | . |

“这家画廊就像一个仓库，全世界的画商都把卖不出去的画挂在这里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [selz] [hɪr] [θɪŋz] [ðæt] [dʒuːz][kʊd; kəd][nɑːt] [sel] .

| And | the | Prince | sells | here | things | that | Jews | could | not | sell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 王子 | 出售 | 这里 | 事物 | 那 | 犹太人 | 可以 | 不是 | 卖 | . |

王子在这里出售犹太人无法出售的东西。

" [hiː; hi][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['hoʊli]['fæməli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɑːn][æn; ən]['iːz(ə)l] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [griːn]

| " | He | led | her | to | a | Holy | Family | exhibited | on | an | easel | draped | with | green |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 引领 | 她 | 到 | 一个 | 圣 | 家庭 | 展出 | 在 | 一个 | 画架 | 垂坠的 | 和 | 绿色的 |

['velvɪt] ,

| velvet | , |
|---|---|
| 天鹅绒 | , |

他领着她来到一幅圣家像前，圣家像摆放在一个盖着绿色天鹅绒的画架上。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] - ['ændʒiləu] .

| and | bearing | on | the | border | the | name | of | Michael | - | Angelo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 轴承 | 在 | 这 | 边界 | 这 | 姓名 | 的 | 迈克尔 | - | 安杰洛 | . |

边界上刻有米开朗基罗的名字。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['hoʊli]['fæməli][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] [ʌv; əv] ['pɪktʃər] - ['diːlɚz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

| " | I | have | seen | that | Holy | Family | in | the | shops | of | picture | - | dealers | of | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 已见 | 那 | 圣 | 家庭 | 在 | 这 | 商店 | 的 | 图片 | - | 经销商 | 的 | 伦敦 | , |

“我曾在伦敦的画商店里见过那幅圣家像，

[ʌv; əv] [bɑːl] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['pærɪs] .

| of | Basle | , | and | of | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 巴塞尔 | , | 和 | 的 | 巴黎 | . |

巴塞尔和巴黎。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] ['luːɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ,

| As | they | could | not | get | the | twenty | - | five | louis | that | it | is | worth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 可以 | 不是 | 得到 | 这 | 二十 | - | 五 | 路易斯 | 那 | 它 | 是 | 值得 | , |

因为他们无法获得它应有的二十五路易的价格，

[ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mɪʃnd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['fɪfti]

| they | have | commissioned | the | last | of | the | Albertinellis | to | sell | it | for | fifty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 委托 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | - | 到 | 卖 | 它 | 为了 | 五十 |

['θaʊz(ə)nd] [frænŋks] .

| thousand | francs | . |
|---|---|---|
| 千 | 法郎 | . |

他们委托阿尔贝蒂内利家族的最后一位成员以五万法郎的价格将其出售。

" [ðə; ði] [prɪns] , [dɪ'vaɪnɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] ['greɪsfəli] .

| " | The | Prince | , | divining | what | they | were | saying | , | approached | them | gracefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 王子 | , | 占卜 | 什么 | 他们 | 是 | 说 | , | 接近 | 他们 | 优雅地 | . |

王子领会了他们的言辞，优雅地走近了他们。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] ['ɔːlmoʊst] ['evriwer] .

| " | There | is | a | copy | of | this | picture | almost | everywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一个 | 复制 | 的 | 这 | 图片 | 几乎 | 到处 | . |

“这张照片几乎随处可见。”

[aɪ][duː][nɑːt][ə'fɜːrm] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

| I | do | not | affirm | that | this | is | the | original | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 确认 | 那 | 这 | 是 | 这 | 原来的 | . |

我不保证这是原件。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd][oʊld] ['ɪnvəntri] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]

| But | it | has | always | been | in | the | family | , | and | old | inventories | attribute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 总是 | 到过 | 在 | 这 | 家庭 | , | 和 | 老的 | 库存 | 属性 |

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['maɪk(ə)l] - ['ændʒiləu] .

| it | to | Michael | - | Angelo | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 到 | 迈克尔 | - | 安杰洛 | . |

但它一直都在家族中，旧的财产清单将其归于米开朗基罗名下。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən][seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

| That | is | all | I | can | say | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 全部 | 我 | 能 | 说 | 关于 | 它 | . |

我只能说这么多了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [tɜːrnd] [tɔːrd] [mɪs] [bel] , [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['pɪktʃərz] [baɪ]

| " | And | the | Prince | turned | toward | Miss | Bell | , | who | was | trying | to | find | pictures | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 王子 | 转向 | 朝向 | 错过 | 钟 | , | WHO | 曾是 | 尝试 | 到 | 寻找 | 图片 | 经过 |

[ðə; ði] [prɪ] - ['ræfiːəˌlaɪts] .

| the | pre | - | Raphaelites | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 预 | - | 拉斐尔派 | . |

“王子转向贝尔小姐，她正在寻找前拉斐尔派的画作。

-  [felt]  [ʌn'i:zi]  .
**Dechartre  felt  uneasy  .**
-  毛毡  不安  .

德沙特尔感到不安。

[sɪns]  [ðə; ði]  [deɪ]  [bɪ'fɔ:r]  [hi:; hi]  [hæd; həd]  [θɔ:t]  [ʌv; əv]  ['θɛri:s]  .
**Since  the  day  before  he  had  thought  of  Therese  .**
自从  这  天  前  他  有  想法  的  特蕾莎  .

从前一天起，他就一直想着特蕾莎。

[hi:; hi]  [hæd; həd]  [ɔ:l]  [naɪt]  [dri:md]  [ænd; ənd]  [jə:nd]  ['oʊvər]  [hɜ:r; hər]  ['ɪmɪdʒ]  .
**He  had  all  night  dreamed  and  yearned  over  her  image  .**
他  有  全部  夜晚  梦见  和  渴望  超过  她  图像  .

他整夜都在梦中思念着她的身影。

[hi:; hi]  [sɔ:]  [hɜ:r; hər]  [ə'gen]  ,  [dɪ'laɪtf(ə)l]  , [bʌt; bət]  [ɪn]  [ə'nʌðər]  ['mænər]  ,
**He  saw  her  again  ,  delightful  ,  but  in  another  manner  ,**
他  锯  她  再次  ,  愉快  ,  但  在  其他  方式  ,

他再次见到她，她依然迷人，但方式却截然不同。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]  [mɔ:r]  [dɪ'zaɪərəb(ə)l]  [ðæn; ðən]  [hi:; hi]  [hæd; həd]  [ɪ'mædʒɪnd]  [ɪn]  [hɪz; ɪz]  [ɪn'sɑ:mniə]  ;  [les]
**and  even  more  desirable  than  he  had  imagined  in  his  insomnia  ;  less**
和  甚至  更多的  理想  比  他  有  想象  在  他的  失眠  ;  较少的
['vɪʒəneri]  ,
**visionary  ,**
有远见的  ,

甚至比他在失眠中想象的还要美好；却少了些远见卓识。

[ʌv; əv]  [ə; eɪ]  [mɔ:r]  ['vɪvɪd]  ['pi:kənsi]  , [ænd; ənd]  ['ɔ:lsoʊ]  [ʌv; əv]  [ə; eɪ]  [maɪnd]  [mɔ:r]  [mɪ'stɪriəsli]
**of  a  more  vivid  piquancy  ,  and  also  of  a  mind  more  mysteriously**
的  一个  更多的  生动  辣味  ,  和  还  的  一个  头脑  更多的  神秘地
[ɪm'penɪtrəb(ə)l]  .
**impenetrable  .**
坚不可摧  .

性格更加鲜明生动，思想也更加神秘莫测。

[ʃi:; ʃi]  [wʌz; wəz]  [sæd]  ; [ʃi:; ʃi]  [si:md]  [koʊld]  [ænd; ənd]  [ɪn'dɪfrənt]  .
**She  was  sad  ;  she  seemed  cold  and  indifferent  .**
她  曾是  伤心  ;  她  似乎  寒冷的  和  冷漠  .

她很悲伤，看起来冷漠无情。

[hi:; hi]  [sed]  [tu:; tə]  [hɪm'self]  [ðæt]  [hi:; hi]  [wʌz; wəz]  ['nʌθɪŋ]  [tu:; tə]  [hɜ:r; hər]  ;  [ðæt]  [hi:; hi]  [wʌz; wəz]  [bɪ'kʌmɪŋ]
**He  said  to  himself  that  he  was  nothing  to  her  ;  that  he  was  becoming**
他  说  到  他自己  那  他  曾是  没有什么  到  她  ;  那  他  曾是  成为
[ɪm'pɔ:rtʃənət]  [ænd; ənd]  [rɪ'dɪkjələs]  .
**importunate  and  ridiculous  .**
纠缠不休  和  荒谬的  .

他心想，自己对她来说什么都不是；自己变得越来越纠缠不休，越来越可笑了。

[ðɪs]  ['ɪrɪteɪtɪd]  [hɪm; ɪm]  .
**This  irritated  him  .**
这  受刺激  他  .

这让他很恼火。

[hi:; hi]  ['mɜ:mɜd]  ['bɪtərli]  [ɪn]  [hɜ:r; hər]  [ɪr]  :  "  [aɪ]  [hæv; həv]  [rɪ'flektɪd]  .
**He  murmured  bitterly  in  her  ear  :  "  I  have  reflected  .**
他  低声说道  苦涩地  在  她  耳朵  :  "  我  有  反映  .

他苦涩地在她耳边低语："我反思过了。"

[aɪ]  [dɪd]  [nɑ:t]  [wɪʃ]  [tu:; tə]  [kʌm]  .
**I  did  not  wish  to  come  .**
我  做过  不是  希望  到  来  .

我并不想来。

[waɪ] [dɪd][aɪ] [kʌm] ?
**Why did I come ?**
为什么 做过 我 来 ?

我为什么会来?

" [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [ðæt][hiː; hi] [fɪrd] [hɜːr; hər][naʊ] , [ænd; ənd][ðæt]
**" She understood at once what he meant , that he feared her now , and that**
" 她 理解 在 一次 什么 他 意思是 , 那 他 害怕 她 现在 , 和 那
[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
**he was impatient ,**
他 曾是 不耐烦 ,

她立刻明白了他的意思，他现在害怕她，而且很不耐烦。

['tɪmɪd] , [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] .
**timid , and awkward .**
胆小 , 和 尴尬的 .

胆怯，笨拙。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜːr; hər][ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ,
**It pleased her that he was thus ,**
它 高兴 她 那 他 曾是 因此 ,

她很高兴他这样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪɜ-z][hiː; hi]
**and she was grateful to him for the trouble and the desires he**
和 她 曾是 感激的 到 他 为了 这 麻烦 和 这 欲望 他
[ɪn'spaɪərd][ɪn][hɜːr; hər] .
**inspired in her .**
灵感 在 她 .

她感激他给她带来的麻烦和激发出的渴望。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [θrɔbd] ['fæstər] .
**Her heart throbbed faster .**
她 心 悸动 快点 .

她的心跳加快了。

[bʌt; bət] , [ə'fektɪŋ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt][hiː; hi] [rɪg'retɪd] ['hævɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm'self][tuː; tə] [kʌm]
**But , affecting to understand that he regretted having disturbed himself to come**
但 , 影响 到 理解 那 他 后悔 拥有 不安 他自己 到 来
[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][bæd] [ 'peintiŋz ] ,
**and look at bad paintings ,**
和 看 在 坏的 绘画 ,

但是，他装作很理解自己后悔打扰了自己来看这些糟糕的画作，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɪn] [truːθ] [ðɪs] ['gæləri] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪntrəstɪŋ] .
**she replied that in truth this gallery was not interesting .**
她 回复 那 在 真相 这 画廊 曾是 不是 有趣的 .

她回答说，说实话，这个画廊没什么意思。

[ɔːl'redi] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [dɪs'pliːzɪŋ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [felt] [ ˌriːə'ʃuəd ] , [ænd; ənd] [bi'liːvd]
**Already , under the terror of displeasing her , he felt reassured , and believed**
已经 , 在下面 这 恐怖 的 令人不快 她 , 他 毛毡 放心 , 和 相信
[ðæt] ,
**that ,**
那 ,

尽管害怕惹她不高兴，他仍然感到安心，并且相信：

['riːəli] [ɪn'dɪfrənt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [pər'siːvd] [ðə; ði]['æksent][nɔːr][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [wʌt]

| really | indifferent | , | she | had | not | perceived | the | accent | nor | the | significance | of | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 冷漠 | , | 她 | 有 | 不是 | 感知 | 这 | 口音 | 也不 | 这 | 意义 | 的 | 什么 |

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

| he | had | said | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 说 | . |

她真的漠不关心，既没有听出他的口音，也没有明白他说的话的含义。

[hiː; hi] [sed] " [noʊ] , ['nʌθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] .

| He | said | " | No | , | nothing | interesting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | " | 不 | , | 没有什么 | 有趣的 | . |

他说：“不，没什么有趣的。”

" [ðə; ði] [prɪns] , [huː] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] ['brekfəst] , [æskt] [ðer; ðər] [frend]

| " | The | Prince | , | who | had | invited | the | two | visitors | to | breakfast | , | asked | their | friend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 王子 | , | WHO | 有 | 受邀 | 这 | 二 | 访客 | 到 | 早餐 | , | 问 | 他们的 | 朋友 |

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| to | remain | with | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 和 | 他们 | . |

王子邀请两位客人共进早餐，并请他们的朋友留下来陪伴他们。

- [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] .

| Dechartre | excused | himself | . |
|---|---|---|---|
| - | 已原谅 | 他自己 | . |

德沙特尔找了个借口离开。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [wen] , [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['empti] [sə'lɑːn] ,

| He | was | about | to | depart | when | , | in | the | large | empty | salon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 离开 | 什么时候 | , | 在 | 这 | 大的 | 空的 | 沙龙 | , |

他正要离开时，在空荡荡的大客厅里，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['mædəm] ['mɑːrtn] .

| he | found | himself | alone | with | Madame | Martin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他自己 | 独自的 | 和 | 夫人 | 马丁 | . |

他发现自己单独和马丁夫人待在一起。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

| He | had | had | the | idea | of | running | away | from | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 有 | 这 | 主意 | 的 | 跑步 | 离开 | 从 | 她 | . |

他曾想过逃离她。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [wɪʃ] [naʊ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

| He | had | no | other | wish | now | than | to | see | her | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 其他 | 希望 | 现在 | 比 | 到 | 看 | 她 | 再次 | . |

他现在唯一的愿望就是再次见到她。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][bɑː'dʒeləj] .

| He | recalled | to | her | that | she | was | the | next | morning | to | visit | the | Bargello | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 召回 | 到 | 她 | 那 | 她 | 曾是 | 这 | 下一个 | 早晨 | 到 | 访问 | 这 | 巴杰罗 | . |

他提醒她，第二天早上她要去参观巴杰罗美术馆。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] .

| " | You | have | permitted | me | to | accompany | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 允许 | 我 | 到 | 陪伴 | 你 | . |

“你允许我陪同你。”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['muːdi] [ænd; ənd] ['taɪərsəm] .

| " | She | asked | him | if | he | had | not | found | her | moody | and | tiresome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | 他 | 如果 | 他 | 有 | 不是 | 成立 | 她 | 情绪化 | 和 | 令人厌烦 | . |

她问他是否觉得她喜怒无常、令人厌烦。

[oʊ] , [noʊ] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['taɪərsəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fɪrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sæd] .

| Oh | , | no | ; | he | had | not | thought | her | tiresome | , | but | he | feared | she | was | sad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 不 | ; | 他 | 有 | 不是 | 想法 | 她 | 令人厌烦 | , | 但 | 他 | 害怕 | 她 | 曾是 | 伤心 | . |

哦，不；他并不觉得她令人厌烦，但他担心她很伤心。

" [əˈlæs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [jʊr; jər] ['sædnəs] , [jʊr; jər][dʒɔɪz] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ]

| " | Alas | , | " | he | added | , | " | your | sadness | , | your | joys | , | I | have | not | the | right | to | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 唉 | , | " | 他 | 额外 | , | " | 你的 | 悲伤 | , | 你的 | 喜悦 | , | 我 | 有 | 不是 | 这 | 正确的 | 到 | 知道 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

“唉，”他补充道，“你的悲伤，你的快乐，我无权知晓。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæns] ['ɔːlmoʊst] [hɑːrʃ] .

| " | She | turned | toward | him | a | glance | almost | harsh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 转向 | 朝向 | 他 | 一个 | 瞥一眼 | 几乎 | 残酷的 | . |

她转过头，几乎是狠狠地瞪了他一眼。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]

| " | You | do | not | think | that | I | shall | take | you | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做 | 不是 | 思考 | 那 | 我 | 将 | 拿 | 你 | 为了 | 一个 |

[ˌkɑːnfɪˈdænt; ˌkɑːnfɪˈdɑːnt; ˈkɑːnfɪˌdænt; ˈkɑːnfɪˌdɑːnt] , [duː][juː; jʊ] ?

| confidante | , | do | you | ? |
|---|---|---|---|---|
| 知己 | , | 做 | 你 | ? |

你不会以为我会把你当成知己吧?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈweɪ] ['brʌskli] .

| " | And | she | walked | away | brusquely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 步行 | 离开 | 粗暴地 | . |

然后她冷冷地走开了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

| CHAPTER | XIII |
|---|---|
| 章 | 十三 |

第十三章

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [soʊl] !

| " | YOU | MUST | TAKE | ME | WITH | MY | OWN | SOUL | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 拿 | 我 | 和 | 我的 | 自己的 | 灵魂 | ! |

“你必须带走我的灵魂！”

" ['æftər] ['dɪnər] , [ɪn][ðə; ði][səˈlɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] ,

| " | After | dinner | , | in | the | salon | of | the | bells | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 晚餐 | , | 在 | 这 | 沙龙 | 的 | 这 | 铃铛 | , |

“晚饭后，在钟楼的沙龙里，

['ʌndər] [ðə; ði][læmps][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ʃeɪdz] [pərˈmɪtɪd] ['oʊnli][æn; ən] [əbˈskjʊr] [laɪt]

| under | the | lamps | from | which | the | great | shades | permitted | only | an | obscure | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 灯 | 从 | 哪个 | 这 | 伟大的 | 色调 | 允许 | 仅有的 | 一个 | 朦胧 | 光 |

[tuː; tə] ['fɪltər] ,

| to | filter | , |
|---|---|---|
| 到 | 筛选 | , |

在灯罩下，只有昏暗的光线透过灯罩照射进来。

[gʊd] ['mædəm] ['mɑːrmət][wʌz; wəz] ['wɔːrmɪŋ] [hɜːr'self][baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [kæt][ɑːn]

| good | Madame | Marmet | was | warming | herself | by | the | hearth | , | with | a | white | cat | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 夫人 | 马尔梅特 | 曾是 | 变暖 | 她自己 | 经过 | 这 | 炉 | , | 和 | 一个 | 白色的 | 猫 | 在 |

[hɜːr; hər] [niːz] .

| her | knees | . |
|---|---|---|
| 她 | 膝盖 | . |

善良的马梅特夫人正坐在壁炉旁烤火，一只白猫趴在她的膝盖上。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [ku:l] .

| The | evening | was | cool | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚上 | 曾是 | 凉爽的 | . |

傍晚天气凉爽。

['mædəm] ['mɑ:rtn] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [laɪt] , [ðə; ði]['vaɪələt] [pi:ks] ,

| Madame | Martin | , | her | eyes | reminiscent | of | the | golden | light | , | the | violet | peaks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | 马丁 | , | 她 | 眼睛 | 令人怀念的 | 的 | 这 | 金的 | 光 | , | 这 | 紫色 | 高峰 | , |

马丁夫人，她的眼睛让人想起金色的光芒，紫罗兰色的山峰，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tri:z] [ʌv; əv] [ 'flɔrəns ] , [smaɪld] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [fə'ti:g] .

| and | the | ancient | trees | of | Florence | , | smiled | with | happy | fatigue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 古老的 | 树木 | 的 | 佛罗伦萨 | , | 微笑 | 和 | 快乐的 | 疲劳 | . |

佛罗伦萨的古树，带着疲惫的幸福微笑。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [bel] , - , [ænd; ənd] ['mædəm] ['mɑ:rmət][tu:; tə][ðə; ði]

| She | had | gone | with | Miss | Bell | , | Dechartre | , | and | Madame | Marmet | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已消失 | 和 | 错过 | 钟 | , | - | , | 和 | 夫人 | 马尔梅特 | 到 | 这 |

- ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ʌv; əv]['i:mə] .

| Chartrist | convent | of | Ema | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 修道院 | 的 | ema | . |

她和贝尔小姐、德沙特尔和马尔梅特夫人一起去了埃玛的查特派修道院。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði][ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['vɪʒənz] , [ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]

| And | now | , | in | the | intoxication | of | her | visions | , | she | forgot | the | care | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 在 | 这 | 中毒 | 的 | 她 | 愿景 | , | 她 | 忘了 | 这 | 关心 | 的 | 这 |

[deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,

| day | before | , |
|---|---|---|
| 天 | 前 | , |

现在，她沉浸在幻象之中，忘记了前一天的烦恼。

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:rtʃənət] ['letərz] , [ðə; ði] ['dɪstənt] [ri'prəutʃiz] ,

| the | importunate | letters | , | the | distant | reproaches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纠缠不休 | 信件 | , | 这 | 遥远 | 责备 | , |

那些纠缠不休的信件，那些遥远的责备，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][bʌt; bət] ['klɔɪstəz] ['tʃɪzld] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ,

| and | thought | of | nothing | in | the | world | but | cloisters | chiselled | and | painted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 的 | 没有什么 | 在 | 这 | 世界 | 但 | 修道院 | 凿刻的 | 和 | 绘 | , |

['vɪlɪdʒəz] [wɪð; wɪθ] [red] [ru:fs] ,

| villages | with | red | roofs | , |
|---|---|---|---|---|
| 村庄 | 和 | 红色的 | 屋顶 | , |

他满脑子想的都是雕琢精美、彩绘考究的修道院和红瓦屋顶的村庄。

[ænd; ənd] [roʊdz] [wer] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][fɜ:rst] [blʌʃ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

| and | roads | where | she | saw | the | first | blush | of | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 道路 | 在哪里 | 她 | 锯 | 这 | 第一的 | 脸红 | 的 | 春天 | . |

还有她看到春天第一缕曙光的那些道路。

- [hæd; həd] ['mɑ:dəld] [fɔ:r; fər] [mɪs] [bel] [ə; eɪ]['wæksn] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['bitrɪs] .

| Dechartre | had | modelled | for | Miss | Bell | a | waxen | figure | of | Beatrice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 建模 | 为了 | 错过 | 钟 | 一个 | 蜡质 | 数字 | 的 | 贝娅特丽丝 | . |

德沙特尔曾为贝尔小姐制作过比阿特丽斯的蜡像。

['viviən] [wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] ['eɪndʒəlz] .

| Vivian | was | painting | angels | . |
|---|---|---|---|---|
| 薇薇安 | 曾是 | 绘画 | 天使 | . |

薇薇安在画天使。

['sɔ:ftli] [bent] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ,

| Softly | bent | over | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 轻轻 | 弯曲 | 超过 | 她 | , |

他轻轻地俯身靠近她，

[prɪns] - [kə'rest] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [θru:] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [glɑ:nsiz] [ðæt] [ə'pɪrd]
**Prince Albertinelli caressed his beard and threw around him glances that appeared**
王子 - 被爱抚 他的 胡须 和 扔 大约 他 眼神 那 出现
[tu:; tə] [si:k] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
**to seek admiration .**
到 寻找 钦佩 .

阿尔贝蒂内利亲王抚摸着胡须，环顾四周，似乎在寻求赞赏。

[ri'plaiŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['viviən] [bel] [ɑ:n] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] :
**Replying to a reflection of Vivian Bell on marriage and love :**
回复 到 一个 反射 的 薇薇安 钟 在 婚姻 和 爱 :

回复薇薇安·贝尔关于婚姻和爱情的思考：

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌst; məst] [tʃu:z] , " [hi:; hi] [sed] .
**" A woman must choose , " he said .**
" 一个 女士 必须 选择 , " 他 说 .

“女人必须做出选择，”他说。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [hu:m] ['wɪmɪn] [lʌv] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪz][nɑ:t]['kwaɪət] .
**" With a man whom women love her heart is not quiet .**
" 和 一个 男人 谁 女性 爱 她 心 是 不是 安静的 .

“当一个女人爱上一个男人时，她的心不会平静。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [du:][nɑ:t] [lʌv] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] ['hæpi] . "
**With a man whom the women do not love she is not happy . "**
和 一个 男人 谁 这 女性 做 不是 爱 她 是 不是 快乐的 . "

如果男人不被女人爱，她就不会快乐。

" ['dɑ:rlɪŋ] , " [æskt] [mɪs] [bel] , " [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] [dɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
**" Darling , " asked Miss Bell , " what would you wish for a friend dear to you ? "**
" 亲爱的 , " 问 错过 钟 , " 什么 会 你 希望 为了 一个 朋友 亲爱的 到 你 ? "

“亲爱的，”贝尔小姐问道，“你希望你亲爱的朋友得到什么呢？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] , ['viviən] , [ðæt] [maɪ] [frend] [wɜ:r; wər] ['hæpi] .
**" I should wish , Vivian , that my friend were happy .**
" 我 应该 希望 , 薇薇安 , 那 我的 朋友 是 快乐的 .

“薇薇安，我希望我的朋友能够幸福。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər]['kwaɪət] .
**I should wish also that she were quiet .**
我 应该 希望 还 那 她 是 安静的 .

我也希望她能安静下来。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['kwaɪət][ɪn] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['tri:z(ə)n] , [hju:'mɪlieɪtɪŋ] [səs'piʃənz] , [ænd; ənd] [ˌmɪs'trʌst] . "
**She should be quiet in hatred of treason , humiliating suspicions , and mistrust . "**
她 应该 是 安静的 在 仇恨 的 叛国罪 , 羞辱 怀疑 , 和 不信任 . "

她应该对叛国、羞辱性的怀疑和不信任保持沉默。

" [bʌt; bət] , ['dɑ:rlɪŋ] ,
**" But , darling ,**
" 但 , 亲爱的 ,

“但是，亲爱的，

[sɪns] [ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][nɑ:t][hæv; həv][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
**since the Prince has said that a woman can not have at the same time**
自从 这 王子 有 说 那 一个 女士 能 不是 有 在 这 相同的 时间
['hæpinəs] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] ,
**happiness and security ,**
幸福 和 安全 ,

既然王子说过女人不可能同时拥有幸福和安全感，

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [jʊr; jər] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] . "
**tell me what your friend should choose . "**
告诉 我 什么 你的 朋友 应该 选择 . "

告诉我你的朋友应该选择什么。

" [wʌn] ['nevər] [tʃuːziz] , ['viviən] ; [wʌn] ['nevər] [tʃuːziz] .
**" One never chooses , Vivian ; one never chooses .**
" 一 绝不 选择 , 薇薇安 ; 一 绝不 选择 .

“薇薇安，人从来没有选择的余地；人从来没有选择的余地。”

[duː][nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .
**Do not make me say what I think of marriage .**
做 不是 制作 我 说 什么 我 思考 的 婚姻 .

别逼我说出我对婚姻的看法。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] - [ə'pɪrd] ,
**" At this moment Choulette appeared ,**
" 在 这 片刻 - 出现 ,

就在这时，舒莱特出现了，

['werɪŋ] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [er] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['begərz] [ʌv; əv] [huːm] [smɔːl] [taʊnz] [ɑːr; ər] [praʊd] .
**wearing the magnificent air of those beggars of whom small towns are proud .**
穿着 这 壮丽 空气 的 那些 乞丐 的 谁 小的 城镇 是 自豪的 .

带着小镇居民引以为傲的那种乞丐的傲气。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] ['brɪskələ] [wɪð; wɪθ] ['pesnts] [ɪn][ə; eɪ] [ 'kɔfihaus ] [ʌv; əv] ['fjɛzoʊˌli] .
**He had played briscola with peasants in a coffeehouse of Fiesole .**
他 有 玩 布里斯科拉 和 农民 在 一个 咖啡馆 的 菲耶索莱 .

他曾在菲耶索莱的一家咖啡馆里和农民们一起玩布里斯科拉游戏。

" [hɪr] [ɪz] [mə'sjɜːr] - , " [sed] [mɪs] [bel] .
**" Here is Monsieur Choulette , " said Miss Bell .**
" 这里 是 先生 - , " 说 错过 钟 .

“这位是舒莱特先生，”贝尔小姐说。

" [hiː; hi] [wɪl] [tiːtʃ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .
**" He will teach what we are to think of marriage .**
" 他 将要 教 什么 我们 是 到 思考 的 婚姻 .

他会教导我们应该如何看待婚姻。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][æn; ən] ['ɔrəkl] .
**I am inclined to listen to him as to an oracle .**
我 是 倾斜 到 听 到 他 作为 到 一个 神谕 .

我倾向于把他当作先知一样听从。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [siː] ,
**He does not see the things that we see ,**
他 做 不是 看 这 事物 那 我们 看 ,

他看不到我们所看到的事物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːz] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] .
**and he sees things that we do not see .**
和 他 看到 事物 那 我们 做 不是 看 .

他能看到我们看不到的东西。

[mə'sjɜːr] - , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ?
**Monsieur Choulette , what do you think of marriage ?**
先生 - , 什么 做 你 思考 的 婚姻 ?

舒莱特先生，您对婚姻有什么看法?

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə; eɪ][ səu'krætik ] ['fɪŋgər] :
**" He took a seat and lifted in the air a Socratic finger :**
" 他 采取 一个 座位 和 抬起 在 这 空气 一个 苏格拉底 手指 :

他坐了下来，举起一根手指，摆出了苏格拉底式的姿态:

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] , [mædəmwə'zel] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːləm] ['juːniən] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd]

| " | Are | you | speaking | , | Mademoiselle | , | of | the | solemn | union | between | man | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 请讲 | , | 小姐 | , | 的 | 这 | 庄严 | 联盟 | 之间 | 男人 | 和 |

['wʊmən] ?

| woman | ? |
|---|---|
| 女士 | ? |

“小姐，您说的是男女之间的庄严结合吗？”

[ɪn] [ðɪs] [sens] , ['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['sækrəmənt] .

| In | this | sense | , | marriage | is | a | sacrament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 感觉 | , | 婚姻 | 是 | 一个 | 圣餐 | . |

从这个意义上讲，婚姻是一种圣礼。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [ə'læs] !

| But | sometimes | , | alas | ! |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 有时 | , | 唉 | ! |

但有时，唉！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['sækrəlɪdʒ] .

| it | is | almost | a | sacrilege | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 几乎 | 一个 | 亵渎神灵 | . |

这简直是一种亵渎神灵的行为。

[æz; əz][fɔːr; fər]['sɪv(ə)l] ['mærɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fɔːr'mæləti] .

| As | for | civil | marriage | , | it | is | a | formality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 民用 | 婚姻 | , | 它 | 是 | 一个 | 正式 | . |

至于民事婚姻，那只是一种形式。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti][ɪz][æn; ən][ˌɪdi'ɑːtɪk] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd]

| The | importance | given | to | it | in | our | society | is | an | idiotic | thing | which | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重要性 | 给定 | 到 | 它 | 在 | 我们的 | 社会 | 是 | 一个 | 愚蠢的 | 事物 | 哪个 | 会 |

[hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['ʌðər] [taɪmz] [læf] .

| have | made | the | women | of | other | times | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 这 | 女性 | 的 | 其他 | 时代 | 笑 | . |

我们社会对它的重视程度简直愚蠢至极，这会让其他时代的女性捧腹大笑。

[wiː; wi] [oʊ] [ðɪs] ['predʒədɪs] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbʊr'ʒwɑː] ,

| We | owe | this | prejudice | , | like | many | others | , | to | the | bourgeois | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 欠 | 这 | 偏见 | , | 喜欢 | 许多 | 其他的 | , | 到 | 这 | 资产阶级 | , |

像许多其他偏见一样，这种偏见也源于资产阶级。

[tuː; tə][ðə; ði][mæd] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌfɪnən'sɪrz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði]

| to | the | mad | performances | of | a | lot | of | financiers | which | have | been | called | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 疯狂的 | 表演 | 的 | 一个 | 很多 | 的 | 金融家 | 哪个 | 有 | 到过 | 称为 | 这 |

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

| Revolution | , |
|---|---|
| 革命 | , |

很多金融家的疯狂举动被称作“革命”，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːm] ['ædmərəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] ['prɑfɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| and | which | seem | admirable | to | those | that | have | profited | by | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 似乎 | 令人钦佩的 | 到 | 那些 | 那 | 有 | 获利 | 经过 | 它 | . |

而那些从中获利的人似乎对此感到钦佩。

['sɪv(ə)l] ['mærɪdʒ] [ɪz] , [ɪn] [ri'ælətɪ] , ['oʊnli]['redʒɪstri] ,

| Civil | marriage | is | , | in | reality | , | only | registry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 民用 | 婚姻 | 是 | , | 在 | 现实 | , | 仅有的 | 注册表 | , |

民事婚姻实际上只是登记而已。

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪt] [ig'zækts][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
**like many others which the State exacts in order to be sure of the condition of**
喜欢 许多 其他的 哪个 这 状态 精确 在 命令 到 是 当然 的 这 状况 的
['pɜ:sənz] :
**persons :**
人 :

就像国家为了确保人民的健康状况而征收的许多其他税费一样：

[ɪn] ['evri] [wel] ['ɔ:rgənaɪzd] [steɪt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][mʌst; məst][bi:; bi] ['ɪndekst] .
**in every well organized state everybody must be indexed .**
在 每一个 出色地 组织 状态 大家 必须 是 索引 .

在任何组织完善的国家，每个人都必须被登记在册。

['mɔ:rəli] ,
**Morally ,**
道德上 ,

从道德上讲，

[ðɪs] ['redʒɪstri] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['ledʒər] [hæz; həz][nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [ɪn'djʊs] [ə; eɪ][waɪf] [tu:; tə]
**this registry in a big ledger has not even the virtue of inducing a wife to**
这 注册表 在 一个 大的 账簿 有 不是 甚至 这 美德 的 诱导 一个 妻子 到
[teɪk] [ə; eɪ] ['lʌvər] .
**take a lover .**
拿 一个 情人 .

这种在大账簿上登记的行为，甚至连诱使妻子出轨的作用都没有。

[hu:] ['evər] [θɪŋks] [ʌv; əv] [bi'treiŋ] [æn; ən] [oʊθ] ['teɪkən] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['meɪər] ?
**Who ever thinks of betraying an oath taken before a mayor ?**
WHO 曾经 思考 的 背叛 一个 誓言 已采取 前 一个 市长 ?

谁会想到要背弃在市长面前宣誓的誓言呢?

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][faɪnd][dʒɔɪ][ɪn] [ə'dʌltəri] , [wʌn][mʌst; məst][bi:; bi]['paɪəs] . "
**In order to find joy in adultery , one must be pious . "**
在 命令 到 寻找 喜悦 在 通奸 , 一 必须 是 虔诚的 . "

要想在婚外情中获得快乐，一个人必须虔诚。

" [bʌt; bət] , [mə'sjɜ:r] , " [sed] ['θɛri:s] , " [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['mærid] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
**" But , Monsieur , " said Therese , " we were married at the church .**
" 但 , 先生 , " 说 特蕾莎 , " 我们 是 已婚 在 这 教会 .

“但是，先生，”特蕾丝说，“我们是在教堂结婚的。”

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent][ʌv; əv] [sɪn'serəti] :
**" Then , with an accent of sincerity :**
" 然后 , 和 一个 口音 的 诚意 :

然后，他用一种真诚的语气说道：

" [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ][mæn]['evər] [meɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] ['mæri] ;
**" I can not understand how a man ever makes up his mind to marry ;**
" 我 能 不是 理解 如何 一个 男人 曾经 制作 向上 他的 头脑 到 结婚 ;

“我无法理解一个男人怎么会下定决心结婚；

[nɔ:r] [haʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['æftər][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ri:tʃt] [æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ɪz]
**nor how a woman , after she has reached an age when she knows what she is**
也不 如何 一个 女士 , 后 她 有 达到 一个 年龄 什么时候 她 知道 什么 她 是
['du:ɪŋ] ,
**doing ,**
正在做 ,

也不是说一个女人到了懂事的年纪之后该如何做，

[kæn; kən] [kə'mɪt] [ðæt] ['fɑ:li] .
**can commit that folly .**
能 犯罪 那 蠢事 .

会犯下这种愚蠢的错误。

" [ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [dɪs'trʌst] .

| " | The | Prince | looked | at | her | with | distrust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 王子 | 看起来 | 在 | 她 | 和 | 怀疑 | . |

王子用不信任的眼神看着她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['klevər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [kən'siːvɪŋ] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] ,

| He | was | clever | , | but | he | was | incapable | of | conceiving | that | one | might | talk | without | an | object | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 聪明的 | , | 但 | 他 | 曾是 | 无法 | 的 | 受孕 | 那 | 一 | 可能 | 讲话 | 没有 | 一个 | 目的 | , |

他很聪明，但他无法理解说话可以不借助物体。

[dɪs'ɪntrəstɪdli¸dɪs'ɪntrestɪdli] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] ['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːəz] .

| disinterestedly | , | and | to | express | general | ideas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不带偏见地 | , | 和 | 到 | 表达 | 一般的 | 想法 | . |

客观地表达一般性观点。

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['kaʊntəs¸'kaʊntes] ['mɑːrtn] - [bɪliːm] [wʌz; wəz][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'sɪdər] .

| He | imagined | that | Countess | Martin | - | Belleme | was | suggesting | to | him | projects | that | she | wished | him | to | consider | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想象 | 那 | 伯爵夫人 | 马丁 | - | 贝尔梅 | 曾是 | 建议 | 到 | 他 | 项目 | 那 | 她 | 希望 | 他 | 到 | 考虑 | . |

他想象着马丁-贝勒姆伯爵夫人是在向他提出一些她希望他考虑的项目。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ə'vendʒɪŋ] [hɪm'self]

| And | as | he | was | thinking | of | defending | himself | and | also | avenging | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 曾是 | 思维 | 的 | 防守 | 他自己 | 和 | 还 | 复仇 | 他自己 |

,

,

,

当他想着如何自卫并复仇时，

[hiː; hi] [meɪd] ['velvɪt] [aɪz] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['tendər] ['gæləntri] :

| he | made | velvet | eyes | at | her | and | talked | with | tender | gallantry | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 天鹅绒 | 眼睛 | 在 | 她 | 和 | 谈话 | 和 | 投标 | 英勇 | : |

他用深情的眼神凝视着她，语气温柔而绅士：

" [juː; jʊ] [dɪ'spleɪ] , ['mædəm] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [frentʃ] ['wɪmɪn] [huːm] [səb'dʒekʃ(ə)n] ['iriteits] .

| " | You | display | , | Madame | , | the | pride | of | the | beautiful | and | intelligent | French | women | whom | subjection | irritates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 展示 | , | 夫人 | , | 这 | 自豪 | 的 | 这 | 美丽的 | 和 | 聪明的 | 法语 | 女性 | 谁 | 隶属 | 刺激 | . |

“夫人，您展现了美丽聪慧的法国女性的骄傲，她们厌恶屈从。”

[frentʃ] ['wɪmɪn] [lʌv] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][æz; əz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [æz; əz] [juː; jʊ] .

| French | women | love | liberty | , | and | none | of | them | is | as | worthy | of | liberty | as | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法语 | 女性 | 爱 | 自由 | , | 和 | 没有任何 | 的 | 他们 | 是 | 作为 | 值得 | 的 | 自由 | 作为 | 你 | . |

法国女人热爱自由，而她们中没有一个人比你更配得上自由。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [fræns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| I | have | lived | in | France | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 居住地 | 在 | 法国 | 一个 | 小的 | . |

我在法国生活过一段时间。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['elɪgənt] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['pærɪs] , [ðə; ði] ['sælɔ:ŋz] , [ðə; ði]

| I | have | known | and | admired | the | elegant | society | of | Paris | , | the | salons | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已知 | 和 | 钦佩 | 这 | 优雅的 | 社会 | 的 | 巴黎 | , | 这 | 沙龙 | , | 这 |

['festəvəlz] ,

| festivals | , |
|---|---|
| 节日 | , |

我了解并欣赏巴黎优雅的社交圈、沙龙和各种节日庆典。

[ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [ðə; ði] [pleɪz] .

| the | conversations | , | the | plays | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 对话 | , | 这 | 演出 | . |

对话，戏剧。

[bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['maʊntnz] , ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:lɪv] - [tri:z] , [wi:; wi] [bɪ'kʌm] ['rʌstɪk] [ə'gen] .

| But | in | our | mountains | , | under | our | olive | - | trees | , | we | become | rustic | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 我们的 | 山脉 | , | 在下面 | 我们的 | 橄榄 | - | 树木 | , | 我们 | 变得 | 乡村 | 再次 | . |

但在我们的山里，在我们的橄榄树下，我们又恢复了质朴的生活。

[wi:; wi] [ə'su:m] ['goʊldən] - [eɪdʒ] ['mænərz] , [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [ɪz][fɔ:r; fər][ju: 'es][æn; ən]['aɪdɪl] [fʊl] [ʌv; əv]

| We | assume | golden | - | age | manners | , | and | marriage | is | for | us | an | idyl | full | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 认为 | 金的 | - | 年龄 | 礼仪 | , | 和 | 婚姻 | 是 | 为了 | 我们 | 一个 | 牧歌 | 满的 | 的 |

['freʃnəs] .

| freshness | . |
|---|---|
| 新鲜 | . |

我们秉持黄金时代的礼仪，婚姻对我们来说是充满新鲜感的田园牧歌式生活。

" ['viviən] [bel] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ˌstætʃu'et] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [left] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

| " | Vivian | Bell | examined | the | statuette | which | Dechartre | had | left | on | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 薇薇安 | 钟 | 检查 | 这 | 塑像 | 哪个 | - | 有 | 左边 | 在 | 这 | 桌子 | . |

“薇薇安·贝尔仔细端详着德沙特尔留在桌上的小雕像。

" [oʊ] ! [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] ['bitrɪs] [lʊkt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

| " | Oh | ! | it | was | thus | that | Beatrice | looked | , | I | am | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 它 | 曾是 | 因此 | 那 | 贝娅特丽丝 | 看起来 | , | 我 | 是 | 当然 | . |

“哦！我敢肯定，贝娅特丽丝当时就是这副模样。”

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [mə'sjɜ:r] - , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['wɪkɪd] [men] [hu:] [seɪ] [ðæt]

| And | do | you | know | , | Monsieur | Dechartre | , | there | are | wicked | men | who | say | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 你 | 知道 | , | 先生 | - | , | 那里 | 是 | 邪恶 | 男人 | WHO | 说 | 那 |

['bitrɪs] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] ?

| Beatrice | never | existed | ? |
|---|---|---|---|
| 贝娅特丽丝 | 绝不 | 存在 | ? |

德沙特先生，您知道吗？有些恶人说贝阿特丽斯根本不存在？

" - [dɪ'klerd] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['wɪkɪd] [men] .

| " | Choulette | declared | he | wished | to | be | counted | among | those | wicked | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 声明 | 他 | 希望 | 到 | 是 | 计数 | 之中 | 那些 | 邪恶 | 男人 | . |

“舒莱特宣称他希望被列入那些邪恶之人的行列。”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] ['bitrɪs] [hæd; həd] ['eni] [mɔ:r] [ri'æləti] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['leɪdiz] [θru:]

| He | did | not | believe | that | Beatrice | had | any | more | reality | than | other | ladies | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 相信 | 那 | 贝娅特丽丝 | 有 | 任何 | 更多的 | 现实 | 比 | 其他 | 女士们 | 通过 |

[hu:m] ['eɪnʃənt] ['poʊəts] [hu:] [sæŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ˌreprɪ'zentɪd] [sʌm; səm] [skə'læstɪk] [aɪ'di:ə] ,

| whom | ancient | poets | who | sang | of | love | represented | some | scholastic | idea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 古老的 | 诗人 | WHO | 唱 | 的 | 爱 | 代表 | 一些 | 学术 | 主意 | , |

他认为贝阿特丽切并不比其他歌颂爱情的古代诗人笔下的女性形象更具真实性，而这些女性形象只是某种经院哲学思想的象征。

[rɪ'dɪkjələsli] ['sʌt(ə)l] .

| ridiculously | subtle | . |
|---|---|---|
| 荒谬地 | 微妙的 | . |

极其微妙。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [æt; ət] [preɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['destɪnd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ 'dænti ] [æz; əz]

| Impatient | at | praise | which | was | not | destined | for | himself | , | jealous | of | Dante | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不耐烦 | 在 | 称赞 | 哪个 | 曾是 | 不是 | 注定 | 为了 | 他自己 | , | 嫉妒的 | 的 | 但丁 | 作为 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ,

| of | the | universe | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 宇宙 | , |

他无法忍受不属于自己的赞美，嫉妒但丁如同嫉妒整个宇宙。

[ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [mæn] [ʌv; əv] ['letərz] , - [kən'tɪnjuːd] :

| a | refined | man | of | letters | , | Choulette | continued | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 精制 | 男人 | 的 | 信件 | , | - | 持续 | : |

舒莱特继续说道，他是一位文雅的文学家：

" [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] ['nevər] [lɪvd] ,

| " | I | suspect | that | the | little | sister | of | the | angels | never | lived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 怀疑 | 那 | 这 | 小的 | 姐姐 | 的 | 这 | 天使 | 绝不 | 居住地 | , |

我怀疑天使的小妹妹从未存在过。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊət] .

| except | in | the | imagination | of | the | poet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 在 | 这 | 想像力 | 的 | 这 | 诗人 | . |

除了在诗人的想象中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [pjʊr] ['æləgɔːri] , [ɔːr] , ['ræðər] , [æn; ən] ['eksərsaɪz] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] [ɔːr] [ə; eɪ] [θiːm] [ʌv; əv]

| It | seems | a | pure | allegory | , | or | , | rather | , | an | exercise | in | arithmetic | or | a | theme | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 一个 | 纯的 | 寓言 | , | 或者 | , | 相当 | , | 一个 | 锻炼 | 在 | 算术 | 或者 | 一个 | 主题 | 的 |

[ə'strɑːlədʒi] .

| astrology | . |
|---|---|
| 占星术 | . |

这似乎是一个纯粹的寓言，或者更确切地说，是一次算术练习或占星术的主题。

[ 'dænti ] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɑːktər] [ʌv; əv] [bə'loʊnjə] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['meni] [muːnz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

| Dante | , | who | was | a | good | doctor | of | Bologna | and | had | many | moons | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但丁 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 好的 | 医生 | 的 | 博洛尼亚 | 和 | 有 | 许多 | 月亮 | 在 | 他的 |

[hed] ,

| head | , |
|---|---|
| 头 | , |

但丁是博洛尼亚一位医术精湛的医生，他脑子里有很多月亮。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [kæp] — [ 'dænti ] [bi'liːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] .

| under | his | pointed | cap | — | Dante | believed | in | the | virtue | of | numbers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 他的 | 尖 | 帽 | — | 但丁 | 相信 | 在 | 这 | 美德 | 的 | 数字 | . |

在尖顶帽下，但丁相信数字的力量。

[ðæt] [ɪn'fleɪmd] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [driːmd] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bitrɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['flaʊər]

| That | inflamed | mathematician | dreamed | of | figures | , | and | his | Beatrice | is | the | flower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 发炎的 | 数学家 | 梦见 | 的 | 数据 | , | 和 | 他的 | 贝娅特丽丝 | 是 | 这 | 花 |

[ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

| of | arithmetic | , | that | is | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 算术 | , | 那 | 是 | 全部 | . |

那位充满激情的数学家梦想着数字，而他的贝娅特丽丝就是算术之花，仅此而已。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

| " | And | he | lighted | his | pipe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 照明 | 他的 | 管道 | . |

他点燃了烟斗。

['viviən] [bel] [ɪk'skleɪmd] :

| Vivian | Bell | exclaimed | : |
|---|---|---|---|
| 薇薇安 | 钟 | 惊呼 | : |

薇薇安·贝尔惊呼道：

" [oʊ] , [duː][nɑːt] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [wei] , [məˈsjɜːr] - .

| " | Oh | , | do | not | talk | in | that | way | , | Monsieur | Choulette | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 做 | 不是 | 讲话 | 在 | 那 | 方式 | , | 先生 | - | . |

“哦，舒莱特先生，请不要那样说话。”

[juː; jʊ] [griːv] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [məˈsjɜːr] [ˈgɛbhɑːrt] [hɜːrd] [juː; jʊ] ,

| You | grieve | me | much | , | and | if | our | friend | Monsieur | Gebhart | heard | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 悲伤 | 我 | 很多 | , | 和 | 如果 | 我们的 | 朋友 | 先生 | 格布哈特 | 听到 | 你 | , |

你让我非常难过，如果我们的朋友格布哈特先生听到了你的遭遇，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| he | would | not | be | pleased | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 是 | 高兴 | 和 | 你 | . |

他不会对你满意的。

[tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jʊ] ,

| To | punish | you | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 惩治 | 你 | , |

为了惩罚你，

[prɪns] - [wɪl] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈkæntɪkl] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈbitrɪs] [ɪkˈspleɪnz][ðə; ði][spɑːts]

| Prince | Albertinelli | will | read | to | you | the | canticle | in | which | Beatrice | explains | the | spots |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 王子 | - | 将要 | 读 | 到 | 你 | 这 | 颂歌 | 在 | 哪个 | 贝娅特丽丝 | 解释 | 这 | 地点 |

[ɑːn][ðə; ði] [muːn] .

| on | the | moon | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 月亮 | . |

阿尔贝蒂内利亲王将为你朗读贝娅特丽丝在歌中解释月亮上的斑点的颂歌。

[teɪk] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈkɑːmədi] , [juːˈsiːbiːoʊ] .

| Take | the | Divine | Comedy | , | Eusebio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 这 | 神圣的 | 喜剧 | , | 尤西比奥 | . |

以《神曲》为例，尤西比奥。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [waɪt] [bʊk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

| It | is | the | white | book | which | you | see | on | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 白色的 | 书 | 哪个 | 你 | 看 | 在 | 这 | 桌子 | . |

就是你看到的放在桌子上的那本白纸。

[ˈoʊpən][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| Open | it | and | read | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 它 | 和 | 读 | 它 | . |

打开阅读。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['riːdɪŋ] , - , ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [nɪr] ['kaʊntəs,'kaʊntes] ['mɑːrtn]

| " | During | the | Prince's | reading | , | Dechartre | , | seated | on | the | couch | near | Countess | Martin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 期间 | 这 | 王子的 | 阅读 | , | - | , | 坐着 | 在 | 这 | 长椅 | 靠近 | 伯爵夫人 | 马丁 |

,

,

,

“在王子朗读期间，德沙特尔坐在马丁伯爵夫人附近的沙发上，

[tɔːkt] [ʌv; əv][ 'dænti ][wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] [æz; əz][ðə; ði] [best] ['skʌlptər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['poʊəts] .

| talked | of | Dante | with | enthusiasm | as | the | best | sculptor | among | the | poets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谈话 | 的 | 但丁 | 和 | 热情 | 作为 | 这 | 最好的 | 雕塑家 | 之中 | 这 | 诗人 | . |

他热情洋溢地谈论但丁，称他是诗人中最杰出的雕塑家。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [tuː; tə] ['θɛriːs] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [təˈgeðər] [tuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] ,

| He | recalled | to | Therese | the | painting | they | had | seen | together | two | days | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 召回 | 到 | 特蕾莎 | 这 | 绘画 | 他们 | 有 | 已见 | 一起 | 二 | 天 | 前 | , |

他向特蕾莎回忆起两天前他们一起看到的那幅画。

[ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrvi] , [ə; eɪ]['freskoʊ]['ɔːlmoʊst] [ ə'blitəreitid ] ,

| on | the | door | of | the | Servi | , | a | fresco | almost | obliterated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 门 | 的 | 这 | 服务 | , | 一个 | 壁画 | 几乎 | 彻底摧毁 | , |

塞尔维教堂大门上的一幅壁画几乎完全损毁了。

[wer] [wʌn] ['hɑːrdli] [di'vaind] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['lɒːrəl] [riːθ] ,

| where | one | hardly | divined | the | presence | of | the | poet | wearing | a | laurel | wreath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一 | 几乎 | 神谕 | 这 | 在场 | 的 | 这 | 诗人 | 穿着 | 一个 | 月桂树 | 花圈 | , |

人们几乎察觉不到诗人头戴月桂花环的身影。

[ 'flɔrəns ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɜːrkl] .

| Florence | , | and | the | seven | circles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 佛罗伦萨 | , | 和 | 这 | 七 | 界 | . |

佛罗伦萨和七个圆圈。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪg'zɔːlt][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

| This | was | enough | to | exalt | the | artist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 足够的 | 到 | 崇高 | 这 | 艺术家 | . |

这足以使这位艺术家声名鹊起。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['nʌθɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [muːvd] .

| But | she | had | distinguished | nothing | , | she | had | not | been | moved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 杰出的 | 没有什么 | , | 她 | 有 | 不是 | 到过 | 已搬 | . |

但她什么也没察觉，她无动于衷。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ðæt] [ 'dænti ][dɪd][nɑːt] [ə'trækt] [hɜːr; hər] .

| And | then | she | confessed | that | Dante | did | not | attract | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 坦白 | 那 | 但丁 | 做过 | 不是 | 吸引 | 她 | . |

然后她坦白说，但丁并没有吸引她。

- , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃerɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd]['poʊətri] , [felt]

| Dechartre | , | accustomed | to | her | sharing | all | his | ideas | of | art | and | poetry | , | felt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 习惯 | 到 | 她 | 分享 | 全部 | 他的 | 想法 | 的 | 艺术 | 和 | 诗 | , | 毛毡 |

[ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌdɪskən'tent] .

| astonishment | and | some | discontent | . |
|---|---|---|---|---|
| 惊讶 | 和 | 一些 | 不满 | . |

德沙特尔习惯了她与他分享所有关于艺术和诗歌的想法，因此感到惊讶和有些不满。

[hiː; hi] [sed] , [ə'laʊd] :

| He | said | , | aloud | : |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | 大声 | : |

他大声说道：

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [grænd][ænd; ənd] [strɔːŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [fiːl] .

| " | There | are | many | grand | and | strong | things | which | you | do | not | feel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 许多 | 盛大 | 和 | 强的 | 事物 | 哪个 | 你 | 做 | 不是 | 感觉 | . |

“有很多伟大而强大的事物是你感受不到的。”

" [mɪs] [bel] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [æskt] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] " ['dɑːrlɪŋ] " [dɪd][nɑːt] [fiːl] ;

| " | Miss | Bell | , | lifting | her | head | , | asked | what | were | these | things | that | " | darling | " | did | not | feel | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 钟 | , | 举重 | 她 | 头 | , | 问 | 什么 | 是 | 这些 | 事物 | 那 | " | 亲爱的 | " | 做过 | 不是 | 感觉 | ; |

贝尔小姐抬起头，问道：“亲爱的，你感觉不到的是什么呢？”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ 'dænti ] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [mɑːk] ['æŋgər] :

| and | when | she | learned | that | it | was | the | genius | of | Dante | , | she | exclaimed | , | in | mock | anger | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 学习 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 天才 | 的 | 但丁 | , | 她 | 惊呼 | , | 在 | 嘲笑 | 愤怒 | : |

当她得知这是但丁的杰作时，她假装生气地惊呼道：

" [oʊ] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ['ɑːnər] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [ðə; ði]['mæstər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl] [preɪz] , [ðə; ði][gɑːd] ?

| " | Oh | , | do | you | not | honor | the | father | , | the | master | worthy | of | all | praise | , | the | god | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 做 | 你 | 不是 | 荣誉 | 这 | 父亲 | , | 这 | 掌握 | 值得 | 的 | 全部 | 称赞 | , | 这 | 上帝 | ? |

“哦，你们难道不尊敬父亲，尊敬那位值得一切赞美的主，尊敬那位神吗？”

[aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] , ['dɑːrlɪŋ] .

| I | do | not | love | you | any | more | , | darling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 爱 | 你 | 任何 | 更多的 | , | 亲爱的 | . |

亲爱的，我不再爱你了。

[aɪ] [dɪ'test] [juː; jʊ] .

| I | detest | you | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 厌恶 | 你 | . |

我讨厌你。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə] - [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]['mɑːrtn] ,

| " | And | , | as | a | reproach | to | Choulette | and | to | the | Countess | Martin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 作为 | 一个 | 责备 | 到 | - | 和 | 到 | 这 | 伯爵夫人 | 马丁 | , |

“而且，以此来谴责舒莱特和马丁伯爵夫人，

[ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [ðə; ði]['paɪəti][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ 'flɔrəns ] [huː] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːltər][ðə; ði]

| she | recalled | the | piety | of | that | citizen | of | Florence | who | took | from | the | altar | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 召回 | 这 | 虔诚 | 的 | 那 | 公民 | 的 | 佛罗伦萨 | WHO | 采取 | 从 | 这 | 坛 | 这 |

['kændlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪtɪd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

| candles | that | had | been | lighted | in | honor | of | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜡烛 | 那 | 有 | 到过 | 照明 | 在 | 荣誉 | 的 | 基督 | , |

她想起那位佛罗伦萨市民的虔诚，他从祭坛上取下了为纪念基督而点燃的蜡烛。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv][ 'dænti ] .

| and | placed | them | before | the | bust | of | Dante | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放置 | 他们 | 前 | 这 | 摔碎 | 的 | 但丁 | . |

并将它们放置在但丁半身像前。

[ðə; ði] [prɪns] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['riːdɪŋ] .

| The | Prince | resumed | his | interrupted | reading | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 恢复 | 他的 | 中断 | 阅读 | . |

王子继续他被打断的阅读。

- [pə'sistid] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['θɛriːs] [əd'maɪər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

| Dechartre | persisted | in | trying | to | make | Therese | admire | what | she | did | not | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 持续 | 在 | 尝试 | 到 | 制作 | 特蕾莎 | 钦佩 | 什么 | 她 | 做过 | 不是 | 知道 | . |

德沙特尔坚持不懈地试图让特蕾莎欣赏她所不了解的事物。

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['iːzəli] ['sækrifaist] [ 'dænti ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði]

| Certainly | he | would | have | easily | sacrificed | Dante | and | all | the | poets | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 他 | 会 | 有 | 容易地 | 牺牲 | 但丁 | 和 | 全部 | 这 | 诗人 | 的 | 这 |

['juːnɪvɜːrs][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| universe | for | her | . |
|---|---|---|---|
| 宇宙 | 为了 | 她 | . |

他肯定会毫不犹豫地为了她牺牲但丁和宇宙中所有的诗人。

[bʌt; bət] [nɪr] [hɪm; ɪm] , ['træŋkwɪl] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][dɪ'zaɪər] , [ʃiː; ʃi] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

| But | near | him | , | tranquil | , | and | an | object | of | desire | , | she | irritated | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 靠近 | 他 | , | 宁静 | , | 和 | 一个 | 目的 | 的 | 欲望 | , | 她 | 受刺激 | 他 | , |

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| almost | without | his | realizing | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 没有 | 他的 | 意识到 | 它 | , |

但她在他身边时，宁静而又充满魅力，让他心生渴望，却几乎在他没有意识到的情况下，就让他感到烦躁。

[baɪ][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['læfɪŋ] ['bjuːti] .

| by | the | charm | of | her | laughing | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 魅力 | 的 | 她 | 笑 | 美丽 | . |

她那笑起来的美貌令人着迷。

[hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] [ɪm'poʊzɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] , [hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk] ['pæʃnz] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]

| He | persisted | in | imposing | on | her | his | ideas | , | his | artistic | passions | , | even | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 持续 | 在 | 气势磅礴 | 在 | 她 | 他的 | 想法 | , | 他的 | 艺术 | 激情 | , | 甚至 | 他的 |

['fæntəsi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'prɪʃəsnəs] .

| fantasy | , | and | his | capriciousness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 幻想 | , | 和 | 他的 | 反复无常 | . |

他坚持不懈地将自己的想法、艺术热情，甚至是幻想和任性强加给她。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [ɪn] [freɪzɪz] [kən'saɪs] [ænd; ənd] ['kwɑːrəlsəm] .

| He | insisted | in | a | low | tone | , | in | phrases | concise | and | quarrelsome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 坚持 | 在 | 一个 | 低的 | 语气 | , | 在 | 短语 | 简洁的 | 和 | 爱争吵的 | . |

他低声坚持，用简洁而充满争吵意味的措辞说道。

[ʃiː; ʃi] [sed] :

| She | said | : |
|---|---|---|
| 她 | 说 | : |

她说：

" [oʊ] , [haʊ] ['vaɪələnt][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

| " | Oh | , | how | violent | you | are | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 如何 | 暴力 | 你 | 是 | ! |

“哦，你真是太暴力了！”

" [ðen] [hiː; hi] [bent] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]

| " | Then | he | bent | to | her | ear | , | and | in | an | ardent | voice | , | which | he | tried | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 弯曲 | 到 | 她 | 耳朵 | , | 和 | 在 | 一个 | 热心 | 嗓音 | , | 哪个 | 他 | 尝试 | 到 |

['sɔːfn] :

| soften | : |
|---|---|
| 软化 | : |

然后他俯身到她耳边，用一种热情洋溢的声音说道，但他试图让自己的声音变得柔和一些：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [soʊl] !

| " | You | must | take | me | with | my | own | soul | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 拿 | 我 | 和 | 我的 | 自己的 | 灵魂 | ! |

你必须带走我的灵魂！

" ['θɛriːs] [felt] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] [fɪr] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

| " | Therese | felt | a | shiver | of | fear | mingled | with | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 特蕾莎 | 毛毡 | 一个 | 颤抖 | 的 | 害怕 | 混合 | 和 | 喜悦 | . |

特蕾莎感到一阵恐惧和喜悦交织在一起。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː]

| CHAPTER | XIV |
|---|---|
| 章 | 十四 |

第十四章

[ðə; ði] [ə'vaʊəl]

| THE | AVOWAL |
|---|---|
| 这 | 承认 |

承认

[ʃiː; ʃi][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'plaɪ][tuː; tə]['rɑːbərt] .

| She | next | day | she | said | to | herself | that | she | would | reply | to | Robert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 下一个 | 天 | 她 | 说 | 到 | 她自己 | 那 | 她 | 会 | 回复 | 到 | 罗伯特 | . |

第二天，她告诉自己要回复罗伯特。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] .

| It | was | raining | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 下雨 | . |

下雨了。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] ['læŋgwɪdli] [tuː; tə][ðə; ði][drɑːps] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] .

| She | listened | languidly | to | the | drops | falling | on | the | terrace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听着 | 懒洋洋地 | 到 | 这 | 滴 | 坠落 | 在 | 这 | 阳台 | . |

她懒洋洋地听着雨滴落在露台上的声音。

['viviən] [bel] , ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] , [hæd; həd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːr'tɪstɪk] ['steɪʃəneri] ,

| Vivian | Bell | , | careful | and | refined | , | had | placed | on | the | table | artistic | stationery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 薇薇安 | 钟 | , | 小心 | 和 | 精制 | , | 有 | 放置 | 在 | 这 | 桌子 | 艺术 | 静止的 | , |

薇薇安·贝尔细致而优雅地在桌上摆放了精美的文具。

[ʃiːts] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['veləm] [ʌv; əv] ['mɪsəlz] , ['ʌðər] [ʌv; əv] [peɪl] ['vaɪələt] ['paʊdərd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [dʌst] ;

| sheets | imitating | the | vellum | of | missals | , | others | of | pale | violet | powdered | with | silver | dust | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纸张 | 模仿 | 这 | 羊皮纸 | 的 | 弥撒经书 | , | 其他的 | 的 | 苍白 | 紫色 | 粉末状 | 和 | 银 | 灰尘 | ; |

有的纸张模仿弥撒书的羊皮纸，有的纸张呈淡紫色，上面撒有银粉；

['seljulɔɪd] [penz] , [waɪt] [ænd; ənd] [laɪt] , [wɪtʃ] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [laɪk] ['brʌʃɪz] ; [æn; ən] ['aɪrɪs][ɪŋk] [wɪtʃ] ,

| celluloid | pens | , | white | and | light | , | which | one | had | to | manage | like | brushes | ; | an | iris | ink | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赛璐珞 | 钢笔 | , | 白色的 | 和 | 光 | , | 哪个 | 一 | 有 | 到 | 管理 | 喜欢 | 刷子 | ; | 一个 | 鸢尾花 | 墨水 | 哪个 | , |

赛璐珞笔，白色且轻盈，需要像使用画笔一样操控；一种鸢尾花墨水，

[ɑːn][ə; eɪ][peɪdʒ] , [spred] [ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] ['æʒər] [ænd; ənd][goʊld] .

| on | a | page | , | spread | a | mist | of | azure | and | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 页 | , | 传播 | 一个 | 薄雾 | 的 | 蔚蓝 | 和 | 金子 | . |

在纸上，洒下一层蔚蓝和金色的薄雾。

['θɛriːs] [dɪd][nɑːt][laɪk] [sʌtʃ] ['delɪkəsi] .

| Therese | did | not | like | such | delicacy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 特蕾莎 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 这样的 | 美味 | . |

特蕾莎不喜欢这种精致的菜肴。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][nɑːt] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər] ['letərz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['mɑːdɪst] .

| It | seemed | to | her | not | appropriate | for | letters | which | she | wished | to | make | simple | and | modest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 她 | 不是 | 合适的 | 为了 | 信件 | 哪个 | 她 | 希望 | 到 | 制作 | 简单的 | 和 | 谦虚的 | . |

她觉得这种写法不适合她想要写得简单朴素的信件。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [frend] , " ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['rɑːbərt][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][laɪn] ,

| When | she | saw | that | the | name | of | " | friend | , | " | given | to | Robert | on | the | first | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 锯 | 那 | 这 | 姓名 | 的 | " | 朋友 | , | " | 给定 | 到 | 罗伯特 | 在 | 这 | 第一的 | 线 | , |

当她看到第一行给罗伯特起的绰号是“朋友”时，

[pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['peɪpər] , ['tɪntɪd] [ɪt'self] [laɪk] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] , [ə; eɪ][hæf] [smaɪl] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .

| placed | on | the | silvery | paper | , | tinted | itself | like | mother | - | of | - | pearl | , | a | half | smile | came | to | her | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 在 | 这 | 银色 | 纸 | , | 有色 | 本身 | 喜欢 | 母亲 | - | 的 | - | 珍珠 | , | 一个 | 一半 | 微笑 | 来了 | 到 | 她 | 嘴唇 | . |

放在那张泛着珍珠母光泽的银色纸张上，她嘴角露出一丝微笑。

[ðə; ði][fɜːrst] [freɪzɪz] [wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə] [raɪt] .

| The | first | phrases | were | hard | to | write | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 短语 | 是 | 难的 | 到 | 写 | . |

最初几句话很难写。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ðə; ði] [rest] , [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['viviən] [bel] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [prɪns] - ,

| She | hurried | the | rest | , | said | a | great | deal | of | Vivian | Bell | and | of | Prince | Albertinelli | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 慌忙 | 这 | 休息 | , | 说 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 薇薇安 | 钟 | 和 | 的 | 王子 | - | , |

她催促其他人继续说下去，说了许多关于薇薇安·贝尔和阿尔贝蒂内利王子的事。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] - [æt; ət] [ 'flɔrəns ] .

| a | little | of | Choulette | , | and | that | she | had | seen | Dechartre | at | Florence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 的 | - | , | 和 | 那 | 她 | 有 | 已见 | - | 在 | 佛罗伦萨 | . |

她对舒莱特略有耳闻，并且曾在佛罗伦萨见过德沙特尔。

[ʃiː; ʃi] [preɪzd] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuːˈziːəmz, 'mjuːziːəmz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| She | praised | some | pictures | of | the | museums | , | but | without | discrimination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 赞扬 | 一些 | 图片 | 的 | 这 | 博物馆 | , | 但 | 没有 | 歧视 | , |

[ænd; ənd]['oʊnli][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

| and | only | to | fill | the | pages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 到 | 充满 | 这 | 页面 | . |

她赞扬了一些博物馆的照片，但没有加分，只是为了凑字数。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['rɑːbərt][hæd; həd][noʊ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ;

| She | knew | that | Robert | had | no | appreciation | of | painting | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 那 | 罗伯特 | 有 | 不 | 欣赏 | 的 | 绘画 | ; |

她知道罗伯特对绘画毫无鉴赏力；

[ðæt] [hiː; hi] [əd'maɪəd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkwɪrə'sɪr] [baɪ] - , [bɔːt] [æt; ət] - .

| that | he | admired | nothing | except | a | little | cuirassier | by | Detaille | , | bought | at | Goupil's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 钦佩 | 没有什么 | 除了 | 一个 | 小的 | 胸甲骑兵 | 经过 | - | , | 买 | 在 | - | . |

他唯一欣赏的，是在古皮尔百货公司买的德泰尔设计的一款小型胸甲骑兵模型。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [ðɪs] [ˌkwɪrə'sɪr] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn]

| She | saw | again | in | her | mind | this | cuirassier | , | which | he | had | shown | to | her | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 再次 | 在 | 她 | 头脑 | 这 | 胸甲骑兵 | , | 哪个 | 他 | 有 | 所示 | 到 | 她 | 一 |

[deɪ] ,

| day | , |
|---|---|
| 天 | , |

她脑海中再次浮现出那位胸甲骑兵的形象，就是他有一天给她看过的那位。

[wɪð; wɪθ] [praɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] , [nɪr] [ðə; ði] ['mɪrər] , ['ʌndər] ['fæməli] ['pɔːtrɪts] .

| with | pride | , | in | his | bedroom | , | near | the | mirror | , | under | family | portraits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自豪 | , | 在 | 他的 | 卧室 | , | 靠近 | 这 | 镜子 | , | 在下面 | 家庭 | 肖像 | . |

他自豪地把它放在卧室里，靠近镜子，在家庭照片下面。

[ɔːl] [ðɪs] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['peti] [ænd; ənd] ['taɪərsəm] .

| All | this | , | at | a | distance | , | seemed | to | her | petty | and | tiresome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | , | 在 | 一个 | 距离 | , | 似乎 | 到 | 她 | 小气 | 和 | 令人厌烦 | . |

这一切，从远处看，在她眼里都显得琐碎而乏味。

[ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['letər] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

| She | finished | her | letter | with | words | of | friendship | , | the | sweetness | of | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 完成的 | 她 | 信 | 和 | 字 | 的 | 友谊 | , | 这 | 甜味 | 的 | 哪个 |

[wʌz; wəz][nɑːt] [feɪnd] .

| was | not | feigned | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 假装 | . |

她在信的结尾表达了友谊，字里行间流露出真挚的情感。

['truːli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [felt] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .

| Truly | , | she | had | never | felt | more | peaceful | and | gentle | toward | her | lover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 她 | 有 | 绝不 | 毛毡 | 更多的 | 和平 | 和 | 温和的 | 朝向 | 她 | 情人 | . |

她从未对爱人感到如此平静和温柔。

[ɪn] [fɔːr] ['peɪdʒɪz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [les] .

| In | four | pages | she | had | said | little | and | explained | less | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 四 | 页面 | 她 | 有 | 说 | 小的 | 和 | 解释 | 较少的 | . |

四页纸里，她几乎没说什么，解释得也很少。

[ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] [ˈoʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [ ˈflɔrəns ] ,

| She | announced | only | that | she | should | stay | a | month | in | Florence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 宣布 | 仅有的 | 那 | 她 | 应该 | 停留 | 一个 | 月 | 在 | 佛罗伦萨 | , |

她只宣布她将在佛罗伦萨待一个月。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪd][hɜːr; hər] [gʊd] .

| the | air | of | which | did | her | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 的 | 哪个 | 做过 | 她 | 好的 | . |

那里的空气对她很有益。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈprɪnses]

| Then | she | wrote | to | her | father | , | to | her | husband | , | and | to | Princess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 写道 | 到 | 她 | 父亲 | , | 到 | 她 | 丈夫 | , | 和 | 到 | 公主 |

-

.

| Seniavine | . |
|---|---|
| - | . |

然后她给父亲、丈夫和塞尼亚维娜公主写了信。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈletərz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

| She | went | down | the | stairway | with | the | letters | in | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 向下 | 这 | 楼梯 | 和 | 这 | 信件 | 在 | 她 | 手 | . |

她手里拿着信，走下了楼梯。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl][ʃiː; ʃi] [θruː] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][ˈsɪlvər] [treɪ] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈpepərz]

| In | the | hall | she | threw | three | of | them | on | the | silver | tray | destined | to | receive | papers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 大厅 | 她 | 扔 | 三 | 的 | 他们 | 在 | 这 | 银 | 托盘 | 注定 | 到 | 收到 | 文件 |

[fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑːfɪs] .

| for | the | post | - | office | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 邮政 | - | 办公室 | . |

在走廊里，她把其中三张纸扔到用来装邮局文件的银托盘上。

[mɪsˈtrʌstɪŋ] [ˈmædəm] [ˈmɑːrmət] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə] [lə] [mɛˈniːl] ,

| Mistrusting | Madame | Marmet | , | she | slipped | into | her | pocket | the | letter | to | Le | Menil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不信任 | 夫人 | 马尔梅特 | , | 她 | 滑倒了 | 进入 | 她 | 口袋 | 这 | 信 | 到 | 乐 | 梅尼尔 | , |

她不信任马尔梅夫人，便偷偷把写给勒梅尼尔的信塞进了口袋。

[kaʊntɪŋ] [ɑːn] [tʃæns] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][poʊst] - [bɑːks] .

| counting | on | chance | to | throw | it | into | a | post | - | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计数 | 在 | 机会 | 到 | 扔 | 它 | 进入 | 一个 | 邮政 | - | 盒子 | . |

指望碰运气把它扔进邮筒里。

[ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] - [keɪm] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [θriː] [frendz] [ɪn][ə; eɪ]

| Almost | at | the | same | time | Dechartre | came | to | accompany | the | three | friends | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | - | 来了 | 到 | 陪伴 | 这 | 三 | 朋友们 | 在 | 一个 |

[wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

| walk | through | the | city | . |
|---|---|---|---|---|
| 走 | 通过 | 这 | 城市 | . |

几乎与此同时，德沙特尔也加入了这三位朋友的行列，陪他们一起在城里散步。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈletərz] [ɑːn][ðə; ði] [treɪ] .

| As | he | was | waiting | he | saw | the | letters | on | the | tray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 等待 | 他 | 锯 | 这 | 信件 | 在 | 这 | 托盘 | . |

他等候的时候看到了托盘上的信件。

[wɪˈðaʊt] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ˈkærəktərz] [kʊd; kəd][biː; bi] [diˈvaɪnd] [θruː] [ˈpenmənʃɪp] ,

| Without | believing | that | characters | could | be | divined | through | penmanship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 相信 | 那 | 人物 | 可以 | 是 | 神谕 | 通过 | 书法 | , |

不相信可以通过笔迹推断文字含义，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈseptəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈletərz] [æz; əz][tuː; tə] [ˈelɪgəns] [ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] .

| he | was | susceptible | to | the | form | of | letters | as | to | elegance | of | drawing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 易受影响的 | 到 | 这 | 形式 | 的 | 信件 | 作为 | 到 | 优雅 | 的 | 绘画 | . |

他既欣赏字母的形式，也欣赏绘画的优雅。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['θɛriːs] [tʃɑːrmd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ɪts] ['oʊpənnəs] ,

| The | writing | of | Therese | charmed | him | , | and | he | liked | its | openness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 写作 | 的 | 特蕾莎 | 迷住了 | 他 | , | 和 | 他 | 喜欢 | 它是 | 开放性 | , |

特蕾莎的文字深深吸引了他，他喜欢她作品中的坦诚直率。

[ðə; ði][boʊld][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][tɜːrn][ʌv; əv][ɪts] [laɪnz] .

| the | bold | and | simple | turn | of | its | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大胆的 | 和 | 简单的 | 转动 | 的 | 它是 | 线条 | . |

它线条的转折大胆而简洁。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dresiz] [wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]

| He | looked | at | the | addresses | without | reading | them | , | with | an | artist's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 这 | 地址 | 没有 | 阅读 | 他们 | , | 和 | 一个 | 艺术家的 |

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

| admiration | . |
|---|---|
| 钦佩 | . |

他带着艺术家的欣赏之情，看着那些地址，却没有阅读。

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] , [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , ['sæntə][mə'riːə] [nə'velə] , [wer] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]['mɑːrtn][hæd; həd]

| They | visited | , | that | morning | , | Santa | Maria | Novella | , | where | the | Countess | Martin | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到访 | , | 那 | 早晨 | , | 圣诞老人 | 玛丽亚 | 中篇小说 | , | 在哪里 | 这 | 伯爵夫人 | 马丁 | 有 |

[ɔːl'redi] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] ['mɑːrmət] .

| already | gone | with | Madame | Marmet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 已消失 | 和 | 夫人 | 马尔梅特 | . |

那天上午，他们参观了圣玛利亚诺维拉教堂，马丁伯爵夫人和马尔梅夫人已经去了那里。

[bʌt; bət] [mɪs] [bel] [hæd; həd] [ri'prəutʃt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][nɑːt][ əb'zəviŋ, ɔb- ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒɪ'nɛvrə]

| But | Miss | Bell | had | reproached | them | for | not | observing | the | beautiful | Ginevra |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 错过 | 钟 | 有 | 受责备 | 他们 | 为了 | 不是 | 观察 | 这 | 美丽的 | 吉内芙拉 |

[ʌv; əv]['bentʃi][ɑːn][ə; eɪ]['freskoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] .

| of | Benci | on | a | fresco | of | the | choir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 本奇 | 在 | 一个 | 壁画 | 的 | 这 | 唱诗班 | . |

但贝尔小姐责备他们没有注意到唱诗班壁画上美丽的本奇的吉内芙拉。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['vɪzɪt] [ðæt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] , " [sed] ['viviən] .

| " | You | must | visit | that | figure | of | the | morning | in | a | morning | light | , | " | said | Vivian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 访问 | 那 | 数字 | 的 | 这 | 早晨 | 在 | 一个 | 早晨 | 光 | , | " | 说 | 薇薇安 | . |

“你一定要在晨光中去拜访那位晨曦之人，”薇薇安说道。

[waɪl] [ðə; ði][ˌpoʊə'tes][ænd; ənd] ['θɛriːs] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] , - ['lisnd] ['peɪʃntli]

| While | the | poetess | and | Therese | were | talking | together | , | Dechartre | listened | patiently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 女诗人 | 和 | 特蕾莎 | 是 | 说 | 一起 | , | - | 听着 | 耐心 |

[tuː; tə] ['mædəm] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

| to | Madame | Marmet's | conversation | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 夫人 | - | 对话 | , |

当女诗人与特蕾莎交谈时，德沙特尔耐心地听着马尔梅夫人的谈话。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ænɪkˌdoʊts] , [wer'ɪn] [ˌækədə'mɪʃənz, əˌkædə'mɪʃənz] [daind] [wɪð; wɪθ] ['elɪgənt] ['wɪmɪn] ,

| filled | with | anecdotes | , | wherein | academicians | dined | with | elegant | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已填 | 和 | 轶事 | , | 其中 | 院士 | 用餐 | 和 | 优雅的 | 女性 | , |

[ænd; ənd] [ʃerd] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv] [ðæt] ['leɪdi] ,

| and | shared | the | anxiety | of | that | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 共享 | 这 | 焦虑 | 的 | 那 | 女士 | , |

书中充满了各种轶事，讲述了学者们与优雅的女士共进晚餐，并分享那位女士的焦虑。

[mʌtʃ] [priˈɑːkjupaɪd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [tuːl] [veɪl] .

| much | preoccupied | for | several | days | by | the | necessity | to | buy | a | tulle | veil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 心事重重 | 为了 | 一些 | 天 | 经过 | 这 | 必要性 | 到 | 买 | 一个 | 薄纱 | 面纱 | . |

连续几天都心心念念着要买一条薄纱面纱。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] [ʌv; əv] [ ˈflɔrəns ] .

| She | could | find | none | to | her | taste | in | the | shops | of | Florence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 寻找 | 没有任何 | 到 | 她 | 品尝 | 在 | 这 | 商店 | 的 | 佛罗伦萨 | . |

她在佛罗伦萨的商店里找不到一件合她口味的。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [ˈkɑːblɝz] [ʃɑːp] .

| As | they | came | out | of | the | church | they | passed | the | cobbler's | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 教会 | 他们 | 通过了 | 这 | 鞋匠的 | 店铺 | . |

他们走出教堂时，路过了鞋匠铺。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn][wʌz; wəz] [ˈmendɪŋ] [ˈrʌstɪk] [ʃuːz] .

| The | good | man | was | mending | rustic | shoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 男人 | 曾是 | 修补 | 乡村 | 鞋 | . |

这位好心人正在修补一双双破旧的鞋子。

[ˈmædəm] [ˈmɑːrtn] [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ,

| Madame | Martin | asked | the | old | man | whether | he | was | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | 马丁 | 问 | 这 | 老的 | 男人 | 无论 | 他 | 曾是 | 出色地 | , |

马丁夫人问老人是否身体好。

[ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] .

| whether | he | had | enough | work | for | a | living | , | whether | he | was | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 有 | 足够的 | 工作 | 为了 | 一个 | 活的 | , | 无论 | 他 | 曾是 | 快乐的 | . |

他是否有足够的工作维持生计，他是否快乐。

[tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [ˈkwestʃənz] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [əˈfɜːrmətɪv] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] , [ðə; ði]

| To | all | these | questions | he | replied | with | the | charming | affirmative | of | Italy | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | 这些 | 问题 | 他 | 回复 | 和 | 这 | 迷人 | 肯定 | 的 | 意大利 | , | 这 |

[ˈmjuːzɪk(ə)l][ˌes ˈaɪ] ,

| musical | si | , |
|---|---|---|
| 音乐 | 是 | , |

对于所有这些问题，他都用意大利特有的迷人肯定语——音乐中的“si”——作了回答。

[wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [məˈloʊdiəs] [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtuːθləs] [maʊθ] .

| which | sounded | melodious | even | in | his | toothless | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 听起来 | 悦耳动听 | 甚至 | 在 | 他的 | 无牙 | 嘴 | . |

即使在他那张没有牙齿的嘴里，听起来也十分悦耳动听。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈspæroʊz] [ˈstɔːri] .

| She | made | him | tell | his | sparrow's | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 他 | 告诉 | 他的 | 麻雀的 | 故事 | . |

她让他讲述他那只麻雀的故事。

[ðə; ði] [pʊr] [bɜːrd][hæd; həd] [wʌns] [ˈdɪpt] [ɪts] [leg] [ɪn] [ˈbɜːrnɪŋ] [wæks] .

| The | poor | bird | had | once | dipped | its | leg | in | burning | wax | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 鸟 | 有 | 一次 | 浸入 | 它是 | 腿 | 在 | 燃烧 | 蜡 | . |

这只可怜的小鸟曾经把腿伸进过燃烧的蜡里。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kəmˈpænjən] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [leg] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] ,

| " | I | have | made | for | my | little | companion | a | wooden | leg | out | of | a | match | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 制成 | 为了 | 我的 | 小的 | 伴侣 | 一个 | 木制的 | 腿 | 出去 | 的 | 一个 | 匹配 | , |

“我用一根火柴为我的小伙伴做了一条木腿，

[ænd; ənd][hiː; hi][hɑːps][əˈpɑːn][maɪ] [ˈʃoʊldər] [æz; əz] [ˈfɔːrmərli] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɑːblər] .

| and | he | hops | upon | my | shoulder | as | formerly | , | " | said | the | cobbler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 酒花 | 之上 | 我的 | 肩膀 | 作为 | 以前 | , | " | 说 | 这 | 皮匠 | . |

“他像以前一样跳到我的肩膀上，”鞋匠说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [gʊd] [oʊld][mæn] , " [sed] [mɪs] [bel] , " [huː] ['tiːtʃɪz] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [mə'sjɜːr]
" It is this good old man , " said Miss Bell , " who teaches wisdom to Monsieur
" 它 是 这 好的 老的 男人 , " 说 错过 钟 , " WHO 教导 智慧 到 先生
- .
Choulette .
- .

“正是这位善良的老人，”贝尔小姐说，“教导舒莱特先生智慧。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] ['æθənz] [ə; eɪ] ['kɑːblər] [neɪmd] ['saɪmən] , [huː] [roʊt] [bʊks] [ɑːn] [fə'lɑːsəfi] ,
There was at Athens a cobbler named Simon , who wrote books on philosophy ,
那里 曾是 在 雅典 一个 皮匠 命名 西蒙 , WHO 写道 图书 在 哲学 ,

雅典有一位名叫西蒙的鞋匠，他写过哲学方面的书籍。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] .
and who was the friend of Socrates .
和 WHO 曾是 这 朋友 的 苏格拉底 .

他是苏格拉底的朋友。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [mə'sjɜːr] - [ri'zembld] ['sɑːkrəˌtiːz] .
I have always thought that Monsieur Choulette resembled Socrates .
我 有 总是 想法 那 先生 - 类似 苏格拉底 .

我一直觉得舒莱特先生长得像苏格拉底。

" ['θɛriːs] [æskt] [ðə; ði] ['kɑːblər] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .
" Therese asked the cobbler to tell his name and his history .
" 特蕾莎 问 这 皮匠 到 告诉 他的 姓名 和 他的 历史 .

“特蕾丝问鞋匠他的名字和经历。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][sɜ-ɑː'fiːnoʊ] - , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][stiːə] .
His name was Serafino Stoppini , and he was a native of Stia .
他的 姓名 曾是 塞拉菲诺 - , 和 他 曾是 一个 本国的 的 斯蒂亚 .

他的名字叫塞拉菲诺·斯托皮尼，他是斯蒂亚人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] .
He was old .
他 曾是 老的 .

他年纪大了。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
He had had much trouble in his life .
他 有 有 很多 麻烦 在 他的 生活 .

他一生坎坷。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ ʌn'kʌvərɪŋ ] [bluː] [aɪz] , ['veri] [sɔːft] ,
He lifted his spectacles to his forehead , uncovering blue eyes , very soft ,
他 抬起 他的 眼镜 到 他的 前额 , 揭开 蓝色的 眼睛 , 非常 柔软的 ,

他把眼镜推到额头上，露出一双湛蓝的眼睛，非常温柔。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ['ʌndər] [ðer; ðər] [red] [lɪdz] .
and almost extinguished under their red lids .
和 几乎 熄灭 在下面 他们的 红色的 盖子 .

几乎在它们鲜红的眼睑下熄灭了。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ; [aɪ][hæv; həv] [nʌn] [naʊ] .
" I have had a wife and children ; I have none now .
" 我 有 有 一个 妻子 和 孩子们 ; 我 有 没有任何 现在 .

我曾经有过妻子和孩子；现在我什么都没有了。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] .
I have known things which I know no more .
我 有 已知 事物 哪个 我 知道 不 更多的 .

我曾经知道一些事情，但现在我却不知道了。

" [mɪs] [bel] [ænd; ənd] ['mædəm] ['mɑːrmət] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][veɪl] .

| " | Miss | Bell | and | Madame | Marmet | went | to | look | for | a | veil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 钟 | 和 | 夫人 | 马尔梅特 | 去 | 到 | 看 | 为了 | 一个 | 面纱 | . |

贝尔小姐和马梅特夫人去找面纱。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld] , " [θɔːt] ['θɛriːs] , " [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tuːlz] , [ə; eɪ]

| " | He | has | nothing | in | the | world | , | " | thought | Therese | , | " | but | his | tools | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 没有什么 | 在 | 这 | 世界 | , | " | 想法 | 特蕾莎 | , | " | 但 | 他的 | 工具 | , | 一个 |

['hændfʊl][ʌv; əv][neɪlz] ,

| handful | of | nails | , |
|---|---|---|---|
| 少数 | 的 | 指甲 | , |

“他一无所有，”特蕾莎心想，“除了他的工具和一把钉子。”

[ðə; ðiː] [tʌb] [wer'ɪn] [hiː; hi][dɪps][hɪz; ɪz] ['leðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] , [jet] [hiː; hi][ɪz]

| the | tub | wherein | he | dips | his | leather | , | and | a | pot | of | basilick | , | yet | he | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 浴缸 | 其中 | 他 | 蘸酱 | 他的 | 皮革 | , | 和 | 一个 | 锅 | 的 | 巴斯利克 | , | 然而 | 他 | 是 |

['hæpi] .

| happy | . |
|---|---|
| 快乐的 | . |

他泡皮革的浴缸，还有一罐罗勒，但他很开心。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

| " | She | said | to | him | : |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 到 | 他 | : |

她对他说：

" [ðɪs] [plænt][ɪz]['freɪgrənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɪn] [bluːm] .

| " | This | plant | is | fragrant | , | and | it | will | soon | be | in | bloom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 植物 | 是 | 香 | , | 和 | 它 | 将要 | 很快 | 是 | 在 | 盛开 | . |

“这种植物很香，很快就会开花。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

| " | He | replied | : |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 回复 | : |

他回答说：

" [ɪf] [ðə; ðiː] [pʊr] ['lɪt(ə)l][plænt] [kʌmz] ['ɪntuː] [bluːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [daɪ] .

| " | If | the | poor | little | plant | comes | into | bloom | it | will | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 贫穷的 | 小的 | 植物 | 来 | 进入 | 盛开 | 它 | 将要 | 死 | . |

“如果这株可怜的小植物开花，它就会死去。”

" ['θɛriːs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] , [pleɪst] [ə; eɪ] [kɔɪn] [ɑːn][ðə; ðiː] ['teɪbl] .

| " | Therese | , | when | she | left | him | , | placed | a | coin | on | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 特蕾莎 | , | 什么时候 | 她 | 左边 | 他 | , | 放置 | 一个 | 硬币 | 在 | 这 | 桌子 | . |

“特蕾莎离开他时，在桌子上放了一枚硬币。”

- [wʌz; wəz] [nɪr] [hɜːr; hər] .

| Dechartre | was | near | her | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 靠近 | 她 | . |

德沙特尔就在她附近。

['greɪvli] , ['ɔːlmoʊst] [sɪ'vɪrli] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

| Gravely | , | almost | severely | , | he | said | to | her | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格雷夫利 | , | 几乎 | 严重 | , | 他 | 说 | 到 | 她 | : |

他语气严肃，近乎严厉地对她说：

" [juː; jʊ] [noʊ] . . .

| " | You | know | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | . | . | . |

“你知道。。。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

| " | She | looked | at | him | and | waited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 看起来 | 在 | 他 | 和 | 等待 | . |

她看着他，静静地等待着。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [freɪz] : " . . .

| He | finished | his | phrase | : | " | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 完成的 | 他的 | 短语 | : | " | . | . | . |

他把话说完了："……"

[ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ?

| that | I | love | you | ? |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 爱 | 你 | ? |

我爱你?

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fɪks] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ['saɪləntli] , [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klɪr] [aɪz] ,

| " | She | continued | to | fix | on | him | , | silently | , | the | gaze | of | her | clear | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 持续 | 到 | 使固定 | 在 | 他 | , | 默默 | , | 这 | 目光 | 的 | 她 | 清除 | 眼睛 | , |

她继续默默地注视着他，清澈的眼睛里满是目光。

[ðə; ði][lɪdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] .

| the | lids | of | which | were | trembling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盖子 | 的 | 哪个 | 是 | 发抖 | . |

它们的盖子在颤抖。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [ment] [jes] .

| Then | she | made | a | motion | with | her | head | that | meant | Yes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 制成 | 一个 | 运动 | 和 | 她 | 头 | 那 | 意思是 | 是的 | . |

然后她点头表示"是"。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] [mɪs] [bel] [ænd; ənd] ['mædəm] ['mɑːrmət] ,

| And | , | without | his | trying | to | stop | her | , | she | rejoined | Miss | Bell | and | Madame | Marmet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 没有 | 他的 | 尝试 | 到 | 停止 | 她 | , | 她 | 重新加入 | 错过 | 钟 | 和 | 夫人 | 马尔梅特 | , |

不等他阻止，她就重新加入了贝尔小姐和马梅特夫人的行列。

[huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] .

| who | were | waiting | for | her | at | the | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 等待 | 为了 | 她 | 在 | 这 | 角落 | . |

他们在街角等着她。

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]

| CHAPTER | XV |
|---|---|
| 章 | 十五 |

第十五章

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['letər]

| THE | MYSTERIOUS | LETTER |
|---|---|---|
| 这 | 神秘 | 信 |

神秘的信

['θɛriːs] , ['æftər] ['kwɪtɪŋ] - ,

| Therese | , | after | quitting | Dechartre | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 特蕾莎 | , | 后 | 辞职 | - | , |

特蕾莎在离开德沙特尔之后

[tʊk] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [frend] [ænd; ənd] ['mædəm] ['mɑ:rmət][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][æn; ən]

| took | breakfast | with | her | friend | and | Madame | Marmet | at | the | house | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 早餐 | 和 | 她 | 朋友 | 和 | 夫人 | 马尔梅特 | 在 | 这 | 房子 | 的 | 一个 |

[oʊld]['flɔ:rənti:n,'flɔ:rəntɪn]['leɪdi] [hu:m] ['vɪktər] [ɪ'mænjuəl] [hæd; həd] [lʌvd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [du:k]

| old | Florentine | lady | whom | Victor | Emmanuel | had | loved | when | he | was | Duke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 佛罗伦萨 | 女士 | 谁 | 胜利者 | 伊曼纽尔 | 有 | 喜爱 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 公爵 |

[ʌv; əv] [sə'vɔɪ] .

| of | Savoy | . |
|---|---|---|
| 的 | 萨沃伊 | . |

她和朋友以及马尔梅夫人一起在一位佛罗伦萨老妇人的家中享用早餐，这位老妇人是维克托·伊曼纽尔在担任萨伏依公爵时所爱慕的对象。

[fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][wʌns] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pæləs] [ɑ:n][ðə; ði][ 'ɑ:nəu ] ,

| For | thirty | years | she | had | not | once | gone | out | of | her | palace | on | the | Arno | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 三十 | 年 | 她 | 有 | 不是 | 一次 | 已消失 | 出去 | 的 | 她 | 宫殿 | 在 | 这 | 阿诺 | , |

三十年来，她从未离开过位于阿尔诺河畔的宫殿。

[wer] , [ʃi:; ʃi] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ][wɪg] , [ʃi:; ʃi] [pleɪd] [ðə; ði] [gɪ'tɑ:r] [ɪn][hɜ:r; hər] ['speɪʃəs] [waɪt] [sə'lɑ:n] .

| where | , | she | painted | , | and | wearing | a | wig | , | she | played | the | guitar | in | her | spacious | white | salon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 她 | 绘 | , | 和 | 穿着 | 一个 | 假发 | , | 她 | 玩 | 这 | 吉他 | 在 | 她 | 宽敞 | 白色的 | 沙龙 | . |

在那里，她画画，戴着假发，在她宽敞的白色沙龙里弹吉他。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][best] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [ 'flɔrəns ] , [ænd; ənd] [mɪs] [bel] ['ɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .

| She | received | the | best | society | of | Florence | , | and | Miss | Bell | often | called | on | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已收到 | 这 | 最好的 | 社会 | 的 | 佛罗伦萨 | , | 和 | 错过 | 钟 | 经常 | 称为 | 在 | 她 | . |

她受到了佛罗伦萨上流社会的款待，贝尔小姐也经常拜访她。

[æt; ət] ['teɪbl] [ðɪs] ['reklu:s] , ['eɪti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

| At | table | this | recluse | , | eighty | - | seven | years | of | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 桌子 | 这 | 隐士 | , | 八十 | - | 七 | 年 | 的 | 年龄 | , |

桌旁坐着这位八十七岁的隐士。

['kwestʃənd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]['mɑ:rtn][ɑ:n][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜ:rld][ʌv; əv]['pærɪs] ,

| questioned | the | Countess | Martin | on | the | fashionable | world | of | Paris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被质问 | 这 | 伯爵夫人 | 马丁 | 在 | 这 | 时髦 | 世界 | 的 | 巴黎 | , |

向马丁伯爵夫人询问了巴黎时尚界的情况，

[hu:z] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði] ['dʒɝ:nəlz] .

| whose | movement | was | familiar | to | her | through | the | journals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 移动 | 曾是 | 熟悉的 | 到 | 她 | 通过 | 这 | 期刊 | . |

她通过日记了解到他的行踪。

['sɑ:ləteri] , [ʃi:; ʃi] [ri'teind] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] ['pleʒər] .

| Solitary | , | she | retained | respect | and | a | sort | of | devotion | for | the | world | of | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孤 | , | 她 | 保留 | 尊重 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 虔诚 | 为了 | 这 | 世界 | 的 | 乐趣 | . |

她孤僻，却依然对享乐的世界抱有敬意和某种程度的热爱。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɑ:tsoʊ] ,

| As | they | came | out | of | the | palazzo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 宫殿 | , |

他们走出宫殿时，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][wɪnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] ,

| in | order | to | avoid | the | wind | which | was | blowing | on | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 避免 | 这 | 风 | 哪个 | 曾是 | 吹 | 在 | 这 | 河 | , |

为了避开河面上吹的风，

[mɪs] [bel] [led] [hɜːr; hər] [frendz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [oʊld] [striːts] [wɪð; wɪθ] [blæk] [stoʊn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

| **Miss** | **Bell** | **led** | **her** | **friends** | **into** | **the** | **old** | **streets** | **with** | **black** | **stone** | **houses** | **and** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 钟 | 引领 | 她 | 朋友们 | 进入 | 这 | 老的 | 街道 | 和 | 黑色的 | 石头 | 房屋 | 和 | 一个 |

[vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] ,

| **view** | **of** | **the** | **distant** | **horizon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 看法 | 的 | 这 | 遥远 | 地平线 | , |

贝尔小姐带领她的朋友们走进古老的街道，街道两旁是黑色的石头房子，远处可以看到地平线。

[wer] , [ɪn] [ðə; ði] [pjʊr] [er] , [stændz] [ə; eɪ] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['slendər] [triːz] .

| **where** | **,** | **in** | **the** | **pure** | **air** | **,** | **stands** | **a** | **hill** | **with** | **three** | **slender** | **trees** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 在 | 这 | 纯的 | 空气 | , | 站立 | 一个 | 爬坡道 | 和 | 三 | 苗条 | 树木 | . |

在空气清新的地方，耸立着一座小山，山上长着三棵纤细的树。

[ðeɪ] [wɔːkt] ; [ænd; ənd] ['viviən] [ʃoʊd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [frend] , [ɑːn] [fə'sɑːdz] [wer] [red] [rægz]

| **They** | **walked** | **;** | **and** | **Vivian** | **showed** | **to** | **her** | **friend** | **,** | **on** | **facades** | **where** | **red** | **rags** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 步行 | ; | 和 | 薇薇安 | 显示 | 到 | 她 | 朋友 | , | 在 | 立面 | 在哪里 | 红色的 | 破布 |

[wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] ,

| **were** | **hanging** | **,** |
|---|---|---|
| 是 | 绞刑 | , |

她们边走边看，薇薇安指着挂着红布条的建筑外墙，向她的朋友说道：

[sʌm; səm] ['mɑːrb(ə)l] ['mæstərpiːs] — [ə; eɪ] ['vɜːrdʒɪn] , [ə; eɪ] ['lɪli] , [ə; eɪ] [ˌes 'tiː] . ['kæθrɪn] .

| **some** | **marble** | **masterpiece** | **—** | **a** | **Virgin** | **,** | **a** | **lily** | **,** | **a** | **St** | **.** | **Catherine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 大理石 | 杰作 | — | 一个 | 处女 | , | 一个 | 百合 | , | 一个 | 英石 | . | 凯瑟琳 | . |

一些大理石杰作——圣母像、百合花像、圣凯瑟琳像。

[ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðiːz] ['æliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æn'tiːk] ['sɪti] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ɔːr] [sæn]

| **They** | **walked** | **through** | **these** | **alleys** | **of** | **the** | **antique** | **city** | **to** | **the** | **church** | **of** | **Or** | **San** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 步行 | 通过 | 这些 | 小巷 | 的 | 这 | 古董 | 城市 | 到 | 这 | 教会 | 的 | 或者 | 圣 |

[mɪ'ʃɛl] ,

| **Michele** | **,** |
|---|---|
| 米歇尔 | , |

他们穿过这座古城的巷道，来到了圣米歇尔教堂。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'griːd] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðem; ðəm] .

| **where** | **it** | **had** | **been** | **agreed** | **that** | **Dechartre** | **should** | **meet** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 有 | 到过 | 同意 | 那 | - | 应该 | 见面 | 他们 | . |

双方已约定由德沙特尔与他们会面。

['θɛriːs] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['diːpəst] ['ɪntrəst] .

| **Therese** | **was** | **thinking** | **of** | **him** | **now** | **with** | **deepest** | **interest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特蕾莎 | 曾是 | 思维 | 的 | 他 | 现在 | 和 | 最深处 | 兴趣 | . |

特蕾莎此刻正满怀深情地想着他。

['mædəm] ['mɑːrmət] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [veɪl] ; [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði]

| **Madame** | **Marmet** | **was** | **thinking** | **of** | **buying** | **a** | **veil** | **;** | **she** | **hoped** | **to** | **find** | **one** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | 马尔梅特 | 曾是 | 思维 | 的 | 购买 | 一个 | 面纱 | ; | 她 | 希望 | 到 | 寻找 | 一 | 在 | 这 |

['kɔrsoʊ] .

| **Corso** | **.** |
|---|---|
| 科尔索 | . |

玛尔梅夫人正打算买个面纱；她希望能在科尔索大街上找到一个。

[ðɪs] [ə'fer] [ri'kɔːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [em] . [lə'^reidʒ; ˌla'^raʒ] , [huː] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['regjələr] ['lektʃər] [wʌn]

| **This** | **affair** | **recalled** | **to** | **her** | **M** | **.** | **Lagrange** | **,** | **who** | **,** | **at** | **his** | **regular** | **lecture** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事务 | 召回 | 到 | 她 | M | . | 拉格朗日 | , | WHO | , | 在 | 他的 | 常规的 | 演讲 | 一 |

[deɪ] ,

| **day** | **,** |
|---|---|
| 天 | , |

这件事让她想起了拉格朗日先生，他曾在一天例行讲座上提到过这件事。

[tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ][veɪl][wɪð; wɪθ][goʊld]['dɑːts][ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ]

| took | from | his | pocket | a | veil | with | gold | dots | and | wiped | his | forehead | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 从 | 他的 | 口袋 | 一个 | 面纱 | 和 | 金子 | 点 | 和 | 擦拭 | 他的 | 前额 | 和 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

他从口袋里掏出一块缀有金点的面纱，擦了擦额头。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .

| thinking | it | was | his | handkerchief | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 它 | 曾是 | 他的 | 手帕 | . |

以为那是他的手帕。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

| The | audience | was | astonished | , | and | whispered | to | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观众 | 曾是 | 惊讶 | , | 和 | 低声说道 | 到 | 一 | 其他 | . |

观众们惊呆了，彼此窃窃私语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][veɪl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz]

| It | was | a | veil | that | had | been | confided | to | him | the | day | before | by | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 面纱 | 那 | 有 | 到过 | 坦白 | 到 | 他 | 这 | 天 | 前 | 经过 | 他的 |

[niːs] ,

| niece | , |
|---|---|
| 侄女 | , |

那是他侄女前一天交给他的面纱。

[mædəmwə'zel] [dʒiːn] [miˈʃoʊ] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] , [ænd; ənd]

| Mademoiselle | Jeanne | Michot | , | whom | he | had | accompanied | to | the | theatre | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小姐 | 珍妮 | 米乔特 | , | 谁 | 他 | 有 | 伴随 | 到 | 这 | 剧院 | , | 和 |

['mædəm] ['mɑːrmət] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] ,

| Madame | Marmet | explained | how | , |
|---|---|---|---|---|
| 夫人 | 马尔梅特 | 解释 | 如何 | , |

他陪同米肖小姐去剧院，马尔梅夫人向她解释了事情的经过。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] ,

| finding | it | in | the | pocket | of | his | overcoat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 它 | 在 | 这 | 口袋 | 的 | 他的 | 大衣 | , |

他从大衣口袋里找到了它。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːs] .

| he | had | taken | it | to | return | it | to | his | niece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已采取 | 它 | 到 | 返回 | 它 | 到 | 他的 | 侄女 | . |

他拿去是为了还给他的侄女。

[æt; ət][lægreɪndʒəz] [neɪm] , ['θɛriːs] [riˈkɔːld] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['kɑːmɪt] [ə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði][səˈvɑːnt] ,

| At | Lagrange's | name | , | Therese | recalled | the | flaming | comet | announced | by | the | savant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 拉格朗日 | 姓名 | , | 特蕾莎 | 召回 | 这 | 炽盛 | 彗星 | 宣布 | 经过 | 这 | 学者 | , |

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

| and | said | to | herself | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 到 | 她自己 | , |

听到拉格朗日的名字，特蕾莎想起了这位学者预言的那颗燃烧的彗星，她自言自语道：

[wɪð; wɪθ] ['mɑːkɪŋ] ['sædnəs] ,

| with | mocking | sadness | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 嘲讽 | 悲伤 | , |

带着嘲讽的悲伤，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈkɑːmɪt] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [teɪk]

| **that** | **it** | **was** | **time** | **for** | **that** | **comet** | **to** | **put** | **an** | **end** | **to** | **the** | **world** | **and** | **take** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 时间 | 为了 | 那 | 彗星 | 到 | 放 | 一个 | 结尾 | 到 | 这 | 世界 | 和 | 拿 |

[hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈtrʌb(ə)l] .

| **her** | **out** | **of** | **her** | **trouble** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 出去 | 的 | 她 | 麻烦 | . |

是时候让那颗彗星终结世界，带她摆脱困境了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 红百合——第二卷(The Red Lily — Volume 02)



[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][skaɪ] , [wɪtʃ] ,

| But | above | the | walls | of | the | old | church | she | saw | the | sky | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 多于 | 这 | 墙壁 | 的 | 这 | 老的 | 教会 | 她 | 锯 | 这 | 天空 | , | 哪个 | , |

但是，在古老教堂的墙壁之上，她看到了天空，

[klɪrd] [ʌv; əv] [klaʊdz] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] , [ʃoʊn] [peɪl] [blu:] [ænd; ənd][koʊld] .

| cleared | of | clouds | by | the | wind | from | the | sea | , | shone | pale | blue | and | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已清除 | 的 | 云 | 经过 | 这 | 风 | 从 | 这 | 海 | , | 闪耀 | 苍白 | 蓝色的 | 和 | 寒冷的 | . |

海风吹散了云层，天空呈现出淡蓝色，透着一丝寒意。

[mɪs] [bel] [ʃoʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɑ:nz] ['stætʃu:z] [wɪtʃ] , [ɪn][ðer; ðər] ['tʃɪzld] [nɪtʃiz] ,

| Miss | Bell | showed | to | her | one | of | the | bronze | statues | which | , | in | their | chiselled | niches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 钟 | 显示 | 到 | 她 | 一 | 的 | 这 | 青铜 | 雕像 | 哪个 | , | 在 | 他们的 | 凿刻的 | 利基市场 | , |

贝尔小姐向她展示了其中一尊青铜雕像，这些雕像被放置在凿刻好的壁龛中。

['ɔ:rnəmənt] [ðə; ði] [fə'sɑ:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

| ornament | the | facade | of | the | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 装饰品 | 这 | 正面 | 的 | 这 | 教会 | . |

装饰教堂的正面。

" [si:] , ['dɑ:rlɪŋ] , [haʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [praʊd] [ɪz] [seɪnt] [dʒɔ:rdʒ] .

| " | See | , | darling | , | how | young | and | proud | is | Saint | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 亲爱的 | , | 如何 | 年轻的 | 和 | 自豪的 | 是 | 圣 | 乔治 | . |

“亲爱的，你看，圣乔治多么年轻，多么骄傲啊。”

[seɪnt] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] [ə'baʊt] [hu:m] [jʌŋ] ['gɜ:lz] [dri:md] .

| Saint | George | was | formerly | the | cavalier | about | whom | young | girls | dreamed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣 | 乔治 | 曾是 | 以前 | 这 | 骑士 | 关于 | 谁 | 年轻的 | 女孩们 | 梦见 | . |

圣乔治曾是少女们梦寐以求的骑士。

" [bʌt; bət] " ['dɑ:rlɪŋ] " [sed] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [prɪ'saɪs] , ['taɪərsəm] , [ænd; ənd] ['stʌbərn] .

| " | But | " | darling | " | said | that | he | looked | precise | , | tiresome | , | and | stubborn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | " | 亲爱的 | " | 说 | 那 | 他 | 看起来 | 精确的 | , | 令人厌烦 | , | 和 | 固执的 | . |

“但是‘亲爱的’说他看起来很严谨，很令人厌烦，也很固执。”

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [ri'kɔ:ld] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['letər] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] .

| At | this | moment | she | recalled | suddenly | the | letter | that | was | still | in | her | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | 她 | 召回 | 突然 | 这 | 信 | 那 | 曾是 | 仍然 | 在 | 她 | 口袋 | . |

这时，她突然想起口袋里还装着那封信。

" [ɑ:] ! [hɪr] [kʌmz] [mə'sjɜ:r] - , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['mædəm] ['mɑ:rmət] .

| " | Ah | ! | here | comes | Monsieur | Dechartre | , | " | said | the | good | Madame | Marmet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | ! | 这里 | 来 | 先生 | - | , | " | 说 | 这 | 好的 | 夫人 | 马尔梅特 | . |

“啊！德沙特先生来了，”善良的马尔梅夫人说道。

[hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['tæbərnækl] .

| He | had | looked | for | them | in | the | church | , | before | the | tabernacle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 看起来 | 为了 | 他们 | 在 | 这 | 教会 | , | 前 | 这 | 圣幕 | . |

他曾在教堂的圣幕前寻找过他们。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [əˈtrækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌdoʊnəˈtɛloʊz] [ˌes ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] [held]

| He | should | have | recalled | the | irresistible | attraction | which | Donatello's | St | . | George | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 有 | 召回 | 这 | 无法抗拒 | 景点 | 哪个 | 多纳泰罗的 | 英石 | . | 乔治 | 握住 |

[fɔːr; fər] [mɪs] [bel] .

| for | Miss | Bell | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 错过 | 钟 | . |

他应该想起多纳泰罗的《圣乔治》对贝尔小姐的不可抗拒的吸引力。

[hiː; hi] [tuː] [ədˈmaɪəd] [ðæt] [ˈfeɪməs] [ˈfɪgjər] .

| He | too | admired | that | famous | figure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 也 | 钦佩 | 那 | 著名的 | 数字 | . |

他也十分钦佩那位名人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riˈteind] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər][ˌes ˈtiː] . [mɑːrk] , [ˈrʌstɪk] [ænd; ənd][fræŋk] ,

| But | he | retained | a | particular | friendship | for | St | . | Mark | , | rustic | and | frank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 保留 | 一个 | 特别的 | 友谊 | 为了 | 英石 | . | 标记 | , | 乡村 | 和 | 坦率 | , |

但他与朴实坦率的圣马克保持着特殊的友谊。

[huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] [niːʃ] [æt; ət][ðə; ði] [left] .

| whom | they | could | see | in | his | niche | at | the | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他们 | 可以 | 看 | 在 | 他的 | 小众市场 | 在 | 这 | 左边 | . |

他们可以看到他坐在左侧的壁龛里。

[wen] [ˈθɛriːs] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði]['stætʃuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi]

| When | Therese | approached | the | statue | which | he | was | pointing | out | to | her | , | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 特蕾莎 | 接近 | 这 | 雕像 | 哪个 | 他 | 曾是 | 指向 | 出去 | 到 | 她 | , | 她 |

当特蕾莎走近他指给她看的雕像时，她

[sɔː] [ə; eɪ][poʊst] - [bɑːks] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] [striːt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [seɪnt] .

| saw | a | post | - | box | against | the | wall | of | the | narrow | street | opposite | the | saint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 一个 | 邮政 | - | 盒子 | 反对 | 这 | 墙 | 的 | 这 | 狭窄的 | 街道 | 对面的 | 这 | 圣 | . |

在圣人像对面狭窄街道的墙边，我看到了一个邮筒。

- , [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] [kənˈviːniənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [tɔːkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌes ˈtiː] .

| Dechartre | , | placed | at | the | most | convenient | point | of | view | , | talked | of | his | St | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 放置 | 在 | 这 | 最多 | 方便的 | 观点 | 的 | 看法 | , | 谈话 | 的 | 他的 | 英石 | . |

德沙特尔站在最方便的角度，谈论他的圣徒。

[mɑːrk][wɪð; wɪθ] [əˈbʌndənt] ['frendʃɪp] .

| Mark | with | abundant | friendship | . |
|---|---|---|---|---|
| 标记 | 和 | 丰富 | 友谊 | . |

祝愿马克拥有深厚的友谊。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [meɪk] [maɪ][fɜːrst]['vɪzɪt] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ 'flɔrəns ] .

| " | It | is | to | him | I | make | my | first | visit | when | I | come | to | Florence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 到 | 他 | 我 | 制作 | 我的 | 第一的 | 访问 | 什么时候 | 我 | 来 | 到 | 佛罗伦萨 | . |

“我每次来佛罗伦萨，首先拜访的就是他。”

[aɪ] [feɪld] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ['oʊnli][wʌns] .

| I | failed | to | do | this | only | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 失败的 | 到 | 做 | 这 | 仅有的 | 一次 | . |

我只失败过一次。

[hiː; hi] [wɪl] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] ; [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [mæn] .

| He | will | forgive | me | ; | he | is | an | excellent | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 原谅 | 我 | ; | 他 | 是 | 一个 | 出色的 | 男人 | . |

他会原谅我的；他是个很好的人。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [əˈpriːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] .

| He | is | not | appreciated | by | the | crowd | , | and | does | not | attract | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不是 | 感谢 | 经过 | 这 | 人群 | , | 和 | 做 | 不是 | 吸引 | 注意力 | . |

他不受人群喜爱，也不引人注目。

[aɪ] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] , [haʊ'evər] .

| I | take | pleasure | in | his | society | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拿 | 乐趣 | 在 | 他的 | 社会 | , | 然而 | . |

不过，我很享受和他在一起的时光。

[hiː; hi][ɪz]['vɪvɪd] .

| He | is | vivid | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 生动 | . |

他形象生动。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌdoʊnə'tɛloʊ] , ['æftər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [soʊl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪk'skleɪmd] : - [mɑːrk] , [waɪ]

| I | understand | that | Donatello | , | after | giving | a | soul | to | him | , | exclaimed | : | ' | Mark | , | why |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 理解 | 那 | 多纳泰罗 | , | 后 | 给予 | 一个 | 灵魂 | 到 | 他 | , | 惊呼 | : | - | 标记 | , | 为什么 |

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [spiːk] ? -

| do | you | not | speak | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 不是 | 说话 | ? | - |

据我所知，多纳泰罗在赋予他灵魂之后，惊呼道："马克，你为什么不说话？"

" ['mædəm] ['mɑːrmət] , ['taɪərd][ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ][ˌes 'tiː] . [mɑːrk] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðə; ði]

| " | Madame | Marmet | , | tired | of | admiring | St | . | Mark | , | and | feeling | on | her | face | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 夫人 | 马尔梅特 | , | 疲劳的 | 的 | 钦佩 | 英石 | . | 标记 | , | 和 | 感觉 | 在 | 她 | 脸 | 这 |

['bɜːrnɪŋ] [wɪnd] ,

| burning | wind | , |
|---|---|---|
| 燃烧 | 风 | , |

"马尔梅夫人厌倦了欣赏圣马可，脸上又感到灼热的风吹拂着她，

['drægd] [mɪs] [bel] [tɔːrd] - [striːt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][veɪl] .

| dragged | Miss | Bell | toward | Calzaioli | Street | in | search | of | a | veil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拖拽 | 错过 | 钟 | 朝向 | - | 街道 | 在 | 搜索 | 的 | 一个 | 面纱 | . |

拖着贝尔小姐往卡尔扎伊奥利街走去，想找个面纱。

['θɛriːs] [ænd; ənd] - [rɪ'meɪnd] .

| Therese | and | Dechartre | remained | . |
|---|---|---|---|---|
| 特蕾莎 | 和 | - | 剩余 | . |

特蕾莎和德沙特尔留了下来。

" [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['skʌlptər] ; " [aɪ] [laɪk] [seɪnt] [mɑːrk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fiːl] [ɪn][hɪm; ɪm]

| " | I | like | him | , | " | continued | the | sculptor | ; | " | I | like | Saint | Mark | because | I | feel | in | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 喜欢 | 他 | , | " | 持续 | 这 | 雕塑家 | ; | " | 我 | 喜欢 | 圣 | 标记 | 因为 | 我 | 感觉 | 在 | 他 |

,

| , |
|---|
| , |

"我喜欢他，"雕塑家继续说道，"我喜欢圣马可，因为我能从他身上感受到……"

[mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] , [ðə; ði][hænd][ænd; ənd][maɪnd][ʌv; əv][ˌdoʊnə'tɛloʊ] ,

| much | more | than | in | the | Saint | George | , | the | hand | and | mind | of | Donatello | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 更多的 | 比 | 在 | 这 | 圣 | 乔治 | , | 这 | 手 | 和 | 头脑 | 的 | 多纳泰罗 | , |

比《圣乔治像》更能体现多纳泰罗的手笔和构思，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːrkmən] .

| who | was | a | good | workman | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 一个 | 好的 | 工人 | . |

他是个好工匠。

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [mɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [rɪ'kɔːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][hɪz; ɪz]

| I | like | him | even | more | to | - | day | , | because | he | recalls | to | me | , | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 他 | 甚至 | 更多的 | 到 | - | 天 | , | 因为 | 他 | 召回 | 到 | 我 | , | 在 | 他的 |

['venərəb(ə)l][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['kændər] ,

| venerable | and | touching | candor | , |
|---|---|---|---|---|
| 可敬 | 和 | 接触 | 坦率 | , |

我今天更加喜欢他了，因为他以他那令人敬重又感人的坦诚，让我想起了……

[ðə; ði][oʊld] ['kɑːblər] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [soʊ]['kaɪndli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

| the | old | cobbler | to | whom | you | were | speaking | so | kindly | this | morning | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 皮匠 | 到 | 谁 | 你 | 是 | 请讲 | 所以 | 亲切地 | 这 | 早晨 | . | " |

就是你今天早上亲切交谈的那位老鞋匠。

" [ɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

| " | Ah | , | " | she | said | , | " | I | have | forgotten | his | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | " | 她 | 说 | , | " | 我 | 有 | 被遗忘的 | 他的 | 姓名 | . |

“啊,”她说，“我忘记他的名字了。”

[wen] [wiː; wi] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] - [wiː; wi] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['kwentin] ['mɑːtsɪs] ,

| When | we | talk | with | Monsieur | Choulette | we | call | him | Quentin | Matsys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 讲话 | 和 | 先生 | - | 我们 | 称呼 | 他 | 昆汀 | Matsys | , |

我们和舒莱特先生说话时都称他为昆汀·马西斯。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [rɪ'zemblz] [ðə; ði][oʊld] [men] [ʌv; əv] [ðæt] ['peɪntər] .

| because | he | resembles | the | old | men | of | that | painter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 类似 | 这 | 老的 | 男人 | 的 | 那 | 画家 | . |

因为他长得像那位画家笔下的老者。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fə'sɑːd] ,

| " | As | they | were | turning | the | corner | of | the | church | to | see | the | facade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他们 | 是 | 转弯 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 教会 | 到 | 看 | 这 | 正面 | , |

“当他们转过教堂拐角去看教堂正面时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][poʊst] - [bɑːks] ,

| she | found | herself | before | the | post | - | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 她自己 | 前 | 这 | 邮政 | - | 盒子 | , |

她发现自己站在邮筒前，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['dʌsti] [ænd; ənd] ['rʌsti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['poʊstmən] ['nevər] [keɪm] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

| which | was | so | dusty | and | rusty | that | it | seemed | as | if | the | postman | never | came | near | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 所以 | 尘土飞扬 | 和 | 生锈的 | 那 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 这 | 邮差 | 绝不 | 来了 | 靠近 | 它 | . |

它布满了灰尘和锈迹，仿佛邮递员从未靠近过它。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] ['letər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] [geɪz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːrk] .

| She | put | her | letter | in | it | under | the | ingenuous | gaze | of | St | . | Mark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 她 | 信 | 在 | 它 | 在下面 | 这 | 天真无邪 | 目光 | 的 | 英石 | . | 标记 | . |

在圣马可纯真的注视下，她把信放了进去。

- [sɔː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

| Dechartre | saw | her | , | and | felt | as | if | a | heavy | blow | had | been | struck | at | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 锯 | 她 | , | 和 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 一个 | 重的 | 吹 | 有 | 到过 | 击 | 在 | 他的 | 心 | . |

德沙特尔看见了她，感觉就像心脏受到了重击。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [tuː; tə] [smaɪl] ;

| He | tried | to | speak | , | to | smile | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 说话 | , | 到 | 微笑 | ; |

他试图开口说话，试图微笑；

[bʌt; bət][ðə; ði] [glʌvd] [hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði] ['letər] [rɪ'meɪnd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| but | the | gloved | hand | which | had | dropped | the | letter | remained | before | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 戴手套 | 手 | 哪个 | 有 | 掉落 | 这 | 信 | 剩余 | 前 | 他的 | 眼睛 | . |

但那只掉落信件的戴着手套的手却一直停留在他的眼前。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [θəˈrɛzɪz] [ˈletərz] [ɑːn][ðə; ði][hɔːl] [treɪ] .

| He | recalled | having | seen | in | the | morning | Therese's | letters | on | the | hall | tray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 召回 | 拥有 | 已见 | 在 | 这 | 早晨 | 特蕾莎的 | 信件 | 在 | 这 | 大厅 | 托盘 | . |

他回忆起早上在门厅托盘上看到了特蕾莎的信。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt][pʊt] [ðæt] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ?

| Why | had | she | not | put | that | one | with | the | others | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 有 | 她 | 不是 | 放 | 那 | 一 | 和 | 这 | 其他的 | ? |

为什么她没有把那一个和其他的放在一起?

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [ges] .

| The | reason | was | not | hard | to | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 曾是 | 不是 | 难的 | 到 | 猜测 | . |

原因不难猜到。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪˈmuːvəbl] , [ˈdriːmi] , [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] .

| He | remained | immovable | , | dreamy | , | and | gazed | without | seeing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 剩余 | 不可移动的 | , | 梦幻般的 | , | 和 | 凝视 | 没有 | 看到 | . |

他一动不动，神情恍惚，目光空洞，什么也看不见。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ ˌriːəˈʃuəd ] ;

| He | tried | to | be | reassured | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 是 | 放心 | ; |

他试图让自己安心;

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [ˈletər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm]

| perhaps | it | was | an | insignificant | letter | which | she | was | trying | to | hide | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 曾是 | 一个 | 微不足道 | 信 | 哪个 | 她 | 曾是 | 尝试 | 到 | 隐藏 | 从 |

[ðə; ði] [ˈtaɪərsəm] [ˌkjʊriˈɑːsəti][ʌv; əv] [ˈmædəm] [ˈmɑːrmət] .

| the | tiresome | curiosity | of | Madame | Marmet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 令人厌烦 | 好奇心 | 的 | 夫人 | 马尔梅特 | . |

也许这是一封无关紧要的信，她只是想把它藏起来，以免引起马尔梅夫人的过度好奇。

" [məˈsjɜːr] - , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [æt; ət][ðə; ði]

| " | Monsieur | Dechartre | , | it | is | time | to | rejoin | our | friends | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | - | , | 它 | 是 | 时间 | 到 | 重新加入 | 我们的 | 朋友们 | 在 | 这 |

['drɛsˌmeɪkərz] .

| dressmaker's | . |
|---|---|
| 裁缝的 | . |

“德沙特先生，是时候和我们在裁缝店的朋友们重聚了。”

" [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈmædəm] [ʃmɔl] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]

| " | Perhaps | it | was | a | letter | to | Madame | Schmoll | , | who | was | not | a | friend | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 它 | 曾是 | 一个 | 信 | 到 | 夫人 | 施莫尔 | , | WHO | 曾是 | 不是 | 一个 | 朋友 | 的 |

['mædəm]

| Madame |
|---|
| 夫人 |

“或许这是一封写给施莫尔夫人的信，她和夫人并不熟识。”

['mɑːrmət] , [bʌt; bət] [ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [aɪˈdiːə][wʌz; wəz] [ˈfuːlɪʃ] .

| Marmet | , | but | immediately | he | realized | that | this | idea | was | foolish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马尔梅特 | , | 但 | 立即地 | 他 | 已实现 | 那 | 这 | 主意 | 曾是 | 愚蠢 | . |

马尔梅特，但他立刻意识到这个想法很愚蠢。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [klɪr] .

| All | was | clear | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 清除 | . |

一切都很清楚了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlʌvər] .

| She | had | a | lover | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 情人 | . |

她有情人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| She | was | writing | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 写作 | 到 | 他 | . |

她当时正在给他写信。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [aɪ] [sɔː] - [tuː; tə] - [deɪ] ;

| Perhaps | she | was | saying | to | him | : | " | I | saw | Dechartre | to | - | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 她 | 曾是 | 说 | 到 | 他 | : | " | 我 | 锯 | - | 到 | - | 天 | ; |

也许她是在对他说："我今天见到了德沙特尔；

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [ɪz] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| the | poor | fellow | is | deeply | in | love | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 同伴 | 是 | 深 | 在 | 爱 | 和 | 我 | . |

这个可怜的家伙深深地爱上了我。

" [bʌt; bət] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðæt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvər] .

| " | But | whether | she | wrote | that | or | something | else | , | she | had | a | lover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 无论 | 她 | 写道 | 那 | 或者 | 某物 | 别的 | , | 她 | 有 | 一个 | 情人 | . |

但无论她写的是那篇文章还是其他文章，她都有情人。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

| He | had | not | thought | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 想法 | 的 | 那 | . |

他之前没有想到这一点。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌfər] [prə'faʊndli] .

| To | know | that | she | belonged | to | another | made | him | suffer | profoundly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 知道 | 那 | 她 | 属于 | 到 | 其他 | 制成 | 他 | 遭受 | 深刻地 | . |

得知她已为人夫，他感到无比痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [hænd] , [ðæt] ['lɪt(ə)l][hænd] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['letər] , [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

| And | that | hand | , | that | little | hand | dropping | the | letter | , | remained | in | his | eyes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 手 | , | 那 | 小的 | 手 | 下降 | 这 | 信 | , | 剩余 | 在 | 他的 | 眼睛 | 和 |

[meɪd] [ðem; ðəm][bɜːrn] .

| made | them | burn | . |
|---|---|---|---|
| 制成 | 他们 | 烧伤 | . |

那只手，那只丢下信的小手，一直留在他的眼前，让他感到一阵灼痛。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] [dʌm] [ænd; ənd]['sɑːmbər] .

| She | did | not | know | why | he | had | become | suddenly | dumb | and | sombre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 知道 | 为什么 | 他 | 有 | 变得 | 突然 | 哑的 | 和 | 阴沉 | . |

她不知道他为什么突然变得沉默寡言、闷闷不乐。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [θroʊ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [glæns] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] - [bɑːks] , [ʃiː; ʃi]

| When | she | saw | him | throw | an | anxious | glance | back | at | the | post | - | box | , | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 锯 | 他 | 扔 | 一个 | 焦虑的 | 瞥一眼 | 后退 | 在 | 这 | 邮政 | - | 盒子 | , | 她 |

[gest] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

| guessed | the | reason | . |
|---|---|---|---|
| 猜对了 | 这 | 原因 | . |

当她看到他焦急地回头看了一眼邮筒时，她猜到了原因。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dʒeləs] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]

| She | thought | it | odd | that | he | should | be | jealous | without | having | the | right | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 它 | 奇怪的 | 那 | 他 | 应该 | 是 | 嫉妒的 | 没有 | 拥有 | 这 | 正确的 | 到 | 是 |

['dʒeləs] ;

| jealous | ; |
|---|---|
| 嫉妒的 | ; |

她觉得很奇怪，他明明没有理由嫉妒，却偏偏要嫉妒；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [dɪs'pliːz] [hɜːr; hər] .

| but | this | did | not | displease | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 做过 | 不是 | 得罪 | 她 | . |

但这并没有让她不高兴。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔrsoʊ] ,
**When they reached the Corso ,**
什么时候 他们 达到 这 科尔索 ,

当他们到达科尔索大街时，

[ðeɪ] [sɔː] [mɪs] [bel] [ænd; ənd] ['mædəm] ['mɑːrmət] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɛsˌmeɪkərz] [ʃɑːp] .
**they saw Miss Bell and Madame Marmet coming out of the dressmaker's shop .**
他们 锯 错过 钟 和 夫人 马尔梅特 未来 出去 的 这 裁缝的 店铺 .

他们看见贝尔小姐和马梅特夫人从裁缝店里出来。

- [sed] [tuː; tə] ['θɛriːs] , [ɪn][æn; ən] [ɪm'pɪriəs] [ænd; ənd] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [vɔɪs] :
**Dechartre said to Therese , in an imperious and supplicating voice :**
- 说 到 特蕾莎 , 在 一个 专横 和 恳求 嗓音 :

德沙特尔用一种既威严又恳求的语气对特蕾莎说：

" [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**" I must speak to you .**
" 我 必须 说话 到 你 .

我必须和你谈谈。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ][əˈloʊn] [təˈmɑːroʊ] ; [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][sɪks][ əˈklɔk, əu- ][æt; ət][ðə; ði][luːŋgɑːrnoʊ]
**I must see you alone tomorrow ; meet me at six o'clock at the Lungarno**
我 必须 看 你 独自的 明天 ; 见面 我 在 六 点钟 在 这 隆加诺
- .
**Acciaoli .**
- .

我明天必须单独见你；六点钟在阿恰奥利河畔与我见面。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
**" She made no reply .**
" 她 制成 不 回复 .

她没有回答。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
**CHAPTER XVI**
章 十六

第十六章

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
**" TO - MORROW ?**
" 到 - 明天 ?

“明天?

" [wen] , [ɪn][hɜːr; hər] ['kɑːrməˌlaɪt] ['mænt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][luːŋgɑːrnoʊ] - , [æt; ət] [əˈbaʊt]
**" When , in her Carmelite mantle , she came to the Lungarno Acciaoli , at about**
" 什么时候 , 在 她 加尔默罗会 地幔 , 她 来了 到 这 隆加诺 - , 在 关于
[hæf] - [pæst][sɪks] ,
**half - past six ,**
一半 - 过去的 六 ,

“当她身着加尔默罗会长袍，大约六点半来到阿恰奥利河畔时，

- ['griːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [lʊk] [ðæt] [muːvd] [hɜːr; hər] .
**Dechartre greeted her with a humble look that moved her .**
- 问候 她 和 一个 谦逊的 看 那 已搬 她 .

德沙特尔谦逊的神情打量着她，深深打动了她。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [meɪd] [ðə; ði][ 'ɑːnəu ]['pɜːrp(ə)l] .
**The setting sun made the Arno purple .**
这 环境 太阳 制成 这 阿诺 紫色的 .

夕阳将阿诺河染成了紫色。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| They | remained | silent | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 剩余 | 沉默的 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

他们沉默了一会儿。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [pæst][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [laɪn][ʌv; əv] ['pæləs] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [brɪdʒ] ,

| While | they | were | walking | past | the | monotonous | line | of | palaces | to | the | old | bridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 步行 | 过去的 | 这 | 单调 | 线 | 的 | 宫殿 | 到 | 这 | 老的 | 桥 | , |

当他们走过一排排单调的宫殿走向古桥时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

| she | was | the | first | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 说话 | . |

她是第一个发言的。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] .

| " | You | see | , | I | have | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | , | 我 | 有 | 来 | . |

你看，我来了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] .

| I | thought | I | ought | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我 | 应该 | 到 | 来 | . |

我觉得我应该来。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌɔːltə'geðər] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

| I | do | not | think | I | am | altogether | innocent | of | what | has | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 思考 | 我 | 是 | 共 | 清白的 | 的 | 什么 | 有 | 发生 | . |

我不认为自己对所发生的事情完全无辜。

[aɪ] [noʊ] :

| I | know | : |
|---|---|---|
| 我 | 知道 | : |

我知道：

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [feɪt] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ]

| I | have | done | what | was | my | fate | in | order | that | you | should | be | to | me | what | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 完毕 | 什么 | 曾是 | 我的 | 命运 | 在 | 命令 | 那 | 你 | 应该 | 是 | 到 | 我 | 什么 | 你 |

[ɑːr; ər] [naʊ] .

| are | now | . |
|---|---|---|
| 是 | 现在 | . |

我做了我命中注定的事，只为让你成为我现在这样对我。

[maɪ] ['ætɪtuːd] [hæz; həz] [pʊt] [θɔːts] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd]

| My | attitude | has | put | thoughts | into | your | head | which | you | would | not | have | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 态度 | 有 | 放 | 想法 | 进入 | 你的 | 头 | 哪个 | 你 | 会 | 不是 | 有 | 有 |

['ʌðərwaɪz] .

| otherwise | . |
|---|---|
| 否则 | . |

我的态度让你产生了原本不会有的想法。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

| " | He | looked | as | if | he | did | not | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他 | 做过 | 不是 | 理解 | . |

他看起来好像不明白。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :

| She | continued | : |
|---|---|---|
| 她 | 持续 | : |

她接着说：

" [aɪ][wʌz; wəz] ['selfɪʃ] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪm'pruːd(ə)nt] .

| " | I | was | selfish | , | I | was | imprudent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 自私 | , | 我 | 曾是 | 轻率的 | . |

我当时很自私，很轻率。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [aɪ] [laɪkt] [jʊr; jər][wɪt] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

| You | were | agreeable | to | me | ; | I | liked | your | wit | ; | I | could | not | get | along | without | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 同意 | 到 | 我 | ; | 我 | 喜欢 | 你的 | 有 | ; | 我 | 可以 | 不是 | 得到 | 沿着 | 没有 | 你 | . |

你待我很好；我喜欢你的机智；没有你我活不下去。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [ə'trækt] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [juː; jʊ] .

| I | have | done | what | I | could | to | attract | you | , | to | retain | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 完毕 | 什么 | 我 | 可以 | 到 | 吸引 | 你 | , | 到 | 保持 | 你 | . |

我已经尽我所能来吸引你，留住你。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [koʊ'ket] — [nɑːt]['koʊldli] , [nɔːr] [ pə'fidiəsli ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [koʊ'ket] .

| I | was | a | coquette | — | not | coldly | , | nor | perfidiously | , | but | a | coquette | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 一个 | 卖弄风情的人 | — | 不是 | 冷冷地 | , | 也不 | 背信弃义地 | , | 但 | 一个 | 卖弄风情的人 | . |

我曾是个轻佻的女人——不是冷酷无情，也不是阴险狡诈，而是一个轻佻的女人。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['evər][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ðɪs] .

| " | He | shook | his | head | , | denying | that | he | ever | had | seen | a | sign | of | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 摇晃 | 他的 | 头 | , | 否认 | 那 | 他 | 曾经 | 有 | 已见 | 一个 | 符号 | 的 | 这 | . |

他摇了摇头，否认自己曾见过这种迹象。

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [koʊ'ket] .

| " | Yes | , | I | was | a | coquette | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 曾是 | 一个 | 卖弄风情的人 | . |

“是的，我曾经是个轻佻的女人。”

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ]['hæbɪt] .

| Yet | it | was | not | my | habit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 曾是 | 不是 | 我的 | 习惯 | . |

但这并非我的习惯。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [koʊ'ket] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| But | I | was | a | coquette | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 一个 | 卖弄风情的人 | 和 | 你 | . |

但我曾对你百般讨好。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| I | do | not | say | that | you | have | tried | to | take | advantage | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 说 | 那 | 你 | 有 | 尝试 | 到 | 拿 | 优势 | 的 | 它 | , |

我并不是说你试图利用它，

[æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː] , [nɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [veɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| as | you | had | the | right | to | do | , | nor | that | you | are | vain | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 有 | 这 | 正确的 | 到 | 做 | , | 也不 | 那 | 你 | 是 | 徒劳 | 关于 | 它 | . |

你有权这样做，而且你这样做也并非出于虚荣心。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ri'mɑːkt] ['vænəti][ɪn][juː; jʊ] .

| I | have | not | remarked | vanity | in | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 评论 | 虚荣 | 在 | 你 | . |

我没有在你身上发现虚荣心。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] .

| It | may | be | possible | that | you | had | not | noticed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 可能的 | 那 | 你 | 有 | 不是 | 注意到 | . |

或许你没有注意到。

[suː'pɪrɪər] [men] ['sʌmtaɪmz] [læk] ['klevərnəs] .

| **Superior** | **men** | **sometimes** | **lack** | **cleverness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 优越的 | 男人 | 有时 | 缺少 | 聪明才智 | . |

优秀的人有时也会缺乏智慧。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ,

| **But** | **I** | **know** | **very** | **well** | **that** | **I** | **was** | **not** | **as** | **I** | **should** | **have** | **been** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 非常 | 出色地 | 那 | 我 | 曾是 | 不是 | 作为 | 我 | 应该 | 有 | 到过 | , |

但我很清楚，我并没有达到我应该达到的标准。

[ænd; ənd][aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

| **and** | **I** | **beg** | **your** | **pardon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 求 | 你的 | 赦免 | . |

请原谅。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [keɪm] .

| **That** | **is** | **the** | **reason** | **why** | **I** | **came** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 原因 | 为什么 | 我 | 来了 | . |

这就是我来的原因。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [gʊd] [frendz] , [sɪns] [ðer; ðər][ɪz] [jet] [taɪm] .

| **Let** | **us** | **be** | **good** | **friends** | **,** | **since** | **there** | **is** | **yet** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 是 | 好的 | 朋友们 | , | 自从 | 那里 | 是 | 然而 | 时间 | . |

趁现在还来得及，让我们做个好朋友吧。

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ]['sɑːmbər] ['sɔːftnəs] , [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

| **"** | **He** | **repeated** | **,** | **with** | **sombre** | **softness** | **,** | **that** | **he** | **loved** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 重复 | , | 和 | 阴沉 | 柔软 | , | 那 | 他 | 喜爱 | 她 | . |

他用低沉而温柔的语气重复道，他爱她。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðæt] [lʌv] [hæd; həd] [bɪn] ['iːzi] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

| **The** | **first** | **hours** | **of** | **that** | **love** | **had** | **been** | **easy** | **and** | **delightful** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 小时 | 的 | 那 | 爱 | 有 | 到过 | 简单的 | 和 | 愉快 | . |

那段爱情最初的几个小时轻松愉快。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

| **He** | **had** | **only** | **desired** | **to** | **see** | **her** | **,** | **and** | **to** | **see** | **her** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 仅有的 | 想要的 | 到 | 看 | 她 | , | 和 | 到 | 看 | 她 | 再次 | . |

他只想见她一面，再见她一面。

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] .

| **But** | **soon** | **she** | **had** | **troubled** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 她 | 有 | 麻烦 | 他 | . |

但很快她就给他带来了麻烦。

[ðə; ðɪ]['iːv(ə)l][hæd; həd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['vaɪələntli] [wʌn] [deɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['terəs] [ʌv; əv] ['fjɛzoʊˌli] .

| **The** | **evil** | **had** | **come** | **suddenly** | **and** | **violently** | **one** | **day** | **on** | **the** | **terrace** | **of** | **Fiesole** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邪恶的 | 有 | 来 | 突然 | 和 | 暴力 | 一 | 天 | 在 | 这 | 阳台 | 的 | 菲耶索莱 | . |

邪恶突然而猛烈地降临在菲耶索莱的露台上。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

| **And** | **now** | **he** | **had** | **not** | **the** | **courage** | **to** | **suffer** | **and** | **say** | **nothing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他 | 有 | 不是 | 这 | 勇气 | 到 | 遭受 | 和 | 说 | 没有什么 | . |

而现在，他却没有勇气默默承受痛苦，保持沉默。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [dɪ'zaɪn] .

| **He** | **had** | **not** | **come** | **with** | **a** | **fixed** | **design** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 来 | 和 | 一个 | 固定的 | 设计 | . |

他并没有带着固定的设计方案而来。

[ɪf] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi] [spoʊk] [baɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ;

| **If** | **he** | **spoke** | **of** | **his** | **passion** | **he** | **spoke** | **by** | **force** | **and** | **in** | **spite** | **of** | **himself** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 辐 | 的 | 他的 | 热情 | 他 | 辐 | 经过 | 力量 | 和 | 在 | 尽管如此 | 的 | 他自己 | ; |

如果他谈及自己的激情，那也是情不自禁、情不自禁地说出来的；

[ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr'self] ,

| **in** | **the** | **strong** | **necessity** | **of** | **talking** | **of** | **her** | **to** | **herself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 强的 | 必要性 | 的 | 说 | 的 | 她 | 到 | 她自己 | , |

她强烈地想要自言自语，

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['oʊnli] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

| **since** | **she** | **was** | **for** | **him** | **the** | **only** | **being** | **in** | **the** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 她 | 曾是 | 为了 | 他 | 这 | 仅有的 | 存在 | 在 | 这 | 世界 | . |

因为在她心中，她是他生命中唯一的存在。

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn] [hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] .

| **His** | **life** | **was** | **no** | **longer** | **in** | **himself** | **,** | **it** | **was** | **in** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 生活 | 曾是 | 不 | 更长 | 在 | 他自己 | , | 它 | 曾是 | 在 | 她 | . |

他的生命不再属于自己，而属于她。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] [veɪg]

| **She** | **should** | **know** | **it** | **,** | **then** | **,** | **that** | **he** | **was** | **in** | **love** | **with** | **her** | **,** | **not** | **with** | **vague** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 应该 | 知道 | 它 | , | 然后 | , | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 爱 | 和 | 她 | , | 不是 | 和 | 模糊的 |

['tendərnəs] ,

| **tenderness** | **,** |
|---|---|
| 压痛 | , |

她当时就应该明白，他爱的是她，而不是那种模糊的温柔。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['kruːəl]['ɑːrdər] .

| **but** | **with** | **cruel** | **ardor** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 残忍的 | 热情 | . |

但带着残酷的热情。

[ə'læs] !

| **Alas** | **!** |
|---|---|
| 唉 | ! |

唉!

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪg'zækt][ænd; ənd] [prɪ'saɪs] .

| **his** | **imagination** | **was** | **exact** | **and** | **precise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 想像力 | 曾是 | 精确的 | 和 | 精确的 | . |

他的想象力精准而准确。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [kən'tɪnjuəli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm] .

| **He** | **saw** | **her** | **continually** | **,** | **and** | **she** | **tortured** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 她 | 持续 | , | 和 | 她 | 受折磨 | 他 | . |

他经常见到她，她折磨他。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][dʒɔɪz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [laɪf]

| **And** | **then** | **it** | **seemed** | **to** | **him** | **that** | **they** | **might** | **have** | **joys** | **which** | **should** | **make** | **life** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 它 | 似乎 | 到 | 他 | 那 | 他们 | 可能 | 有 | 喜悦 | 哪个 | 应该 | 制作 | 生活 |

[wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] .

| **worth** | **living** | **.** |
|---|---|---|
| 值得 | 活的 | . |

然后他觉得，他们或许能拥有让生命值得活下去的快乐。

[ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n] .

| **Their** | **existence** | **might** | **be** | **a** | **work** | **of** | **art** | **,** | **beautiful** | **and** | **hidden** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 存在 | 可能 | 是 | 一个 | 工作 | 的 | 艺术 | , | 美丽的 | 和 | 隐 | . |

它们的存在或许本身就是一件艺术品，美丽而隐秘。

[ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] , [ˌkɑːmprɪ'hend] , [ænd; ənd] [fiːl] [tə'geðər] .

| **They** | **would** | **think** | **,** | **comprehend** | **,** | **and** | **feel** | **together** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 思考 | , | 理解 | , | 和 | 感觉 | 一起 | . |

他们会一起思考、理解和感受。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ i'məuʃənz ] [ænd; ənd][aɪ'diːəz] .

| It | would | be | a | marvellous | world | of | emotions | and | ideas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 奇妙 | 世界 | 的 | 情绪 | 和 | 想法 | . |

那将是一个充满情感和思想的奇妙世界。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌv; əv] [laɪf] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['gɑːrdn] .

| " | We | could | make | of | life | a | delightful | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可以 | 制作 | 的 | 生活 | 一个 | 愉快 | 花园 | . |

我们可以将生活变成一座令人愉悦的花园。

" [ʃiː; ʃi] [feɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [driːm] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .

| " | She | feigned | to | think | that | the | dream | was | innocent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 假装 | 到 | 思考 | 那 | 这 | 梦 | 曾是 | 清白的 | . |

她假装认为这个梦是无辜的。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [maɪnd] .

| " | You | know | very | well | that | I | am | susceptible | to | the | charm | of | your | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 非常 | 出色地 | 那 | 我 | 是 | 易受影响的 | 到 | 这 | 魅力 | 的 | 你的 | 头脑 | . |

“你很清楚，我很容易被你的魅力所吸引。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] .

| It | has | become | a | necessity | to | see | you | and | hear | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 变得 | 一个 | 必要性 | 到 | 看 | 你 | 和 | 听到 | 你 | . |

见到你、听到你的声音已经成为我生活中不可或缺的一部分。

[aɪ] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊnli] [tuː] [pleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

| I | have | allowed | this | to | be | only | too | plain | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 允许 | 这 | 到 | 是 | 仅有的 | 也 | 清楚的 | 到 | 你 | . |

我已经让你完全明白了这一点。

[kaʊnt] [ə'pɑːn] [maɪ] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] ['tɔːrment] [jɔːr'self] .

| Count | upon | my | friendship | and | do | not | torment | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数数 | 之上 | 我的 | 友谊 | 和 | 做 | 不是 | 折磨 | 你自己 | . |

请相信我的友谊，不要再折磨自己了。

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

| " | She | extended | her | hand | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 扩展 | 她 | 手 | 到 | 他 | . |

她向他伸出了手。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] , ['brʌskli] :

| He | did | not | take | it | , | but | replied | , | brusquely | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 拿 | 它 | , | 但 | 回复 | , | 粗暴地 | : |

他没有接过信，而是生硬地回答道：

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [dɪ'zaɪər] [jʊr; jər] ['frendʃɪp] .

| " | I | do | not | desire | your | friendship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 欲望 | 你的 | 友谊 | . |

我并不渴望与你交朋友。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | will | not | have | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 有 | 它 | . |

我绝不接受。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn'taɪərli] [ɔːr] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

| I | must | have | you | entirely | or | never | see | you | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 有 | 你 | 完全 | 或者 | 绝不 | 看 | 你 | 再次 | . |

我必须完全拥有你，否则我再也见不到你。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['veri] [wel] .

| You | know | that | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 那 | 非常 | 出色地 | . |

你很清楚这一点。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][ɪk'stend][jʊr; jər][hænd][tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [dɪ'raɪsɪv] [freɪzɪz] ?

| Why | do | you | extend | your | hand | to | me | with | derisive | phrases | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 你 | 延长 | 你的 | 手 | 到 | 我 | 和 | 嘲讽的 | 短语 | ? |

你为什么用嘲讽的言辞向我伸出手?

['weðər] [juː; jʊ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

| Whether | you | wished | it | or | not | , | you | have | made | me | desperately | in | love | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 你 | 希望 | 它 | 或者 | 不是 | , | 你 | 有 | 制成 | 我 | 绝望地 | 在 | 爱 | 和 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

不管你是否愿意，你已经让我深深地爱上了你。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [maɪ]['iːv(ə)l] , [maɪ] ['sʌfərɪŋ] , [maɪ] ['tɔːrtʃər] ,

| You | have | become | my | evil | , | my | suffering | , | my | torture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 变得 | 我的 | 邪恶的 | , | 我的 | 痛苦 | , | 我的 | 酷刑 | , |

你已成为我的邪恶、我的痛苦、我的折磨。

[ænd; ənd][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [frend] .

| and | you | ask | me | to | be | an | agreeable | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 问 | 我 | 到 | 是 | 一个 | 同意 | 朋友 | . |

你却要求我做一个讨人喜欢的朋友。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [koʊ'ketɪʃ] [ænd; ənd]['kruːəl] .

| Now | you | are | coquettish | and | cruel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 是 | 娇媚 | 和 | 残忍的 | . |

你现在既轻佻又残忍。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] , [let] [ˌem 'iː][goʊ] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] ,

| If | you | can | not | love | me | , | let | me | go | ; | I | will | go | , | I | do | not | know | where | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 能 | 不是 | 爱 | 我 | , | 让 | 我 | 去 | ; | 我 | 将要 | 去 | , | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 在哪里 | , |

如果你不能爱我，就让我走吧；我会走，我不知道会去哪里。

[tuː; tə] [fər'get] [ænd; ənd] [heɪt] [juː; jʊ] .

| to | forget | and | hate | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 忘记 | 和 | 恨 | 你 | . |

忘记你，恨你。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ə'genst] [juː; jʊ][ə; eɪ]['leɪt(ə)nt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd]['æŋgər] .

| For | I | have | against | you | a | latent | feeling | of | hatred | and | anger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 反对 | 你 | 一个 | 潜 | 感觉 | 的 | 仇恨 | 和 | 愤怒 | . |

因为我心中对你怀有深深的仇恨和愤怒。

[oʊ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

| Oh | , | I | love | you | , | I | love | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 爱 | 你 | , | 我 | 爱 | 你 | ! |

哦，我爱你，我爱你!

" [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ] ,

| " | She | believed | what | he | was | saying | , | feared | that | he | might | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 相信 | 什么 | 他 | 曾是 | 说 | , | 害怕 | 那 | 他 | 可能 | 去 | , |

她相信他所说的话，害怕他会离开。

[ænd; ənd] [fɪrd] [ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

| and | feared | the | sadness | of | living | without | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 害怕 | 这 | 悲伤 | 的 | 活的 | 没有 | 他 | . |

她害怕没有他的日子会让她感到悲伤。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

| She | replied | : |
|---|---|---|
| 她 | 回复 | : |

她回答说:

" [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [pæθ] .
**" I found you in my path .**
" 我 成立 你 在 我的 小路 .

“我在人生的旅途中遇见了你。”

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] .
**I do not wish to lose you .**
我 做 不是 希望 到 失去 你 .

我不想失去你。

[noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] .
**No , I do not wish to lose you .**
不 , 我 做 不是 希望 到 失去 你 .

不，我不想失去你。

" ['tɪmɪd] [jet] ['vaɪələnt] , [hiː; hi] ['stæməd] ; [ðə; ðɪ][wɜːrdz][wɜːr; wər]['staɪf(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
**" Timid yet violent , he stammered ; the words were stifled in his throat .**
" 胆小 然而 暴力 , 他 结结巴巴 ; 这 字 是 窒息 在 他的 喉 .

“既胆怯又暴戾，”他结结巴巴地说；话语哽在喉咙里。

['twaɪlaɪt] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɑːr] - [ɔːf] ['maʊntnz] ,
**Twilight descended from the far - off mountains ,**
暮 下降 从 这 远的 - 离开 山脉 ,

暮色从遥远的山峦降临，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][læst] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sʌn] [bɪ'keɪm] ['pælɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] .
**and the last reflections of the sun became pallid in the east .**
和 这 最后的 反思 的 这 太阳 成为 苍白 在 这 东方 .

夕阳的余晖在东方变得黯淡无光。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] :
**She said :**
她 说 :

她说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [maɪ][laɪf] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [haʊ] ['empti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː]
**" If you knew my life , if you had seen how empty it was before I knew**
" 如果 你 知道 我的 生活 , 如果 你 有 已见 如何 空的 它 曾是 前 我 知道
[juː; jʊ] ,
**you ,**
你 ,

“如果你了解我的生活，如果你看到在我认识你之前我的生活有多么空虚，

[juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ]
**you would know what you are to me , and would not think of abandoning**
[ˌem 'iː] .
**me .**
我 .

你会明白你对我意味着什么，绝不会想到抛弃我。

" [bʌt; bət] ,
**" But ,**
" 但 ,

“但，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['træŋkwɪl] [toʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ skəːts ]
**with the tranquil tone of her voice and with the rustle of her skirts**
和 这 宁静 语气 的 她 嗓音 和 和 这 沙沙 的 她 裙子
[ɑːn][ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] ,
**on the pavement ,**
在 这 路面 ,

她声音平静，裙摆在人行道上发出沙沙的响声。

[ʃiː; ʃi] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

| **she** | **irritated** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|
| 她 | 受刺激 | 他 | . |

她惹恼了他。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [hiː; hi] ['sʌfərd] .

| **He** | **told** | **her** | **how** | **he** | **suffered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 她 | 如何 | 他 | 遭受 | . |

他告诉她自己遭受的痛苦。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪn] ['mælədi] [ʌv; əv] [lʌv] .

| **He** | **knew** | **now** | **the** | **divine** | **malady** | **of** | **love** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 现在 | 这 | 神圣的 | 弊病 | 的 | 爱 | . |

他现在明白了爱情这种神圣的疾病。

" [ðə; ðɪ] [greɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [θɔːts] , [jʊr; jər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kɜːrɪdʒ] , [jʊr; jər][suː'pɜːrb] [praɪd] , [aɪ]

| **"** | **The** | **grace** | **of** | **your** | **thoughts** | **,** | **your** | **magnificent** | **courage** | **,** | **your** | **superb** | **pride** | **,** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 优雅 | 的 | 你的 | 想法 | , | 你的 | 壮丽 | 勇气 | , | 你的 | 高超 | 自豪 | , | 我 |

[ɪn'heɪl] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [pər'fjuːm] .

| **inhale** | **them** | **like** | **a** | **perfume** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 吸入 | 他们 | 喜欢 | 一个 | 香水 | . |

“你思想的优雅，你伟大的勇气，你超凡的自豪，我如嗅闻香水般沉醉其中。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ðæt] [jʊr; jər][maɪnd][ɪz] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][lɪps] .

| **It** | **seems** | **to** | **me** | **when** | **you** | **speak** | **that** | **your** | **mind** | **is** | **floating** | **on** | **your** | **lips** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 什么时候 | 你 | 说话 | 那 | 你的 | 头脑 | 是 | 漂浮的 | 在 | 你的 | 嘴唇 | . |

我觉得你说话的时候，思绪好像都飘到了嘴唇上。

[jʊr; jər][maɪnd][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː]['oʊnli][ðə; ðɪ]['oʊdər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['bjuːti] .

| **Your** | **mind** | **is** | **for** | **me** | **only** | **the** | **odor** | **of** | **your** | **beauty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 头脑 | 是 | 为了 | 我 | 仅有的 | 这 | 气味 | 的 | 你的 | 美丽 | . |

对我而言，你的心只散发着你美丽的芬芳。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'teɪnd] [ðə; ðɪ]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [mæn] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌriːə'weɪkənd]

| **I** | **have** | **retained** | **the** | **instincts** | **of** | **a** | **primitive** | **man** | **;** | **you** | **have** | **reawakened** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 保留 | 这 | 本能 | 的 | 一个 | 原始 | 男人 | ; | 你 | 有 | 重新觉醒 |

[ðem; ðəm] .

| **them** | **.** |
|---|---|
| 他们 | . |

我保留了原始人的本能；你重新唤醒了它们。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [sɪm'plɪsəti] .

| **I** | **feel** | **that** | **I** | **love** | **you** | **with** | **savage** | **simplicity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 那 | 我 | 爱 | 你 | 和 | 野蛮的 | 简单 | . |

我爱你，这种爱是如此纯粹而强烈。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

| **"** | **She** | **looked** | **at** | **him** | **softly** | **and** | **said** | **nothing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 看起来 | 在 | 他 | 轻轻 | 和 | 说 | 没有什么 | . |

她温柔地看着他，一言不发。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [laɪts] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [lə'guːbriəs] ['sɔŋz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm]

| **They** | **saw** | **the** | **lights** | **of** | **evening** | **,** | **and** | **heard** | **lugubrious** | **songs** | **coming** | **toward** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 这 | 灯 | 的 | 晚上 | , | 和 | 听到 | 忧郁的 | 歌曲 | 未来 | 朝向 | 他们 |

.

| **:** |
|---|
| . |

他们看到了夜幕降临的灯光，听到了哀伤的歌声向他们传来。

[ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] ['spektəz] [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɪnd] , [ə'pɪrd] [ðə; ðɪ] [blæk] ['penɪtənt] .

| **And** | **then** | **,** | **like** | **spectres** | **chased** | **by** | **the** | **wind** | **,** | **appeared** | **the** | **black** | **penitents** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 喜欢 | 幽灵 | 追逐 | 经过 | 这 | 风 | , | 出现 | 这 | 黑色的 | 忏悔者 | . |

然后，如同被风追逐的幽灵一般，出现了黑衣忏悔者。

[ðə; ði]['kruːsəfɪks][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

| The | crucifix | was | before | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 十字架 | 曾是 | 前 | 他们 | . |

十字架就在他们面前。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brʌðərz] [ʌv; əv]['mɜːrsi] , ['hoʊldɪŋ] [tɔːtʃiz] , ['sɪŋɪŋ] [ sɑːmz ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]

| They | were | Brothers | of | Mercy | , | holding | torches | , | singing | psalms | on | the | way | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 兄弟 | 的 | 怜悯 | , | 保持 | 火炬 | , | 歌唱 | 诗篇 | 在 | 这 | 方式 | 到 |

[ðə; ði] ['seməteri] .

| the | cemetery | . |
|---|---|---|
| 这 | 公墓 | . |

他们是仁慈兄弟会的成员，手持火炬，一路唱着圣歌前往墓地。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['kʌstəm] , [ðə; ði] [kɔːr'teʒ] ['mɑːtʃt] ['kwɪkli] .

| In | accordance | with | the | Italian | custom | , | the | cortege | marched | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 根据 | 和 | 这 | 意大利语 | 风俗 | , | 这 | 送葬队伍 | 行军 | 迅速地 | . |

按照意大利的习俗，送葬队伍行进迅速。

[ðə; ði] [krɔsiz] , [ðə; ði] ['kɔːfɪn] , [ðə; ði] ['bænərz] , [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [kiː] .

| The | crosses | , | the | coffin | , | the | banners | , | seemed | to | leap | on | the | deserted | quay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 十字架 | , | 这 | 棺材 | , | 这 | 横幅 | , | 似乎 | 到 | 飞跃 | 在 | 这 | 荒凉的 | 码头 | . |

十字架、棺材、旗帜，仿佛在空荡荡的码头上跃然而出。

[ʒɑːk,dʒeiks][ænd; ənd] ['θɛriːs] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [treɪn] [maɪt]

| Jacques | and | Therese | stood | against | the | wall | in | order | that | the | funeral | train | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雅克 | 和 | 特蕾莎 | 站立 | 反对 | 这 | 墙 | 在 | 命令 | 那 | 这 | 葬礼 | 火车 | 可能 |

[pæs] .

| pass | . |
|---|---|
| 经过 | . |

雅克和特蕾莎靠墙站着，好让送葬队伍通过。

[ðə; ði] [blæk] ['ævəlæntʃ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

| The | black | avalanche | had | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 雪崩 | 有 | 消失 | . |

黑色雪崩消失了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪmɪn] ['wiːpɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɔːfɪn] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [blæk] ['fæntəmz] , [huː]

| There | were | women | weeping | behind | the | coffin | carried | by | the | black | phantoms | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 女性 | 哭泣 | 在后面 | 这 | 棺材 | 携带 | 经过 | 这 | 黑色的 | 幻影 | , | WHO |

[wɔːr] ['hevi] [ʃuːz] .

| wore | heavy | shoes | . |
|---|---|---|---|
| 穿着 | 重的 | 鞋 | . |

在由穿着厚重鞋子的黑衣幽灵抬着的棺材后面，有妇女在哭泣。

['θɛriːs] [said] :

| Therese | sighed | : |
|---|---|---|
| 特蕾莎 | 叹了口气 | : |

特蕾莎叹了口气:

" [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['tɔːmentid] [ɑːr'selvz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ?

| " | What | will | be | the | use | of | having | tormented | ourselves | in | this | world | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将要 | 是 | 这 | 使用 | 的 | 拥有 | 饱受折磨 | 我们自己 | 在 | 这 | 世界 | ? |

“我们在这个世界上折磨自己又有什么用呢？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [sed] :

| " | He | looked | as | if | he | had | not | heard | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 不是 | 听到 | , | 和 | 说 | : |

他装作没听见的样子，说道:

" [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'hæpi] .

| " | Before | I | knew | you | I | was | not | unhappy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 我 | 知道 | 你 | 我 | 曾是 | 不是 | 不开心 | . |

认识你之前，我并不感到不快乐。

[aɪ] [laɪkt] [laɪf] .

| I | liked | life | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 生活 | . |

我喜欢生活。

[aɪ][wʌz; wəz] [ri'teind] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [driːmz] .

| I | was | retained | in | it | by | dreams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 保留 | 在 | 它 | 经过 | 梦境 | . |

我被梦境所束缚。

[aɪ] [laɪkt] [fɔːrmz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][maɪnd][ɪn][fɔːrmz] , [ðə; ðɪ] [ə'pɪrənsəz] [ðæt] [kə'res] [ænd; ənd] ['flætər] .

| I | liked | forms | , | and | the | mind | in | forms | , | the | appearances | that | caress | and | flatter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 表格 | , | 和 | 这 | 头脑 | 在 | 表格 | , | 这 | 外貌 | 那 | 抚摸 | 和 | 奉承 | . |

我喜欢各种形式，以及形式所蕴含的思想，那些令人愉悦和奉承的外表。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ 'driːmiŋ ] .

| I | had | the | joy | of | seeing | and | of | dreaming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 这 | 喜悦 | 的 | 看到 | 和 | 的 | 做梦 | . |

我曾拥有视觉和梦境的乐趣。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] ['nʌθɪŋ] .

| I | enjoyed | everything | and | depended | upon | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 享受 | 一切 | 和 | 取决于 | 之上 | 没有什么 | . |

我享受一切，不依赖任何事物。

[maɪ] [dɪ'zaɪɜ-z] , [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] [laɪt] , [aɪ]['grætɪfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [fə'tiːg] .

| My | desires | , | abundant | and | light | , | I | gratified | without | fatigue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 欲望 | , | 丰富 | 和 | 光 | , | 我 | 满意 | 没有 | 疲劳 | . |

我众多而轻松的愿望，我毫不费力地满足了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

| I | was | interested | in | everything | and | wished | for | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 感兴趣的 | 在 | 一切 | 和 | 希望 | 为了 | 没有什么 | . |

我对一切都感兴趣，没有任何愿望。

[wʌn] ['sʌfəz] ['oʊnli] [θruː] [ðə; ðɪ] [wɪl] .

| One | suffers | only | through | the | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 遭受 | 仅有的 | 通过 | 这 | 将要 | . |

人的痛苦只源于意志。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] .

| Without | knowing | it | , | I | was | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 会心 | 它 | , | 我 | 曾是 | 快乐的 | . |

不知不觉中，我感到很幸福。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

| Oh | , | it | was | not | much | , | it | was | only | enough | to | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 它 | 曾是 | 不是 | 很多 | , | 它 | 曾是 | 仅有的 | 足够的 | 到 | 居住 | . |

哦，那点东西不多，只够维持生活。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ][dʒɔɪ][ɪn][laɪf] .

| Now | I | have | no | joy | in | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 有 | 不 | 喜悦 | 在 | 生活 | . |

现在我生活中没有任何快乐。

[maɪ] ['pleʒərz] , [ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv][ɑːrt] ,

| My | pleasures | , | the | interest | that | I | took | in | the | images | of | life | and | of | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 快乐 | , | 这 | 兴趣 | 那 | 我 | 采取 | 在 | 这 | 图片 | 的 | 生活 | 和 | 的 | 艺术 | , |

我的乐趣，我对生活和艺术意象的兴趣，

[ðə; ði]['vɪvɪd] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][maɪ] [driːmz] — [juː; jʊ]

| the | vivid | amusement | of | creating | with | my | hands | the | figures | of | my | dreams | — | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生动 | 娱乐 | 的 | 创建 | 和 | 我的 | 双手 | 这 | 数据 | 的 | 我的 | 梦境 | — | 你 |

[hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [luːz] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [left] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [rɪ'gret] .

| have | made | me | lose | everything | and | have | not | left | me | even | regret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 我 | 失去 | 一切 | 和 | 有 | 不是 | 左边 | 我 | 甚至 | 后悔 | . |

亲手创造我梦想中的人物所带来的生动乐趣——你让我失去了一切，却没有给我留下任何遗憾。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][maɪ] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪlətɪ] [ə'gen] .

| I | do | not | want | my | liberty | and | tranquillity | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 想 | 我的 | 自由 | 和 | 宁静 | 再次 | . |

我不想再拥有自由和安宁。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][aɪ][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv] ;

| It | seems | to | me | that | before | I | knew | you | I | did | not | live | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 前 | 我 | 知道 | 你 | 我 | 做过 | 不是 | 居住 | ; |

我觉得，认识你之前，我仿佛没有真正活过；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] ,

| and | now | that | I | feel | that | I | am | living | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 那 | 我 | 感觉 | 那 | 我 | 是 | 活的 | , |

而现在，我觉得自己真正地活着，

[aɪ][kæn; kən][nɑːt][lɪv; laɪv] ['iːðər] [fɑːr][frʌm; frəm][juː; jʊ][ɔːr] [nɪr] [juː; jʊ] .

| I | can | not | live | either | far | from | you | or | near | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 不是 | 居住 | 任何一个 | 远的 | 从 | 你 | 或者 | 靠近 | 你 | . |

我不能住得离你太远，也不能住得离你太近。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['retʃɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['begərz] [wiː; wi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]['iːmə] .

| I | am | more | wretched | than | the | beggars | we | saw | on | the | road | to | Ema | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 更多的 | 可怜 | 比 | 这 | 乞丐 | 我们 | 锯 | 在 | 这 | 路 | 到 | ema | . |

我比我们在去埃玛的路上看到的乞丐还要悲惨。

[ðeɪ] [hæd; həd] [er] [tuː; tə] [briːð] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [briːð] ['oʊnli][juː; jʊ] , [huːm] [aɪ][hæv; həv]

| They | had | air | to | breathe | , | and | I | can | breathe | only | you | , | whom | I | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 空气 | 到 | 呼吸 | , | 和 | 我 | 能 | 呼吸 | 仅有的 | 你 | , | 谁 | 我 | 有 |

[nɑːt] .

| not | . |
|---|---|
| 不是 | . |

他们有空气可以呼吸，而我只能呼吸你，我却没有你。

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] .

| Yet | I | am | glad | to | have | known | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 有 | 已知 | 你 | . |

但我很高兴认识你。

[ðæt] [ə'loʊn] [kaʊnts] [ɪn][maɪ] [ɪg'zɪstəns] .

| That | alone | counts | in | my | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 独自的 | 计数 | 在 | 我的 | 存在 | . |

仅此一点，对我而言就意义非凡。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [heitid] [juː; jʊ] .

| A | moment | ago | I | thought | I | hated | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 前 | 我 | 想法 | 我 | 憎恨 | 你 | . |

刚才我还以为我恨你呢。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ; [aɪ] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːrm][juː; jʊ][hæv; həv]

| I | was | wrong | ; | I | adore | you | , | and | I | bless | you | for | the | harm | you | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 错误的 | ; | 我 | 崇拜 | 你 | , | 和 | 我 | 保佑 | 你 | 为了 | 这 | 伤害 | 你 | 有 |

[dʌn] [ˌem 'iː] .

| done | me | . |
|---|---|---|
| 完毕 | 我 | . |

我错了；我爱你，我感谢你对我造成的伤害。

[aɪ] [lʌv] [ɔːl] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

| I | love | all | that | comes | to | me | from | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 爱 | 全部 | 那 | 来 | 到 | 我 | 从 | 你 | . |

我喜欢你带给我的一切。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [triːz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][sæn][niːkoʊlə] [brɪdʒ] .

| " | They | were | nearing | the | black | trees | at | the | entrance | to | San | Niccola | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 临近 | 这 | 黑色的 | 树木 | 在 | 这 | 入口 | 到 | 圣 | 尼科拉 | 桥 | . |

他们正接近圣尼古拉桥入口处的黑树。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði] [veɪg] [fiːldz] [dɪ'spleɪd] [ðer; ðər] ['sædnəs] , [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ] [naɪt] .

| On | the | other | side | of | the | river | the | vague | fields | displayed | their | sadness | , | intensified | by | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 河 | 这 | 模糊的 | 字段 | 显示 | 他们的 | 悲伤 | , | 加强 | 经过 | 夜晚 | . |

河对岸，模糊的田野透着一丝忧伤，夜幕降临更增添了这种忧伤。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft] ['læŋgər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

| Seeing | that | he | was | calm | and | full | of | a | soft | languor | , | she | thought | that | his | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 他 | 曾是 | 冷静的 | 和 | 满的 | 的 | 一个 | 柔软的 | 倦怠 | , | 她 | 想法 | 那 | 他的 | 爱 | , |

见他平静而慵懒，她心想，那是他的爱。

[ɔːl][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [fled] [ɪn] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɝz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['revəri] .

| all | imagination | , | had | fled | in | words | , | and | that | his | desires | had | become | only | a | reverie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 想像力 | , | 有 | 逃亡 | 在 | 字 | , | 和 | 那 | 他的 | 欲望 | 有 | 变得 | 仅有的 | 一个 | 遐想 | . |

所有的想象力都已化作言语，他的愿望也只剩下空想。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [soʊ][prɑːmpt][ə; eɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

| She | had | not | expected | so | prompt | a | resignation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 预期的 | 所以 | 迅速的 | 一个 | 辞职 | . |

她没想到对方会这么快辞职。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪrd] .

| It | almost | disappointed | her | to | escape | the | danger | she | had | feared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 几乎 | 失望的 | 她 | 到 | 逃脱 | 这 | 危险 | 她 | 有 | 害怕 | . |

逃脱了自己所担心的危险，这几乎让她感到失望。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [mɔːr] ['boʊldli] [ðɪs] [taɪm] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

| She | extended | her | hand | to | him | , | more | boldly | this | time | than | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 扩展 | 她 | 手 | 到 | 他 | , | 更多的 | 大胆地 | 这 | 时间 | 比 | 前 | . |

她向他伸出了手，这次比之前更加大胆。

" [ðen] , [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [frendz] .

| " | Then | , | let | us | be | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 让 | 我们 | 是 | 朋友们 | . |

那么，让我们成为朋友吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] .

| It | is | late | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 晚的 | . |

现在已经晚了。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] .

| Let | us | return | . |
|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 返回 | . |

我们回去吧。

[teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] ['kærɪdʒ] .

| **Take** | **me** | **to** | **my** | **carriage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 我 | 到 | 我的 | 运输 | . |

带我去我的马车那里。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æn; ən] ['eksələnt] [frend] .

| **I** | **shall** | **be** | **what** | **I** | **have** | **been** | **to** | **you** | **,** | **an** | **excellent** | **friend** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 什么 | 我 | 有 | 到过 | 到 | 你 | , | 一个 | 出色的 | 朋友 | . |

我将继续做你一直以来的好朋友。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [dɪs'pliːzd] [ˌem ˈiː] .

| **You** | **have** | **not** | **displeased** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 不是 | 不高兴 | 我 | . |

你并没有让我不高兴。

" [bʌt; bət][hiː; hi][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] , [ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] .

| **"** | **But** | **he** | **led** | **her** | **to** | **the** | **fields** | **,** | **in** | **the** | **growing** | **solitude** | **of** | **the** | **shore** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 引领 | 她 | 到 | 这 | 字段 | , | 在 | 这 | 生长 | 孤独 | 的 | 这 | 支撑 | . |

但他却带着她来到田野，来到了越来越寂静的海岸边。

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][let][juː; jʊ][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] .

| **"** | **No** | **,** | **I** | **will** | **not** | **let** | **you** | **go** | **without** | **having** | **told** | **you** | **what** | **I** | **wish** | **to** | **say** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 将要 | 不是 | 让 | 你 | 去 | 没有 | 拥有 | 讲述 | 你 | 什么 | 我 | 希望 | 到 | 说 | . |

“不，我不会让你走，我一定要把我想说的话都告诉你。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [noʊ][lɔːŋgər] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] ; [aɪ][kæn; kən][nɑːt][faɪnd][ðə; ði][wɜːrdz] .

| **But** | **I** | **know** | **no** | **longer** | **how** | **to** | **speak** | **;** | **I** | **can** | **not** | **find** | **the** | **words** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 不 | 更长 | 如何 | 到 | 说话 | ; | 我 | 能 | 不是 | 寻找 | 这 | 字 | . |

但我已经不知道该如何说话了；我找不到合适的词语。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

| **I** | **love** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我 | 爱 | 你 | . |

我爱你。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪn] .

| **I** | **wish** | **to** | **know** | **that** | **you** | **are** | **mine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 知道 | 那 | 你 | 是 | 矿 | . |

我希望知道你是我的。

[aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv]

| **I** | **swear** | **to** | **you** | **that** | **I** | **will** | **not** | **live** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发誓 | 到 | 你 | 那 | 我 | 将要 | 不是 | 居住 |

我向你发誓，我将无法活下去。

[ə'nʌðər] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['daʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| **another** | **night** | **in** | **the** | **horror** | **of** | **doubting** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 夜晚 | 在 | 这 | 恐怖 | 的 | 怀疑 | 它 | . |

又一个夜晚，我饱受怀疑的煎熬。

" [hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ;

| **"** | **He** | **pressed** | **her** | **in** | **his** | **arms** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 按下 | 她 | 在 | 他的 | 武器 | ; |

他将她紧紧地抱在怀里；

[ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [θruː] [ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][veɪl] ,

| **and** | **seeking** | **the** | **light** | **of** | **her** | **eyes** | **through** | **the** | **obscurity** | **of** | **her** | **veil** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻求 | 这 | 光 | 的 | 她 | 眼睛 | 通过 | 这 | 朦胧 | 的 | 她 | 面纱 | , |

透过她面纱的朦胧，寻找她眼中的光芒。

[sed] " [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [ˌem ˈiː] .

| **said** | **"** | **You** | **must** | **love** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | " | 你 | 必须 | 爱 | 我 | . |

他说：“你一定爱我。”

[aɪ][dɪ'zaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [fɔːlt] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd]

| I | desire | you | to | love | me | , | and | it | is | your | fault | , | for | you | have | desired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 欲望 | 你 | 到 | 爱 | 我 | , | 和 | 它 | 是 | 你的 | 过错 | , | 为了 | 你 | 有 | 想要的 |

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

| it | too | . |
|---|---|---|
| 它 | 也 | . |

我渴望你爱我，而这都是你的错，因为你也渴望如此。

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [maɪn] .

| Say | that | you | are | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 你 | 是 | 矿 | . |

说你是我的。

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

| Say | it | . |
|---|---|---|
| 说 | 它 | . |

说出来。

" ['hævɪŋ] ['dʒentli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['feɪntli] [ænd; ənd] ['sloʊli] " [aɪ][kæn; kən][nɑːt] !

| " | Having | gently | disengaged | herself | , | she | replied | , | faintly | and | slowly | " | I | can | not | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拥有 | 轻轻地 | 脱离 | 她自己 | , | 她 | 回复 | , | 淡淡的 | 和 | 缓慢地 | " | 我 | 能 | 不是 | ! |

她轻轻地挣脱开来，轻声慢慢地回答说："我不能！"

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] !

| I | can | not | ! |
|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 不是 | ! |

我不能！

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æktɪŋ] ['fræŋkli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| You | see | I | am | acting | frankly | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 我 | 是 | 表演 | 坦率地说 | 和 | 你 | . |

你看，我对你很坦诚。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [dɪs'pliːzd] [ˌem 'iː] .

| I | said | to | you | a | moment | ago | that | you | had | not | displeased | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 到 | 你 | 一个 | 片刻 | 前 | 那 | 你 | 有 | 不是 | 不高兴 | 我 | . |

我刚才跟你说过，你并没有让我不高兴。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt][duː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .

| But | I | can | not | do | as | you | wish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 能 | 不是 | 做 | 作为 | 你 | 希望 | . |

但我不能如你所愿。

" [ænd; ənd] [rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θɔːt] [ðə; ðɪ]['æbsənt][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

| " | And | recalling | to | her | thought | the | absent | one | who | was | waiting | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 回忆 | 到 | 她 | 想法 | 这 | 缺席的 | 一 | WHO | 曾是 | 等待 | 为了 |

[hɜːr; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

"她想起了那个在等她却不在身边的人，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] : " [aɪ][kæn; kən][nɑːt] !

| she | repeated | : | " | I | can | not | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 重复 | : | " | 我 | 能 | 不是 | ! |

她重复道："我不能！"

" ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][hiː; hi] ['æŋkʃəsli] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] [stɑːrz] [ðæt]

| " | Bending | over | her | he | anxiously | questioned | her | eyes | , | the | double | stars | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弯曲 | 超过 | 她 | 他 | 焦虑地 | 被质问 | 她 | 眼睛 | , | 这 | 双倍的 | 明星 | 那 |

['trembld] [ænd; ənd] [veɪld] [ðəm'selvz] .

| trembled | and | veiled | themselves | . |
|---|---|---|---|---|
| 颤抖 | 和 | 含蓄 | 他们自己 | . |

他俯身靠近她，焦急地凝视着她的眼睛，那双眼睛如同两颗颤抖着、隐没在黑暗中的星星。

" [waɪ] ?
**" Why ?**
" 为什么 ?

“为什么?

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
**You love me , I feel it , I see it .**
你 爱 我 , 我 感觉 它 , 我 看 它 .

你爱我，我能感觉到，我能看出来。

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] .
**You love me .**
你 爱 我 .

你爱我。

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌem ˈiː] [ðɪs] [rɔːŋ] ?
**Why will you do me this wrong ?**
为什么 将要 你 做 我 这 错误的 ?

你为什么要这样对我?

" [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [soʊl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] , [ɑːn]
**" He drew her to him , wishing to lay his soul , with his lips , on**
" 他 画 她 到 他 , 祝 到 躺 他的 灵魂 , 和 他的 嘴唇 , 在
[hɜːr; hər] [veɪld] [lɪps] .
**her veiled lips .**
她 含蓄 嘴唇 .

“他将她拉向自己，想要用自己的嘴唇，将自己的灵魂贴在她蒙着面纱的嘴唇上。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] ['swɪftli] , ['seɪɪŋ] : " [aɪ][kæn; kən][nɑːt] .
**She escaped him swiftly , saying : " I can not .**
她 逃脱 他 迅速地 , 说 : " 我 能 不是 .

她迅速逃离了他，说道：“我不能。”

[duː][nɑːt][æsk] [mɔːr] .
**Do not ask more .**
做 不是 问 更多的 .

不要再问了。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [jɔːrz] .
**I can not be yours .**
我 能 不是 是 你的 .

我无法成为你的。

" [hɪz; ɪz][lɪps] ['trembld] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kən'vʌlst] .
**" His lips trembled , his face was convulsed .**
" 他的 嘴唇 颤抖 , 他的 脸 曾是 抽搐 .

“他的嘴唇颤抖，脸部抽搐。”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] " [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
**He exclaimed " You have a lover , and you love him .**
他 惊呼 " 你 有 一个 情人 , 和 你 爱 他 .

他惊呼道：“你有情人，而且你爱他。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [mɑːk] [ˌem ˈiː] ? "
**Why do you mock me ? "**
为什么 做 你 嘲笑 我 ? "

你为什么嘲笑我?

" [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [mɑːk] [juː; jʊ] ,
**" I swear to you I have no desire to mock you ,**
" 我 发誓 到 你 我 有 不 欲望 到 嘲笑 你 ,

我向你发誓，我绝无嘲讽你的意图。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [lʌvd] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [juː; jʊ] .

| and | that | if | I | loved | any | one | in | the | world | it | would | be | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 如果 | 我 | 喜爱 | 任何 | 一 | 在 | 这 | 世界 | 它 | 会 | 是 | 你 | . |

如果我爱这世上任何一个人，那一定是你。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

| " | But | he | was | not | listening | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 曾是 | 不是 | 聆听 | 到 | 她 | . |

但他根本没听她的话。

" [liːv] [ˌem 'iː] , [liːv] [ˌem 'iː] !

| " | Leave | me | , | leave | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 离开 | 我 | , | 离开 | 我 | ! |

“离开我，离开我！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɑːrk] [fiːldz] .

| " | And | he | ran | toward | the | dark | fields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 跑 | 朝向 | 这 | 黑暗的 | 字段 | . |

他朝着黑暗的田野跑去。

[ðə; ði] [ 'ɑːnəu ] [fɔːrmd] [lə'guːnz] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] , [hæf] [veɪld] , [ʃoʊn] ['fɪtfəli] .

| The | Arno | formed | lagoons | , | upon | which | the | moon | , | half | veiled | , | shone | fitfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿诺 | 形成 | 泻湖 | , | 之上 | 哪个 | 这 | 月亮 | , | 一半 | 含蓄 | , | 闪耀 | 断断续续地 | . |

阿诺河形成了泻湖，月亮半遮半掩地时不时地照耀在泻湖上。

[hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [step] ['ræpɪd] , [blaɪnd] ,

| He | walked | through | the | water | and | the | mud | , | with | a | step | rapid | , | blind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 通过 | 这 | 水 | 和 | 这 | 泥 | , | 和 | 一个 | 步 | 迅速的 | , | 瞎的 | , |

他迈着快速的步伐，穿过水和泥，虽然双目失明。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [wʌn] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] .

| like | that | of | one | intoxicated | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 那 | 的 | 一 | 酣 | . |

就像喝醉了一样。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [fraɪt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .

| She | took | fright | and | shouted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 惊吓 | 和 | 喊叫 | . |

她吓了一跳，大声喊叫起来。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

| She | called | him | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 称为 | 他 | . |

她给他打了电话。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

| But | he | did | not | turn | his | head | and | made | no | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 转动 | 他的 | 头 | 和 | 制成 | 不 | 回答 | . |

但他没有回头，也没有回答。

[hiː; hi] [fled] [wɪð; wɪθ] [ə'lɑːrmɪŋ] ['rekləsnəs] .

| He | fled | with | alarming | recklessness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 逃亡 | 和 | 令人担忧 | 鲁莽 | . |

他逃跑时鲁莽得令人震惊。

[ʃiː; ʃi] [ræn] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

| She | ran | after | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 跑 | 后 | 他 | . |

她追了上去。

[hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər][hɜːrt][baɪ][ðə; ði] [stoʊnz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][skɜːrt][wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər]

| **Her** | **feet** | **were** | **hurt** | **by** | **the** | **stones** | **,** | **and** | **her** | **skirt** | **was** | **heavy** | **with** | **water** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脚 | 是 | 伤害 | 经过 | 这 | 石头 | , | 和 | 她 | 裙子 | 曾是 | 重的 | 和 | 水 |

,

**,**

,

她的脚被石头硌伤了，裙子也被水浸透了，沉甸甸的。

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'toʊk] [hɪm; ɪm] .

| **but** | **soon** | **she** | **overtook** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 她 | 超越 | 他 | . |

但很快她就超过了他。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] ?

| **"** | **What** | **were** | **you** | **about** | **to** | **do** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 关于 | 到 | 做 | ? |

你当时正要做什么?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [fraɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

| **"** | **He** | **looked** | **at** | **her** | **,** | **and** | **saw** | **her** | **fright** | **in** | **her** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 在 | 她 | , | 和 | 锯 | 她 | 惊吓 | 在 | 她 | 眼睛 | . |

他看着她，从她的眼中看到了恐惧。

" [duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **Do** | **not** | **be** | **afraid** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 不是 | 是 | 害怕的 | , | " | 他 | 说 | . |

“不要害怕，”他说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

| **"** | **I** | **did** | **not** | **see** | **where** | **I** | **was** | **going** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | 不是 | 看 | 在哪里 | 我 | 曾是 | 去 | . |

“我不知道自己要去哪里。”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kɪl] [maɪ'self] .

| **I** | **assure** | **you** | **I** | **did** | **not** | **intend** | **to** | **kill** | **myself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 保证 | 你 | 我 | 做过 | 不是 | 打算 | 到 | 杀 | 我 | . |

我向你保证，我并没有自杀的意图。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['despərət] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][kɑːm] .

| **I** | **am** | **desperate** | **,** | **but** | **I** | **am** | **calm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 绝望的 | , | 但 | 我 | 是 | 冷静的 | . |

我感到绝望，但我很冷静。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

| **I** | **was** | **only** | **trying** | **to** | **escape** | **from** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 仅有的 | 尝试 | 到 | 逃脱 | 从 | 你 | . |

我只是想逃离你。

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

| **I** | **beg** | **your** | **pardon** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 求 | 你的 | 赦免 | . |

请再说一遍。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] .

| **But** | **I** | **could** | **not** | **see** | **you** | **any** | **longer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 可以 | 不是 | 看 | 你 | 任何 | 更长 | . |

但我已经再也见不到你了。

[liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] .

| **Leave** | **me** | **,** | **I** | **pray** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 我 | , | 我 | 祈祷 | 你 | . |

请你离开我。

[ˌfer'wel] !
**Farewell !**
告别 !

告别!

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] ['tremblɪŋ] : " [kʌm] !
**" She replied , agitated and trembling : " Come !**
" 她 回复 , 激动 和 发抖 : " 来 !

她激动地颤抖着回答："来吧！"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] .
**We shall do what we can .**
我们 将 做 什么 我们 能 .

我们会尽力而为。

" [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['sɑːmbər][ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
**" He remained sombre and made no reply .**
" 他 剩余 阴沉 和 制成 不 回复 .

他神情严肃，没有作任何回答。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] " [kʌm] !
**She repeated " Come !**
她 重复 " 来 !

她重复道："来！"

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
**" She took his arm .**
" 她 采取 他的 手臂 .

她挽住了他的胳膊。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd]['ænɪmeɪtɪd][hɪm; ɪm] .
**The living warmth of her hand animated him .**
这 活的 温暖 的 她 手 动画 他 .

她手上的温暖让他重新振作起来。

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

他说:

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
**" Do you wish it ? "**
" 做 你 希望 它 ? "

你希望如此吗?

" [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] . "
**" I can not leave you . "**
" 我 能 不是 离开 你 . "

我不能离开你。

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ? "
**" You promise ? "**
" 你 承诺 ? "

你保证吗?

" [aɪ][mʌst; məst] .
**" I must .**
" 我 必须 .

我必须这样做。

" [ænd; ənd] , [ɪn][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [smaɪld] ,
**" And , in her anxiety and anguish , she almost smiled ,**
" 和 , 在 她 焦虑 和 痛苦 , 她 几乎 微笑 ,

“在焦虑和痛苦之中，她几乎露出了笑容。”

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ] ['kwɪkli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːli] .

| in | thinking | that | he | had | succeeded | so | quickly | by | his | folly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 思维 | 那 | 他 | 有 | 成功了 | 所以 | 迅速地 | 经过 | 他的 | 蠢事 | . |

他以为自己愚蠢的行为就能如此迅速地取得成功。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? " [sed] [hiː; hi] , [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .

| " | To | - | morrow | ? | " | said | he | , | inquiringly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | - | 明天 | ? | " | 说 | 他 | , | 询问地 | . |

“明天？”他问道。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] ['ɪnstɪŋkt] :

| She | replied | quickly | , | with | a | defensive | instinct | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 回复 | 迅速地 | , | 和 | 一个 | 防守 | 本能 | : |

她出于本能的防御心理迅速回应道：

" [oʊ] , [noʊ] ; [nɑːt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! "

| " | Oh | , | no | ; | not | to | - | morrow | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | ; | 不是 | 到 | - | 明天 | ! | " |

“哦，不，不是明天！”

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [rɪ'gret] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] . "

| " | You | do | not | love | me | ; | you | regret | that | you | have | promised | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做 | 不是 | 爱 | 我 | ; | 你 | 后悔 | 那 | 你 | 有 | 承诺 | . | " |

你不爱我；你后悔你许下的诺言。

" [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'gret] , [bʌt; bət] —

| " | No | , | I | do | not | regret | , | but | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 做 | 不是 | 后悔 | , | 但 | — |

“不，我不后悔，但是——”

[hiː; hi] [ɪm'plɔːd] , [hiː; hi] ['sʌplɪˌkeɪtɪd] [hɜːr; hər] .

| He | implored | , | he | supplicated | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 恳求 | , | 他 | 恳求 | 她 | . |

他恳求她，哀求她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] :

| She | looked | at | him | for | a | moment | , | turned | her | head | , | hesitated | , | and | said | , | in | a | low | tone | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 在 | 他 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 转向 | 她 | 头 | , | 犹豫了一下 | , | 和 | 说 | , | 在 | 一个 | 低的 | 语气 | : |

她看了他一会儿，转过头，犹豫了一下，低声说道：

" ['sætərdeɪ] .

| " | Saturday | . |
|---|---|---|
| " | 周六 | . |

“周六。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

| " | CHAPTER | XVII |
|---|---|---|
| " | 章 | 十七 |

第十七章

[mɪs] [bel] [æsks] [ə; eɪ] ['kwestʃən]

| MISS | BELL | ASKS | A | QUESTION |
|---|---|---|---|---|
| 错过 | 钟 | 问 | 一个 | 问题 |

贝尔小姐问了一个问题

['æftər] ['dɪnər] , [mɪs] [bel] [wʌz; wəz] ['sketʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

| After | dinner | , | Miss | Bell | was | sketching | in | the | drawing | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | , | 错过 | 钟 | 曾是 | 素描 | 在 | 这 | 绘画 | - | 房间 | . |

晚饭后，贝尔小姐在客厅里画素描。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['treɪsɪŋ] , [ɑːn]['kænvəs] ,

| She | was | tracing | , | on | canvas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 追踪 | , | 在 | 帆布 | , |

她在画布上描摹，

[ 'prəufailz ][ʌv; əv] ['bɪrdɪd] [ɪ'trʌskənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['mædəm] ['mɑːrmət][wʌz; wəz][tuː; tə]

| profiles | of | bearded | Etruscans | for | a | cushion | which | Madame | Marmet | was | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简介 | 的 | 留着胡子的 | 伊特鲁里亚人 | 为了 | 一个 | 软垫 | 哪个 | 夫人 | 马尔梅特 | 曾是 | 到 |

[ɪm'brɔɪdər] .

| embroider | . |
|---|---|
| 绣 | . |

为玛尔梅夫人刺绣的靠垫，图案是留着胡须的伊特鲁里亚人的侧脸。

[prɪns] - [wʌz; wəz] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] [wʊl] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['femənɪn] ['nɑːlɪdʒ]

| Prince | Albertinelli | was | selecting | the | wool | with | an | almost | feminine | knowledge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 王子 | - | 曾是 | 选择 | 这 | 羊毛 | 和 | 一个 | 几乎 | 女性 | 知识 |

[ʌv; əv] [ʃeɪdz] .

| of | shades | . |
|---|---|---|
| 的 | 色调 | . |

阿尔贝蒂内利王子挑选羊毛时，对色彩的把握近乎女性般精准。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] - , ['hævɪŋ] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt] ,

| It | was | late | when | Choulette | , | having | , | as | was | his | habit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 晚的 | 什么时候 | - | , | 拥有 | , | 作为 | 曾是 | 他的 | 习惯 | , |

夜已深，舒莱特像往常一样，吃完饭后.....

[pleɪd] ['brɪskələ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['keɪtərərz] , [ə'pɪrd] ,

| played | briscola | with | the | cook | at | the | caterer's | , | appeared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玩 | 布里斯科拉 | 和 | 这 | 厨师 | 在 | 这 | 餐饮服务商 | , | 出现 | , |

在餐饮公司和厨师一起玩布里斯科拉游戏，出现了，

[æz; əz] ['dʒɔɪfl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] .

| as | joyful | as | if | he | possessed | the | mind | of | a | god | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 快乐 | 作为 | 如果 | 他 | 拥有 | 这 | 头脑 | 的 | 一个 | 上帝 | . |

他欣喜若狂，仿佛拥有神一般的心智。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] , [bɪ'saɪd] ['mædəm] ['mɑːrtn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]

| He | took | a | seat | on | a | sofa | , | beside | Madame | Martin | , | and | looked | at | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 一个 | 座位 | 在 | 一个 | 沙发 | , | 旁 | 夫人 | 马丁 | , | 和 | 看起来 | 在 | 她 |

['tendərli] .

| tenderly | . |
|---|---|
| 温柔地 | . |

他坐在马丁夫人身旁的沙发上，温柔地看着她。

[və'lʌptʃuəsnəs] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] .

| Voluptuousness | shone | in | his | green | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 性感 | 闪耀 | 在 | 他的 | 绿色的 | 眼睛 | . |

他那双绿色的眼睛里闪烁着性感的光芒。

[hiː; hi] [ɪn'veləpt] [hɜːr; hər] , [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][poʊ'etɪk][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk]

| He | enveloped | her | , | while | talking | to | her | , | with | poetic | and | picturesque |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被包裹 | 她 | , | 尽管 | 说 | 到 | 她 | , | 和 | 诗意的 | 和 | 如画 |

[freɪzɪz] .

| phrases | . |
|---|---|
| 短语 | . |

他一边和她说话，一边用诗意生动的语言将她包围起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvˌsɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪmprəˌvaɪzɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

| It | was | like | the | sketch | of | a | lovesong | that | he | was | improvising | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 这 | 草图 | 的 | 一个 | 情歌 | 那 | 他 | 曾是 | 即兴发挥 | 为了 | 她 |

.

:

.

那就像他即兴为她创作的一首情歌的草稿。

[ɪn] ['ɑːdli] [ɪn'vɑːlvd] ['sentənsɪz] , [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [eks'heɪld] .

| In | oddly | involved | sentences | , | he | told | her | of | the | charm | that | she | exhaled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 奇怪 | 涉及 | 句子 | , | 他 | 讲述 | 她 | 的 | 这 | 魅力 | 那 | 她 | 呼气 | . |

他用一些语无伦次的句子，告诉她她身上散发出的魅力。

" [hiː; hi] , [tuː] ！ " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr'self] .

| " | He | , | too | ! | " | said | she | to | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | , | 也 | ！ | " | 说 | 她 | 到 | 她自己 | . |

“他也是！”她自言自语道。

[ʃiː; ʃi] [ə'mjuːzd] [hɜːr'self][baɪ] ['tiːzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| She | amused | herself | by | teasing | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 觉得好笑 | 她自己 | 经过 | 戏弄 | 他 | . |

她以戏弄他为乐。

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ɪn] [ 'flɔrəns ] , [ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['kwɔːrtərz] ,

| She | asked | whether | he | had | not | found | in | Florence | , | in | the | low | quarters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 问 | 无论 | 他 | 有 | 不是 | 成立 | 在 | 佛罗伦萨 | , | 在 | 这 | 低的 | 四分之一 | , |

她问他是否在佛罗伦萨的贫民窟里没有找到什么，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huːm] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə]['vɪzɪt] .

| one | of | the | kind | of | women | whom | he | liked | to | visit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 种类 | 的 | 女性 | 谁 | 他 | 喜欢 | 到 | 访问 | . |

他是喜欢拜访的那种女性之一。

[hɪz; ɪz] ['prefə)rənsɪz] [wɜːr; wər] [noʊn] .

| His | preferences | were | known | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 偏好 | 是 | 已知 | . |

他的喜好是众所周知的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] :

| He | could | deny | it | as | much | as | he | wished | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 否定 | 它 | 作为 | 很多 | 作为 | 他 | 希望 | : |

他可以尽其所能地否认：

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrdn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| no | one | was | ignorant | of | the | door | where | he | had | found | the | cordon | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 曾是 | 无知 | 的 | 这 | 门 | 在哪里 | 他 | 有 | 成立 | 这 | 警戒线 | 的 | 他的 |

[θɜːrd] ['ɔːrdər] .

| Third | Order | . |
|---|---|---|
| 第三 | 命令 | . |

没有人不知道他找到第三秩序警戒线的那扇门。

[hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] .

| His | friends | had | met | him | on | the | boulevard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 朋友们 | 有 | 遇见 | 他 | 在 | 这 | 林荫大道 | . |

他的朋友们在林荫大道上遇到了他。

[hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔːr; fər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəmz] .

| His | taste | for | unfortunate | women | was | evident | in | his | most | beautiful | poems | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 品尝 | 为了 | 不幸 | 女性 | 曾是 | 明显 | 在 | 他的 | 最多 | 美丽的 | 诗歌 | . |

他对不幸女性的偏爱在他最美的诗篇中显露无疑。

" [oʊ] , [mə'sjɜːr] - , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] , [juː; jʊ] [laɪk] ['veri] [bæd]
**" Oh , Monsieur Choulette , so far as I am able to judge , you like very bad**
" 哦 , 先生 - , 所以 远的 作为 我 是 有能力的 到 法官 , 你 喜欢 非常 坏的
['wɪmɪn] .
**women .**
女性 .

“哦，舒莱特先生，就我所知，您喜欢非常坏的女人。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'lemnəti] :
**" He replied with solemnity :**
" 他 回复 和 严肃 :

他严肃地回答道：

" ['mædəm] ,
**" Madame ,**
" 夫人 ,

夫人，

[juː; jʊ] [meɪ] [kə'lekt] [ðə; ði] [greɪn] [ʌv; əv] - [soʊn] [baɪ] [mə'sjɜːr] [pɔːl] [vɛns] [ænd; ənd] [θroʊ]
**you may collect the grain of calumiy sown by Monsieur Paul Vence and throw**
你 可能 收集 这 粮食 的 - 播种 经过 先生 保罗 文斯 和 扔
['hændfulz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ˌem 'iː] .
**handfuls of it at me .**
一把 的 它 在 我 .

你可以收集保罗·旺斯先生播下的菠菜种子，一把一把地扔向我。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**I will not try to avoid it .**
我 将要 不是 尝试 到 避免 它 .

我不会试图回避它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ][maɪnd][ɪz] [pjʊr]
**It is not necessary you should know that I am chaste and that my mind is pure**
它 是 不是 必要的 你 应该 知道 那 我 是 贞洁 和 那 我的 头脑 是 纯的
.
**:**
.

你不必知道我贞洁无瑕，也不必知道我心灵纯洁。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [dʒʌdʒ] ['laɪtli] [ðoʊz] [huːm] [juː; jʊ] [kɔːl] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
**But do not judge lightly those whom you call unfortunate , and who should be**
但 做 不是 法官 轻轻 那些 谁 你 称呼 不幸 , 和 WHO 应该 是
['seɪkrɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
**sacred to you ,**
神圣 到 你 ,

但是，不要轻视那些你认为不幸的人，那些在你眼中应该受到尊敬的人。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'fɔːrtʃənət] .
**since they are unfortunate .**
自从 他们 是 不幸 .

因为他们很不幸。

[ðə; ði] [dis'deind] [ænd; ənd] [lɔːst] [gɜːrl][ɪz][ðə; ði]['dɑːs(ə)l] [kleɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn]
**The disdained and lost girl is the docile clay under the finger of the Divine**
这 轻蔑 和 丢失的 女孩 是 这 温顺 黏土 在下面 这 手指 的 这 神圣的
['pɑːtər] :
**Potter :**
波特 :

被轻视和迷失的女孩，就像神圣陶匠指尖下温顺的泥土：

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['vɪktɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊləkɔːst¦hɑːləkɔːst] .

| she | is | the | victim | and | the | altar | of | the | holocaust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 这 | 受害者 | 和 | 这 | 坛 | 的 | 这 | 大屠杀 | . |

她是纳粹大屠杀的受害者和祭坛。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɑːr; ər] ['nɪrər] [gɑːd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['wɪmɪn] : [ðeɪ] [hæv; həv][lɔːst] [kən'siːt]

| The | unfortunates | are | nearer | God | than | the | honest | women | : | they | have | lost | conceit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不幸的 | 是 | 更近 | 上帝 | 比 | 这 | 诚实的 | 女性 | : | 他们 | 有 | 丢失的 | 自负 |

.

:

.

不幸的人比诚实的女人更接近上帝：他们失去了自负。

[ðeɪ] [duː][nɑːt]['glɔːrɪfaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'traɪd] ['vɜːrtʃuː][ðə; ði]['meɪtrən] [praɪdz] [hɜːr'self][ɑːn] .

| They | do | not | glorify | themselves | with | the | untried | virtue | the | matron | prides | herself | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 不是 | 荣耀 | 他们自己 | 和 | 这 | 未经尝试 | 美德 | 这 | 护士长 | 骄傲 | 她自己 | 在 | . |

他们不会像那位女主人那样，以未经考验的美德来标榜自己。

[ðeɪ] [pə'zes] [hjuː'mɪləti] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɔːrnərstoʊn] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃʊ] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

| They | possess | humility | , | which | is | the | cornerstone | of | virtues | agreeable | to | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 具有 | 谦逊 | , | 哪个 | 是 | 这 | 基石 | 的 | 美德 | 同意 | 到 | 天堂 | . |

他们拥有谦逊，这是上天所喜悦的美德的基石。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rɪ'pentəns] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ɪn] ['hev(ə)n] ;

| A | short | repentance | will | be | sufficient | for | them | to | be | the | first | in | heaven | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 悔改 | 将要 | 是 | 充足的 | 为了 | 他们 | 到 | 是 | 这 | 第一的 | 在 | 天堂 | ; |

只要稍加悔改，他们就能成为天国的第一批人；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][sɪnz] , [wɪ'ðaʊt] ['mælɪs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dʒɔɪ] , [kən'teɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [fər'gɪvnəs] .

| for | their | sins | , | without | malice | and | without | joy | , | contain | their | own | forgiveness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 罪孽 | , | 没有 | 恶意 | 和 | 没有 | 喜悦 | , | 包含 | 他们的 | 自己的 | 饶恕 | . |

他们的罪过，既无恶意也无喜悦，却蕴含着自身的宽恕。

[ðer; ðər] [fɔːlts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [peɪnz] , [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['merɪts] [ə'tætʃt] [tuː; tə][peɪn] ; [sleɪvz] [tuː; tə]['bruːt(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ,

| Their | faults | , | which | are | pains | , | participate | in | the | merits | attached | to | pain | ; | slaves | to | brutal | passion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 故障 | , | 哪个 | 是 | 疼痛 | , | 参加 | 在 | 这 | 优点 | 随附的 | 到 | 疼痛 | ; | 奴隶 | 到 | 野蛮 | 热情 | , |

他们的过错，也就是痛苦，也包含了痛苦所具有的价值；他们是残暴激情的奴隶。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ɔːl] [və'lʌptʃuəsnəs] ,

| they | are | deprived | of | all | voluptuousness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 被剥夺的 | 的 | 全部 | 性感 | , |

他们被剥夺了所有感官享受，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [men] [huː] ['præktɪs] ['kɑːntɪnəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [gɑːd] .

| and | in | this | they | are | like | the | men | who | practise | continence | for | the | kingdom | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 他们 | 是 | 喜欢 | 这 | 男人 | WHO | 实践 | 尿失禁 | 为了 | 这 | 王国 | 的 | 上帝 | . |

在这方面，他们就像那些为了神的国度而禁欲的人一样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [juː 'es] , ['kʌlprɪts] ; [bʌt; bət] [ʃeɪm] [fɔːlz] [ɑːn][ðer; ðər] [kraɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bɑːm] ,

| They | are | like | us | , | culprits | ; | but | shame | falls | on | their | crime | like | a | balm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 喜欢 | 我们 | , | 罪魁祸首 | ; | 但 | 耻辱 | 瀑布 | 在 | 他们的 | 犯罪 | 喜欢 | 一个 | 香脂 | , |

他们和我们一样都是罪犯；但羞耻感如同抚慰剂般减轻了他们的罪行。

['sʌfərɪŋ] ['pjuərifaiz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['faɪər] .

| suffering | purifies | it | like | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 痛苦 | 净化 | 它 | 喜欢 | 火 | . |

苦难如同烈火般净化心灵。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [gɑːd] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][send][tuː; tə]

**That** **is** **the** **reason** **why** **God** **will** **listen** **to** **the** **first** **voice** **which** **they** **shall** **send** **to**

那 是 这 原因 为什么 上帝 将要 听 到 这 第一的 嗓音 哪个 他们 将 发送 到

[hɪm; ɪm] .

**him** **.**

他 .

这就是为什么上帝会听从他们向他发出的第一份声音的原因。

[ə; eɪ] [θroʊn] [ɪz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] .

**A** **throne** **is** **prepared** **for** **them** **at** **the** **right** **hand** **of** **the** **Father** **.**

一个 王座 是 准备 为了 他们 在 这 正确的 手 的 这 父亲 .

在父的右边，为他们预备了宝座。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] ,

**In** **the** **kingdom** **of** **God** **,**

在 这 王国 的 上帝 ,

在神的国度里，

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['emprəs] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

**the** **queen** **and** **the** **empress** **will** **be** **happy** **to** **sit** **at** **the** **feet** **of** **the**

这 女王 和 这 皇后 将要 是 快乐的 到 坐 在 这 脚 的 这

[ʌn'fɔːrtʃənət] ;

**unfortunate** **;**

不幸 ;

女王和皇后乐意坐在不幸者的脚下；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [haʊs] [ɪz] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ]['hjuːmən][plæn] .

**for** **you** **must** **not** **think** **that** **the** **celestial** **house** **is** **built** **on** **a** **human** **plan** **.**

为了 你 必须 不是 思考 那 这 天体 房子 是 建造 在 一个 人类 计划 .

你们千万不要以为天上的殿宇是按着人的计划建造的。

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] .

**Far** **from** **it** **,** **Madame** **.**

远的 从 它 , 夫人 .

恰恰相反，夫人。

" [ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [kən'siːdid] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [roʊd] [led][tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] .

**"** **Nevertheless** **,** **he** **conceded** **that** **more** **than** **one** **road** **led** **to** **salvation** **.**

" 尽管如此 , 他 承认 那 更多的 比 一 路 引领 到 救恩 .

然而，他承认，通往救赎的道路不止一条。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] [lʌv] .

**One** **could** **follow** **the** **road** **of** **love** **.**

一 可以 跟随 这 路 的 爱 .

人们可以追随爱情之路。

" ['mænz] [lʌv] [ɪz] ['ɜːrθli] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][baɪ]['peɪnf(ə)l] [dɪ'griːz] ,

**"** **Man's** **love** **is** **earthly** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **but** **it** **rises** **by** **painful** **degrees** **,**

" 男人的 爱 是 尘世的 , " 他 说 , " 但 它 上升 经过 痛苦 学位 ,

“人的爱是世俗的，”他说，“但它是经过痛苦的渐进过程才升华的。”

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [liːdz] [tuː; tə][gɑːd] .

**and** **finally** **leads** **to** **God** **.**

和 最后 线索 到 上帝 .

最终通向神。

" [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['rɪzn] .

**"** **The** **Prince** **had** **risen** **.**

" 这 王子 有 升起 .

王子已经起身。

['kɪsɪŋ] [mɪs] ['bɛlz] [hænd] , [hiː; hi] [sed] :
**Kissing Miss Bell's hand , he said :**
接吻 错过 贝尔的 手 , 他 说 :

他吻了吻贝尔小姐的手，说道：

" ['sætərdeɪ] . "
**" Saturday . "**
" 周六 . "

“周六。”

" [jes] , [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['sætərdeɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['vɪviən] .
**" Yes , the day after to - morrow , Saturday , " replied Vivian .**
" 是的 , 这 天 后 到 - 明天 , 周六 , " 回复 薇薇安 .

“是的，后天，星期六，”薇薇安回答道。

['θɛriːs] ['stɑːrtɪd] .
**Therese started .**
特蕾莎 开始 .

事情就是这样开始的。

['sætərdeɪ] !
**Saturday !**
周六 !

周六！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] ['kwaɪətli] , [æz; əz][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [deɪ] .
**They were talking of Saturday quietly , as of an ordinary day .**
他们 是 说 的 周六 悄悄 , 作为 的 一个 普通的 天 .

他们平静地谈论着星期六，就像谈论普通的一天一样。

[ʌn'tɪl] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [wɪʃt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['sætərdeɪ] [wʊd] [kʌm] [soʊ] [suːn] [ɔːr][soʊ]
**Until then she had not wished to think that Saturday would come so soon or so**
直到 然后 她 有 不是 希望 到 思考 那 周六 会 来 所以 很快 或者 所以
['nætʃ(ə)rəli] .
**naturally .**
自然 .

在此之前，她从未想过星期六会来得这么快，这么自然。

[ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .
**The guests had been gone for half an hour .**
这 客人 有 到过 已消失 为了 一半 一个 小时 .

客人已经离开半个小时了。

['θɛriːs] , ['taɪərd] , [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][bed] ,
**Therese , tired , was thinking in her bed ,**
特蕾莎 , 疲劳的 , 曾是 思维 在 她 床 ,

疲惫的特蕾莎躺在床上沉思着。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] .
**when she heard a knock at the door of her room .**
什么时候 她 听到 一个 敲 在 这 门 的 她 房间 .

这时她听到有人敲她房间的门。

[ðə; ði]['pæn(ə)l] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['vɪviənz] ['lɪt(ə)l] [hed] [ə'pɪrd] .
**The panel opened , and Vivian's little head appeared .**
这 控制板 打开 , 和 薇薇安的 小的 头 出现 .

面板打开了，薇薇安的小脑袋露了出来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [in'truːdiŋ] , ['dɑːrlɪŋ] ?
**" I am not intruding , darling ?**
" 我 是 不是 入侵 , 亲爱的 ?

“我没有打扰您，亲爱的？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['sliːpi] ?

| You | are | not | sleepy | ? |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 不是 | 困 | ? |

你不困吗?

" [noʊ] , ['θɛriːs] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sliːp] .

| " | No | , | Therese | had | no | desire | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 特蕾莎 | 有 | 不 | 欲望 | 到 | 睡觉 | . |

“不，特蕾莎没有睡觉的欲望。”

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['elboʊ] .

| She | rose | on | her | elbow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 玫瑰 | 在 | 她 | 弯头 | . |

她用手肘撑起身子。

['viviən] [sæt][ɑːn][ðə; ði][bed] , [soʊ] [laɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| Vivian | sat | on | the | bed | , | so | light | that | she | made | no | impression | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 薇薇安 | 卫星 | 在 | 这 | 床 | , | 所以 | 光 | 那 | 她 | 制成 | 不 | 印象 | 在 | 它 | . |

薇薇安坐在床上，身子很轻，几乎没在床上留下任何痕迹。

" ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] .

| " | Darling | , | I | am | sure | you | have | a | great | deal | of | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | , | 我 | 是 | 当然 | 你 | 有 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 原因 | . |

亲爱的，我相信你有很多理由。

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| Oh | , | I | am | sure | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 是 | 当然 | 的 | 它 | . |

哦，我对此深信不疑。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['riːz(ə)nəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [mə'sjɜːr] ['sædlɚ] [ɪz][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪnɪst] .

| You | are | reasonable | in | the | same | way | that | Monsieur | Sadler | is | a | violinist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 合理的 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 那 | 先生 | 萨德勒 | 是 | 一个 | 小提琴手 | . |

你就像萨德勒先生是一位小提琴家一样，非常通情达理。

[hiː; hi] [pleɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] [wen] [hiː; hi] [wɪʃɪz] .

| He | plays | a | little | out | of | tune | when | he | wishes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 演出 | 一个 | 小的 | 出去 | 的 | 调 | 什么时候 | 他 | 愿望 | . |

他想走调的时候就会走调。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt]['lɑːdʒɪk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['pleʒər]

| And | you | , | too | , | when | you | are | not | quite | logical | , | it | is | for | your | own | pleasure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | , | 也 | , | 什么时候 | 你 | 是 | 不是 | 相当 | 逻辑 | , | 它 | 是 | 为了 | 你的 | 自己的 | 乐趣 |

.

| : |
|---|
| . |

你也是如此，当你的行为不够合乎逻辑时，也是为了取悦自己。

[oʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,

| Oh | , | darling | , | you | have | a | great | deal | of | reason | and | of | judgment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 亲爱的 | , | 你 | 有 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 原因 | 和 | 的 | 判断 | , |

哦，亲爱的，你很有道理，也很有判断力。

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər][əd'vaɪs] .

| and | I | come | to | ask | your | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 来 | 到 | 问 | 你的 | 建议 | . |

我来请教各位的意见。

" [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] , ['θɛriːs] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['lɑːdʒɪk(ə)l] .

| " | Astonished | , | and | a | little | anxious | , | Therese | denied | that | she | was | logical | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊讶 | , | 和 | 一个 | 小的 | 焦虑的 | , | 特蕾莎 | 否认 | 那 | 她 | 曾是 | 逻辑 | . |

特蕾莎既惊讶又有些焦虑，她否认自己是合乎逻辑的。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] [ðɪs] ['veri] [sɪn'sɪrli] .

| She | denied | this | very | sincerely | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 否认 | 这 | 非常 | 真挚地 | . |

她非常诚恳地否认了这一点。

[bʌt; bət] ['viviən] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .

| But | Vivian | would | not | listen | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 薇薇安 | 会 | 不是 | 听 | 到 | 她 | . |

但薇薇安根本不听她的。

" [aɪ][hæv; həv] [riːd] [frɑːn'swɑː][ 'ræbə,leiz ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [maɪ] [lʌv] .

| " | I | have | read | Francois | Rabelais | a | great | deal | , | my | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 读 | 弗朗索瓦 | 拉伯雷 | 一个 | 伟大的 | 交易 | , | 我的 | 爱 | . |

“亲爱的，我读过很多弗朗索瓦·拉伯雷的作品。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ 'ræbə,leiz ][ænd; ənd][ɪn] [vɪ'lɑːn] [ðæt] [aɪ] ['stʌdid] [frentʃ] .

| It | is | in | Rabelais | and | in | Villon | that | I | studied | French | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 拉伯雷 | 和 | 在 | 维隆 | 那 | 我 | 研究 | 法语 | . |

我是在拉伯雷和维庸的作品中学习法语的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [oʊld]['mæstərz][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

| They | are | good | old | masters | of | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 好的 | 老的 | 大师 | 的 | 语言 | . |

他们是语言学界的老前辈。

[bʌt; bət] , ['dɑːrlɪŋ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] - [ˌpæntə'^ru(ː)əl] ? - -

| But | , | darling | , | do | you | know | the | ' | Pantagruel | ? | ' | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 亲爱的 | , | 做 | 你 | 知道 | 这 | - | 巨人传 | ? | - | - |

但是，亲爱的，你知道《潘塔格鲁尔》这首歌吗?

[ˌpæntə'^ru(ː)əl] - [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['sɪti] , [fʊl] [ʌv; əv] ['pæləs] , [ɪn][ðə; ði]

| Pantagruel | ' | is | like | a | beautiful | and | noble | city | , | full | of | palaces | , | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨人传 | - | 是 | 喜欢 | 一个 | 美丽的 | 和 | 高贵 | 城市 | , | 满的 | 的 | 宫殿 | , | 在 | 这 |

[rɪ'splendənt] [dɑːn] ,

| resplendent | dawn | , |
|---|---|---|
| 灿烂 | 黎明 | , |

《巨人传》就像一座美丽而高贵的城市，宫殿林立，沐浴在灿烂的黎明中。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [striːt] - ['swiːpəz] [ʌv; əv]['pærɪs][hæv; həv] [kʌm] .

| before | the | street | - | sweepers | of | Paris | have | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 街道 | - | 清扫工 | 的 | 巴黎 | 有 | 来 | . |

在巴黎的清洁工到来之前。

[ðə; ði] ['swiːpəz] [hæv; həv][nɑːt]['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði][dɜːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdz] [hæv; həv][nɑːt] [wɑːʃt]

| The | sweepers | have | not | taken | out | the | dirt | , | and | the | maids | have | not | washed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 清扫工 | 有 | 不是 | 已采取 | 出去 | 这 | 污垢 | , | 和 | 这 | 女佣 | 有 | 不是 | 洗过 |

[ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [steps] .

| the | marble | steps | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 大理石 | 步骤 | . |

清洁工没有清理灰尘，女佣也没有清洗大理石台阶。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [frentʃ] ['wɪmɪn] [duː][nɑːt] [riːd] [ðə; ði] - [ˌpæntə'^ru(ː)əl] . -

| And | I | have | seen | that | French | women | do | not | read | the | ' | Pantagruel | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 已见 | 那 | 法语 | 女性 | 做 | 不是 | 读 | 这 | - | 巨人传 | . | - |

我发现法国女性并不读《潘塔格鲁埃尔》。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

| You | do | not | know | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做 | 不是 | 知道 | 它 | ? |

你不知道吗?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] .
**Well , it is not necessary .**
出色地 , 它 是 不是 必要的 .

其实没必要。

[ɪn][ðə; ði] - [ˌpæntə'^ru(ː)əl] , - ['pæn\\:dʒˌpɑː'njuːrʒ][æsks] ['weðər] [hiː; hi][mʌst; məst] ['mæri] , [ænd; ənd][hiː; hi]
**In the ' Pantagruel , ' Panurge asks whether he must marry , and he**
在 这 - 巨人传 , - 潘努尔格 问 无论 他 必须 结婚 , 和 他
['kʌvərz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['rɪdɪkjuːl] ,
**covers himself with ridicule ,**
封面 他自己 和 嘲笑 ,

在《潘塔格鲁埃尔》中，潘努尔格问自己是否必须结婚，并用嘲讽来掩饰自己。

[maɪ] [lʌv] .
**my love .**
我的 爱 .

亲爱的。

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [æz; əz] ['læfəbl] [æz; əz][hiː; hi] , [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən]
**Well , I am quite as laughable as he , since I am asking the same question**
出色地 , 我 是 相当 作为 可笑 作为 他 , 自从 我 是 问 这 相同的 问题
[ʌv; əv][juː; jʊ] .
**of you .**
的 你 .

嗯，我跟他一样可笑，因为我也在问你同样的问题。

" ['θɛriːs] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ ʌn'iːzinis ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [kən'siːl] :
**" Therese replied with an uneasiness she did not try to conceal :**
" 特蕾莎 回复 和 一个 不安 她 做过 不是 尝试 到 隐藏 :

特蕾莎回答时，语气中带着一丝不安，她并没有试图掩饰：

" [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] , [duː][nɑːt][æsk][ˌem 'iː] .
**" As for that , my dear , do not ask me .**
" 作为 为了 那 , 我的 亲爱的 , 做 不是 问 我 .

“至于那个，亲爱的，不要问我。”

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ][maɪ] [ə'pɪnjən] . "
**I have already told you my opinion . "**
我 有 已经 讲述 你 我的 观点 . "

我已经把我的意见告诉过你了。

" [bʌt; bət] , ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðæt] ['oʊnli] [men] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] [tuː; tə] ['mæri] .
**" But , darling , you have said that only men are wrong to marry .**
" 但 , 亲爱的 , 你 有 说 那 仅有的 男人 是 错误的 到 结婚 .

“但是，亲爱的，你曾说过只有男人结婚才是错的。”

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [teɪk] [ðæt] [əd'vaɪs] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
**I can not take that advice for myself .**
我 能 不是 拿 那 建议 为了 我 .

我无法接受这样的建议。

" ['mædəm] ['mɑːrtn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] [ʌv; əv] [mɪs] [bel] ,
**" Madame Martin looked at the little boyish face and head of Miss Bell ,**
" 夫人 马丁 看起来 在 这 小的 男孩气 脸 和 头 的 错过 钟 ,

马丁夫人打量着贝尔小姐那张稚气未脱的脸庞和脑袋，

[wɪtʃ] ['ɑːdli] [ɪk'sprest] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['mɑːdəsti] .
**which oddly expressed tenderness and modesty .**
哪个 奇怪 表达 压痛 和 谦逊 .

这出人意料地表达了温柔和谦逊。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] :

| Then | she | embraced | her | , | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 拥抱 | 她 | , | 说 | : |

然后她拥抱了她，说道：

" [dɪr] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

| " | Dear | , | there | is | not | a | man | in | the | world | exquisite | and | delicate | enough | for | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | , | 那里 | 是 | 不是 | 一个 | 男人 | 在 | 这 | 世界 | 精美的 | 和 | 精美的 | 足够的 | 为了 | 你 |

.

:

.

“亲爱的，世界上没有一个男人配得上你，既精致又温柔。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət] ['grævəti] :

| " | She | added | , | with | an | expression | of | affectionate | gravity | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 额外 | , | 和 | 一个 | 表达 | 的 | 亲热 | 重力 | : |

她带着慈爱而庄重的神情补充道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld] .

| " | You | are | not | a | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 不是 | 一个 | 孩子 | . |

你不是小孩子。

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt]

| If | some | one | loves | you | , | and | you | love | him | , | do | what | you | think | you | ought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一些 | 一 | 爱 | 你 | , | 和 | 你 | 爱 | 他 | , | 做 | 什么 | 你 | 思考 | 你 | 应该 |

[tuː; tə][duː] ,

| to | do | , |
|---|---|---|
| 到 | 做 | , |

如果有人爱你，你也爱他，那就去做你认为你应该做的事。

[wɪ'ðaʊt] ['miŋgliŋ] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ðæt] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

| without | mingling | interests | and | combinations | that | have | nothing | to | do | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 混杂 | 兴趣 | 和 | 组合 | 那 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 |

['sentɪmənt] .

| sentiment | . |
|---|---|
| 情绪 | . |

不将与情感无关的利益和组合混为一谈。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .

| This | is | the | advice | of | a | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 建议 | 的 | 一个 | 朋友 | . |

这是朋友给我的建议。

" [mɪs] [bel] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| " | Miss | Bell | hesitated | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 钟 | 犹豫了一下 | 一个 | 片刻 | . |

贝尔小姐犹豫了一下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd][ə'roʊz] .

| Then | she | blushed | and | arose | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 脸红了 | 和 | 出现 | . |

然后她脸红了，站了起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːkt] .

| She | had | been | a | little | shocked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 一个 | 小的 | 震惊 | . |

她当时有点震惊。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XVIII |
|---|---|
| 章 | 十八 |

第十八章

" [aɪ] [kɪs] [jʊr; jər] [fiːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] !
**" I KISS YOUR FEET BECAUSE THEY HAVE COME !**
" 我 吻 你的 脚 因为 他们 有 来 !

“我亲吻你的脚，因为它们来了！”

" ['sætərdeɪ] , [æt; ət] [fɔːr] [ ə'klɔk, əu- ] , ['θɛriːs] [went] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] , [tuː; tə][ðə; ði]
**" Saturday , at four o'clock , Therese went , as she had promised , to the**
" 周六 , 在 四 点钟 , 特蕾莎 去 , 作为 她 有 承诺 , 到 这
[geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['seməteri] .
**gate of the English cemetery .**
门 的 这 英语 公墓 .

“星期六下午四点，特蕾莎按照约定，来到了英国公墓的大门前。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] - .
**There she found Dechartre .**
那里 她 成立 - .

她在那里遇到了德沙特尔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] ; [hiː; hi] [spoʊk] ['lɪt(ə)l] .
**He was serious and agitated ; he spoke little .**
他 曾是 严肃的 和 激动 ; 他 辐 小的 .

他神情严肃而焦躁，很少说话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .
**She was glad he did not display his joy .**
她 曾是 高兴的 他 做过 不是 展示 他的 喜悦 .

她庆幸他没有表露出喜悦之情。

[hiː; hi][led][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'gaːdnz ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːt] [wɪtʃ]
**He led her by the deserted walls of the gardens to a narrow street which**
他 引领 她 经过 这 荒凉的 墙壁 的 这 花园 到 一个 狭窄的 街道 哪个
[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
**she did not know .**
她 做过 不是 知道 .

他领着她沿着花园荒芜的围墙来到一条她从未见过的狭窄街道。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ɑːn][ə; eɪ] ['saɪnbɔːrd] : ['vaɪə] [ɑːl'fɪri] .
**She read on a signboard : Via Alfieri .**
她 读 在 一个 招牌 : 通过 阿尔菲耶里 .

她在一块路牌上看到：阿尔菲耶里路。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] ['fɪfti] [steps] , [hiː; hi] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['sɑːmbər] ['æli] :
**After they had taken fifty steps , he stopped before a sombre alley :**
后 他们 有 已采取 五十 步骤 , 他 停止 前 一个 阴沉 胡同 :

他们走了五十步后，他停在了一条阴暗的小巷前：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .
**" It is in there , " he said .**
" 它 是 在 那里 , " 他 说 .

“它就在里面，”他说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['sædnəs] .
**She looked at him with infinite sadness .**
她 看起来 在 他 和 无限 悲伤 .

她用无比悲伤的眼神望着他。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ɪn] ?
**" You wish me to go in ?**
" 你 希望 我 到 去 在 ?

“你想让我进去吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rezəluːt] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

| " | She | saw | he | was | resolute | , | and | followed | him | without | saying | a | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 锯 | 他 | 曾是 | 坚决 | , | 和 | 随后 | 他 | 没有 | 说 | 一个 | 单词 | , |

她见他意志坚定，便一言不发地跟在他身后。

['ɪntuː][ðə; ði]['hjuːmɪd] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] .

| into | the | humid | shadow | of | the | alley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 湿 | 阴影 | 的 | 这 | 胡同 | . |

走进巷子潮湿阴暗的角落。

[hiː; hi] ['trævəst] [ə; eɪ] ['kɔːrtjɑːrd] [wer] [ðə; ði] [græs] [gruː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] .

| He | traversed | a | courtyard | where | the | grass | grew | among | the | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿越 | 一个 | 庭院 | 在哪里 | 这 | 草 | 生长 | 之中 | 这 | 石头 | . |

他穿过一个院子，院子里的石头间长满了青草。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'vɪliən] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['wɪndoʊz] ,

| In | the | back | was | a | pavilion | with | three | windows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后退 | 曾是 | 一个 | 亭 | 和 | 三 | 视窗 | , |

后面是一个有三扇窗户的凉亭，

[wɪð; wɪθ] ['kɑːləmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frʌnt] [ 'ɔːnəmentid ] [wɪð; wɪθ] [goʊts] [ænd; ənd] ['nɪmfs] .

| with | columns | and | a | front | ornamented | with | goats | and | nymphs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 列 | 和 | 一个 | 正面 | 装饰 | 和 | 山羊 | 和 | 若虫 | . |

有柱子，正面装饰着山羊和仙女。

[ɑːn][ðə; ði] [mɔːs] - ['kʌvərd] [steps] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [ə; eɪ] [kiː] [ðæt] [kriːkt] [ænd; ənd]

| On | the | moss | - | covered | steps | he | turned | in | the | lock | a | key | that | creaked | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 苔藓 | - | 涵盖 | 步骤 | 他 | 转向 | 在 | 这 | 锁 | 一个 | 钥匙 | 那 | 嘎吱作响 | 和 |

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

| resisted | . |
|---|---|
| 抵抗 | . |

在长满青苔的台阶上，他转动着发出吱嘎声且难以转动的钥匙去开锁。

[hiː; hi] ['mɝːmɝd]

| He | murmured |
|---|---|
| 他 | 低声说道 |

他低声说道

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rʌsti] .

| " | It | is | rusty | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 生锈的 | . |

它生锈了。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] " [ɔːl][ðə; ði] [kiːz] [ɑːr; ər] ['rʌsti] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

| " | She | replied | , | without | thought | " | All | the | keys | are | rusty | in | this | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 回复 | , | 没有 | 想法 | " | 全部 | 这 | 钥匙 | 是 | 生锈的 | 在 | 这 | 国家 | . |

她不假思索地回答说："这个国家所有的钥匙都生锈了。"

" [ðeɪ] [went] [ʌp][ə; eɪ] ['sterweɪ] [soʊ]['saɪlənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]

| " | They | went | up | a | stairway | so | silent | that | it | seemed | to | have | forgotten | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 去 | 向上 | 一个 | 楼梯 | 所以 | 沉默的 | 那 | 它 | 似乎 | 到 | 有 | 被遗忘的 | 这 |

[saʊnd] [ʌv; əv] [ 'futsteps ] .

| sound | of | footsteps | . |
|---|---|---|---|
| 声音 | 的 | 脚步声 | . |

他们走上楼梯，楼梯静得出奇，仿佛已经忘记了脚步声。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [meɪd] ['θɛriːs] ['entər] [ðə; ði] [ruːm] .

| He | pushed | open | a | door | and | made | Therese | enter | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 推动 | 打开 | 一个 | 门 | 和 | 制成 | 特蕾莎 | 进入 | 这 | 房间 | . |

他推开门，让特蕾莎进了房间。

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['seməteri] .

| She | went | straight | to | a | window | opening | on | the | cemetery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 直的 | 到 | 一个 | 窗户 | 开幕 | 在 | 这 | 公墓 | . |

她径直走到面向墓地的一扇窗户前。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔːl] [roʊz] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [paɪn] - [triːz] ,

| Above | the | wall | rose | the | tops | of | pine | - | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 墙 | 玫瑰 | 这 | 最高额 | 的 | 松树 | - | 树木 | , |

墙外耸立着松树的树梢。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [fju'nɪriəl] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [wer] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wɪ'ðaʊt]

| which | are | not | funereal | in | this | land | where | mourning | is | mingled | with | joy | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 不是 | 葬礼 | 在 | 这 | 土地 | 在哪里 | 丧 | 是 | 混合 | 和 | 喜悦 | 没有 |

['trʌblɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| troubling | it | , |
|---|---|---|
| 令人不安的 | 它 | , |

在这个哀悼与欢乐交织、互不干扰的国度里，这些并非丧葬习俗。

[wer] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

| where | the | sweetness | of | living | extends | to | the | city | of | the | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 甜味 | 的 | 活的 | 扩展 | 到 | 这 | 城市 | 的 | 这 | 死的 | . |

生命的甜蜜延伸至死者之城。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][led][hɜːr; hər][tuː; tə][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] .

| He | took | her | hand | and | led | her | to | an | armchair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 她 | 手 | 和 | 引领 | 她 | 到 | 一个 | 扶手椅 | . |

他牵着她的手，领她到一张扶手椅旁。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ,

| He | remained | standing | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 剩余 | 常设 | , |

他仍然站着，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][faɪnd]

| and | looked | at | the | room | which | he | had | prepared | so | that | she | would | not | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 在 | 这 | 房间 | 哪个 | 他 | 有 | 准备 | 所以 | 那 | 她 | 会 | 不是 | 寻找 |

[hɜːr'self] [lɔːst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| herself | lost | in | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 她自己 | 丢失的 | 在 | 它 | . |

他环顾四周，看着他为她准备的房间，这样她就不会迷失在里面。

['pænlz] [ʌv; əv][oʊld] [prɪnt] [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['kɑːmədi] ,

| Panels | of | old | print | cloth | , | with | figures | of | Comedy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面板 | 的 | 老的 | 打印 | 布 | , | 和 | 数据 | 的 | 喜剧 | , |

旧印花布料拼贴，上面有喜剧人物图案，

[geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][pæst] ['geɪtaɪz] .

| gave | to | the | walls | the | sadness | of | past | gayeties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 到 | 这 | 墙壁 | 这 | 悲伤 | 的 | 过去的 | 同性恋 | . |

让墙壁染上了过去欢乐时光的悲伤。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ə; eɪ][dɪm][pæ'stel] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [tə'geðər] [æt; ət]

| He | had | placed | in | a | corner | a | dim | pastel | which | they | had | seen | together | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 放置 | 在 | 一个 | 角落 | 一个 | 暗淡 | 粉彩 | 哪个 | 他们 | 有 | 已见 | 一起 | 在 |

[æn; ən] - ,

| an | antiquary's | , |
|---|---|---|
| 一个 | - | , |

他把一幅暗淡的粉彩画放在角落里，那是他们一起在一家古董店里看到的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ɪts] ['ʃædoʊi] [greɪs] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ˌroʊ'zɑlbə] .

| and | which | , | for | its | shadowy | grace | , | she | called | the | shade | of | Rosalba | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | , | 为了 | 它是 | 阴暗的 | 优雅 | , | 她 | 称为 | 这 | 阴影 | 的 | 罗莎尔巴 | . |

她称这阴影为罗莎芭的影子，因为它有一种朦胧的美感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grænd,məðɝz] ['ɑːrmtʃer] ; [waɪt] [tʃerz] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ['peɪntɪd]

| There | was | a | grandmother's | armchair | ; | white | chairs | ; | and | on | the | table | painted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 祖母的 | 扶手椅 | ; | 白色的 | 椅子 | ; | 和 | 在 | 这 | 桌子 | 绘 |

[kʌps] [ænd; ənd] [və'niːʃn] ['glæsɪz] .

| cups | and | Venetian | glasses | . |
|---|---|---|---|---|
| 杯子 | 和 | 威尼斯 | 眼镜 | . |

房间里有一张祖母的扶手椅；几把白色椅子；桌子上摆放着彩绘杯子和威尼斯玻璃杯。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ðɪ]['kɔːrnərz][wɜːr; wər] [skriːnz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['peɪpər] , [wer'ɑːn] [wɜːr; wər]['mæsks] , [groʊ'tesk]

| In | all | the | corners | were | screens | of | colored | paper | , | whereon | were | masks | , | grotesque |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 这 | 角落 | 是 | 屏幕 | 的 | 有色 | 纸 | , | 其中 | 是 | 面具 | , | 怪诞 |

['fɪgjərz] ,

| figures | , |
|---|---|
| 数据 | , |

各个角落都挂着彩色纸屏风，上面画着面具和怪诞的人物。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [soʊl] [ʌv; əv] [ 'flɔrəns ] , [ʌv; əv] [bə'loʊnjə] ,

| the | light | soul | of | Florence | , | of | Bologna | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 灵魂 | 的 | 佛罗伦萨 | , | 的 | 博洛尼亚 | , |

佛罗伦萨和博洛尼亚的轻盈灵魂

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['venɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [grænd] [ djuːks ][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [læst] [doʊdʒ] .

| and | of | Venice | in | the | time | of | the | Grand | Dukes | and | of | the | last | Doges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 威尼斯 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 盛大 | 公爵 | 和 | 的 | 这 | 最后的 | 狗 | . |

以及威尼斯在大公和末代总督时期的景象。

[ə; eɪ] ['mɪrər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːrpɪt] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ðɪ] ['fɜːrnɪʃɪŋz] .

| A | mirror | and | a | carpet | completed | the | furnishings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 镜子 | 和 | 一个 | 地毯 | 完全的 | 这 | 家具 | . |

镜子和地毯完善了家具摆设。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ðɪ]['faɪər] .

| He | closed | the | window | and | lighted | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 关闭 | 这 | 窗户 | 和 | 照明 | 这 | 火 | . |

他关上窗户，点燃了火。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːrmtʃer] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'rekt] , [hiː; hi] [nelt] [bɪ'fɔːr]

| She | sat | in | the | armchair | , | and | as | she | remained | in | it | erect | , | he | knelt | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 在 | 这 | 扶手椅 | , | 和 | 作为 | 她 | 剩余 | 在 | 它 | 直立 | , | 他 | 跪下 | 前 |

[hɜːr; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

她坐在扶手椅里，保持着挺直的坐姿，他跪在她面前。

[tʊk] [hɜːr; hər][hændz] , [kɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ]

| took | her | hands | , | kissed | them | , | and | looked | at | her | with | a | wondering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 她 | 双手 | , | 亲吻 | 他们 | , | 和 | 看起来 | 在 | 她 | 和 | 一个 | 好奇 |

[ɪk'spreʃ(ə)n] , ['tɪmərəs] [ænd; ənd] [praʊd] .

| expression | , | timorous | and | proud | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 表达 | , | 胆怯的 | 和 | 自豪的 | . |

他握住她的手，亲吻了一下，带着惊奇、羞涩和骄傲的神情看着她。

[ðen] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [buːt] .

| Then | he | pressed | his | lips | to | the | tip | of | her | boot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 按下 | 他的 | 嘴唇 | 到 | 这 | 提示 | 的 | 她 | 启动 | . |

然后他吻了吻她的靴尖。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "

| " | What | are | you | doing | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | ? | " |

“你在干什么？”

" [aɪ] [kɪs] [jʊr; jər] [fiːt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] .

| " | I | kiss | your | feet | because | they | have | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 吻 | 你的 | 脚 | 因为 | 他们 | 有 | 来 | . |

“我亲吻你的脚，因为它们来了。”

" [hiː; hi] [roʊz] , [druː] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˈsɔːftli] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɪs] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] .

| " | He | rose | , | drew | her | to | him | softly | , | and | placed | a | long | kiss | on | her | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 玫瑰 | , | 画 | 她 | 到 | 他 | 轻轻 | , | 和 | 放置 | 一个 | 长的 | 吻 | 在 | 她 | 嘴唇 | . |

:

他起身，轻轻地将她拉到身边，在她唇上印下一个长长的吻。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ɪˈnɜːrt] , [hɜːr; hər] [hed] [θroʊn] [bæk] , [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] .

| She | remained | inert | , | her | head | thrown | back | , | her | eyes | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 剩余 | 惰性 | , | 她 | 头 | 抛掷 | 后退 | , | 她 | 眼睛 | 关闭 | . |

她一动不动，头向后仰，双眼紧闭。

[hɜːr; hər] [toʊk] [fel] , [hɜːr; hər] [her] [drɑːpt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ ˈʃəuldəz ] .

| Her | toque | fell | , | her | hair | dropped | on | her | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 帽子 | 跌倒 | , | 她 | 头发 | 掉落 | 在 | 她 | 肩膀 | . |

她的毛线帽滑落，头发披散在肩上。

[tuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] , [wen] [ðə; ðɪ] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [meɪd] [ɪˈmeʒərəbli] [lɔːŋgər] [ðə; ðɪ] [ˈʃæˌdoʊz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [stoʊnz] ,

| Two | hours | later | , | when | the | setting | sun | made | immeasurably | longer | the | shadows | on | the | stones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 小时 | 之后 | , | 什么时候 | 这 | 环境 | 太阳 | 制成 | 无法估量 | 更长 | 这 | 阴影 | 在 | 这 | 石头 | , |

两个小时后，夕阳西下，石头上的影子变得无比漫长。

[θɛriːs] , [huː] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] ,

| Therese | , | who | had | wished | to | walk | alone | in | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特蕾莎 | , | WHO | 有 | 希望 | 到 | 走 | 独自的 | 在 | 这 | 城市 | , |

特蕾莎原本想独自在城里散步，

[faʊnd] [hɜːrˈself] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈɔbilisks] [ʌv; əv] [ˈsæntə] [məˈriːə] [nəˈvelə] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðer; ðər] .

| found | herself | in | front | of | the | two | obelisks | of | Santa | Maria | Novella | without | knowing | how | she | had | reached | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 她自己 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 二 | 方尖碑 | 的 | 圣诞老人 | 玛丽亚 | 中篇小说 | 没有 | 会心 | 如何 | 她 | 有 | 达到 | 那里 | . |

不知自己是如何来到这里的，却发现自己站在了圣玛利亚诺维拉教堂的两座方尖碑前。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [skwer] [ðə; ðɪ] [oʊld] [ˈkɑːblər] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈdʒestʃər] .

| She | saw | at | the | corner | of | the | square | the | old | cobbler | drawing | his | string | with | his | eternal | gesture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 正方形 | 这 | 老的 | 皮匠 | 绘画 | 他的 | 细绳 | 和 | 他的 | 永恒 | 手势 | . |

她看见广场一角的老鞋匠正用他那永恒的手势拉着他的鞋带。

[hiː; hi] [smaɪld] , [ˈberɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈspæroʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .

| He | smiled | , | bearing | his | sparrow | on | his | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 微笑 | , | 轴承 | 他的 | 麻雀 | 在 | 他的 | 肩膀 | . |

他笑了，肩上扛着他的麻雀。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] .

| She | went | into | the | shop | , | and | sat | on | a | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 进入 | 这 | 店铺 | , | 和 | 卫星 | 在 | 一个 | 椅子 | . |

她走进店里，在一把椅子上坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [frentʃ] :
**She said in French :**
她 说 在 法语 :

她用法语说道：

" ['kwentin] ['mɑːtsɪs] , [maɪ] [frend] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː]
**" Quentin Matsys , my friend , what have I done , and what will become of me**
" 昆汀 Matsys , 我的 朋友 , 什么 有 我 完毕 , 和 什么 将要 变得 的 我
?
**?**
?

“昆汀·马特西斯，我的朋友，我做了什么？我将来会怎么样？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['kwaɪətli] , [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] ['kaɪndnəs] , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [nɔːr]
**" He looked at her quietly , with laughing kindness , not understanding nor**
" 他 看起来 在 她 悄悄 , 和 笑 仁慈 , 不是 理解 也不
['kerɪŋ] .
**caring .**
关怀 .

他静静地看着她，带着一丝笑意和善意，既不理解也不关心。

['nʌθɪŋ] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm] .
**Nothing astonished him .**
没有什么 惊讶 他 .

没有什么能让他感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
**She shook her head .**
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [wʌt] [aɪ][dɪd] , [maɪ] [gʊd] ['kwentin] , [aɪ][dɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd]
**" What I did , my good Quentin , I did because he was suffering , and**
" 什么 我 做过 , 我的 好的 昆汀 , 我 做过 因为 他 曾是 痛苦 , 和
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
**because**
因为

“我所做的一切，我亲爱的昆汀，都是因为他正在受苦，而且因为

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
**I loved him .**
我 喜爱 他 .

我爱他。

[aɪ] [rɪ'gret] ['nʌθɪŋ] .
**I regret nothing .**
我 后悔 没有什么 .

我一点也不后悔。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːnərəs] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪtəli] :
**" He replied , as was his habit , with the sonorous syllable of Italy :**
" 他 回复 , 作为 曾是 他的 习惯 , 和 这 响亮的 音节 的 意大利 :

他像往常一样，用意大利这个响亮的音节回答道：

" [ˌes 'aɪ] ! [ˌes 'aɪ] ! "
**" Si ! si ! "**
" 硅 ! 是 ! "

“是！是！”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] , ['kwentin] ?
**" Is it not so , Quentin ?**
" 是 它 不是 所以 , 昆汀 ?

难道不是这样吗，昆汀？

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [rɔːŋ] ?
**I have not done wrong ?**
我 有 不是 完毕 错误的 ?

我没做错什么吧?

[bʌt; bət] , [maɪ][gɑːd] !
**But , my God !**
但 , 我的 上帝 !

我的天哪!

[wʌt] [wɪl] ['hæpən] [naʊ] ?
**what will happen now ?**
什么 将要 发生 现在 ?

接下来会发生什么?

" [ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ] .
**" She prepared to go .**
" 她 准备 到 去 .

她准备离开。

[hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [weɪt] .
**He made her understand that he wished her to wait .**
他 制成 她 理解 那 他 希望 她 到 等待 .

他让她明白，他希望她等等。

[hiː; hi] [kʌld] ['kerfəli] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
**He culled carefully a bit of basilick and offered it to her .**
他 已筛选 小心 一个 少量 的 巴斯利克 和 提供 它 到 她 .

他小心翼翼地摘了一小块罗勒，递给了她。

" [fɔːr; fər][ɪts] ['freɪgrəns] , [siːn'jɔːrə] !
**" For its fragrance , signora !**
" 为了 它是 香味 , 女士 !

“女士，它的香味真好闻！”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
**" CHAPTER XIX**
" 章 十九

第十九章

- [teɪks] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni]
**CHOULETTE TAKES A JOURNEY**
- 需要 一个 旅行

CHOULETTE 踏上旅程

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
**It was the next day .**
它 曾是 这 下一个 天 .

第二天。

['hævɪŋ] ['kerfəli] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['teɪbl] [hɪz; ɪz] ['nɑːti] [stɪk] , [hɪz; ɪz][paɪp] ,
**Having carefully placed on the drawing - room table his knotty stick , his pipe ,**
拥有 小心 放置 在 这 绘画 - 房间 桌子 他的 棘手 戳 , 他的 管道 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æn'tiːk] ['kɑːrpɪt] - [bæg] ,
**and his antique carpet - bag ,**
和 他的 古董 地毯 - 包 ,

他小心翼翼地将那根带节的手杖、烟斗和古董地毯包放在客厅的桌子上，

- [boʊd] [tuː; tə] ['mædəm] ['mɑːrtn] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
**Choulette bowed to Madame Martin , who was reading at the window .**
- 鞠躬 到 夫人 马丁 , WHO 曾是 阅读 在 这 窗户 .

舒莱特向正在窗边看书的马丁夫人鞠了一躬。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'siːzi] .

| He | was | going | to | Assisi | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 去 | 到 | 阿西西 | . |

他要去阿西西。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['ʃiːpskɪn] [koʊt] , [ænd; ənd] [ri'zembld] [ðə; ði][oʊld] ['ʃepərdz] [ɪn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

| He | wore | a | sheepskin | coat | , | and | resembled | the | old | shepherds | in | pictures | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 一个 | 羊皮 | 外套 | , | 和 | 类似 | 这 | 老的 | 牧羊人 | 在 | 图片 | 的 |

[ðə; ði] [nə'tɪvəti] .

| the | Nativity | . |
|---|---|---|
| 这 | 圣诞节 | . |

他身穿羊皮大衣，像极了耶稣诞生图画中的老牧羊人。

" [ˌfer'wel] , ['mædəm] .

| " | Farewell | , | Madame | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 告别 | , | 夫人 | . |

“再见了，夫人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kwɪtɪŋ] ['fjɛzoʊˌli] , [juː; jʊ] , - , [ðə; ði] [tuː] ['hænsəm] [prɪns] - , [ænd; ənd]

| I | am | quitting | Fiesole | , | you | , | Dechartre | , | the | too | handsome | Prince | Albertinelli | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 辞职 | 菲耶索莱 | , | 你 | , | - | , | 这 | 也 | 英俊的 | 王子 | - | , | 和 |

[ðæt] ['dʒent(ə)l] ['oʊgrɪs] , [mɪs] [bel] .

| that | gentle | ogress | , | Miss | Bell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 温和的 | 食人魔 | , | 错过 | 钟 | . |

我要离开菲耶索莱，还有你，德沙特尔，英俊过头的阿尔贝蒂内利王子，以及那个温柔的女妖贝尔小姐。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [ə'siːzi] ['maʊnt(ə)n] ,

| I | am | going | to | visit | the | Assisi | mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 访问 | 这 | 阿西西 | 山 | , |

我打算去阿西西山游览。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊət] [sez] [mʌst; məst][biː; bi] [neɪmd] [noʊ][lɔːŋgər] [ə'siːzi] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːrient] ,

| which | the | poet | says | must | be | named | no | longer | Assisi | , | but | the | Orient | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 诗人 | 说道 | 必须 | 是 | 命名 | 不 | 更长 | 阿西西 | , | 但 | 这 | 东方 | , |

诗人说，那里不应再被称为阿西西，而应被称为东方。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [lʌv] [roʊz] .

| because | it | is | there | that | the | sun | of | love | rose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 是 | 那里 | 那 | 这 | 太阳 | 的 | 爱 | 玫瑰 | . |

因为爱情的太阳就是在那里升起的。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [niːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hæpi] [krɪpt] [wer] [seɪnt] ['frænsɪs][ɪz] ['restɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

| I | am | going | to | kneel | before | the | happy | crypt | where | Saint | Francis | is | resting | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 下跪 | 前 | 这 | 快乐的 | 密室 | 在哪里 | 圣 | 弗朗西斯 | 是 | 休息 | 在 | 一个 |

[stoʊn] ['meɪndʒər] ,

| stone | manger | , |
|---|---|---|
| 石头 | 马槽 | , |

我要跪在圣方济安息的石棺前，那里有一座快乐的墓穴，圣方济安息在石制的马槽里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] .

| with | a | stone | for | a | pillow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 石头 | 为了 | 一个 | 枕头 | . |

以石头为枕。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [teɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ə; eɪ] [ʃraʊd] — [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld]

| For | he | would | not | even | take | out | of | this | world | a | shroud | — | out | of | this | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 会 | 不是 | 甚至 | 拿 | 出去 | 的 | 这 | 世界 | 一个 | 裹尸布 | — | 出去 | 的 | 这 | 世界 |

[wer] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ʌv; əv] [ɔːl] ['kaɪndnəs] . "

| where | he | left | the | revelation | of | all | joy | and | of | all | kindness | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 左边 | 这 | 启示 | 的 | 全部 | 喜悦 | 和 | 的 | 全部 | 仁慈 | . | " |

因为他甚至不愿带走一件裹尸布——带走他留下的所有欢乐和善良的启示。

" [ˌfer'wel] , [mə'sjɜːr] - .
**" Farewell , Monsieur Choulette .**
" 告别 , 先生 - .

“再见了，舒莱特先生。”

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['med(ə)l][ʌv; əv] [seɪnt] ['klærə] .
**Bring me a medal of Saint Clara .**
带来 我 一个 勋章 的 圣 克拉拉 .

请给我一枚圣克拉拉的奖章。

[aɪ] [laɪk]
**I like**
我 喜欢

我喜欢

[seɪnt] ['klærə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . "
**Saint Clara a great deal . "**
圣 克拉拉 一个 伟大的 交易 . "

圣克拉拉非常多。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['mædəm] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)ns] .
**" You are right , Madame ; she was a woman of strength and prudence .**
" 你 是 正确的 , 夫人 ; 她 曾是 一个 女士 的 力量 和 谨慎 .

“您说得对，夫人；她是一位坚强而谨慎的女性。”

[wen] [seɪnt] ['frænsɪs] , [ɪl] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][blaɪnd] , [keɪm] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [seɪnt]
**When Saint Francis , ill and almost blind , came to spend a few days at Saint**
什么时候 圣 弗朗西斯 , 患病的 和 几乎 瞎的 , 来了 到 花费 一个 很少 天 在 圣
['deɪmiːən] ,
**Damien ,**
达米安 ,

圣方济各当时身患重病，双目几乎失明，来到圣达米安教堂住了几天。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 红百合——第二卷(The Red Lily — Volume 02)
# 第4/5页

[nɪr] [hɪz; ɪz] [frend] , [ʃi:; ʃi] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz][ə; eɪ] [hʌt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn]
**near** 靠近 **his** 他的 **friend** 朋友 **,** , **she** 她 **built** 建造 **with** 和 **her** 她 **own** 自己的 **hands** 双手 **a** 一个 **hut** 小屋 **for** 为了 **him** 他 **in** 在 **the** 这 **garden** 花园
.
**:**
.

在她朋友家附近，她亲手在花园里为他盖了一间小屋。

[peɪn] , ['læŋgər] , [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] ['aɪˌlɪdz] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [sli:p] .
**Pain** 疼痛 **,** , **languor** 倦怠 **,** , **and** 和 **burning** 燃烧 **eyelids** 眼睑 **deprived** 被剥夺的 **him** 他 **of** 的 **sleep** 睡觉 **.** .

疼痛、倦怠和眼睑灼痛让他无法入睡。

[ɪ'nɔ:rməs] [ræts] [keɪm] [tu:; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] .
**Enormous** 巨大的 **rats** 老鼠 **came** 来了 **to** 到 **attack** 攻击 **him** 他 **at** 在 **night** 夜晚 **.** .

夜里，一群巨大的老鼠前来袭击他。

[ðen] [hi:; hi] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['kæntɪkl] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['splendɪd] ['brʌðər] [ðə; ði] [sʌn] ,
**Then** 然后 **he** 他 **composed** 由 **a** 一个 **joyous** 欢乐 **canticle** 颂歌 **in** 在 **praise** 称赞 **of** 的 **our** 我们的 **splendid** 灿烂 **brother** 兄弟 **the** 这 **Sun** 太阳 **,** ,

然后他创作了一首欢快的赞歌，赞美我们光辉灿烂的兄弟——太阳。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['sɪstər] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [tʃeɪst] , ['ju:sf(ə)l] , [ænd; ənd] [pjʊr] .
**and** 和 **our** 我们的 **sister** 姐姐 **the** 这 **Water** 水 **,** , **chaste** 贞洁 **,** , **useful** 有用 **,** , **and** 和 **pure** 纯的 **.** .

还有我们的姐妹水，贞洁、有用、纯净。

[maɪ][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [və:siz] [hæv; həv] [les] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] ['splendər] .
**My** 我的 **most** 最多 **beautiful** 美丽的 **verses** 诗句 **have** 有 **less** 较少的 **charm** 魅力 **and** 和 **splendor** 辉煌 **.** .

我最美的诗句反而缺乏魅力和光彩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðʌs] ,
**And** 和 **it** 它 **is** 是 **just** 只是 **that** 那 **it** 它 **should** 应该 **be** 是 **thus** 因此 **,** ,

事情就应该如此。

[fɔ:r; fər] [seɪnt] ['frænsɪsɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][maɪnd] .
**for** 为了 **Saint** 圣 **Francis's** 弗朗西斯的 **soul** 灵魂 **was** 曾是 **more** 更多的 **beautiful** 美丽的 **than** 比 **his** 他的 **mind** 头脑 **.** .

因为圣方济的灵魂比他的思想更美丽。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] [ðæn; ðən][ɔ:l][maɪ] [kən'tɛmpɝˌɛri:z] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] , [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɜ:rθ]
**I** 我 **am** 是 **better** 更好的 **than** 比 **all** 全部 **my** 我的 **contemporaries** 同时代人 **whom** 谁 **I** 我 **have** 有 **known** 已知 **,** , **yet** 然而 **I** 我 **am** 是 **worth** 值得
['nʌθɪŋ] .
**nothing** 没有什么 **.** .

我比我认识的所有同龄人都优秀，但我却一文不值。

[wen] [seɪnt] ['frænsɪs][hæd; həd] [kəm'poʊzd] [hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hi:; hi] [ri'dʒɔist] .
**When** 什么时候 **Saint** 圣 **Francis** 弗朗西斯 **had** 有 **composed** 由 **his** 他的 **Song** 歌曲 **of** 的 **the** 这 **Sun** 太阳 **he** 他 **rejoiced** 欣喜若狂 **.** .

圣方济各创作完《太阳之歌》后，他欣喜不已。

[hiː; hi] [θɔːt] : - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] , [maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd][aɪ] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtiz] ,

| He | thought | : | ' | We | shall | go | , | my | brothers | and | I | , | into | the | cities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | : | - | 我们 | 将 | 去 | , | 我的 | 兄弟 | 和 | 我 | , | 进入 | 这 | 城市 | , |

他心想："我和我的兄弟们要进城去，

[ænd; ənd][stænd][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [luːt] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [deɪ] .

| and | stand | in | the | public | squares | , | with | a | lute | , | on | the | market | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 在 | 这 | 民众 | 正方形 | , | 和 | 一个 | 琵琶 | , | 在 | 这 | 市场 | - | 天 | . |

在集市日，他们会站在广场上，手持鲁特琴。

[gʊd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [kʌm] [nɪr] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

| Good | people | will | come | near | us | , | and | we | shall | say | to | them | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 人们 | 将要 | 来 | 靠近 | 我们 | , | 和 | 我们 | 将 | 说 | 到 | 他们 | : |

善良的人们会来到我们身边，我们会对他们说：

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['dʒʌglərz] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [leɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| " | We | are | the | jugglers | of | God | , | and | we | shall | sing | a | lay | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 这 | 杂耍演员 | 的 | 上帝 | , | 和 | 我们 | 将 | 唱歌 | 一个 | 躺 | 到 | 你 | . |

"我们是上帝的杂耍艺人，我们将为你唱一首歌。"

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [ˌjuː 'es] .

| If | you | are | pleased | , | you | will | reward | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 高兴 | , | 你 | 将要 | 报酬 | 我们 | . |

如果您满意，请给我们奖励。

" [ðeɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sʌŋ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'kɔːl] [ðer; ðər]

| " | They | will | promise | , | and | when | we | shall | have | sung | , | we | shall | recall | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 将要 | 承诺 | , | 和 | 什么时候 | 我们 | 将 | 有 | 唱 | , | 我们 | 将 | 记起 | 他们的 |

['prɑːmɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| promise | to | them | . |
|---|---|---|---|
| 承诺 | 到 | 他们 | . |

"他们会做出承诺，当我们歌唱完毕，我们会想起他们对他们的承诺。"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] : " [juː; jʊ] [oʊ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| We | shall | say | to | them | : | " | You | owe | a | reward | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 说 | 到 | 他们 | : | " | 你 | 欠 | 一个 | 报酬 | 到 | 我们 | . |

我们将对他们说："你们欠我们一份奖赏。"

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wiː; wi][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] .

| And | the | one | that | we | ask | of | you | is | that | you | love | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一 | 那 | 我们 | 问 | 的 | 你 | 是 | 那 | 你 | 爱 | 一 | 其他 | . |

我们对你们的要求是，你们要彼此相爱。

" ['daʊtləs] , [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər][wɜːrd][ænd; ənd][nɑːt]['ɪndʒər]['gɑːdz] [pʊr] ['dʒʌglərz] ,

| " | Doubtless | , | to | keep | their | word | and | not | injure | God's | poor | jugglers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 毫无疑问 | , | 到 | 保持 | 他们的 | 单词 | 和 | 不是 | 损伤 | 神的 | 贫穷的 | 杂耍演员 | , |

毫无疑问，他们是为了信守承诺，不伤害上帝可怜的杂耍艺人，

[ðeɪ] [wɪl] [ə'vɔɪd] ['duːɪŋ] [ɪl] [tuː; tə] ['ʌðər] . -

| they | will | avoid | doing | ill | to | others | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 避免 | 正在做 | 患病的 | 到 | 其他的 | . | - |

他们会避免伤害他人。

" ['mædəm] ['mɑːrtn] [θɔːt] [ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['eɪmiəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .

| " | Madame | Martin | thought | St | . | Francis | was | the | most | amiable | of | the | saints | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 夫人 | 马丁 | 想法 | 英石 | . | 弗朗西斯 | 曾是 | 这 | 最多 | 可亲 | 的 | 这 | 圣徒 | . |

马丁夫人认为圣方济各是所有圣人中最和蔼可亲的。

" [hɪz; ɪz][wɜːrk] , " [rɪ'plaɪd] - , " [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] .

| " | His | work | , | " | replied | Choulette | , | " | was | destroyed | while | he | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 工作 | , | " | 回复 | - | , | " | 曾是 | 损毁 | 尽管 | 他 | 居住地 | . |

"他的作品，"舒莱特回答说，"在他生前就被毁了。"

[jet] [hiː; hi] [daɪd] ['hæpi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [dʒɔɪ] [wɪð; wɪθ] [hjuː'mɪləti] .

| Yet | he | died | happy | , | because | in | him | was | joy | with | humility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 死亡 | 快乐的 | , | 因为 | 在 | 他 | 曾是 | 喜悦 | 和 | 谦逊 | . |

然而，他死得其所，是快乐的，因为他心中有谦卑的喜乐。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ɪn] [fækt] , ['gɑːdz] [swiːt] ['sɪŋər] .

| He | was | , | in | fact | , | God's | sweet | singer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | , | 在 | 事实 | , | 神的 | 甜的 | 歌手 | . |

事实上，他是上帝宠爱的歌手。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] [ðæt] [ə'nʌðər] [pʊr] ['poʊət] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tæsk] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði]

| And | it | is | right | that | another | poor | poet | should | take | his | task | and | teach | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 正确的 | 那 | 其他 | 贫穷的 | 诗人 | 应该 | 拿 | 他的 | 任务 | 和 | 教 | 这 |

[wɜːrld] [truː] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [truː] [dʒɔɪ] .

| world | true | religion | and | true | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | 真的 | 宗教 | 和 | 真的 | 喜悦 | . |

让另一位贫穷的诗人接过他的使命，向世人传授真正的宗教和真正的快乐，这是理所应当的。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðæt] ['poʊət] , ['mædəm] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [dɪ'spɔɪl] [maɪ'self] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ʌv; əv]

| I | shall | be | that | poet | , | Madame | , | if | I | can | despoil | myself | of | reason | and | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 那 | 诗人 | , | 夫人 | , | 如果 | 我 | 能 | 掠夺 | 我 | 的 | 原因 | 和 | 的 |

[kən'siːt] .

| conceit | . |
|---|---|
| 自负 | . |

夫人，如果我能舍弃理智和自负，我就能成为那样的诗人。

[fɔːr; fər] [ɔːl] ['mɔːrəl] ['bjuːti] [ɪz] [ə'tʃiːvd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['wɪzdəm] [ðæt]

| For | all | moral | beauty | is | achieved | in | this | world | through | the | inconceivable | wisdom | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 道德 | 美丽 | 是 | 已达成 | 在 | 这 | 世界 | 通过 | 这 | 不可思议 | 智慧 | 那 |

[kʌmz] [frʌm; frəm] [gɑːd] [ænd; ənd] [rɪ'zemblz] ['fɑːli] . "

| comes | from | God | and | resembles | folly | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 从 | 上帝 | 和 | 类似 | 蠢事 | . | " |

世间一切道德之美，皆源于上帝那不可思议的智慧，而这智慧看似愚拙，实则不然。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] - .

| " | I | shall | not | discourage | you | , | Monsieur | Choulette | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 不是 | 阻碍 | 你 | , | 先生 | - | . |

“我不会让您灰心丧气的，舒莱特先生。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪmɪn] [ɪn]

| But | I | am | anxious | about | the | fate | which | you | reserve | for | the | poor | women | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 焦虑的 | 关于 | 这 | 命运 | 哪个 | 你 | 预订 | 为了 | 这 | 贫穷的 | 女性 | 在 |

[jʊr; jər] [nuː] [sə'saɪəti] .

| your | new | society | . |
|---|---|---|---|
| 你的 | 新的 | 社会 | . |

但我很担心你们的新社会会给贫困妇女带来怎样的命运。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪm'prɪzn] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] ['kɔnvənts] . "

| You | will | imprison | them | all | in | convents | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 监禁 | 他们 | 全部 | 在 | 修道院 | . | " |

你们要把她们全都关进修道院。

" [aɪ] [kən'fes] , " [rɪ'plaɪd] - , " [ðæt] [ðeɪ] [ɪm'bærəs] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [maɪ]

| " | I | confess | , | " | replied | Choulette | , | " | that | they | embarrass | me | a | great | deal | in | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 承认 | , | " | 回复 | - | , | " | 那 | 他们 | 尴尬 | 我 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 在 | 我的 |

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] .

| project | of | reform | . |
|---|---|---|---|
| 项目 | 的 | 改革 | . |

“我承认，”舒莱特回答说，“他们在我的改革计划中给我带来了很大的麻烦。”

[ðə; ði] ['vaɪələns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn] [lʌvz] [ðem; ðəm][ɪz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʊrɪəs] .

| The | violence | with | which | one | loves | them | is | harsh | and | injurious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暴力 | 和 | 哪个 | 一 | 爱 | 他们 | 是 | 残酷的 | 和 | 有害的 | . |

用暴力去爱一个人，是残酷而伤人的。

[ðə; ði] ['pleʒər] [ðeɪ] [gɪv] [ɪz][nɑːt] ['piːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [liːd] [tuː; tə][dʒɔɪ] .

| The | pleasure | they | give | is | not | peaceful | , | and | does | not | lead | to | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐趣 | 他们 | 给 | 是 | 不是 | 和平 | , | 和 | 做 | 不是 | 带领 | 到 | 喜悦 | . |

它们带来的快乐并非平和，也无法带来真正的快乐。

[aɪ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ɪn][maɪ][laɪf] ,

| I | have | committed | for | them | , | in | my | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 坚定的 | 为了 | 他们 | , | 在 | 我的 | 生活 | , |

我已承诺，在我的一生中，

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [kraɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [noʊz] .

| two | or | three | abominable | crimes | of | which | no | one | knows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 或者 | 三 | 可恶 | 犯罪 | 的 | 哪个 | 不 | 一 | 知道 | . |

两三起令人发指的罪行，却无人知晓。

[aɪ] [daʊt] ['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['sʌpər] , ['mædəm] ,

| I | doubt | whether | I | shall | ever | invite | you | to | supper | , | Madame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怀疑 | 无论 | 我 | 将 | 曾经 | 邀请 | 你 | 到 | 晚餐 | , | 夫人 | , |

夫人，我怀疑我是否还有机会邀请您共进晚餐。

[ɪn][ðə; ði] [nuː] [seɪnt] ['meri] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] .

| in | the | new | Saint | Mary | of | the | Angels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 新的 | 圣 | 玛丽 | 的 | 这 | 天使 | . |

在新建的圣天使圣母堂。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [hɪz; ɪz] ['kɑːrpɪt] - [bæg] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɪk] :

| " | He | took | his | pipe | , | his | carpet | - | bag | , | and | his | stick | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 采取 | 他的 | 管道 | , | 他的 | 地毯 | - | 包 | , | 和 | 他的 | 戳 | : |

他拿起烟斗、手提包和手杖：

" [ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv] [lʌv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ fə'givn ] .

| " | The | crimes | of | love | shall | be | forgiven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 犯罪 | 的 | 爱 | 将 | 是 | 已原谅 | . |

“爱情的罪行将被原谅。”

[ɔːr] , ['ræðər] , [wʌn][kæn; kən][nɑːt][duː]['iːv(ə)l] [wen] [wʌn] [lʌvz] ['pjʊrli] .

| Or | , | rather | , | one | can | not | do | evil | when | one | loves | purely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 相当 | , | 一 | 能 | 不是 | 做 | 邪恶的 | 什么时候 | 一 | 爱 | 纯粹 | . |

或者更确切地说，如果一个人纯粹地爱着，他就不会作恶。

[bʌt; bət] ['senʃuəl] [lʌv] [ɪz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] , ['selfɪʃnəs] , [ænd; ənd]['æŋgər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

| But | sensual | love | is | formed | of | hatred | , | selfishness | , | and | anger | as | much | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 感性的 | 爱 | 是 | 形成 | 的 | 仇恨 | , | 自私 | , | 和 | 愤怒 | 作为 | 很多 | 作为 |

[ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

| of | passion | . |
|---|---|---|
| 的 | 热情 | . |

但感官之爱不仅包含激情，也包含仇恨、自私和愤怒。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] [naɪt] , [ɑːn] [ðɪs] ['soʊfə] ,

| Because | I | found | you | beautiful | one | night | , | on | this | sofa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 成立 | 你 | 美丽的 | 一 | 夜晚 | , | 在 | 这 | 沙发 | , |

因为那天晚上，我在这张沙发上发现了你的美丽，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'seɪld] [baɪ][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]['vaɪələnt] [θɔːts] .

| I | was | assailed | by | a | cloud | of | violent | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 遭受攻击 | 经过 | 一个 | 云 | 的 | 暴力 | 想法 | . |

我被一连串暴力的念头所困扰。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːl'beəgɔː] ,

| I | had | come | from | the | Albergo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 来 | 从 | 这 | 酒店 | , |

我来自阿尔贝戈酒店，

[wer] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [mɪs] ['bɛlz] [kʊk] ['ɪmprəvaɪz] [mæg'nɪfɪsntli] [twelv] ['hʌndrəd] [vəːsiz] [ɑːn]

| where | I | had | heard | Miss | Bell's | cook | improvise | magnificently | twelve | hundred | verses | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 有 | 听到 | 错过 | 贝尔的 | 厨师 | 凑合 | 壮丽 | 十二 | 百 | 诗句 | 在 |

[sprɪŋ] .

| Spring | . |
|---|---|
| 春天 | . |

我曾在那里听到贝尔小姐的厨娘即兴创作了一首精彩绝伦的《春天》诗，一共一千二百首。

[aɪ][wʌz; wəz] [ 'inəndeitid ] [baɪ][ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [luːz] .

| I | was | inundated | by | a | celestial | joy | which | the | sight | of | you | made | me | lose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 被淹没 | 经过 | 一个 | 天体 | 喜悦 | 哪个 | 这 | 视线 | 的 | 你 | 制成 | 我 | 失去 | . |

我曾沉浸在无比的喜悦之中，但见到你之后，这份喜悦便消失了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [truːθ] [ɪz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [iːv] .

| It | must | be | that | a | profound | truth | is | enclosed | in | the | curse | of | Eve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 那 | 一个 | 深刻的 | 真相 | 是 | 内 | 在 | 这 | 诅咒 | 的 | 前夕 | . |

夏娃的诅咒中一定蕴含着深刻的真理。

[fɔːr; fər] , [nɪr] [juː; jʊ] , [aɪ] [felt] ['rekləs] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] .

| For | , | near | you | , | I | felt | reckless | and | wicked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 靠近 | 你 | , | 我 | 毛毡 | 鲁莽 | 和 | 邪恶 | . |

因为，在你身边，我感到自己鲁莽而邪恶。

[aɪ][hæd; həd][sɔːft] [wɜːrdz] [ɑːn][maɪ][lɪps] .

| I | had | soft | words | on | my | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 柔软的 | 字 | 在 | 我的 | 嘴唇 | . |

我本想轻声细语。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪz] .

| They | were | lies | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 谎言 | . |

那是谎言。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['ædvərseri] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['enəmi] ; [aɪ] [heitid] [juː; jʊ] .

| I | felt | that | I | was | your | adversary | and | your | enemy | ; | I | hated | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 那 | 我 | 曾是 | 你的 | 对手 | 和 | 你的 | 敌人 | ; | 我 | 憎恨 | 你 | . |

我感觉自己是你的对手和敌人；我恨你。

[wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [smaɪl] , [aɪ] [felt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] . "

| When | I | saw | you | smile | , | I | felt | a | desire | to | kill | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 锯 | 你 | 微笑 | , | 我 | 毛毡 | 一个 | 欲望 | 到 | 杀 | 你 | . | " |

看到你笑的时候，我真想杀了你。

" ['truːli] ? "

| " | Truly | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 真的 | ? | " |

“真的吗？”

" [oʊ] , ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ['sentɪmənt] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn'spaɪərd]

| " | Oh | , | Madame | , | it | is | a | very | natural | sentiment | , | which | you | must | have | inspired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 夫人 | , | 它 | 是 | 一个 | 非常 | 自然的 | 情绪 | , | 哪个 | 你 | 必须 | 有 | 灵感 |

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .

| more | than | once | . |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一次 | . |

“哦，夫人，这是一种非常自然的情感，您一定不止一次激发过这种情感。”

[bʌt; bət] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| But | common | people | feel | it | without | being | conscious | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 常见的 | 人们 | 感觉 | 它 | 没有 | 存在 | 有意识的 | 的 | 它 | , |

但普通人却能感受到它的存在，只是他们自己没有意识到。

[waɪl] [maɪ]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zents] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ'self] [ɪn'ses(ə)ntli] .

| while | my | vivid | imagination | represents | me | to | myself | incessantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我的 | 生动 | 想像力 | 代表 | 我 | 到 | 我 | 不已 | . |

而我丰富的想象力则不断地在脑海中描绘着我自己。

[aɪ] ['kɑːntəmpleɪt] [maɪ][maɪnd] , [æt; ət] [taɪmz] ['splendɪd] , ['ɔːf(ə)n] ['hɪdiəs] .

| I | contemplate | my | mind | , | at | times | splendid | , | often | hideous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 沉思 | 我的 | 头脑 | , | 在 | 时代 | 灿烂 | , | 经常 | 可怕 | . |

我审视自己的内心，有时精彩绝伦，有时却又丑陋不堪。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [naɪt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [skriːmd]

| If | you | had | been | able | to | read | my | mind | that | night | you | would | have | screamed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 读 | 我的 | 头脑 | 那 | 夜晚 | 你 | 会 | 有 | 尖叫 |

[wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

| with | fright | . |
|---|---|---|
| 和 | 惊吓 | . |

如果你那天晚上能读懂我的心思，你一定会吓得尖叫起来。

" ['θɛriːs] [smaɪld] :

| " | Therese | smiled | : |
|---|---|---|---|
| " | 特蕾莎 | 微笑 | : |

特蕾莎笑了：

" [ˌfer'wel] , [mə'sjɜːr] - .

| " | Farewell | , | Monsieur | Choulette | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 告别 | , | 先生 | - | . |

“再见了，舒莱特先生。”

[duː][nɑːt] [fər'get] [maɪ]['med(ə)l][ʌv; əv] [seɪnt] ['klærə] .

| Do | not | forget | my | medal | of | Saint | Clara | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 忘记 | 我的 | 勋章 | 的 | 圣 | 克拉拉 | . |

别忘了我的圣克拉拉勋章。

" [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][bæg][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] :

| " | He | placed | his | bag | on | the | floor | , | raised | his | arm | , | and | pointed | his | finger | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 放置 | 他的 | 包 | 在 | 这 | 地面 | , | 提高 | 他的 | 手臂 | , | 和 | 尖 | 他的 | 手指 | : |

他把包放在地上，举起胳膊，指着前方：

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

| " | You | have | nothing | to | fear | from | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 没有什么 | 到 | 害怕 | 从 | 我 | . |

你不必害怕我。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪl] [hɑːrm][juː; jʊ] .

| But | the | one | whom | you | will | love | and | who | will | love | you | will | harm | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 一 | 谁 | 你 | 将要 | 爱 | 和 | WHO | 将要 | 爱 | 你 | 将要 | 伤害 | 你 | . |

但是，你爱的那个人，也是爱你的那个人，却会伤害你。

[ˌfer'wel] , ['mædəm] .

| Farewell | , | Madame | . |
|---|---|---|---|
| 告别 | , | 夫人 | . |

再见了，夫人。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

| " | He | took | his | luggage | and | went | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 采取 | 他的 | 行李 | 和 | 去 | 出去 | . |

他带着行李出去了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['rʌstɪk] [fɔːrm] [ˌdɪsə'pɪr] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

| She | saw | his | long | , | rustic | form | disappear | behind | the | bushes | of | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 他的 | 长的 | , | 乡村 | 形式 | 消失 | 在后面 | 这 | 灌木丛 | 的 | 这 | 花园 | . |

她看到他修长而朴素的身影消失在花园的灌木丛后。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][sæn]['mɑːrkoʊ] , [wer] - [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

| In | the | afternoon | she | went | to | San | Marco | , | where | Dechartre | was | waiting | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下午 | 她 | 去 | 到 | 圣 | 马可 | , | 在哪里 | - | 曾是 | 等待 | 为了 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

下午她去了圣马可广场，德沙特尔在那里等她。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [jet] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [soʊ] [suːn] .

| She | desired | yet | she | feared | to | see | him | again | so | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想要的 | 然而 | 她 | 害怕 | 到 | 看 | 他 | 再次 | 所以 | 很快 | . |

她既渴望又害怕这么快再次见到他。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən] ['æŋgwɪʃ] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['sentɪmənt] , [prə'faʊndli] [sɔːft] , [ə'piːzd] .

| She | felt | an | anguish | which | an | unknown | sentiment | , | profoundly | soft | , | appeased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 一个 | 痛苦 | 哪个 | 一个 | 未知 | 情绪 | , | 深刻地 | 柔软的 | , | 安抚 | . |

她感到一阵痛苦，但一种莫名的、极其温柔的情感抚慰了她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði]['stuːpər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [fɔːr; fər] [lʌv] ;

| She | did | not | feel | the | stupor | of | the | first | time | that | she | had | yielded | for | love | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 感觉 | 这 | 昏迷 | 的 | 这 | 第一的 | 时间 | 那 | 她 | 有 | 产生 | 为了 | 爱 | ; |

她没有感受到第一次为爱屈服时的那种迷茫；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [brʌsk] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'repərəb(ə)l] .

| she | did | not | feel | the | brusque | vision | of | the | irreparable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 感觉 | 这 | 粗暴 | 想象 | 的 | 这 | 无法弥补的 | . |

她没有感受到那种无法挽回的残酷景象。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['influənsiz] ['sloʊər] , [mɔːr] [veɪg] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] .

| She | was | under | influences | slower | , | more | vague | , | and | more | powerful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 在下面 | 影响 | 慢点 | , | 更多的 | 模糊的 | , | 和 | 更多的 | 强大的 | . |

她受到的影响更缓慢、更模糊、更强烈。

[ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['revəri] [beɪðd] [ðə; ði] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'resɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

| This | time | a | charming | reverie | bathed | the | reminiscence | of | the | caresses | which | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 一个 | 迷人 | 遐想 | 洗澡 | 这 | 怀旧 | 的 | 这 | 爱抚 | 哪个 | 她 |

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

| had | received | . |
|---|---|---|
| 有 | 已收到 | . |

这一次，她沉浸在对曾经受到的爱抚的回忆中，陷入了迷人的遐想。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ] [rɪ'gret] .

| She | was | full | of | trouble | and | anxiety | , | but | she | felt | no | regret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 满的 | 的 | 麻烦 | 和 | 焦虑 | , | 但 | 她 | 毛毡 | 不 | 后悔 | . |

她内心充满烦恼和焦虑，但她并不后悔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æktɪd] [les] [θruː] [hɜːr; hər] [wɪl] [ðæn; ðən] [θruː] [ə; eɪ] [fɔːrs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [di'vaind]

| She | had | acted | less | through | her | will | than | through | a | force | which | she | divined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 行动 | 较少的 | 通过 | 她 | 将要 | 比 | 通过 | 一个 | 力量 | 哪个 | 她 | 神谕 |

[tuː; tə][biː; bi] ['haɪər] .

| to | be | higher | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 更高 | . |

她的行为与其说是出于自己的意志，不如说是出于一种她认为更为强大的力量。

[ʃiː; ʃi] [əb'zɒlv] [hɜːr'self][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ dis'intrəstidnis ] .

| She | absolved | herself | because | of | her | disinterestedness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 赦免 | 她自己 | 因为 | 的 | 她 | 无私 | . |

她因为漠不关心而免除了自己的责任。

[ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] , ['hævɪŋ] ['kælkjuleɪtɪd] ['nʌθɪŋ] .

| She | counted | on | nothing | , | having | calculated | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 计数 | 在 | 没有什么 | , | 拥有 | 计算 | 没有什么 | . |

她没有指望任何事情，也没有做任何计划。

['daʊtləs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] [tuː; tə] [jiːld] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [friː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hæd; həd][ɪg'zæktɪd] ['nʌθɪŋ] .

| Doubtless | , | she | had | been | wrong | to | yield | , | since | she | was | not | free | ; | but | she | had | exacted | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | , | 她 | 有 | 到过 | 错误的 | 到 | 屈服 | , | 自从 | 她 | 曾是 | 不是 | 自由的 | ; | 但 | 她 | 有 | 索取 | 没有什么 | . |

毫无疑问，她屈服是错误的，因为她并不自由；但她并没有索取任何东西。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ]['vaɪələnt] [kə'priːs] .

| Perhaps | she | was | for | him | only | a | violent | caprice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 她 | 曾是 | 为了 | 他 | 仅有的 | 一个 | 暴力 | 任性 | . |

或许，她对他来说只不过是一场暴烈的任性之举。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

| She | did | not | know | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 知道 | 他 | . |

她不认识他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [sər'pæs] [ɪ'mensli] , [ɪn] [gʊd] [æz; əz] [ɪn]['iːv(ə)l] ,

| She | had | not | one | of | those | vivid | imaginations | that | surpass | immensely | , | in | good | as | in | evil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 一 | 的 | 那些 | 生动 | 想象力 | 那 | 超过 | 非常 | , | 在 | 好的 | 作为 | 在 | 邪恶的 | , |

她没有那种丰富的想象力，无论在善还是恶方面都远超常人。

['kɑːmən] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] .

| common | mediocrity | . |
|---|---|---|
| 常见的 | 平庸 | . |

平庸之辈。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

| If | he | went | away | from | her | and | disappeared | she | would | not | reproach | him | for | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 去 | 离开 | 从 | 她 | 和 | 消失 | 她 | 会 | 不是 | 责备 | 他 | 为了 | 它 | ; |

如果他离开她，消失不见，她也不会责怪他；

[æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [nɑːt] .

| at | least | , | she | thought | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | , | 她 | 想法 | 不是 | . |

至少，她是这么认为的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [ˌremɪ'nɪsns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛrəst] [ænd; ənd][moʊst] ['preʃəs] [θɪŋ] [wʌn] [meɪ] [faɪnd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

| She | would | keep | the | reminiscence | and | the | imprint | of | the | rarest | and | most | precious | thing | one | may | find | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 保持 | 这 | 怀旧 | 和 | 这 | 印记 | 的 | 这 | 最稀有 | 和 | 最多 | 宝贵的 | 事物 | 一 | 可能 | 寻找 | 在 | 这 | 世界 | . |

她将珍藏这份回忆，以及世上最稀有、最珍贵之物的印记。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['riːəl] [ə'tætʃmənt] .

| Perhaps | he | was | incapable | of | real | attachment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 曾是 | 无法 | 的 | 真实的 | 依恋 | . |

或许他根本无法产生真正的感情。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

| He | thought | he | loved | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 他 | 喜爱 | 她 | . |

他以为自己爱她。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .

| He | had | loved | her | for | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 喜爱 | 她 | 为了 | 一个 | 小时 | . |

他爱了她一个小时。

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [mɔːr] ,

| She | dared | not | wish | for | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 敢于 | 不是 | 希望 | 为了 | 更多的 | , |

她不敢奢求更多。

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər] ['fræŋknəs] [ænd; ənd]

| in | the | embarrassment | of | the | false | situation | which | irritated | her | frankness | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 尴尬 | 的 | 这 | 错误的 | 情况 | 哪个 | 受刺激 | 她 | 坦率 | 和 |

[hɜːr; hər] [praɪd] ,

| her | pride | , |
|---|---|---|
| 她 | 自豪 | , |

这种虚假情境令她尴尬不已，也激怒了她的坦率和自尊。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['trʌbld] [ðə; ði][luː'sɪdəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒəns] .

| and | which | troubled | the | lucidity | of | her | intelligence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 麻烦 | 这 | 明朗 | 的 | 她 | 智力 | . |

这影响了她的思维清晰度。

[waɪl] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][sæn]['mɑːrkoʊ] ,

| While | the | carriage | was | carrying | her | to | San | Marco | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 运输 | 曾是 | 携带 | 她 | 到 | 圣 | 马可 | , |

当马车载着她前往圣马可广场的途中，

[ʃiː; ʃi] [pə'sweidid] [hɜːr'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

| she | persuaded | herself | that | he | would | say | nothing | to | her | of | the | day | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 被说服 | 她自己 | 那 | 他 | 会 | 说 | 没有什么 | 到 | 她 | 的 | 这 | 天 | 前 | , |

她说服自己，他不会跟她提起前一天发生的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][paɪnz] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ]

| and | that | the | room | from | which | one | could | see | the | pines | rise | to | the | sky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 房间 | 从 | 哪个 | 一 | 可以 | 看 | 这 | 松树 | 上升 | 到 | 这 | 天空 |

[wʊd] [liːv] [tuː; tə][ðem; ðəm]['oʊnli][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

| would | leave | to | them | only | the | dream | of | a | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 离开 | 到 | 他们 | 仅有的 | 这 | 梦 | 的 | 一个 | 梦 | . |

而从那间可以看见松树直插云霄的房间，最终只会留给他们一个梦中的梦。

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

| He | extended | his | hand | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扩展 | 他的 | 手 | 到 | 她 | . |

他向她伸出了手。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [naʊ]

| Before | he | had | spoken | she | saw | in | his | look | that | he | loved | her | as | much | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 有 | 说 | 她 | 锯 | 在 | 他的 | 看 | 那 | 他 | 喜爱 | 她 | 作为 | 很多 | 现在 |

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

| as | before | , |
|---|---|---|
| 作为 | 前 | , |

他还没开口，她就从他的眼神中看出，他对她的爱和以前一样深沉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] .

| and | she | perceived | at | the | same | time | that | she | wished | him | to | be | thus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 感知 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 那 | 她 | 希望 | 他 | 到 | 是 | 因此 | . |

她同时意识到，她希望他就是这样。

" [juː; jʊ] — " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [sɪns] [nuːn] .

| " | You | — | " | he | said | , | " | I | have | been | here | since | noon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | — | " | 他 | 说 | , | " | 我 | 有 | 到过 | 这里 | 自从 | 中午 | . |

“你——”他说，“我从中午就一直在这里。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [soʊ] [suːn] ,

| I | was | waiting | , | knowing | that | you | would | not | come | so | soon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 等待 | , | 会心 | 那 | 你 | 会 | 不是 | 来 | 所以 | 很快 | , |

我一直在等，知道你不会那么快来。

[bʌt; bət]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

| but | able | to | live | only | at | the | place | where | I | was | to | see | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有能力的 | 到 | 居住 | 仅有的 | 在 | 这 | 地方 | 在哪里 | 我 | 曾是 | 到 | 看 | 你 | . |

但我只能住在能见到你的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] !

| It | is | you | ! |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 你 | ! |

是你!

[tɔːk] ; [let][ˌem 'iː] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] . "

| Talk | ; | let | me | see | and | hear | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲话 | ; | 让 | 我 | 看 | 和 | 听到 | 你 | . | " |

说吧，让我看看你，听听你说话。

" [ðen] [juː; jʊ] [stɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] ? "

| " | Then | you | still | love | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你 | 仍然 | 爱 | 我 | ? | " |

“那你还爱我吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

| " | It | is | now | that | I | love | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 现在 | 那 | 我 | 爱 | 你 | . |

“我现在才爱你。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] ['fæntəm] .

| I | thought | I | loved | you | when | you | were | only | a | phantom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我 | 喜爱 | 你 | 什么时候 | 你 | 是 | 仅有的 | 一个 | 幻影 | . |

我以为我爱你，那时你只是个幻影。

[naʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɪn] [huːz] [hændz][aɪ][hæv; həv][pʊt][maɪ][soʊl] .

| Now | , | you | are | the | being | in | whose | hands | I | have | put | my | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 你 | 是 | 这 | 存在 | 在 | 谁 | 双手 | 我 | 有 | 放 | 我的 | 灵魂 | . |

现在，我已将我的灵魂托付于你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [maɪn] !

| It | is | true | that | you | are | mine | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 那 | 你 | 是 | 矿 | ! |

你确实是我的!

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] ['gretɪst] , [ðə; ði]['oʊnli] , [gʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ?

| What | have | I | done | to | obtain | the | greatest | , | the | only | , | good | of | this | world | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 我 | 完毕 | 到 | 获得 | 这 | 最 | , | 这 | 仅有的 | , | 好的 | 的 | 这 | 世界 | ? |

我做了什么才能获得这世上最大、唯一的福祉?

[ænd; ənd] [ðoʊz] [men][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['kʌvərd] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] !

| And | those | men | with | whom | the | earth | is | covered | think | they | are | living | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 男人 | 和 | 谁 | 这 | 地球 | 是 | 涵盖 | 思考 | 他们 | 是 | 活的 | ! |

那些被大地覆盖的人还以为自己活着呢!

[aɪ][ə'loʊn][lɪv; laɪv] !

| I | alone | live | ! |
|---|---|---|---|
| 我 | 独自的 | 居住 | ! |

我独自生活!

[tel] [ˌem ˈiː] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [juː; jʊ] ? "

| Tell | me | , | what | have | I | done | to | obtain | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | , | 什么 | 有 | 我 | 完毕 | 到 | 获得 | 你 | ? | " |

告诉我，我究竟做了什么才能得到你?

" [oʊ] , [wʌt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [aɪ][dɪd] .

| " | Oh | , | what | had | to | be | done | , | I | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 什么 | 有 | 到 | 是 | 完毕 | , | 我 | 做过 | . |

“哦，该做的事，我都做了。”

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈfræŋkli] .

| I | say | this | to | you | frankly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 这 | 到 | 你 | 坦率地说 | . |

我坦诚地告诉你。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ðæt] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [maɪn] .

| If | we | have | reached | that | point | , | the | fault | is | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 有 | 达到 | 那 | 观点 | , | 这 | 过错 | 是 | 矿 | . |

如果已经到了那种地步，那就是我的错。

[juː; jʊ] [siː] , [ˈwɪmɪn] [duː][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [kənˈfes] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðer; ðər] [fɔːlt] .

| You | see | , | women | do | not | always | confess | it | , | but | it | is | always | their | fault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 女性 | 做 | 不是 | 总是 | 承认 | 它 | , | 但 | 它 | 是 | 总是 | 他们的 | 过错 | . |

你看，女人不总是会承认错误，但错的永远都是她们。

[soʊ] , [wətˈevər] [meɪ] [ˈhæpən] , [aɪ] [ˈnevər] [wɪl] [rɪˈproʊtʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .

| So | , | whatever | may | happen | , | I | never | will | reproach | you | for | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 任何 | 可能 | 发生 | , | 我 | 绝不 | 将要 | 责备 | 你 | 为了 | 任何事物 | . |

所以，无论发生什么，我都不会责怪你。

" [æn; ən][ˈædʒ(ə)l] [truːp] [ʌv; əv] [jelɪŋ] [ˈbegərz] , [gaɪdz] ,

| " | An | agile | troupe | of | yelling | beggars | , | guides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 敏捷 | 剧团 | 的 | 大喊 | 乞丐 | , | 指南 | , |

一群行动敏捷、叫喊声此起彼伏的乞丐、向导，

[ænd; ənd] [ ˈkəutʃmən ] [səˈraʊndɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmpərˈtjʊnəti] [werˈɪn] [wʌz; wəz] [ˈmiŋgld]

| and | coachmen | surrounded | them | with | an | importunity | wherein | was | mingled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 马车夫 | 包围 | 他们 | 和 | 一个 | 恳求 | 其中 | 曾是 | 混合 |

[ðə; ði] [ˈgreɪsflnəs] [wɪtʃ] [ɪˈtæljənz] [ˈnevər] [luːz] .

| the | gracefulness | which | Italians | never | lose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 优美 | 哪个 | 意大利人 | 绝不 | 失去 | . |

马车夫们簇拥着他们，殷勤地迎接他们，其中又夹杂着意大利人永不丧失的优雅。

[ðer; ðər] [ˈsʌt(ə)lti] [meɪd] [ðem; ðəm] [dɪˈvaɪn] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ ˈlʌvəz ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt]

| Their | subtlety | made | them | divine | that | these | were | lovers | , | and | they | knew | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 微妙之处 | 制成 | 他们 | 神圣的 | 那 | 这些 | 是 | 恋人 | , | 和 | 他们 | 知道 | 那 |

[ ˈlʌvəz ] [ɑːr; ər][ˈprɑːdɪg(ə)l] .

| lovers | are | prodigal | . |
|---|---|---|---|
| 恋人 | 是 | 浪子 | . |

他们的机智让他们察觉到这是一对恋人，他们也知道恋人往往会挥霍无度。

- [θruː] [kɔɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhæpi] [ˈleɪzinəs] .

| Dechartre | threw | coin | to | them | , | and | they | all | returned | to | their | happy | laziness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 扔 | 硬币 | 到 | 他们 | , | 和 | 他们 | 全部 | 返回 | 到 | 他们的 | 快乐的 | 懒惰 | . |

德沙特尔向他们扔了些硬币，他们又都恢复了往日的懒散快乐。

[ə; eɪ][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [gɑːrd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .

| A | municipal | guard | received | the | visitors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 市政 | 警卫 | 已收到 | 这 | 访客 | . |

市政警卫接待了来访者。

['mædəm] ['mɑːrtn] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mʌŋk] .

| **Madame** | **Martin** | **regretted** | **that** | **there** | **was** | **no** | **monk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | 马丁 | 后悔 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 僧 | . |

马丁夫人很遗憾没有僧侣。

[ðə; ði] [waɪt] [gaʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊ'mɪnɪkənz][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑː'keɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **The** | **white** | **gown** | **of** | **the** | **Dominicans** | **was** | **so** | **beautiful** | **under** | **the** | **arcades** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 袍 | 的 | 这 | 多米尼加人 | 曾是 | 所以 | 美丽的 | 在下面 | 这 | 街机 | 的 | 这 |

['klɔɪstər] !

| **cloister** | **!** |
|---|---|
| 修道院 | ! |

多明我会修女们的白色长袍在修道院的拱廊下显得格外美丽!

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['sɛlz] [wer] , [ɑːn][ðə; ði] [ber] ['plæstər] , [frɑː][æn'dʒelɪˌkəʊ] , ['eɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

| **They** | **visited** | **the** | **cells** | **where** | **,** | **on** | **the** | **bare** | **plaster** | **,** | **Fra** | **Angelico** | **,** | **aided** | **by** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到访 | 这 | 细胞 | 在哪里 | , | 在 | 这 | 裸 | 石膏 | , | 弗拉 | 安杰利科 | , | 协助 | 经过 | 他的 |

['brʌðər] [bɪnə'dɛtoʊ] ,

| **brother** | **Benedetto** | **,** |
|---|---|---|
| 兄弟 | 贝内德托 | , |

他们参观了牢房，在那里，弗拉·安杰利科在他的兄弟贝内德托的帮助下，在裸露的石膏墙上写下了：

['peɪntɪd] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

| **painted** | **innocent** | **pictures** | **for** | **his** | **companions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘 | 清白的 | 图片 | 为了 | 他的 | 同伴 | . |

为他的同伴们画了一些天真无邪的画。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['wɪntər] [naɪt] [wen] , ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['^imet] [mju'ziːəm] ,

| **"** | **Do** | **you** | **recall** | **the** | **winter** | **night** | **when** | **,** | **meeting** | **you** | **before** | **the** | **Guimet** | **Museum** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 记起 | 这 | 冬天 | 夜晚 | 什么时候 | , | 会议 | 你 | 前 | 这 | 吉梅 | 博物馆 | , |

“你还记得那个冬夜吗？当时我在吉美博物馆前遇见了你……”

[aɪ] [ə'kʌmpənid] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] [ 'bɔːdəd ] [baɪ] [smɔːl] [ 'gaːdnz ] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə]

| **I** | **accompanied** | **you** | **to** | **the** | **narrow** | **street** | **bordered** | **by** | **small** | **gardens** | **which** | **leads** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 伴随 | 你 | 到 | 这 | 狭窄的 | 街道 | 带边框 | 经过 | 小的 | 花园 | 哪个 | 线索 | 到 |

[ðə; ði] ['bɪli] [kiː] ?

| **the** | **Billy** | **Quay** | **?** |
|---|---|---|---|
| 这 | 比利 | 码头 | ? |

我陪你走到那条两旁是小花园的狭窄街道，这条街通往比利码头?

[bɪ'fɔːr] [ 'sepəreitiŋ ] [wiː; wi] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [rʌnz] [ə; eɪ]

| **Before** | **separating** | **we** | **stopped** | **a** | **moment** | **on** | **the** | **parapet** | **along** | **which** | **runs** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 分离 | 我们 | 停止 | 一个 | 片刻 | 在 | 这 | 栏杆 | 沿着 | 哪个 | 跑步 | 一个 |

[θɪn] ['bɑːkswʊd] [hedʒ] .

| **thin** | **boxwood** | **hedge** | **.** |
|---|---|---|---|
| 薄的 | 黄杨木 | 对冲 | . |

在分别之前，我们在矮墙上停留了一会儿，矮墙上有一排稀疏的黄杨树篱。

[juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] ['bɑːkswʊd] , [draɪd] [baɪ] ['wɪntər] .

| **You** | **looked** | **at** | **that** | **boxwood** | **,** | **dried** | **by** | **winter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看起来 | 在 | 那 | 黄杨木 | , | 干燥 | 经过 | 冬天 | . |

你看着那棵被冬天冻干的黄杨木。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

| **And** | **when** | **you** | **went** | **away** | **I** | **looked** | **at** | **it** | **for** | **a** | **long** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 你 | 去 | 离开 | 我 | 看起来 | 在 | 它 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

你走后，我看了它很久。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [sel] [wer'ɪn] [ˌsævənə'roʊlə] [lɪvd] .

| **"** | **They** | **were** | **in** | **the** | **cell** | **wherein** | **Savonarola** | **lived** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 在 | 这 | 细胞 | 其中 | 萨沃纳罗拉 | 居住地 | . |

“他们当时在萨沃纳罗拉居住的牢房里。”

[ðə; ði] [gaɪd] [ʃoʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ænd; ənd][ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrtər] .

| The | guide | showed | to | them | the | portrait | and | the | relics | of | the | martyr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 指导 | 显示 | 到 | 他们 | 这 | 肖像 | 和 | 这 | 遗物 | 的 | 这 | 烈士 | . |

导游向他们展示了殉道者的画像和遗物。

" [wʌt] [kʊd; kəd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪkt] [ðæt] [deɪ] ?

| " | What | could | there | have | been | in | me | that | you | liked | that | day | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 可以 | 那里 | 有 | 到过 | 在 | 我 | 那 | 你 | 喜欢 | 那 | 天 | ? |

“那天，我身上究竟有什么特质让你喜欢呢？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] . "

| It | was | dark | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 黑暗的 | . | " |

天色已黑。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [wɔːk] .

| " | I | saw | you | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 你 | 走 | . |

我看见你走过来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ 'muːvmənts ] [ðæt] [fɔːrmz] [spiːk] .

| It | is | in | movements | that | forms | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 移动 | 那 | 表格 | 说话 | . |

运动是形态的表达方式。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [steps] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɑːrmɪŋ] ['bjuːti] .

| Each | one | of | your | steps | told | me | the | secrets | of | your | charming | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一 | 的 | 你的 | 步骤 | 讲述 | 我 | 这 | 秘密 | 的 | 你的 | 迷人 | 美丽 | . |

你的每一个步伐都向我诉说着你迷人美丽的秘密。

[oʊ] !

| Oh | ! |
|---|---|
| 哦 | ! |

哦！

[maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['nevər] [dɪ'skriːt] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kən'sɜːrnd] [juː; jʊ] .

| my | imagination | was | never | discreet | in | anything | that | concerned | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 想像力 | 曾是 | 绝不 | 慎重 | 在 | 任何事物 | 那 | 担心的 | 你 | . |

凡是与你有关的事情，我的想象力从来都不够谨慎。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| I | did | not | dare | to | speak | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 敢 | 到 | 说话 | 到 | 你 | . |

我不敢跟你说话。

[wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] .

| When | I | saw | you | , | it | frightened | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 锯 | 你 | , | 它 | 害怕 | 我 | . |

看到你的时候，我感到害怕。

[ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| It | frightened | me | because | you | could | do | everything | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 害怕 | 我 | 因为 | 你 | 可以 | 做 | 一切 | 为了 | 我 | . |

这让我感到害怕，因为你可以为我做任何事。

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] , [aɪ] [ə'dɔrd] [juː; jʊ] [ˊtrebliŋli] .

| When | you | were | present | , | I | adored | you | tremblingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 是 | 展示 | , | 我 | 受人喜爱 | 你 | 颤抖地 | . |

当你在场的时候，我颤抖着崇拜你。

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [aɪ] [felt] [ɔːl][ðə; ði] [im'paiətiz] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] . "

| When | you | were | far | from | me | , | I | felt | all | the | impieties | of | desire | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 是 | 远的 | 从 | 我 | , | 我 | 毛毡 | 全部 | 这 | 不敬神 | 的 | 欲望 | . | " |

当你远离我时，我感受到了欲望的所有不洁。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [səˈspekt] [ðɪs] .
**" I did not suspect this .**
" 我 做过 不是 怀疑 这 .

我没想到会这样。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi] [sɔː] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [wen] [pɔːl] [vɛns] [ˌɪntrəˈduːst]
**But do you recall the first time we saw each other , when Paul Vence introduced**
但 做 你 记起 这 第一的 时间 我们 锯 每个 其他 , 什么时候 保罗 文斯 介绍
[juː; jʊ] ?
**you ?**
你 ?

但你还记得我们第一次见面时的情景吗？当时是保罗·文斯介绍你们认识的。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [nɪr] [ə; eɪ] [skriːn] .
**You were seated near a screen .**
你 是 坐着 靠近 一个 屏幕 .

你当时坐在屏幕附近。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈminiətʃəz] .
**You were looking at the miniatures .**
你 是 寻找 在 这 微缩模型 .

你当时在看微缩模型。

[juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] : - [ðɪs] [ˈleɪdi] , [ˈpeɪntɪd] [baɪ] [siːkɑːrdi] , [rɪˈzemblz] [ˈændri, ˈɑːndrei] -
**You said to me : ' This lady , painted by Siccardi , resembles Andre Chenier's**
你 说 到 我 : - 这 女士 , 绘 经过 西卡迪 , 类似 安德烈 -
[ˈmʌðər] . -
**mother . '**
母亲 . -

你曾对我说：“西卡迪画的这位女士，长得像安德烈·谢尼埃的母亲。”

[aɪ] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] : - [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [ˈhʌzbəndz] [greɪt] - [ˈgrænmʌðər] .
**I replied to you : ' She is my husband's great - grandmother .**
我 回复 到 你 : - 她 是 我的 丈夫的 伟大的 - 祖母 .

我回复你说：“她是我丈夫的曾祖母。”

[haʊ] [dɪd][ˈændri, ˈɑːndrei] - [ˈmʌðər] [lʊk] ? -
**How did Andre Chenier's mother look ? '**
如何 做过 安德烈 - 母亲 看 ? -

安德烈·谢尼埃的母亲长什么样？

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] : - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] : [ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [ˈlevənˌtaɪn] . -
**And you said : ' There is a portrait of her : a faded Levantine . '**
和 你 说 : - 那里 是 一个 肖像 的 她 : 一个 褪色 黎凡特 . -

你说：“有一幅她的画像：一幅褪色的黎凡特肖像。”

" [hiː; hi][ɪkˈskjuːzd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈspoʊkən][soʊ] [ɪmˈpɜːrtnəntli] .
**" He excused himself and thought that he had not spoken so impertinently .**
" 他 已原谅 他自己 和 想法 那 他 有 不是 说 所以 无礼地 .

他找了个借口离开，心想自己刚才说话不够无礼。

" [juː; jʊ][dɪd] .
**" You did .**
" 你 做过 .

你做到了。

[maɪ] [ˈmeməri] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .
**My memory is better than yours .**
我的 记忆 是 更好的 比 你的 .

我的记忆力比你好。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvent,kɑːnvənt] .

| " | They | were | walking | in | the | white | silence | of | the | convent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 步行 | 在 | 这 | 白色的 | 沉默 | 的 | 这 | 修道院 | . |

“他们漫步在修道院寂静的白色之中。”

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [sel] [wɪtʃ] [æn'dʒelɪ,kəʊ][hæd; həd] [ 'ɔːnəmentid ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['peɪntɪŋ] .

| They | saw | the | cell | which | Angelico | had | ornamented | with | the | loveliest | painting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 这 | 细胞 | 哪个 | 安杰利科 | 有 | 装饰 | 和 | 这 | 最可爱的 | 绘画 | . |

他们看到了安杰利科用一幅最美丽的画作装饰的牢房。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [skaɪ] ,

| And | there | , | before | the | Virgin | who | , | in | the | pale | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | , | 前 | 这 | 处女 | WHO | , | 在 | 这 | 苍白 | 天空 | , |

在那里，在苍白的天空中，圣母玛利亚面前，

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][frʌm; frəm][gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [kraʊn] ,

| receives | from | God | the | Father | the | immortal | crown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接收 | 从 | 上帝 | 这 | 父亲 | 这 | 不朽 | 王冠 | , |

从天父那里领受不朽的冠冕，

[hiː; hi] [tʊk] ['θɛriːs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ,

| he | took | Therese | in | his | arms | and | placed | a | kiss | on | her | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 特蕾莎 | 在 | 他的 | 武器 | 和 | 放置 | 一个 | 吻 | 在 | 她 | 嘴唇 | , |

他把特蕾莎抱在怀里，吻了吻她的嘴唇。

['ɔːlmoʊst][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [tuː] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [huː] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] ,

| almost | in | view | of | two | Englishwomen | who | were | walking | through | the | corridors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 在 | 看法 | 的 | 二 | 英国女性 | WHO | 是 | 步行 | 通过 | 这 | 走廊 | , |

[kən'sʌltɪŋ] [ðer; ðər] ['beɪdəkər] .

| consulting | their | Baedeker | . |
|---|---|---|---|
| 咨询 | 他们的 | 贝德克尔 | . |

几乎就在两位正在走廊里行走、查阅旅行指南的英国女士的视线范围内。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

| She | said | to | him | : |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 到 | 他 | : |

她对他说：

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [seɪnt] ['ænθɔ,niːz] [sel] . "

| " | We | must | not | forget | Saint | Anthony's | cell | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 不是 | 忘记 | 圣 | 安东尼的 | 细胞 | . | " |

“我们不能忘记圣安东尼的牢房。”

" ['θɛriːs] , [aɪ][,eɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][maɪ] ['hæpinəs] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [jɔːrz] [ænd; ənd]

| " | Therese | , | I | am | suffering | in | my | happiness | from | everything | that | is | yours | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 特蕾莎 | , | 我 | 是 | 痛苦 | 在 | 我的 | 幸福 | 从 | 一切 | 那 | 是 | 你的 | 和 |

[ðæt] [is'keips] [,em 'iː] .

| that | escapes | me | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 逃脱 | 我 | . |

“特蕾莎，我因你的一切而感到幸福，却又失去了这一切，这让我感到痛苦。”

[aɪ][,eɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][duː][nɑːt][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][,em 'iː][ə'loʊn] .

| I | am | suffering | because | you | do | not | live | for | me | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 痛苦 | 因为 | 你 | 做 | 不是 | 居住 | 为了 | 我 | 独自的 | . |

我之所以痛苦，是因为你没有只为我而活。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['hoʊlli] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][pæst] .

| I | wish | to | have | you | wholly | , | and | to | have | had | you | in | the | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 有 | 你 | 完全 | , | 和 | 到 | 有 | 有 | 你 | 在 | 这 | 过去的 | . |

我希望完全拥有你，也希望过去就拥有过你。

" [ʃiː; ʃi] [ʃˈrʌgd] [hɜːr; hər] [ ˈʃəuldəz ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

| " | She | shrugged | her | shoulders | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 耸了耸肩 | 她 | 肩膀 | 一个 | 小的 | . |

她耸了耸肩。

" [oʊ] , [ðə; ðiː][pæst] ! "

| " | Oh | , | the | past | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 这 | 过去的 | ！ | " |

“啊，过去啊！”

" [ðə; ðiː][pæst][ɪz][ðə; ðiː][ˈoʊnli][ˈhjuːmən] [riˈæləti] .

| " | The | past | is | the | only | human | reality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 过去的 | 是 | 这 | 仅有的 | 人类 | 现实 | . |

“过去才是人类唯一的现实。”

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] , [ɪz][pæst] .

| Everything | that | is | , | is | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 那 | 是 | , | 是 | 过去的 | . |

一切存在之事，都已成为过去。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [aɪz] ,

| " | She | raised | toward | him | her | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 提高 | 朝向 | 他 | 她 | 眼睛 | , |

她抬起头，看向他，

[wɪtʃ] [riˈzembld] [ˈbɪts][ʌv; əv] [bluː] [skaɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmiŋgld] [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] .

| which | resembled | bits | of | blue | sky | full | of | mingled | sun | and | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 类似 | 比特 | 的 | 蓝色的 | 天空 | 满的 | 的 | 混合 | 太阳 | 和 | 雨 | . |

就像一片片蓝天，阳光和雨水交织在一起。

" [wel] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] : [aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [aɪ] [lɪvd] [ɪkˈsept] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| " | Well | , | I | may | say | this | to | you | : | I | never | have | felt | that | I | lived | except | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 可能 | 说 | 这 | 到 | 你 | : | 我 | 绝不 | 有 | 毛毡 | 那 | 我 | 居住地 | 除了 | 和 | 你 | . |

“嗯，我可以这样告诉你：除了和你在一起，我从未感觉自己真正地活着。”

" [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈfjɛzoʊˌli] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [ˈletər] [frʌm; frəm]

| " | When | she | returned | to | Fiesole | , | she | found | a | brief | and | threatening | letter | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 她 | 返回 | 到 | 菲耶索莱 | , | 她 | 成立 | 一个 | 简短的 | 和 | 威胁 | 信 | 从 |

[lə] [mɛˈniːl] .

| Le | Menil | . |
|---|---|---|
| 乐 | 梅尼尔 | . |

“当她回到菲耶索莱时，她发现了一封来自勒梅尼尔的简短而带有威胁性的信。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] , [hɜːr; hər] [prəˈlɔːŋd] [ˈæbsəns] , [hɜːr; hər] [ˈsaɪləns] .

| He | could | not | understand | , | her | prolonged | absence | , | her | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 理解 | , | 她 | 延长 | 缺席 | , | 她 | 沉默 | . |

他无法理解她长久的缺席和沉默。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [əˈnaʊns] [æt; ət][wʌns][hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] , [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [ ˈflɔrəns ] [fɔːr; fər]

| If | she | did | not | announce | at | once | her | return | , | he | would | go | to | Florence | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 做过 | 不是 | 宣布 | 在 | 一次 | 她 | 返回 | , | 他 | 会 | 去 | 到 | 佛罗伦萨 | 为了 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

如果她不立即宣布返回，他就会去佛罗伦萨找她。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [wɪˈðaʊt] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈevriθɪŋ]

| She | read | without | astonishment | , | but | was | annoyed | to | see | that | everything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 读 | 没有 | 惊讶 | , | 但 | 曾是 | 恼怒 | 到 | 看 | 那 | 一切 |

[ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] ,

| disagreeable | that | could | happen | was | happening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人不快的 | 那 | 可以 | 发生 | 曾是 | 发生 | , |

她读着读着，并不感到惊讶，但看到所有可能发生的不愉快事情都发生了，她感到很恼火。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [sperd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪrd] .

| and | that | nothing | would | be | spared | to | her | of | what | she | had | feared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 没有什么 | 会 | 是 | 幸存 | 到 | 她 | 的 | 什么 | 她 | 有 | 害怕 | . |

她所恐惧的一切，都将无一幸免地降临到她身上。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stɪl] [kɑːm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] :

| She | could | still | calm | him | and | reassure | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 仍然 | 冷静的 | 他 | 和 | 保证 | 他 | : |

她仍然可以安抚他，让他放心：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ;

| she | had | only | to | say | to | him | that | she | loved | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 仅有的 | 到 | 说 | 到 | 他 | 那 | 她 | 喜爱 | 他 | ; |

她只需要对他说她爱他；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['pærɪs] ;

| that | she | would | soon | return | to | Paris | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 会 | 很快 | 返回 | 到 | 巴黎 | ; |

她很快就会返回巴黎；

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [riː'dʒɔɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] ;

| that | he | should | renounce | the | foolish | idea | of | rejoining | her | here | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 应该 | 放弃 | 这 | 愚蠢 | 主意 | 的 | 重新加入 | 她 | 这里 | ; |

他应该放弃在这里与她重聚的愚蠢想法；

[ðæt] [ 'flɔrəns ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wɑːtʃt] [æt; ət] [wʌns] .

| that | Florence | was | a | village | where | they | would | be | watched | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 佛罗伦萨 | 曾是 | 一个 | 村庄 | 在哪里 | 他们 | 会 | 是 | 观看 | 在 | 一次 | . |

佛罗伦萨是个村庄，他们会立刻被人监视。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] : " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

| But | she | would | have | to | write | : | " | I | love | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 会 | 有 | 到 | 写 | : | " | 我 | 爱 | 你 | . |

但她必须写道："我爱你。"

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['kwaɪət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kə'resɪŋ] [freɪzɪz] .

| " | She | must | quiet | him | with | caressing | phrases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 必须 | 安静的 | 他 | 和 | 爱抚 | 短语 | . |

她必须用温柔的话语安抚他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

| She | had | not | the | courage | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 这 | 勇气 | 到 | 做 | 它 | . |

她没有勇气去做这件事。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] [ges] [ðə; ði] [truːθ] .

| She | would | let | him | guess | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 让 | 他 | 猜测 | 这 | 真相 | . |

她会让他猜真相。

[ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] [hɜːr'self][ɪn] [veɪld] [tɜːrmz] .

| She | accused | herself | in | veiled | terms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 被告 | 她自己 | 在 | 含蓄 | 条款 | . |

她用隐晦的语言谴责了自己。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [əb'skjʊrli] [ʌv; əv] [soʊlz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][laɪf] ,

| She | wrote | obscurely | of | souls | carried | away | by | the | flood | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 写道 | 晦涩地 | 的 | 灵魂 | 携带 | 离开 | 经过 | 这 | 洪水 | 的 | 生活 | , |

她用晦涩的语言描写了被生活洪流冲走的灵魂，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ætəm][wʌn][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'vents] .

| and | of | the | atom | one | is | on | the | moving | ocean | of | events | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 原子 | 一 | 是 | 在 | 这 | 移动 | 海洋 | 的 | 活动 | . |

而原子则处于不断涌动的事件海洋之中。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] ['sædnəs] ,

| She | asked | him | , | with | affectionate | sadness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 问 | 他 | , | 和 | 亲热 | 悲伤 | , |

她带着深情的悲伤问他：

[tu:; tə] [ki:p] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ə; eɪ][fɑ:nd] [ˌremɪ'nɪsns] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] .

| to | keep | of | her | a | fond | reminiscence | in | a | corner | of | his | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 的 | 她 | 一个 | 喜爱 | 怀旧 | 在 | 一个 | 角落 | 的 | 他的 | 灵魂 | . |

在灵魂深处，珍藏着对她的美好回忆。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] ['fjɛzoʊˌli] [skwer] .

| She | took | the | letter | to | the | post | - | office | box | on | the | Fiesole | square | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 这 | 信 | 到 | 这 | 邮政 | - | 办公室 | 盒子 | 在 | 这 | 菲耶索莱 | 正方形 | . |

她把信送到菲耶索莱广场的邮筒。

['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

| Children | were | playing | in | the | twilight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 是 | 玩耍 | 在 | 这 | 暮 | . |

孩子们在暮色中玩耍。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [kʌp] [wɪtʃ] ['kærid]

| She | looked | from | the | top | of | the | hill | to | the | beautiful | cup | which | carried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 从 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 爬坡道 | 到 | 这 | 美丽的 | 杯子 | 哪个 | 携带 |

['bju:tɪf(ə)l] [ 'flɔrəns ] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒu:əl] .

| beautiful | Florence | like | a | jewel | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 佛罗伦萨 | 喜欢 | 一个 | 宝石 | . |

她从山顶望向那只美丽的杯子，杯子里盛着美丽的弗洛伦斯，如同盛着一颗宝石。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [naɪt] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['ʃɪvər] .

| And | the | peace | of | night | made | her | shiver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 和平 | 的 | 夜晚 | 制成 | 她 | 颤抖 | . |

夜的宁静让她不寒而栗。

[ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:ks] .

| She | dropped | the | letter | into | the | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 掉落 | 这 | 信 | 进入 | 这 | 盒子 | . |

她把信投进了信箱。

[ðen] ['oʊnli][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [klɪr] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt]

| Then | only | she | had | the | clear | vision | of | what | she | had | done | and | of | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 仅有的 | 她 | 有 | 这 | 清除 | 想象 | 的 | 什么 | 她 | 有 | 完毕 | 和 | 的 | 什么 |

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [bi:; bi] .

| the | result | would | be | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 会 | 是 | . |

只有那时她才清楚地看到自己做了什么，以及会带来什么后果。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

| CHAPTER | XX |
|---|---|
| 章 | xx |

第二十章

[wʌt] [ɪz] ['fræŋknəs] ?

| WHAT | IS | FRANKNESS | ? |
|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 坦率 | ? |

什么是坦率?

[ɪn][ðə; ði] [skwer] , [wer] [ðə; ði] [sprɪŋ] [sʌn] ['skætərd] [ɪts] ['jeloʊ] ['roʊziz] ,

| In | the | square | , | where | the | spring | sun | scattered | its | yellow | roses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 正方形 | , | 在哪里 | 这 | 春天 | 太阳 | 疏散 | 它是 | 黄色的 | 玫瑰 | , |

在广场上，春日的阳光洒下金黄的玫瑰，

[ðə; ði] ['belz] [æt; ət] [nuːn] [dɪ'spɜːrst] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [kraʊd] [ʌv; əv] [greɪn] - ['mɜːtʃənts] [ə'sembld] [tuː; tə]

| the | bells | at | noon | dispersed | the | rustic | crowd | of | grain | - | merchants | assembled | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铃铛 | 在 | 中午 | 分散的 | 这 | 乡村 | 人群 | 的 | 粮食 | - | 商人 | 组装 | 到 |

[sel] [ðer; ðər] [werz] .

| sell | their | wares | . |
|---|---|---|---|
| 卖 | 他们的 | 商品 | . |

正午的钟声驱散了聚集起来兜售货物的乡村粮食商贩们。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lænzi] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['stætʃuːz] , [ðə; ði] ['vendər] [ʌv; əv]['aɪsɪz][hæd; həd]

| At | the | foot | of | the | Lanzi | , | before | the | statues | , | the | venders | of | ices | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 兰齐 | , | 前 | 这 | 雕像 | , | 这 | 供应商 | 的 | 冰 | 有 |

[pleɪst] ,

| placed | , |
|---|---|
| 放置 | , |

在兰齐山脚下，雕像前，卖冰淇淋的小贩们摆放着：

[ɑːn] [ teiblz ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [red] ['kɑːt(ə)n] , [smɔːl] ['kɑːslz] ['berɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : - -

| on | tables | covered | with | red | cotton | , | small | castles | bearing | the | inscription | : | ' | Bibite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 表格 | 涵盖 | 和 | 红色的 | 棉布 | , | 小的 | 城堡 | 轴承 | 这 | 题词 | : | - | - |

- - .

| ghiacciate | ' | . |
|---|---|---|
| - | - | . |

铺着红色棉布的桌子上，摆放着刻有“Bibite ghiacciate”字样的小城堡。

[ænd; ənd][dʒɔɪ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

| And | joy | descended | from | heaven | to | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜悦 | 下降 | 从 | 天堂 | 到 | 地球 | . |

喜乐从天而降，流淌到人间。

['θɛriːs] [ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeiks] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrli] [ˌprɑːmə'neɪd] [ɪn][ðə; ði]['boʊbəli]

| Therese | and | Jacques | , | returning | from | an | early | promenade | in | the | Boboli |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特蕾莎 | 和 | 雅克 | , | 返回 | 从 | 一个 | 早期的 | 长廊 | 在 | 这 | 波波利 |

[ 'gaːdnz ] ,

| Gardens | , |
|---|---|
| 花园 | , |

特蕾莎和雅克从波波里花园清晨漫步归来，

[wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['loʊdʒə,'laːdʒiə] .

| were | passing | before | the | illustrious | loggia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 通过 | 前 | 这 | 杰出 | 阳台 | . |

正从那宏伟的凉廊前经过。

['θɛriːs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ 'sæbain ][baɪ][dʒɑːn][ʌv; əv] [bə'loʊnjə] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ˌkjʊri'ɑːsəti]

| Therese | looked | at | the | Sabine | by | John | of | Bologna | with | that | interested | curiosity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特蕾莎 | 看起来 | 在 | 这 | 萨宾 | 经过 | 约翰 | 的 | 博洛尼亚 | 和 | 那 | 感兴趣的 | 好奇心 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə'nʌðər] ['wʊmən] .

| of | a | woman | examining | another | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 女士 | 检查 | 其他 | 女士 | . |

特蕾莎饶有兴致地看着博洛尼亚的约翰所作的《萨宾少女》，就像一个女人在观察另一个女人一样。

[bʌt; bət] - [lʊkt] [æt; ət] ['θɛriːs] ['oʊnli] .

| But | Dechartre | looked | at | Therese | only | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 看起来 | 在 | 特蕾莎 | 仅有的 | . |

但德沙特尔的目光只落在特蕾莎身上。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

| He | said | to | her | : |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 到 | 她 | : |

他对她说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːrvələs] [haʊ] [ðə; ði]['vɪvɪd] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ['flætərz] [jʊr; jər] ['bjuːti] , [lʌvz] [juː; jʊ] ,
" It is marvellous how the vivid light of day flatters your beauty , loves you ,
" 它 是 奇妙 如何 这 生动 光 的 天 奉承者 你的 美丽 , 爱 你 ,

“白日里明媚的阳光衬托出你的美丽，让你更加动人，这真是太奇妙了。”

[ænd; ənd] [kə'resɪs] [ðə; ði] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] [ɑːn][jʊr; jər] [tʃiːks] . "
and caresses the mother - of - pearl on your cheeks . "
和 爱抚 这 母亲 - 的 - 珍珠 在 你的 脸颊 . "

然后轻抚你脸颊上珍珠般的光泽。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , " she said .
" 是的 , " 她 说 .

“是的，”她说。

" ['kænd(ə)l] - [laɪt] ['hɑːrdn] [maɪ] [fitʃər] .
" Candle - light hardens my features .
" 蜡烛 - 光 硬化 我的 特征 .

烛光映照出我棱角分明的脸庞。

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðɪs] .
I have observed this .
我 有 观察到 这 .

我观察到了这一点。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['wʊmən] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] .
I am not an evening woman , unfortunately .
我 是 不是 一个 晚上 女士 , 很遗憾 .

很遗憾，我不是个喜欢熬夜的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [naɪt] [ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə]
It is at night that women have a chance to show themselves and to
它 是 在 夜晚 那 女性 有 一个 机会 到 展示 他们自己 和 到
[pliːz] .
please .
请 .

夜晚是女性展现自我、取悦他人的机会。

[æt; ət] [naɪt] , ['prɪnses] - [hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [blɑːnd] [kəm'plekʃ(ə)n] ;
At night , Princess Seniavine has a fine blond complexion ;
在 夜晚 , 公主 - 有 一个 美好的 金发 肤色 ;

夜幕降临，塞尼亚维娜公主拥有了漂亮的金色肌肤；

[ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] ['jeloʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['lemən] .
in the sun she is as yellow as a lemon .
在 这 太阳 她 是 作为 黄色的 作为 一个 柠檬 .

在阳光下，她像柠檬一样黄。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ker] .
It must be owned that she does not care .
它 必须 是 拥有 那 她 做 不是 关心 .

她必须承认自己不在乎。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [koʊ'ket] . "
She is not a coquette . "
她 是 不是 一个 卖弄风情的人 . "

她不是个卖弄风情的女人。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ? "
" And you are ? "
" 和 你 是 ? "

“你是？”

" [oʊ] , [jes] .
**" Oh , yes .**
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

['fɔːrmərli] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [koʊ'ket] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [koʊ'ket] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
**Formerly I was a coquette for myself , now I am a coquette for you .**
以前 我 曾是 一个 卖弄风情的人 为了 我 , 现在 我 是 一个 卖弄风情的人 为了 你 .

从前我为自己卖弄风情，现在我为你卖弄风情。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ 'sæbain ] ['wʊmən] , [huː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['weɪvɪŋ] [ɑːrmz] , [lɔːŋ] [ænd; ənd]
**" She looked at the Sabine woman , who with her waving arms , long and**
" 她 看起来 在 这 萨宾 女士 , WHO 和 她 挥手 武器 , 长的 和
[roʊ'bʌst] ,
**robust ,**
强壮的 ,

她看着那个萨宾女人，她挥舞着手臂，手臂又长又粗壮，

[traɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['roʊmənz] [im'breisiz] .
**tried to avoid the Roman's embraces .**
尝试 到 避免 这 罗马书 拥抱 .

试图躲避罗马人的拥抱。

" [tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , [mʌst; məst][ə; eɪ] ['wʊmən] [hæv; həv] [ðæt] [θɪn] [fɔːrm][ænd; ənd] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ]
**" To be beautiful , must a woman have that thin form and that length**
" 到 是 美丽的 , 必须 一个 女士 有 那 薄的 形式 和 那 长度
[ʌv; əv] [lɪm] ?
**of limb ?**
的 肢 ?

“要想美丽，女人一定要有纤细的身材和修长的四肢吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃeɪpt] [ɪn] [ðæt] [wei] .
**I am not shaped in that way .**
我 是 不是 形状 在 那 方式 .

我并非长那样的。

" [hiː; hi] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr; hər] .
**" He took pains to reassure her .**
" 他 采取 疼痛 到 保证 她 .

他费尽心思安抚她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**But she was not disturbed about it .**
但 她 曾是 不是 不安 关于 它 .

但她对此并不感到困扰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - ['vendər] .
**She was looking now at the little castle of the ice - vender .**
她 曾是 寻找 现在 在 这 小的 城堡 的 这 冰 - 供应商 .

她现在正望着卖冰块的小城堡。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zaɪər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [iːt] [æn; ən][aɪs] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,
**A sudden desire had come to her to eat an ice standing there ,**
一个 突然 欲望 有 来 到 她 到 吃 一个 冰 常设 那里 ,

她突然很想吃一块站在那里的冰块。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - ['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [stʊd] .
**as the working - girls of the city stood .**
作为 这 在职的 - 女孩们 的 这 城市 站立 .

就像城里的妓女们站在那里一样。

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , " [sed] - .
" Wait a moment , " said Dechartre .
" 等待 一个 片刻 , " 说 - .

“等一下，”德沙特尔说。

[hiː; hi][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [striːt] [ðæt] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lænzi] , [ænd; ənd]
He ran toward the street that follows the left side of the Lanzi , and
他 跑 朝向 这 街道 那 跟随 这 左边 边 的 这 兰齐 , 和
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

他朝兰兹左侧的街道跑去，然后消失了。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][goʊld] [spuːn] ,
After a moment he came back , and gave her a little gold spoon ,
后 一个 片刻 他 来了 后退 , 和 给予 她 一个 小的 金子 勺子 ,

过了一会儿，他回来了，递给她一把小金勺。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪli] [ʌv; əv] [ 'flɔrəns ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tʃælɪs]
the handle of which was finished in a lily of Florence , with its chalice
这 处理 的 哪个 曾是 完成的 在 一个 百合 的 佛罗伦萨 , 和 它是 圣杯
[ɪ'næmld] [ɪn] [red] .
enamelled in red .
珐琅 在 红色的 .

它的把手饰以佛罗伦萨百合花图案，圣杯则饰以红色珐琅。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] [jʊr; jər][aɪs][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
" You must eat your ice with this .
" 你 必须 吃 你的 冰 和 这 .

你必须用这个吃冰块。

[ðə; ði][mæn] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] [spuːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['aɪsɪz] .
The man does not give a spoon with his ices .
这 男人 做 不是 给 一个 勺子 和 他的 冰 .

这个人吃冰淇淋时不给勺子。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [jʊr; jər] [tʌŋ] .
You would have had to put out your tongue .
你 会 有 有 到 放 出去 你的 舌头 .

你得伸出舌头才行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
It would have been pretty , but you are not accustomed to it .
它 会 有 到过 漂亮的 , 但 你 是 不是 习惯 到 它 .

那景色原本会很美，但你还不习惯。

" [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [spuːn] ,
" She recognized the spoon ,
" 她 认可 这 勺子 ,

她认出了那把勺子。

[ə; eɪ]['dʒuːəl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊkeɪs] [ʌv; əv][æn; ən]
a jewel which she had remarked the day before in the showcase of an
一个 宝石 哪个 她 有 评论 这 天 前 在 这 展示 的 一个
[ˌæntɪ'kweriən] .
antiquarian .
古玩 .

那是她前一天在古董商橱窗里看到的一件珠宝。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] ; [ðeɪ] [dɪ'semənеɪtɪd] [ðer; ðər][dʒɔɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,
They were happy ; they disseminated their joy , which was full and simple ,
他们 是 快乐的 ; 他们 传播 他们的 喜悦 , 哪个 曾是 满的 和 简单的 ,

他们很快乐；他们传播了这种纯粹而真挚的喜悦。

[ɪn] [laɪt] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [sens] .

| in | light | words | which | had | no | sense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 光 | 字 | 哪个 | 有 | 不 | 感觉 | . |

用一些毫无意义的轻描淡写的话语。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [wen] [ðə; ði]['flɔːrəntiːn,'flɔːrəntɪn] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

| And | they | laughed | when | the | Florentine | repeated | to | them | passages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 笑了 | 什么时候 | 这 | 佛罗伦萨 | 重复 | 到 | 他们 | 段落 |

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ɪ'tæliən] ['raɪtɝz] .

| of | the | old | Italian | writers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 老的 | 意大利语 | 作家 | . |

当佛罗伦萨人向他们复述意大利古代作家的作品段落时，他们都笑了。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æn'tiːk] [ɪn] [staɪl] [ænd; ənd]['dʒoʊviəl][ɪn]

| She | enjoyed | the | play | of | his | face | , | which | was | antique | in | style | and | jovial | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 享受 | 这 | 玩 | 的 | 他的 | 脸 | , | 哪个 | 曾是 | 古董 | 在 | 风格 | 和 | 欢乐的 | 在 |

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

| expression | . |
|---|---|
| 表达 | . |

她很喜欢他脸上的表情，他的表情古朴典雅，又不失欢快。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

| But | she | did | not | always | understand | what | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 总是 | 理解 | 什么 | 他 | 说 | . |

但她并非总是能理解他说的话。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ʒɑːk,dʒeiks] :

| She | asked | Jacques | : |
|---|---|---|---|
| 她 | 问 | 雅克 | : |

她问雅克：

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "

| " | What | did | he | say | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 他 | 说 | ? | " |

他说了什么?

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ?

| " | Do | you | really | wish | to | know | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 真的 | 希望 | 到 | 知道 | ? |

你真的想知道吗?

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] .

| " | Yes | , | she | wished | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 她 | 希望 | 到 | 知道 | . |

“是的，她想知道。”

" [wel] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [ðə; ði] [fliːz] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][wɜːr; wər] [ʃeɪpt] [laɪk]

| " | Well | , | he | said | he | should | be | happy | if | the | fleas | in | his | bed | were | shaped | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 他 | 说 | 他 | 应该 | 是 | 快乐的 | 如果 | 这 | 跳蚤 | 在 | 他的 | 床 | 是 | 形状 | 喜欢 |

[juː; jʊ] !

| you | ! |
|---|---|
| 你 | ! |

“他说，如果他床上的跳蚤长得像你，他就会很高兴！”

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði][aɪs] , [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][sæn] [mɪ'ʃɛl] .

| " | When | she | had | eaten | the | ice | , | he | asked | her | to | return | to | San | Michele | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 她 | 有 | 吃 | 这 | 冰 | , | 他 | 问 | 她 | 到 | 返回 | 到 | 圣 | 米歇尔 | . |

“当她吃完冰块后，他请她回到圣米歇尔。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] !

| It | was | so | near | ! |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 靠近 | ! |

就差一点点!

[ðeɪ] [wʊd] [krɔːs] [ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈmæstərpiːs] [ɪn] [stoʊn] .

| They | would | cross | the | square | and | at | once | discover | the | masterpiece | in | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 叉 | 这 | 正方形 | 和 | 在 | 一次 | 发现 | 这 | 杰作 | 在 | 石头 | . |

他们穿过广场，立刻就能发现这件石头杰作。

[ðeɪ] [went] .

| They | went | . |
|---|---|---|
| 他们 | 去 | . |

他们走了。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [brɑːnz] [ˌes ˈtiː] . [mɑːrk] .

| They | looked | at | the | St | . | George | and | at | the | bronze | St | . | Mark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 在 | 这 | 英石 | . | 乔治 | 和 | 在 | 这 | 青铜 | 英石 | . | 标记 | . |

他们看了看圣乔治像和青铜圣马可像。

- [sɔː] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ðə; ði][poʊst] - [bɑːks] ,

| Dechartre | saw | again | on | the | wall | the | post | - | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 锯 | 再次 | 在 | 这 | 墙 | 这 | 邮政 | - | 盒子 | , |

德沙特尔再次在墙上看到了邮筒，

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈkɔːld] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪnf(ə)l] [ɪgˈzæktɪtuːd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [glʌvd] [hænd] [ðæt] [hæd; həd]

| and | he | recalled | with | painful | exactitude | the | little | gloved | hand | that | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 召回 | 和 | 痛苦 | 精确度 | 这 | 小的 | 戴手套 | 手 | 那 | 有 |

[drɑːpt] [ðə; ði] [ˈletər] .

| dropped | the | letter | . |
|---|---|---|---|
| 掉落 | 这 | 信 | . |

他痛苦地清晰地记得那只戴着手套的小手是如何掉落那封信的。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɪdiəs] , [ðæt] [ˈkɑːpər] [maʊθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈswɑːloʊd] [θəˈrɛzɪz] [ˈsiːkrət] .

| He | thought | it | hideous | , | that | copper | mouth | which | had | swallowed | Therese's | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 它 | 可怕 | , | 那 | 铜 | 嘴 | 哪个 | 有 | 吞咽 | 特蕾莎的 | 秘密 | . |

他觉得那张吞噬了特蕾莎秘密的铜嘴丑陋不堪。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

| He | could | not | turn | his | eyes | away | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 转动 | 他的 | 眼睛 | 离开 | 从 | 它 | . |

他无法将目光从它上面移开。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈ^eiəti] [hæd; həd] [fled] .

| All | his | gayety | had | fled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他的 | 同性恋 | 有 | 逃亡 | . |

他所有的快乐都消失了。

[ʃiː; ʃi] [ədˈmaɪəd] [ðə; ði] [ruːd] [ˈstætʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvændʒəlɪst] .

| She | admired | the | rude | statue | of | the | Evangelist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 钦佩 | 这 | 粗鲁的 | 雕像 | 的 | 这 | 福音传道者 | . |

她很欣赏那尊粗犷的福音传道者雕像。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [lʊks] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd][fræŋk] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] ,

| " | It | is | true | that | he | looks | honest | and | frank | , | and | it | seems | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 真的 | 那 | 他 | 看起来 | 诚实的 | 和 | 坦率 | , | 和 | 它 | 似乎 | 那 | , |

“他看起来确实诚实坦率，而且似乎……”

[ɪf] [hiː; hi] [spoʊk] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [truːθ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| if | he | spoke | , | nothing | but | words | of | truth | would | come | out | of | his | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 辐 | , | 没有什么 | 但 | 字 | 的 | 真相 | 会 | 来 | 出去 | 的 | 他的 | 嘴 | . |

如果他开口说话，口中只会说出真理。

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈbɪtərli] :

| " | He | replied | bitterly | : |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 回复 | 苦涩地 | : |

他愤愤地回答道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmənz] [maʊθ] .
" **It** **is** **not** **a** **woman's** **mouth** **.**
" 它 是 不是 一个 女性的 嘴 .

“这不是女人的嘴。”

" [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [θɔːt] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] [toʊn] :
" **She** **understood** **his** **thought** **,** **and** **said** **,** **in** **her** **soft** **tone** **:**
" 她 理解 他的 想法 , 和 说 , 在 她 柔软的 语气 :

她明白了他的意思，轻声说道：

" [maɪ] [frend] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" **My** **friend** **,** **why** **do** **you** **say** **this** **to** **me** **?**
" 我的 朋友 , 为什么 做 你 说 这 到 我 ?

我的朋友，你为什么要这样对我?

[aɪ][ˌeɪ 'em][fræŋk] . "
**I** **am** **frank** **.** **"**
我 是 坦率 . "

我说话很坦率。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [fræŋk] ?
" **What** **do** **you** **call** **frank** **?**
" 什么 做 你 称呼 坦率 ?

“你管弗兰克叫什么？”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][laɪ] .
**You** **know** **that** **a** **woman** **is** **obliged** **to** **lie** **.**
你 知道 那 一个 女士 是 有义务 到 说谎 .

你知道女人有义务撒谎。

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" **She** **hesitated** **.**
" 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
**Then** **she** **said** **:**
然后 她 说 :

然后她说：

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][fræŋk] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][laɪ] ['juːsləsli] .
" **A** **woman** **is** **frank** **when** **she** **does** **not** **lie** **uselessly** **.**
" 一个 女士 是 坦率 什么时候 她 做 不是 说谎 无用 .

“一个女人如果从不无谓地说谎，那就是坦诚的。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
" **CHAPTER** **XXI**
" 章 二十一

第二十一章

" [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [lʌvd] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ] !
" **I** **NEVER** **HAVE** **LOVED** **ANY** **ONE** **BUT** **YOU** **!**
" 我 绝不 有 喜爱 任何 一 但 你 !

“除了你，我从未爱过任何人！”

" ['θɛriːs] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn]['sɑːmbər] [greɪ] .
" **Therese** **was** **dressed** **in** **sombre** **gray** **.**
" 特蕾莎 曾是 穿着 在 阴沉 灰色的 .

特蕾莎身着素雅的灰色衣服。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər][stɑːrz][ænd; ənd]
**The** **bushes** **on** **the** **border** **of** **the** **terrace** **were** **covered** **with** **silver** **stars** **and**
这 灌木丛 在 这 边界 的 这 阳台 是 涵盖 和 银 明星 和
[ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ðə; ði] ['lɒrəl] - [triːz] [θruː] [ðer; ðər] [ˌoʊdər'ɪfərəs] [fleɪm] .
**on** **the** **hillsides** **the** **laurel** **-** **trees** **threw** **their** **odoriferous** **flame** **.**
在 这 山坡 这 月桂树 - 树木 扔 他们的 有气味的 火焰 .

露台边缘的灌木丛上缀满了银色的星星，山坡上的月桂树散发出芬芳的光芒。

[ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [ 'flɔrəns ] [wʌz; wəz][ɪn] [bluːm] .
**The** **cup** **of** **Florence** **was** **in** **bloom** **.**
这 杯子 的 佛罗伦萨 曾是 在 盛开 .

佛罗伦萨之杯盛开了。

['viviən] [bel] [wɔːkt] , [ə'reɪd] [ɪn] [waɪt] , [ɪn][ðə; ði]['freɪgrənt] ['gɑːrdn] .
**Vivian** **Bell** **walked** **,** **arrayed** **in** **white** **,** **in** **the** **fragrant** **garden** **.**
薇薇安 钟 步行 , 排列 在 白色的 , 在 这 香 花园 .

薇薇安·贝尔身着白色长裙，漫步在芬芳的花园中。

" [juː; jʊ] [siː] , ['dɑːrlɪŋ] , [ 'flɔrəns ] [ɪz]['truːli][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
**"** **You** **see** **,** **darling** **,** **Florence** **is** **truly** **the** **city** **of** **flowers** **,**
" 你 看 , 亲爱的 , 佛罗伦萨 是 真的 这 城市 的 花朵 ,

“你看，亲爱的，佛罗伦萨真是名副其实的鲜花之城。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌɪnə'proʊpriət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [red] ['lɪli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
**and** **it** **is** **not** **inappropriate** **that** **she** **should** **have** **a** **red** **lily** **for** **her**
和 它 是 不是 不当 那 她 应该 有 一个 红色的 百合 为了 她
['embləm] .
**emblem** **.**
徽 .

用红百合花作为她的徽章也并不奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][tuː; tə] - [deɪ] , ['dɑːrlɪŋ] . "
**It** **is** **a** **festival** **to** **-** **day** **,** **darling** **.** **"**
它 是 一个 节日 到 - 天 , 亲爱的 . "

亲爱的，今天是节日。

" [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] , [tuː; tə] - [deɪ] ? "
**"** **A** **festival** **,** **to** **-** **day** **?** **"**
" 一个 节日 , 到 - 天 ? "

“今天有节日吗？”

" ['dɑːrlɪŋ] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] ?
**"** **Darling** **,** **do** **you** **not** **know** **this** **is** **the** **first** **day** **of** **May** **?**
" 亲爱的 , 做 你 不是 知道 这 是 这 第一的 天 的 可能 ?

“亲爱的，你不知道今天是五月一日吗？”

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [weɪk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['feri] ['spektək(ə)l] ?
**You** **did** **not** **wake** **this** **morning** **in** **a** **charming** **fairy** **spectacle** **?**
你 做过 不是 唤醒 这 早晨 在 一个 迷人 仙女 奇观 ?

你今天早上醒来时，没有看到一幅迷人的仙境景象吗?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] ['flaʊərz] ?
**Do** **you** **not** **celebrate** **the** **Festival** **of** **Flowers** **?**
做 你 不是 庆祝 这 节日 的 花朵 ?

你们不庆祝鲜花节吗?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [fiːl] ['dʒɔɪfl] , [juː; jʊ] [huː] [lʌv] ['flaʊərz] ?
**Do** **you** **not** **feel** **joyful** **,** **you** **who** **love** **flowers** **?**
做 你 不是 感觉 快乐 , 你 WHO 爱 花朵 ?

喜爱鲜花的你，难道不感到快乐吗?

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [lʌv] [ðem; ðəm] , [maɪ] [lʌv] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] : [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| For | you | love | them | , | my | love | , | I | know | it | : | you | are | very | good | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 爱 | 他们 | , | 我的 | 爱 | , | 我 | 知道 | 它 | : | 你 | 是 | 非常 | 好的 | 到 | 他们 | . |

亲爱的，我知道你爱他们，你对他们很好。

[juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [fiːl] [dʒɔɪ][ænd; ənd][peɪn] ; [ðæt] [ðeɪ] ['sʌfər] [æz; əz][wiː; wi][duː] . "

| You | said | to | me | that | they | feel | joy | and | pain | ; | that | they | suffer | as | we | do | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说 | 到 | 我 | 那 | 他们 | 感觉 | 喜悦 | 和 | 疼痛 | ; | 那 | 他们 | 遭受 | 作为 | 我们 | 做 | . | " |

你曾对我说，他们也会感受到快乐和痛苦；他们也会像我们一样承受苦难。

" [ɑː] !

| " | Ah | ! |
|---|---|---|
| " | 啊 | ! |

“啊！

[aɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌfər] [æz; əz][wiː; wi][duː] ? "

| I | said | that | they | suffer | as | we | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 那 | 他们 | 遭受 | 作为 | 我们 | 做 | ? | " |

我说他们也像我们一样遭受苦难?

" [jes] , [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Yes | , | you | said | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 你 | 说 | 它 | . |

“是的，你说得对。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər]['festɪvl; 'festəvəl][tuː; tə] - [deɪ] .

| It | is | their | festival | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 他们的 | 节日 | 到 | - | 天 | . |

今天是他们的节日。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['selɪbreɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪts] [ 'kənsəˌkreitid ][baɪ][oʊld] ['peɪntəz] .

| We | must | celebrate | it | with | the | rites | consecrated | by | old | painters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 庆祝 | 它 | 和 | 这 | 仪式 | 已祝圣的 | 经过 | 老的 | 画家 | . |

我们必须按照古代画家们所设立的仪式来庆祝它。

" ['θɛriːs] [hɜːrd] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

| " | Therese | heard | without | understanding | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 特蕾莎 | 听到 | 没有 | 理解 | . |

“特蕾莎听了，却不明白。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['krʌmplɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [glʌv] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] ,

| She | was | crumpling | under | her | glove | a | letter | which | she | had | just | received | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 皱缩 | 在下面 | 她 | 手套 | 一个 | 信 | 哪个 | 她 | 有 | 只是 | 已收到 | , |

她把刚收到的一封信揉成一团，塞在手套里。

['berɪŋ] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['poʊstɪdʒ] - [stæmp] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] ['oʊnli] [ðiːz] [tuː] [laɪnz] :

| bearing | the | Italian | postage | - | stamp | , | and | containing | only | these | two | lines | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轴承 | 这 | 意大利语 | 邮资 | - | 邮票 | , | 和 | 包含 | 仅有的 | 这些 | 二 | 线条 | : |

贴有意大利邮票，上面只有这两行字：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['brɪt(ə)n][hoʊ'tel] , [luːŋgɑːrnoʊ] - .

| " | I | am | staying | at | the | Great | Britain | Hotel | , | Lungarno | Acciaoli | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 入住 | 在 | 这 | 伟大的 | 英国 | 酒店 | , | 隆加诺 | - | . |

我入住的是位于 Lungarno Acciaoli 的 Great Britain Hotel。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

| I | shall | expect | you | to | - | morrow | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 预计 | 你 | 到 | - | 明天 | 早晨 | . |

我希望你明天早上能来。

[noʊ] . - . "

| No | . | 18 | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . | " |

第18号。

" ['dɑːrlɪŋ] ,
" **Darling** ,
" 亲爱的 ,

“亲爱的，

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ 'flɔrəns ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [sprɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]
**do** 做 **you** 你 **not** 不是 **know** 知道 **it** 它 **is** 是 **the** 这 **custom** 风俗 **of** 的 **Florence** 佛罗伦萨 **to** 到 **celebrate** 庆祝 **spring** 春天 **on** 在 **the** 这 **first** 第一的
[deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] ['evri] [jɪr] ?
**day** 天 **of** 的 **May** 可能 **every** 每一个 **year** 年 ?

难道你不知道佛罗伦萨每年5月1日都会庆祝春天吗?

[ðen] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌbɑːti'tʃɛliz] ['pɪktʃər] [ 'kənsəˌkreitid ][tuː; tə][ðə; ði]
**Then** 然后 **you** 你 **did** 做过 **not** 不是 **understand** 理解 **the** 这 **meaning** 意义 **of** 的 **Botticelli's** 波提切利的 **picture** 图片 **consecrated** 已祝圣的 **to** 到 **the** 这
['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] ['flaʊərz] .
**Festival** 节日 **of** 的 **Flowers** 花朵 .

那么，你当时并不理解波提切利为鲜花节创作的画作的含义。

['fɔːrmərli] , ['dɑːrlɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪti] [geɪv] [ɪt'self] [ʌp] [tuː; tə][dʒɔɪ] .
**Formerly** 以前 , **darling** 亲爱的 , **on** 在 **the** 这 **first** 第一的 **day** 天 **of** 的 **May** 可能 **the** 这 **entire** 全部的 **city** 城市 **gave** 给予 **itself** 本身 **up** 向上 **to** 到 **joy** 喜悦 .

亲爱的，以前每逢五月一日，全城都沉浸在欢乐之中。

[jʌŋ] ['gɜːlz] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['swiːtˌbraɪər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['flaʊərz] , [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːr'teʒ]
**Young** 年轻的 **girls** 女孩们 , **crowned** 加冕 **with** 和 **sweetbrier** 甜蔷薇 **and** 和 **other** 其他 **flowers** 花朵 , **made** 制成 **a** 一个 **long** 长的 **cortege** 送葬队伍
[θruː] [ðə; ði]['kɔrsoʊ] ,
**through** 通过 **the** 这 **Corso** 科尔索 ,

年轻女孩们头戴野蔷薇和其他鲜花花冠，组成长长的队伍穿过科尔索大道。

['ʌndər] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [ænd; ənd] [sæŋ] ['kɔːrəsiz] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [græs] .
**under** 在下面 **arches** 拱门 , **and** 和 **sang** 唱 **choruses** 合唱 **on** 在 **the** 这 **new** 新的 **grass** 草 .

在拱门下，在新铺的草坪上齐声歌唱。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
**We** 我们 **shall** 将 **do** 做 **as** 作为 **they** 他们 **did** 做过 .

我们将效仿他们的做法。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dæns] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] . "
**We** 我们 **shall** 将 **dance** 舞蹈 **in** 在 **the** 这 **garden** 花园 . "

我们将在花园里跳舞。

" [ɑː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dæns] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ? "
" **Ah** 啊 , **we** 我们 **shall** 将 **dance** 舞蹈 **in** 在 **the** 这 **garden** 花园 ? "

“啊，我们要在花园里跳舞吗？”

" [jes] , ['dɑːrlɪŋ] ;
" **Yes** 是的 , **darling** 亲爱的 ;

“是的亲爱的;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['tʌskən] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]

| and | I | will | teach | you | Tuscan | steps | of | the | fifteenth | century | which | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 教 | 你 | 托斯卡纳 | 步骤 | 的 | 这 | 第十五 | 世纪 | 哪个 | 有 | 到过 |

[faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][baɪ]['mɪstər] . ['mɔːrɪsən] ,

| found | in | a | manuscript | by | Mr | . | Morrison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 在 | 一个 | 手稿 | 经过 | 先生 | . | 莫里森 | , |

我将教你们十五世纪托斯卡纳的舞步，这些舞步是在莫里森先生的一份手稿中发现的。

[ðə; ði]['oʊldɪst][laɪ'breriən][ɪn] ['lʌndən] .

| the | oldest | librarian | in | London | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最老 | 图书管理员 | 在 | 伦敦 | . |

伦敦最年长的图书管理员。

[kʌm] [bæk] [suːn] , [maɪ] [lʌv] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ɑːn] ['flaʊər] [hæts][ænd; ənd] [dæns] . "

| Come | back | soon | , | my | love | ; | we | shall | put | on | flower | hats | and | dance | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 后退 | 很快 | , | 我的 | 爱 | ; | 我们 | 将 | 放 | 在 | 花 | 帽子 | 和 | 舞蹈 | . | " |

亲爱的，快点回来吧；我们戴上花帽，一起跳舞。

" [jes] , [dɪr] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dæns] , " [sed] ['θɛriːs] .

| " | Yes | , | dear | , | we | shall | dance | , | " | said | Therese | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 亲爱的 | , | 我们 | 将 | 舞蹈 | , | " | 说 | 特蕾莎 | . |

“是的，亲爱的，我们要跳舞了。”特蕾莎说。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] , [ʃiː; ʃi][ræn] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæθweɪ] [ðæt] [hɪd] [ɪts] [stoʊnz] ['ʌndər]

| And | opening | the | gate | , | she | ran | through | the | little | pathway | that | hid | its | stones | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开幕 | 这 | 门 | , | 她 | 跑 | 通过 | 这 | 小的 | 路径 | 那 | 隐藏 | 它是 | 石头 | 在下面 |

[roʊz] - [bʊʃɪz] .

| rose | - | bushes | . |
|---|---|---|---|
| 玫瑰 | - | 灌木丛 | . |

她打开大门，沿着玫瑰丛下隐藏着石头的狭窄小路跑去。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] ['kærɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] .

| She | threw | herself | into | the | first | carriage | she | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 扔 | 她自己 | 进入 | 这 | 第一的 | 运输 | 她 | 成立 | . |

她纵身跳进找到的第一辆马车里。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [wɔːr] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts][ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| The | coachman | wore | forget | - | me | - | nots | on | his | hat | and | on | the | handle | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马车夫 | 穿着 | 忘记 | - | 我 | - | 不 | 在 | 他的 | 帽子 | 和 | 在 | 这 | 处理 | 的 | 他的 |

[wɪp] :

| whip | : |
|---|---|
| 鞭 | : |

马车夫的帽子上和鞭柄上都装饰着勿忘我：

" [greɪt] ['brɪt(ə)n][hoʊ'tel] , [luːŋgɑːrnoʊ] - .

| " | Great | Britain | Hotel | , | Lungarno | Acciaoli | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伟大的 | 英国 | 酒店 | , | 隆加诺 | - | . |

“英国酒店，Lungarno Acciaoli。

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [wer] [ðæt] [wʌz; wəz] , [luːŋgɑːrnoʊ] - .

| " | She | knew | where | that | was | , | Lungarno | Acciaoli | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 知道 | 在哪里 | 那 | 曾是 | , | 隆加诺 | - | . |

“她知道那在哪里，Lungarno Acciaoli。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər][æt; ət] ['sʌnset] ,

| She | had | gone | there | at | sunset | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已消失 | 那里 | 在 | 日落 | , |

她日落时分去了那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ɑːn][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | she | had | seen | the | rays | of | the | sun | on | the | agitated | surface | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 已见 | 这 | 射线 | 的 | 这 | 太阳 | 在 | 这 | 激动 | 表面 | 的 | 这 |

['rɪvər] .

| river | . |
|---|---|
| 河 | . |

她看到了阳光照射在波光粼粼的河面上。

[ðen] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] , [ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][ɪn][ðə; ði]['saɪləns] ,

| Then | night | had | come | , | the | murmur | of | the | waters | in | the | silence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 夜晚 | 有 | 来 | , | 这 | 低语 | 的 | 这 | 水 | 在 | 这 | 沉默 | , |

夜幕降临，寂静中传来潺潺的流水声。

[ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [lʊks] [ðæt][hæd; həd] ['trʌbld] [hɜːr; hər] , [ðə; ði][fɜːrst] [kɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

| the | words | and | the | looks | that | had | troubled | her | , | the | first | kiss | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 和 | 这 | 看起来 | 那 | 有 | 麻烦 | 她 | , | 这 | 第一的 | 吻 | 的 | 她 |

['lʌvər] ,

| lover | , |
|---|---|
| 情人 | , |

那些令她困扰的话语和眼神，以及她与爱人的初吻，

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'kɑːmprəbl] [lʌv] .

| the | beginning | of | incomparable | love | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开始 | 的 | 无与伦比 | 爱 | . |

一段无与伦比的爱情的开始。

[oʊ] , [jes] , [ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [luːŋgɑːrnoʊ] - [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][oʊld] [brɪdʒ]

| Oh | , | yes | , | she | recalled | Lungarno | Acciaoli | and | the | river | - | side | beyond | the | old | bridge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 是的 | , | 她 | 召回 | 隆加诺 | - | 和 | 这 | 河 | - | 边 | 超过 | 这 | 老的 | 桥 |

— [greɪt] ['brɪt(ə)n][hoʊ'tel] — [ʃiː; ʃi] [nuː] :

| — | Great | Britain | Hotel | — | she | knew | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 伟大的 | 英国 | 酒店 | — | 她 | 知道 | : |

哦，是的，她想起了阿恰奥利河畔和老桥对面的河岸——大不列颠酒店——她很熟悉：

[ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] [fə'sɑːd] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] .

| a | big | stone | facade | on | the | quay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 石头 | 正面 | 在 | 这 | 码头 | . |

码头上巨大的石砌外墙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] , [sɪns] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər] .

| It | was | fortunate | , | since | he | would | come | , | that | he | had | gone | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 幸运 | , | 自从 | 他 | 会 | 来 | , | 那 | 他 | 有 | 已消失 | 那里 | . |

幸好他去了那里，因为他肯定会来。

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] ['iːzəli] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][diː][lɑː] [vɪl] , [wer] - [wʌz; wəz]

| He | might | as | easily | have | gone | to | the | Hotel | de | la | Ville | , | where | Dechartre | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 作为 | 容易地 | 有 | 已消失 | 到 | 这 | 酒店 | 德 | 拉 | 维尔 | , | 在哪里 | - | 曾是 |

.

| : |
|---|
| . |

他完全可以去市政厅，德沙特尔就在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːrɪdɔːr] .

| It | was | fortunate | they | were | not | side | by | side | in | the | same | corridor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 幸运 | 他们 | 是 | 不是 | 边 | 经过 | 边 | 在 | 这 | 相同的 | 走廊 | . |

幸好他们当时不在同一条走廊里。

[luːŋgɑːrnoʊ] - !

| Lungarno | Acciaoli | ! |
|---|---|---|
| 隆加诺 | - | ! |

Lungarno Acciaoli!

[ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [pæs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [piːs] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

| The | dead | body | which | they | had | seen | pass | was | at | peace | somewhere | in | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死的 | 身体 | 哪个 | 他们 | 有 | 已见 | 经过 | 曾是 | 在 | 和平 | 某处 | 在 | 这 | 小的 |

['flaʊəri] ['seməteri] .

| flowery | cemetery | . |
|---|---|---|
| 如花 | 公墓 | . |

他们看到的那具尸体，如今安息在那座鲜花盛开的小墓园的某个地方。

" ['nʌmbər] - .

| " | Number | 18 | . |
|---|---|---|---|
| " | 数字 | - | . |

“第18号。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] [hoʊ'tel] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['fæʃ(ə)n] ,

| " | It | was | a | bare | hotel | room | , | with | a | stove | in | the | Italian | fashion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 裸 | 酒店 | 房间 | , | 和 | 一个 | 火炉 | 在 | 这 | 意大利语 | 时尚 | , |

“那是一间简陋的酒店房间，里面有一个意大利风格的炉灶。”

[ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['brʌʃɪz] [dɪ'spleɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪm] - ['teɪbl] .

| a | set | of | brushes | displayed | on | the | table | , | and | a | time | - | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 放 | 的 | 刷子 | 显示 | 在 | 这 | 桌子 | , | 和 | 一个 | 时间 | - | 桌子 | . |

桌上摆放着一套画笔和一张时间表。

[nɑːt][ə; eɪ] [bʊk] , [nɑːt][ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] .

| Not | a | book | , | not | a | journal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 书 | , | 不是 | 一个 | 杂志 | . |

不是书，也不是日记。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌfərɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['boʊni] [feɪs] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['fiːvər] .

| He | was | there | ; | she | saw | suffering | on | his | bony | face | , | a | look | of | fever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 那里 | ; | 她 | 锯 | 痛苦 | 在 | 他的 | 骨质 | 脸 | , | 一个 | 看 | 的 | 发烧 | . |

他就在那里；她看到他骨瘦如柴的脸上满是痛苦，一副发烧的模样。

[ðɪs] [prə'duːst] [ɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ][sæd] [ɪm'preʃ(ə)n] .

| This | produced | on | her | a | sad | impression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生产 | 在 | 她 | 一个 | 伤心 | 印象 | . |

这给她留下了悲伤的印象。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd] , [ə; eɪ] ['dʒestʃər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [derd] [duː] ['nʌθɪŋ] .

| He | waited | a | moment | for | a | word | , | a | gesture | ; | but | she | dared | do | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 等待 | 一个 | 片刻 | 为了 | 一个 | 单词 | , | 一个 | 手势 | ; | 但 | 她 | 敢于 | 做 | 没有什么 | . |

他等了一会儿，想听她说句话，做个手势；但她却什么也不敢做。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [tʃer] .

| He | offered | a | chair | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 提供 | 一个 | 椅子 | . |

他递过来一把椅子。

[ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] .

| She | refused | it | and | remained | standing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 拒绝 | 它 | 和 | 剩余 | 常设 | . |

她拒绝了，继续站着。

" ['θɛriːs] , ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

| " | Therese | , | something | has | happened | of | which | I | do | not | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 特蕾莎 | , | 某物 | 有 | 发生 | 的 | 哪个 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | . |

“特蕾莎，发生了一些我不知道的事情。”

[spiːk] .

| Speak | . |
|---|---|
| 说话 | . |

说话。

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] ['sloʊnəs] :

| " | After | a | moment | of | silence | , | she | replied | , | with | painful | slowness | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 一个 | 片刻 | 的 | 沉默 | , | 她 | 回复 | , | 和 | 痛苦 | 缓慢 | : |

沉默片刻后，她缓慢而痛苦地回答道：

" [maɪ] [frend] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['pærɪs] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ?

| " | My | friend | , | when | I | was | in | Paris | , | why | did | you | go | away | from | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 朋友 | , | 什么时候 | 我 | 曾是 | 在 | 巴黎 | , | 为什么 | 做过 | 你 | 去 | 离开 | 从 | 我 | ? |

“我的朋友，当我在巴黎的时候，你为什么要离开我？”

" [baɪ][ðə; ðɪ] ['sædnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['æksent][hi:; hi] [bi'li:vd] , [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ,

| " | By | the | sadness | of | her | accent | he | believed | , | he | wished | to | believe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 悲伤 | 的 | 她 | 口音 | 他 | 相信 | , | 他 | 希望 | 到 | 相信 | , |

“从她口音中的悲伤，他相信，他希望相信，

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fekʃənət] [rɪ'proʊtʃ] .

| in | the | expression | of | an | affectionate | reproach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 表达 | 的 | 一个 | 亲热 | 责备 | . |

以充满爱意的责备语气表达。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌlərd] .

| His | face | colored | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 有色 | . |

他脸涨红了。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['ɑ:rdntli] :

| He | replied | , | ardently | : |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 回复 | , | 热切地 | : |

他热情地回答道：

" [ɑ:] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔ:r'si:n] !

| " | Ah | , | if | I | could | have | foreseen | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 如果 | 我 | 可以 | 有 | 预见 | ! |

“唉，如果我能预见到就好了！”

[ðæt] ['hʌntɪŋ] ['pɑ:rti] — [aɪ] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] !

| That | hunting | party | — | I | cared | little | for | it | , | as | you | may | think | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 打猎 | 派对 | — | 我 | 关心 | 小的 | 为了 | 它 | , | 作为 | 你 | 可能 | 思考 | ! |

那次狩猎——我一点也不关心，正如你可能认为的那样！

[bʌt; bət][ju:; jʊ] — [jʊr; jər] ['letər] ,

| But | you | — | your | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | — | 你的 | 信 | , |

但是你——你的信，

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] " — [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gɪft] [fɔ:r; fər] [deɪts] — " [hæz; həz] [θroʊn]

| that | of | the | twenty | - | seventh | " | — | he | had | a | gift | for | dates | — | " | has | thrown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 这 | 二十 | - | 第七 | " | — | 他 | 有 | 一个 | 礼物 | 为了 | 日期 | — | " | 有 | 抛掷 |

[ˌem 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l][æŋ'zaɪəti] .

| me | into | a | horrible | anxiety | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 进入 | 一个 | 可怕 | 焦虑 | . |

“27号”——他很擅长记日期——“让我陷入了可怕的焦虑之中。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

| Something | has | happened | . |
|---|---|---|---|
| 某物 | 有 | 发生 | . |

出事了。

[tel] [ˌem 'i:] ['evriθɪŋ] . "

| Tell | me | everything | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 一切 | . | " |

“把一切都告诉我。”

" [maɪ] [frend] , [aɪ] [bi'li:vd] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [lʌv] [ˌem 'i:] . "

| " | My | friend | , | I | believed | you | had | ceased | to | love | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 朋友 | , | 我 | 相信 | 你 | 有 | 停止 | 到 | 爱 | 我 | . | " |

“我的朋友，我以为你已经不再爱我了。”

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ? "

| " | But | now | that | you | know | the | contrary | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 现在 | 那 | 你 | 知道 | 这 | 相反 | ? | " |

“但现在你知道了事实并非如此？”

" [naʊ] —

| " | Now | — |
|---|---|---|
| " | 现在 | — |

“现在-

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [fel] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər][hændz][wɜ:r; wər][dʒɔɪnd] .

| " | She | paused | , | her | arms | fell | before | her | and | her | hands | were | joined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 暂停 | , | 她 | 武器 | 跌倒 | 前 | 她 | 和 | 她 | 双手 | 是 | 加入 | . |

她停顿了一下，双臂垂在身前，双手交握在一起。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] [træŋ'kwɪləti] , [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] :

| Then | , | with | affected | tranquillity | , | she | continued | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 和 | 做作的 | 宁静 | , | 她 | 持续 | : |

然后，她故作镇定地继续说道：

" [wel] , [maɪ] [frend] , [wi:; wi] [tʊk] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] .

| " | Well | , | my | friend | , | we | took | each | other | without | knowing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我的 | 朋友 | , | 我们 | 采取 | 每个 | 其他 | 没有 | 会心 | . |

“唉，我的朋友，我们是在不知不觉中走到一起的。”

[wʌn] ['nevər] [noʊz] .

| One | never | knows | . |
|---|---|---|---|
| 一 | 绝不 | 知道 | . |

谁也说不准。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jʌŋ] ; ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] , [sɪns] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .

| You | are | young | ; | younger | than | I | , | since | we | are | of | the | same | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 年轻的 | ; | 年轻 | 比 | 我 | , | 自从 | 我们 | 是 | 的 | 这 | 相同的 | 年龄 | . |

你很年轻；比我年轻，因为我们同岁。

[ju:; jʊ][hæv; həv] , ['daʊtləs] , ['prɑ:dʒekts, prɑ:'dʒekts][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .

| You | have | , | doubtless | , | projects | for | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | , | 毫无疑问 | , | 项目 | 为了 | 这 | 未来 | . |

毫无疑问，你对未来有一些计划。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['praʊdli] .

| " | He | looked | at | her | proudly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 在 | 她 | 自豪地 | . |

他骄傲地看着她。

[ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] :

| She | continued | : |
|---|---|---|
| 她 | 持续 | : |

她接着说：

" [jʊr; jər]['fæməli] , [jʊr; jər] ['mʌðər] , [jʊr; jər] [ænt] , [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [hæv; həv]

| " | Your | family | , | your | mother | , | your | aunts | , | your | uncle | the | General | , | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 家庭 | , | 你的 | 母亲 | , | 你的 | 姑姑们 | , | 你的 | 叔叔 | 这 | 一般的 | , | 有 |

['prɑ:dʒekts, prɑ:'dʒekts][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

| projects | for | you | . |
|---|---|---|---|
| 项目 | 为了 | 你 | . |

“你的家人，你的母亲，你的姑姑，你的将军叔叔，都为你安排了任务。”

[ðæt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] .

| That | is | natural | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 自然的 | . |

这是很自然的。

---

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑːbstək(ə)l] .

| I | might | have | become | an | obstacle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 有 | 变得 | 一个 | 障碍 | . |

我可能成了个障碍。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm][jʊr; jər][laɪf] .

| It | is | better | that | I | should | disappear | from | your | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更好的 | 那 | 我 | 应该 | 消失 | 从 | 你的 | 生活 | . |

我最好还是从你的生活中消失。

---

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ə; eɪ][fɑːnd] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| We | shall | keep | a | fond | remembrance | of | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 保持 | 一个 | 喜爱 | 纪念 | 的 | 每个 | 其他 | . |

我们将永远珍藏彼此的美好回忆。

---

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər] [glʌvd] [hænd] .

| " | She | extended | her | gloved | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 扩展 | 她 | 戴手套 | 手 | . |

她伸出戴着手套的手。

---

[hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] :

| He | folded | his | arms | : |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 折叠 | 他的 | 武器 | : |

他抱起双臂：

---

" [ðen] , [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][ˌem 'iː] ?

| " | Then | , | you | do | not | want | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 你 | 做 | 不是 | 想 | 我 | ? |

“那么，你不需要我吗？”

---

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hæpi] , [æz; əz][noʊ] ['ʌðər] [mæn]['evər][wʌz; wəz] ,

| You | have | made | me | happy | , | as | no | other | man | ever | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 制成 | 我 | 快乐的 | , | 作为 | 不 | 其他 | 男人 | 曾经 | 曾是 | , |

你让我感到无比幸福，这是其他任何男人都无法给予我的。

---

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] [tuː; tə] [brʌʃ] [ˌem 'iː][ə'saɪd] ?

| and | you | think | now | to | brush | me | aside | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 思考 | 现在 | 到 | 刷子 | 我 | 旁边 | ? |

你现在就想把我晾在一边吗?

---

['truːli] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| Truly | , | you | seem | to | think | you | have | finished | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 你 | 似乎 | 到 | 思考 | 你 | 有 | 完成的 | 和 | 我 | . |

看来你真的以为你已经和我断绝关系了。

---

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

| What | have | you | come | to | say | to | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 你 | 来 | 到 | 说 | 到 | 我 | ? |

你来找我有什么事?

---

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][liˈeɪzɑːn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['iːzəli] ['broʊkən] ?

| That | it | was | a | liaison | , | which | is | easily | broken | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 联络 | , | 哪个 | 是 | 容易地 | 破碎的 | ? |

那只是一段很容易断绝的婚外情吗?

---

[ðæt] ['piːp(ə)l] [teɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] , [kwɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] — [wel] , [noʊ] !

| That | people | take | each | other | , | quit | each | other | — | well | , | no | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 人们 | 拿 | 每个 | 其他 | , | 辞职 | 每个 | 其他 | — | 出色地 | , | 不 | ! |

人们互相接纳，又互相抛弃——不，绝不!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [wʌn][kæn; kən] ['iːzəli] [kwɪt] . "

| You | are | not | a | person | whom | one | can | easily | quit | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 不是 | 一个 | 人 | 谁 | 一 | 能 | 容易地 | 辞职 | . | " |

你不是那种可以轻易放弃的人。

" [jes] , " [sed] ['θɛriːs] ,

| " | Yes | , | " | said | Therese | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 特蕾莎 | , |

“是的，”特蕾莎说。

" [juː; jʊ][hæd; həd][pər'hæps]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] [ðæn; ðən][wʌn] [dʌz] [ˌɔːrdn'erəli] [ɪn]

| " | you | had | perhaps | given | me | more | of | your | heart | than | one | does | ordinarily | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 也许 | 给定 | 我 | 更多的 | 的 | 你的 | 心 | 比 | 一 | 做 | 按说 | 在 |

[sʌtʃ] - ['keɪsɪz] .

| such | 180 | cases | . |
|---|---|---|---|
| 这样的 | - | 案例 | . |

“在这样的180种情况下，你或许已经比通常情况下给予我的更多真心。

[aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| I | was | more | than | an | amusement | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 更多的 | 比 | 一个 | 娱乐 | 为了 | 你 | . |

我不仅仅是你的消遣。

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [di'siːvd] [juː; jʊ] ,

| But | , | if | I | am | not | the | woman | you | thought | I | was | , | if | I | have | deceived | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 如果 | 我 | 是 | 不是 | 这 | 女士 | 你 | 想法 | 我 | 曾是 | , | 如果 | 我 | 有 | 受骗 | 你 | , |

但是，如果我不是你以为的那种女人，如果我欺骗了你，

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['frɪvələs] — [juː; jʊ] [noʊ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [sed] [soʊ] — [wel] ,

| if | I | am | frivolous | — | you | know | people | have | said | so | — | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 是 | 轻浮 | — | 你 | 知道 | 人们 | 有 | 说 | 所以 | — | 出色地 | , |

如果我轻浮——你知道有人这么说过——好吧，

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] —

| if | I | have | not | been | to | you | what | I | should | have | been | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 不是 | 到过 | 到 | 你 | 什么 | 我 | 应该 | 有 | 到过 | — |

如果我没有成为我应该成为的那种人——

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [breɪv] [toʊn] , [kən'træstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

| " | She | hesitated | , | and | continued | in | a | brave | tone | , | contrasting | with | what | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 犹豫了一下 | , | 和 | 持续 | 在 | 一个 | 勇敢的 | 语气 | , | 对比 | 和 | 什么 | 她 |

[sed] :

| said | : |
|---|---|
| 说 | : |

她犹豫了一下，然后用一种勇敢的语气继续说道，这与她刚才说的话形成了鲜明的对比：

" [ɪf] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [jɔːrz] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [led] [ə'streɪ] ; [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kjʊriəs] ;

| " | If | , | while | I | was | yours | , | I | have | been | led | astray | ; | if | I | have | been | curious | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | , | 尽管 | 我 | 曾是 | 你的 | , | 我 | 有 | 到过 | 引领 | 误入歧途 | ; | 如果 | 我 | 有 | 到过 | 好奇的 | ; |

“如果我曾是你的，却误入歧途；如果我曾心存好奇；

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər] ['sɪriəs] ['sentɪmənt] —

| if | I | say | to | you | that | I | was | not | made | for | serious | sentiment | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 说 | 到 | 你 | 那 | 我 | 曾是 | 不是 | 制成 | 为了 | 严肃的 | 情绪 | — |

如果我说我天生不适合严肃的情感——

" [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] :

| " | He | interrupted | her | : |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 中断 | 她 | : |

他打断了她：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] . "

| " | You | are | not | telling | the | truth | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 不是 | 讲述 | 这 | 真相 | . | " |

“你没有说实话。”

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

| " | No | , | I | am | not | telling | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 是 | 不是 | 讲述 | 这 | 真相 | . |

“不，我没有说实话。”

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][laɪ] .

| And | I | do | not | know | how | to | lie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 如何 | 到 | 说谎 | . |

我不会说谎。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr][pæst] .

| I | wished | to | spoil | our | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 剧透 | 我们的 | 过去的 | . |

我希望抹去我们的过去。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

| I | was | wrong | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 错误的 | . |

我错了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

| It | was | — | you | know | what | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | — | 你 | 知道 | 什么 | 它 | 曾是 | . |

你知道那是什么。

[bʌt; bət] — "

| But | — | " |
|---|---|---|
| 但 | — | " |

但-”

" [bʌt; bət] ? "

| " | But | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 但 | ? | " |

“但？ ”

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ'self] .

| " | I | have | always | told | you | I | was | not | sure | of | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 总是 | 讲述 | 你 | 我 | 曾是 | 不是 | 当然 | 的 | 我 | . |

“我一直都跟你说过，我对自己没有信心。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪmɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [huː] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

| There | are | women | , | it | is | said | , | who | are | sure | of | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 女性 | , | 它 | 是 | 说 | , | WHO | 是 | 当然 | 的 | 他们自己 | . |

据说，有些女性对自己充满自信。

[aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [ðem; ðəm] .

| I | warned | you | that | I | was | not | like | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 警告 | 你 | 那 | 我 | 曾是 | 不是 | 喜欢 | 他们 | . |

我早就警告过你，我和他们不一样。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vaɪələntli] , [laɪk] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] ['ænɪm(ə)l] .

| " | He | shook | his | head | violently | , | like | an | irritated | animal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 摇晃 | 他的 | 头 | 暴力 | , | 喜欢 | 一个 | 受刺激 | 动物 | . |

他像一只受惊的动物一样，猛烈地摇头。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

| " | What | do | you | mean | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? |

“你是什么意思?

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
**I do not understand .**
我 做 不是 理解 .

我不明白。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['nʌθɪŋ] .
**I understand nothing .**
我 理解 没有什么 .

我什么都听不懂。

[spiːk] ['klɪrli] .
**Speak clearly .**
说话 清楚地 .

说话要清楚。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
**There is something between us .**
那里 是 某物 之间 我们 .

我们之间有些事。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] .
**I do not know what .**
我 做 不是 知道 什么 .

我不知道是什么。

[aɪ] [dɪ'mænd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
**I demand to know what it is .**
我 要求 到 知道 什么 它 是 .

我要求知道那是什么。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
**What is it ? "**
什么 是 它 ? "

那是什么?

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,
**" There is the fact that I am not a woman sure of herself ,**
" 那里 是 这 事实 那 我 是 不是 一个 女士 当然 的 她自己 ,

“事实上，我不是一个自信的女人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][rɪ'laɪ][ɑːn][ˌem 'iː] .
**and that you should not rely on me .**
和 那 你 应该 不是 依靠 在 我 .

你不应该依赖我。

[noʊ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][rɪ'laɪ][ɑːn][ˌem 'iː] .
**No , you should not rely on me .**
不 , 你 应该 不是 依靠 在 我 .

不，你不应该依赖我。

[aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['nʌθɪŋ] — [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] , [wʌt] [ɑːr; ər][wɜːrdz] ?
**I had promised nothing — and then , if I had promised , what are words ?**
我 有 承诺 没有什么 — 和 然后 , 如果 我 有 承诺 , 什么 是 字 ?
"
**"**
"

我没有做出任何承诺——即便我做出了承诺，那些承诺又算得了什么呢?

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] .
**" You do not love me .**
" 你 做 不是 爱 我 .

你不爱我。

[oʊ] , [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː][noʊ] [mɔːr] !

| Oh | , | you | love | me | no | more | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 你 | 爱 | 我 | 不 | 更多的 | ! |

哦，你不再爱我了!

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

| I | can | see | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 看 | 它 | . |

我能看到。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

| But | it | is | so | much | the | worse | for | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 所以 | 很多 | 这 | 更糟 | 为了 | 你 | ! |

但这对你来说情况就糟糕得多!

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

| I | love | you | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 爱 | 你 | . |

我爱你。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [jɔːr'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| You | should | not | have | given | yourself | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 不是 | 有 | 给定 | 你自己 | 到 | 我 | . |

你不该把自己交给我。

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jɔːr'self] [bæk] .

| Do | not | think | that | you | can | take | yourself | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 思考 | 那 | 你 | 能 | 拿 | 你自己 | 后退 | . |

不要以为你能回头。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [juː; jʊ] .

| I | love | you | and | I | shall | keep | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 爱 | 你 | 和 | 我 | 将 | 保持 | 你 | . |

我爱你，我会永远守护你。

[soʊ][juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ['veri] ['kwaɪətli] ?

| So | you | thought | you | could | get | out | of | it | very | quietly | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 想法 | 你 | 可以 | 得到 | 出去 | 的 | 它 | 非常 | 悄悄 | ? |

所以你以为你能悄无声息地脱身?

['lɪs(ə)n] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

| Listen | a | moment | . |
|---|---|---|---|
| 听 | 一个 | 片刻 | . |

听我说一会儿。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʌv] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

| You | have | done | everything | to | make | me | love | you | , | to | attach | me | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 完毕 | 一切 | 到 | 制作 | 我 | 爱 | 你 | , | 到 | 附 | 我 | 到 | 你 | , |

你做了一切让我爱上你、让我依恋你的事情，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

| to | make | it | impossible | for | me | to | live | without | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 它 | 不可能的 | 为了 | 我 | 到 | 居住 | 没有 | 你 | . |

让我无法想象没有你的日子。

" [sɪks] [wiːks] [ə'goʊ][juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ['betər] .

| " | Six | weeks | ago | you | asked | for | nothing | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 六 | 周 | 前 | 你 | 问 | 为了 | 没有什么 | 更好的 | . |

六周前，你别无所求。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| You | were | everything | for | me | , | I | was | everything | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 一切 | 为了 | 我 | , | 我 | 曾是 | 一切 | 为了 | 你 | . |

你是我的一切，我也是你的一切。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [juː; jʊ][noʊ] [lɔːŋgər] ;

| And | now | you | desire | suddenly | that | I | should | know | you | no | longer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 你 | 欲望 | 突然 | 那 | 我 | 应该 | 知道 | 你 | 不 | 更长 | ; |

而现在你突然希望我不再认识你;

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] , [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [huːm] [wʌn] [miːts] [ɪn] [səˈsaɪəti] .

| that | you | should | be | to | me | a | stranger | , | a | lady | whom | one | meets | in | society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 应该 | 是 | 到 | 我 | 一个 | 陌生人 | , | 一个 | 女士 | 谁 | 一 | 满足 | 在 | 社会 | . |

你对我来说应该像个陌生人，像个在社交场合遇到的女士。

[ɑː] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [ɔːˈdæsəti] !

| Ah | , | you | have | a | fine | audacity | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 你 | 有 | 一个 | 美好的 | 大胆 | ! |

啊，你真是胆大包天!

[hæv; həv] [aɪ] [driːmd] ?

| Have | I | dreamed | ? |
|---|---|---|---|
| 有 | 我 | 梦见 | ? |

我是在做梦吗?

[ɔːl] [ðə; ði] [pæst] [ɪz] [ə; eɪ] [driːm] ?

| All | the | past | is | a | dream | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 过去的 | 是 | 一个 | 梦 | ? |

过去的一切都是一场梦吗?

[aɪ] [ɪnˈventɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] ?

| I | invented | it | all | ? |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 发明 | 它 | 全部 | ? |

这一切都是我发明的?

[oʊ] , [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

| Oh | , | there | can | be | no | doubt | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 那里 | 能 | 是 | 不 | 怀疑 | 的 | 它 | . |

哦，这一点毋庸置疑。

[juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem ˈiː] .

| You | loved | me | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 喜爱 | 我 | . |

你爱过我。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] .

| I | feel | it | still | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 它 | 仍然 | . |

我仍然能感受到。

[wel] , [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [tʃeɪndʒd] .

| Well | , | I | have | not | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 有 | 不是 | 已更改 | . |

我并没有改变。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] .

| I | am | what | I | was | ; | you | have | nothing | to | complain | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 什么 | 我 | 曾是 | ; | 你 | 有 | 没有什么 | 到 | 抱怨 | 的 | . |

我还是我，你没什么好抱怨的。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪˈtreɪd] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] .

| I | have | not | betrayed | you | for | other | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 背叛 | 你 | 为了 | 其他 | 女性 | . |

我没有为了其他女人背叛你。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈkredɪt] [ðæt] [aɪ] [kleɪm] .

| It | isn't | credit | that | I | claim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 信用 | 那 | 我 | 宣称 | . |

我并不要求获得任何功劳。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | could | not | have | done | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 有 | 完毕 | 它 | . |

我做不到。

[wen] [wʌn][hæz; həz] [noʊn] [juː; jʊ] , [wʌn][faindz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['wɪmɪn] [ɪn'sɪpɪd] .

| When | one | has | known | you | , | one | finds | the | prettiest | women | insipid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 有 | 已知 | 你 | , | 一 | 发现 | 这 | 最漂亮的 | 女性 | 平淡 | . |

认识你之后，就会觉得最漂亮的女人也索然无味。

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [di'siːvɪŋ] [juː; jʊ] .

| I | never | have | had | the | idea | of | deceiving | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 有 | 有 | 这 | 主意 | 的 | 欺骗 | 你 | . |

我从未想过要欺骗你。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['æktɪd] [wel] [tɔːrd] [juː; jʊ] .

| I | have | always | acted | well | toward | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 总是 | 行动 | 出色地 | 朝向 | 你 | . |

我一直以来都对你很好。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

| Why | should | you | not | love | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 你 | 不是 | 爱 | 我 | ? |

你为什么不爱我?

['ænsər] !

| Answer | ! |
|---|---|
| 回答 | ! |

回答!

[spiːk] !

| Speak | ! |
|---|---|
| 说话 | ! |

说话!

[seɪ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [stɪl] .

| Say | you | love | me | still | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 你 | 爱 | 我 | 仍然 | . |

说你依然爱我。

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

| Say | it | , | since | it | is | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 它 | , | 自从 | 它 | 是 | 真的 | . |

既然这是事实，那就说出来吧。

[kʌm] , ['θɛriːs] ,

| Come | , | Therese | , |
|---|---|---|---|
| 来 | , | 特蕾莎 | , |

来吧，特蕾莎。

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [æz; əz][juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] ['fɔːrmərli] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nest]

| you | will | feel | at | once | that | you | love | as | you | loved | me | formerly | in | the | little | nest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 感觉 | 在 | 一次 | 那 | 你 | 爱 | 作为 | 你 | 喜爱 | 我 | 以前 | 在 | 这 | 小的 | 巢 |

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['hæpi] .

| where | we | were | so | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 是 | 所以 | 快乐的 | . |

你会立刻感受到你像以前在那个我们无比幸福的小窝里那样爱我。

[kʌm] !

| Come | ! |
|---|---|
| 来 | ! |

来!

" [hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [hɜːr; hər] [ˈɑːrdntli] .

| " | He | approached | her | ardently | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 接近 | 她 | 热切地 | . |

他热情地接近她。

[ʃiː; ʃi] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [fraɪt] , [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhɔːrər] .

| She | , | her | eyes | full | of | fright | , | pushed | him | away | with | a | kind | of | horror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 她 | 眼睛 | 满的 | 的 | 惊吓 | , | 推动 | 他 | 离开 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 恐怖 | . |

她眼中充满恐惧，带着惊骇之情将他推开。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] , [stɑːpt] , [ænd; ənd] [sed] :

| He | understood | , | stopped | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 理解 | , | 停止 | , | 和 | 说 | : |

他明白了，停下脚步，说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlʌvər] .

| " | You | have | a | lover | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 一个 | 情人 | . |

你有情人。

" [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [hed] , [ðen] [ˈlɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [greɪv] [ænd; ənd] [dʌm] .

| " | She | bent | her | head | , | then | lifted | it | , | grave | and | dumb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 弯曲 | 她 | 头 | , | 然后 | 抬起 | 它 | , | 严重 | 和 | 哑的 | . |

她低下头，然后抬起头，神情严肃而沉默。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [rɪˈkɔɪld] [ɪn] [ʃeɪm] .

| Then | he | made | a | gesture | as | if | to | strike | her | , | and | at | once | recoiled | in | shame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 制成 | 一个 | 手势 | 作为 | 如果 | 到 | 罢工 | 她 | , | 和 | 在 | 一次 | 反冲 | 在 | 耻辱 | . |

然后他做了个要打她的手势，随即羞愧地缩回了手。

[hiː; hi] [ˈloʊɝd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .

| He | lowered | his | eyes | and | was | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 降低 | 他的 | 眼睛 | 和 | 曾是 | 沉默的 | . |

他垂下眼帘，沉默不语。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪlz] ,

| His | fingers | to | his | lips | , | and | biting | his | nails | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手指 | 到 | 他的 | 嘴唇 | , | 和 | 咬 | 他的 | 指甲 | , |

他用手指轻触嘴唇，咬着指甲。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [bɪn] [prɪkt] [baɪ][ə; eɪ][pɪn][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪst] , [ænd; ənd] [bled] .

| he | saw | that | his | hand | had | been | pricked | by | a | pin | on | her | waist | , | and | bled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 那 | 他的 | 手 | 有 | 到过 | 刺痛 | 经过 | 一个 | 别针 | 在 | 她 | 腰部 | , | 和 | 出血 |

| : |
|---|
| . |

他发现自己的手被她腰间的别针扎破了，流了血。

[hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [ɪn][æn; ən] [ˈɑːrmtʃer] , [druː] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] [waɪp] [ɔːf] [ðə; ði] [blʌd] ,

| He | threw | himself | in | an | armchair | , | drew | his | handkerchief | to | wipe | off | the | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 他自己 | 在 | 一个 | 扶手椅 | , | 画 | 他的 | 手帕 | 到 | 擦拭 | 离开 | 这 | 血 | , |

他一屁股坐在扶手椅里，掏出手帕擦掉血迹。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [θɔːt] .

| and | remained | indifferent | and | without | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 剩余 | 冷漠 | 和 | 没有 | 想法 | . |

他漠不关心，毫无思绪。

[ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [hɜːr; hər] [feɪs] [kɑːm][ænd; ənd] [peɪl] , [hɜːr; hər] [lʊk]

| She | , | with | her | back | to | the | door | , | her | face | calm | and | pale | , | her | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 和 | 她 | 后退 | 到 | 这 | 门 | , | 她 | 脸 | 冷静的 | 和 | 苍白 | , | 她 | 看 |

[veɪg] ,

| vague | , |
|---|---|
| 模糊的 | , |

她背对着门，面色平静苍白，眼神迷离。

[ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər][hæt][wɪð; wɪθ] [ɪn'stɪŋktɪv] [ker] .

| arranged | her | hat | with | instinctive | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 安排 | 她 | 帽子 | 和 | 本能 | 关心 | . |

她本能地细心整理好帽子。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] , ['fɔːrmərli] [dɪ'lɪʃəs] , [ðæt] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ skəːts ] [meɪd] , [hiː; hi]

| At | the | noise | , | formerly | delicious | , | that | the | rustle | of | her | skirts | made | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 噪音 | , | 以前 | 可口的 | , | 那 | 这 | 沙沙 | 的 | 她 | 裙子 | 制成 | , | 他 |

['stɑːrtɪd] ,

| started | , |
|---|---|
| 开始 | , |

他被她裙摆窸窣作响的声音吓了一跳，那声音以前他觉得很悦耳。

[lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [æskt] ['fjʊriəsli] :

| looked | at | her | , | and | asked | furiously | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 在 | 她 | , | 和 | 问 | 愤怒地 | : |

他看着她，怒气冲冲地问道：

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ?

| " | Who | is | he | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 他 | ? |

他是谁?

[aɪ] [wɪl] [noʊ] .

| I | will | know | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 知道 | . |

我会知道的。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [muːv] .

| " | She | did | not | move | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 做过 | 不是 | 移动 | . |

她一动不动。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][sɔːft] ['fɜːrmnəs] :

| She | replied | with | soft | firmness | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 回复 | 和 | 柔软的 | 硬度 | : |

她语气柔和而坚定地回答道：

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɔːl][aɪ][kæn; kən] .

| " | I | have | told | you | all | I | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 讲述 | 你 | 全部 | 我 | 能 | . |

我已经把能告诉你们的都告诉你们了。

[duː][nɑːt][æsk] [mɔːr] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .

| Do | not | ask | more | ; | it | would | be | useless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 问 | 更多的 | ; | 它 | 会 | 是 | 无用 | . |

不要再问了，问了也没用。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kruːəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn]

| " | He | looked | at | her | with | a | cruel | expression | which | she | had | never | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 在 | 她 | 和 | 一个 | 残忍的 | 表达 | 哪个 | 她 | 有 | 绝不 | 已见 |

[bɪ'fɔːr] .

| before | . |
|---|---|
| 前 | . |

他用一种她从未见过的残酷眼神看着她。

" [oʊ] , [duː][nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [neɪm] .

| " | Oh | , | do | not | tell | me | his | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 做 | 不是 | 告诉 | 我 | 他的 | 姓名 | . |

“哦，千万别告诉我他的名字。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

| It | will | not | be | difficult | for | me | to | find | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 不是 | 是 | 难的 | 为了 | 我 | 到 | 寻找 | 它 | . |

对我来说，找到它并不难。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , ['sædnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [fʊl] [ʌv; əv]

| " | She | said | not | a | word | , | saddened | for | him | , | anxious | for | another | , | full | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 不是 | 一个 | 单词 | , | 悲伤 | 为了 | 他 | , | 焦虑的 | 为了 | 其他 | , | 满的 | 的 |

['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [fɪr] ,

| anguish | and | fear | , |
|---|---|---|---|
| 痛苦 | 和 | 害怕 | , |

她一言不发，为他悲伤，为另一个人担忧，心中充满痛苦和恐惧。

[ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] , [wɪ'ðaʊt] ['bɪtərnəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['riːəl] [soʊl] [wʌz; wəz]

| and | yet | without | regret | , | without | bitterness | , | because | her | real | soul | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 没有 | 后悔 | , | 没有 | 苦味 | , | 因为 | 她 | 真实的 | 灵魂 | 曾是 |

['els,wer] .

| elsewhere | . |
|---|---|
| 别处 | . |

然而，她却毫无遗憾，毫无怨恨，因为她的灵魂在别处。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [pæst] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

| He | had | a | vague | sensation | of | what | passed | in | her | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 模糊的 | 感觉 | 的 | 什么 | 通过了 | 在 | 她 | 头脑 | . |

他隐约感觉到她脑子里在想些什么。

[ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd][soʊ] [sə'riːn] , [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l]

| In | his | anger | to | see | her | so | sweet | and | so | serene | , | to | find | her | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 愤怒 | 到 | 看 | 她 | 所以 | 甜的 | 和 | 所以 | 安详 | , | 到 | 寻找 | 她 | 美丽的 |

,

| , |
|---|
| , |

他怒火中烧，却看到她如此温柔宁静，觉得她如此美丽。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi]

| and | beautiful | for | another | , | he | felt | a | desire | to | kill | her | , | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 美丽的 | 为了 | 其他 | , | 他 | 毛毡 | 一个 | 欲望 | 到 | 杀 | 她 | , | 和 | 他 |

['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] :

| shouted | at | her | : |
|---|---|---|---|
| 喊叫 | 在 | 她 | : |

对另一些人来说，她美若天仙，他却萌生了杀她的念头，于是他冲着她大喊：

" [goʊ] !

| " | Go | ! |
|---|---|---|
| " | 去 | ! |

“去！

" [ðen] , ['wiːkənd] [baɪ] [ðɪs] ['efərt] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| " | Then | , | weakened | by | this | effort | of | hatred | , | which | was | not | natural | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 减弱 | 经过 | 这 | 努力 | 的 | 仇恨 | , | 哪个 | 曾是 | 不是 | 自然的 | 到 | 他 | , |

“然后，他被这种并非出于本性的仇恨所削弱，

[hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['sɒbd] .

| he | buried | his | head | in | his | hands | and | sobbed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 埋葬 | 他的 | 头 | 在 | 他的 | 双手 | 和 | 啜泣 | . |

他双手捂住头，呜咽起来。

[hɪz; ɪz] [peɪn] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] , [geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['kwaɪətɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| His | pain | touched | her | , | gave | her | the | hope | of | quieting | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 疼痛 | 感动 | 她 | , | 给予 | 她 | 这 | 希望 | 的 | 安静 | 他 | . |

他的痛苦触动了她，让她看到了让他平静下来的希望。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pər'hæps] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [lɔːs] .

| She | thought | she | might | perhaps | console | him | for | her | loss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 她 | 可能 | 也许 | 安慰 | 他 | 为了 | 她 | 损失 | . |

她想或许可以安慰他，让他为她的失去感到难过。

['æmɪkəbli] [ænd; ənd] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

| Amicably | and | comfortably | she | seated | herself | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 友好地 | 和 | 舒适地 | 她 | 坐着 | 她自己 | 旁 | 他 | . |

她亲切而舒适地在他旁边坐了下来。

" [maɪ] [frend] , [bleɪm] [ˌem 'iː] .

| " | My | friend | , | blame | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 朋友 | , | 责备 | 我 | . |

我的朋友，都怪我吧。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [bleɪm] , [bʌt; bət] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] ['pitid] .

| I | am | to | blame | , | but | more | to | be | pitied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 到 | 责备 | , | 但 | 更多的 | 到 | 是 | 可怜的 | . |

我有责任，但更应该受到同情。

[dɪs'deɪn] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,

| Disdain | me | , | if | you | wish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 蔑视 | 我 | , | 如果 | 你 | 希望 | , |

如果你愿意，就鄙视我吧。

[ɪf] [wʌn] [kæn; kən] [dɪs'deɪn] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kriːtʃər] [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] .

| if | one | can | disdain | an | unfortunate | creature | who | is | the | plaything | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 能 | 蔑视 | 一个 | 不幸 | 生物 | WHO | 是 | 这 | 玩物 | 的 | 生活 | . |

如果一个人能够鄙视一个不幸的、沦为生活玩物的生灵。

[ɪn] [faɪn] , [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

| In | fine | , | judge | me | as | you | wish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 美好的 | , | 法官 | 我 | 作为 | 你 | 希望 | . |

总之，你们随意评判我吧。

[bʌt; bət] [kiːp] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['frendʃɪp] [ɪn] [jʊr; jər] ['æŋgər] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪtər] - [swiːt] [ˌremɪ'nɪsns] ,

| But | keep | for | me | a | little | friendship | in | your | anger | , | a | little | bitter | - | sweet | reminiscence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 保持 | 为了 | 我 | 一个 | 小的 | 友谊 | 在 | 你的 | 愤怒 | , | 一个 | 小的 | 苦的 | - | 甜的 | 怀旧 | , |

但请在你的愤怒中为我保留一丝友谊，一丝苦乐参半的回忆。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [wɪnd] .

| something | like | those | days | of | autumn | when | there | is | sunlight | and | strong | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 喜欢 | 那些 | 天 | 的 | 秋天 | 什么时候 | 那里 | 是 | 阳光 | 和 | 强的 | 风 | . |

就像秋天里阳光明媚、微风习习的日子一样。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] .

| That | is | what | I | deserve | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 什么 | 我 | 应得 | . |

这是我应得的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 红百合——第二卷(The Red Lily — Volume 02)
## 第5/5页

[duː][nɑːt][biː; bi] [hɑːrʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [bʌt; bət] ['frɪvələs] ['vɪzɪtər] [huː] [pæst] [θruː] [jʊr; jər]
**Do not be harsh to the agreeable but frivolous visitor who passed through your**
做 不是 是 残酷的 到 这 同意 但 轻浮 游客 WHO 通过了 通过 你的
[laɪf] .
**life .**
生活 .

不要苛责那位和蔼可亲但有些轻浮的过客。

[bɪd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['trævələr] [huː] [goʊz] [wʌn] [noʊz] [nɑːt] [wer] ,
**Bid good - by to me as to a traveller who goes one knows not where ,**
出价 好的 - 经过 到 我 作为 到 一个 游客 WHO 去 一 知道 不是 在哪里 ,

请向我道别，如同向一位不知去向的旅人道别。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][sæd] .
**and who is sad .**
和 WHO 是 伤心 .

谁感到悲伤?

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['sædnəs] [ɪn] [ˌsepə'reɪʃn] !
**There is so much sadness in separation !**
那里 是 所以 很多 悲伤 在 分离 !

离别总是令人无比悲伤!

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɪrɪteɪtɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] .
**You were irritated against me a moment ago .**
你 是 受刺激 反对 我 一个 片刻 前 .

你刚才还对我生气呢。

[oʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'proʊtʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
**Oh , I do not reproach you for it .**
哦 , 我 做 不是 责备 你 为了 它 .

哦，我不会因此责备你。

[aɪ]['oʊnli] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
**I only suffer for it .**
我 仅有的 遭受 为了 它 .

只有我才会因此受苦。

[rɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
**Reserve a little sympathy for me .**
预订 一个 小的 同情 为了 我 .

请对我多一点同情心。

[huː] [noʊz] ?
**Who knows ?**
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪz]['ɔːlweɪz] [ˌʌn'noʊn] .
**The future is always unknown .**
这 未来 是 总是 未知 .

未来总是充满未知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [greɪ] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
**It is very gray and obscure before me .**
它 是 非常 灰色的 和 朦胧 前 我 .

眼前的景象一片灰暗模糊。

[let] [ˌem ˈiː] [seɪ] [tuː; tə] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd] , [ˈsɪmp(ə)l] , [fræŋk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

| Let | me | say | to | myself | that | I | have | been | kind | , | simple | , | frank | with | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 说 | 到 | 我 | 那 | 我 | 有 | 到过 | 种类 | , | 简单的 | , | 坦率 | 和 | 你 | , |

让我告诉自己，我一直对你很友善、很真诚、很坦率。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [fərˈgɑːtn] [ˌaɪ ˈtiː] .

| and | that | you | have | not | forgotten | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 你 | 有 | 不是 | 被遗忘的 | 它 | . |

而且你并没有忘记这件事。

[ɪn] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] , [juː; jʊ] [wɪl] [fərˈgɪv] ; [tuː; tə] - [deɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪti] .

| In | time | you | will | understand | , | you | will | forgive | ; | to | - | day | have | a | little | pity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时间 | 你 | 将要 | 理解 | , | 你 | 将要 | 原谅 | ; | 到 | - | 天 | 有 | 一个 | 小的 | 遗憾 | . |

总有一天你会明白，你会原谅；今天，请你多一些怜悯。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] .

| " | He | was | not | listening | to | her | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 不是 | 聆听 | 到 | 她 | 字 | . |

他根本没在听她说话。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈpiːzd] [ˈsɪmpli] [baɪ] [ðə; ðɪ] [kəˈres] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

| He | was | appeased | simply | by | the | caress | of | her | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 安抚 | 简单地 | 经过 | 这 | 抚摸 | 的 | 她 | 嗓音 | , |

她温柔的声音就足以抚慰他。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [toʊn] [wʌz; wəz] [ˈlɪmpɪd] [ænd; ənd] [klɪr] .

| of | which | the | tone | was | limpid | and | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 这 | 语气 | 曾是 | 清澈的 | 和 | 清除 | . |

语气清澈明亮。

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] :

| He | exclaimed | : |
|---|---|---|
| 他 | 惊呼 | : |

他惊呼道：

" [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

| " | You | do | not | love | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做 | 不是 | 爱 | 他 | . |

你不爱他。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ðɪ] [wʌn] [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] .

| I | am | the | one | whom | you | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 这 | 一 | 谁 | 你 | 爱 | . |

我就是你爱的人。

[ðen] —

| Then | — |
|---|---|
| 然后 | — |

然后-

" [ʃiː; ʃi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] :

| " | She | hesitated | : |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 犹豫了一下 | : |

她犹豫了一下：

" [ɑː] , [tuː; tə] [seɪ] [huːm] [wʌn] [lʌvz] [ɔːr] [lʌvz] [nɑːt] [ɪz] [nɑːt] [æn; ən] [ˈiːzi] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

| " | Ah | , | to | say | whom | one | loves | or | loves | not | is | not | an | easy | thing | for | a | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 到 | 说 | 谁 | 一 | 爱 | 或者 | 爱 | 不是 | 是 | 不是 | 一个 | 简单的 | 事物 | 为了 | 一个 | 女士 | , |

“啊，对女人来说，说出自己爱谁或不爱谁，不是一件容易的事。”

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .

| or | at | least | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | 为了 | 我 | . |

至少对我而言是这样。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [duː] .

| I | do | not | know | how | other | women | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | 如何 | 其他 | 女性 | 做 | . |

我不知道其他女性是怎么做的。

[bʌt; bət][laɪf][ɪz][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| But | life | is | not | good | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 生活 | 是 | 不是 | 好的 | 到 | 我 | . |

但生活对我并不友好。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tɔːst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

| I | am | tossed | to | and | fro | by | force | of | circumstances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 抛掷 | 到 | 和 | 弗 | 经过 | 力量 | 的 | 情况 | . |

我被环境所摆布，左右为难。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kɑːmli] .

| " | He | looked | at | her | calmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 在 | 她 | 平静地 | . |

他平静地看着她。

[æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| An | idea | came | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 主意 | 来了 | 到 | 他 | . |

他突然想到一个主意。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [fər'geɪv] , [hiː; hi][fər'gɑːt] , [prə'vaɪdɪd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd]

| He | had | taken | a | resolution | ; | he | forgave | , | he | forgot | , | provided | she | returned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已采取 | 一个 | 解决 | ; | 他 | 原谅了 | , | 他 | 忘了 | , | 假如 | 她 | 返回 |

[tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

| to | him | at | once | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 在 | 一次 | . |

他下定决心，只要她立刻回到他身边，他就原谅她，忘记她。

" ['θɛriːs] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

| " | Therese | , | you | do | not | love | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 特蕾莎 | , | 你 | 做 | 不是 | 爱 | 他 | . |

“特蕾莎，你不爱他。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['erər] , [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [fər'getflnəs] ,

| It | was | an | error | , | a | moment | of | forgetfulness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 错误 | , | 一个 | 片刻 | 的 | 健忘 | , |

那是一个错误，一时疏忽。

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][ænd; ənd]['stuːpɪd] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [θruː] ['wiːknəs] , [θruː] [sər'praɪz] ,

| a | horrible | and | stupid | thing | that | you | did | through | weakness | , | through | surprise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 可怕 | 和 | 愚蠢的 | 事物 | 那 | 你 | 做过 | 通过 | 弱点 | , | 通过 | 惊喜 | , |

[pər'hæps][ɪn] [spaɪt] .

| perhaps | in | spite | . |
|---|---|---|---|
| 也许 | 在 | 尽管如此 | . |

你因为软弱、因为惊讶，或许还因为怨恨，而做了一件可怕又愚蠢的事情。

[swer] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

| Swear | to | me | that | you | never | will | see | him | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发誓 | 到 | 我 | 那 | 你 | 绝不 | 将要 | 看 | 他 | 再次 | . |

你发誓你永远不会再见到他。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːrm] :

| " | He | took | her | arm | : |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 采取 | 她 | 手臂 | : |

他挽住了她的胳膊：

" [swer] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
**" Swear to me !**
" 发誓 到 我 !

“向我发誓！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [hɜːr; hər] [tiːθ] [wɜːr; wər][set] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]['sɑːmbər] .
**" She said not a word , her teeth were set , her face was sombre .**
" 她 说 不是 一个 单词 , 她 牙齿 是 放 , 她 脸 曾是 阴沉 .

她一言不发，咬紧牙关，脸色阴沉。

[hiː; hi] [rentʃt] [hɜːr; hər] [rɪst] .
**He wrenched her wrist .**
他 扭动 她 手腕 .

他扭断了她的手腕。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :
**She exclaimed :**
她 惊呼 :

她惊呼道：

" [juː; jʊ][hɜːrt][ˌem ˈiː] !
**" You hurt me !**
" 你 伤害 我 !

你伤害了我！

" [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə] ; [hiː; hi][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ɑːn] [wɪtʃ] ,
**" However , he followed his idea ; he led her to the table , on which ,**
" 然而 , 他 随后 他的 主意 ; 他 引领 她 到 这 桌子 , 在 哪个 ,

然而，他还是按照自己的想法做了；他领着她来到桌旁，桌上摆着：

[nɪr] [ðə; ði] ['brʌʃɪz] , [wɜːr; wər][æn; ən][ɪŋk] - [stænd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [liːvz] [ʌv; əv] ['letər] - ['peɪpər]
**near the brushes , were an ink - stand , and several leaves of letter - paper**
靠近 这 刷子 , 是 一个 墨水 - 站立 , 和 一些 树叶 的 信 - 纸
[ ˈɔːnəmentid ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bluː] [vɪn'jet] ,
**ornamented with a large blue vignette ,**
装饰 和 一个 大的 蓝色的 小插曲 ,

画笔旁边放着一个墨水瓶，还有几张信纸，上面装饰着一幅大型蓝色图案。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [fə'sɑːd] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['wɪndoʊz] .
**representing the facade of the hotel , with innumerable windows .**
代表 这 正面 的 这 酒店 , 和 无数 视窗 .

展现了酒店的正面，上面有无数扇窗户。

" [raɪt] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**" Write what I am about to dictate to you .**
" 写 什么 我 是 关于 到 听写 到 你 .

“把我接下来要口述的内容写下来。”

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['letər] .
**I will call somebody to take the letter .**
我 将要 称呼 某人 到 拿 这 信 .

我会打电话叫人来收信。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər][fɔːl][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .
**" And as she resisted , he made her fall on her knees .**
" 和 作为 她 抵抗 , 他 制成 她 落下 在 她 膝盖 .

“当她反抗时，他让她跪倒在地。”

[praʊd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
**Proud and determined , she said :**
自豪的 和 决定 , 她 说 :

她骄傲而坚定地说：

" [aɪ][kæn; kən][nɑːt] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] . "

| " | I | can | not | , | I | will | not | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 不是 | , | 我 | 将要 | 不是 | . | " |

“我不能，我不会。”

" [waɪ] ? "

| " | Why | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 为什么 | ? | " |

“为什么？ ”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] — [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ? — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

| " | Because | — | do | you | wish | to | know | ? | — | because | I | love | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | — | 做 | 你 | 希望 | 到 | 知道 | ? | — | 因为 | 我 | 爱 | 他 | . |

“因为——你想知道吗？——因为我爱他。”

" ['brʌskli] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər] .

| " | Brusquely | he | released | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 粗暴地 | 他 | 发布 | 她 | . |

他粗暴地放开了她。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [æt; ət][hænd] , [pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] .

| If | he | had | had | his | revolver | at | hand | , | perhaps | he | would | have | killed | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 有 | 他的 | 左轮手枪 | 在 | 手 | , | 也许 | 他 | 会 | 有 | 被杀 | 她 | . |

如果他当时手边有手枪，或许他会杀了她。

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz]['æŋgər][wʌz; wəz] ['dæmpənd] [baɪ] ['sædnəs] ; [ænd; ənd] [naʊ] , ['despərət] ,

| But | almost | at | once | his | anger | was | dampened | by | sadness | ; | and | now | , | desperate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 几乎 | 在 | 一次 | 他的 | 愤怒 | 曾是 | 潮湿 | 经过 | 悲伤 | ; | 和 | 现在 | , | 绝望的 | , |

但几乎立刻，他的怒火就被悲伤所冲淡；现在，他绝望了，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðiˈ][wʌn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][daɪ] .

| he | was | the | one | who | wished | to | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 一 | WHO | 希望 | 到 | 死 | . |

他才是那个想死的人。

" [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [truː] ?

| " | Is | what | you | say | true | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 什么 | 你 | 说 | 真的 | ? |

你说的是真的吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l] ? "

| Is | it | possible | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 可能的 | ? | " |

是否可以？ ”

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?

| " | How | do | I | know | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 我 | 知道 | ? |

我怎么知道?

[kæn; kən][aɪ] [seɪ] ?

| Can | I | say | ? |
|---|---|---|---|
| 能 | 我 | 说 | ? |

我可以说吗?

[duː][aɪ] [ˌʌndər'stænd] ?

| **Do** | **I** | **understand** | **?** |
|---|---|---|---|
| 做 | 我 | 理解 | ? |

我明白了吗?

[hæv; həv][aɪ][æn; ən][aɪ'diːə] , [ə; eɪ] ['sentɪmənt] , [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ?

| **Have** | **I** | **an** | **idea** | **,** | **a** | **sentiment** | **,** | **about** | **anything** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我 | 一个 | 主意 | , | 一个 | 情绪 | , | 关于 | 任何事物 | ? |

我有什么想法或感受吗?

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :

| **"** | **With** | **an** | **effort** | **she** | **added** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 努力 | 她 | 额外 | : |

她努力补充道:

" [ˌeɪ 'em][aɪ][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ə'wer] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [maɪ] ['sædnəs] [ænd; ənd][jʊr; jər] [dɪ'sper]

| **"** | **Am** | **I** | **at** | **this** | **moment** | **aware** | **of** | **anything** | **except** | **my** | **sadness** | **and** | **your** | **despair** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 我 | 在 | 这 | 片刻 | 意识到的 | 的 | 任何事物 | 除了 | 我的 | 悲伤 | 和 | 你的 | 绝望 |

? "

| **?** | **"** |
|---|---|
| ? | " |

“此刻，除了我的悲伤和你的绝望，我还能感受到其他任何事物吗？”

" [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] !

| **"** | **You** | **love** | **him** | **,** | **you** | **love** | **him** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 爱 | 他 | , | 你 | 爱 | 他 | ! |

你爱他，你爱他!

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] , [huː] [ɪz][hiː; hi] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?

| **What** | **is** | **he** | **,** | **who** | **is** | **he** | **,** | **that** | **you** | **should** | **love** | **him** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 他 | , | WHO | 是 | 他 | , | 那 | 你 | 应该 | 爱 | 他 | ? |

他是谁？他究竟是怎样的人？你为何会爱他?

" [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm]['stuːpɪd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ə'bɪs] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

| **"** | **His** | **surprise** | **made** | **him** | **stupid** | **;** | **he** | **was** | **in** | **an** | **abyss** | **of** | **astonishment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 惊喜 | 制成 | 他 | 愚蠢的 | ; | 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 深渊 | 的 | 惊讶 | . |

“他惊讶得不知所措；他陷入了震惊的深渊。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .

| **But** | **what** | **she** | **had** | **said** | **separated** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 她 | 有 | 说 | 分开 | 他们 | . |

但她说的话让他们分崩离析。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [kəm'pleɪn] .

| **He** | **dared** | **not** | **complain** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 敢于 | 不是 | 抱怨 | . |

他不敢抱怨。

[hiː; hi]['oʊnli] [rɪ'piːtɪd] :

| **He** | **only** | **repeated** | **:** |
|---|---|---|---|
| 他 | 仅有的 | 重复 | : |

他只是重复道:

" [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] !

| **"** | **You** | **love** | **him** | **,** | **you** | **love** | **him** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 爱 | 他 | , | 你 | 爱 | 他 | ! |

你爱他，你爱他!

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [lʌv]

| But | what | has | he | done | to | you | , | what | has | he | said | , | to | make | you | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 有 | 他 | 完毕 | 到 | 你 | , | 什么 | 有 | 他 | 说 | , | 到 | 制作 | 你 | 爱 |

[hɪm; ɪm] ?

| him | ? |
|---|---|
| 他 | ? |

但他究竟对你做了什么？说了什么？才让你爱上他?

---

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .

| I | know | you | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 你 | . |

我认识你。

---

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][juː; jʊ] ['evri] [taɪm] [jʊr; jər][aɪ'diːəz] [ʃɑːkt] [ˌem 'iː] .

| I | have | not | told | you | every | time | your | ideas | shocked | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 讲述 | 你 | 每一个 | 时间 | 你的 | 想法 | 震惊 | 我 | . |

我并没有每次都告诉你你的想法让我感到震惊。

---

[aɪ] [wʊd] ['weɪdʒər][hiː; hi][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][mæn][ɪn][sə'saɪəti] .

| I | would | wager | he | is | not | even | a | man | in | society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 赌注 | 他 | 是 | 不是 | 甚至 | 一个 | 男人 | 在 | 社会 | . |

我敢打赌，他根本就不是个合格的社会人。

---

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] ?

| And | you | believe | he | loves | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 相信 | 他 | 爱 | 你 | ? |

你相信他爱你吗?

---

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

| You | believe | it | ? |
|---|---|---|---|
| 你 | 相信 | 它 | ? |

你相信吗?

---

[wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [di'siːvɪŋ] [jɔːr'self] .

| Well | , | you | are | deceiving | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 你 | 是 | 欺骗 | 你自己 | . |

唉，你这是在自欺欺人。

---

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] .

| He | does | not | love | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 不是 | 爱 | 你 | . |

他不爱你。

---

[juː; jʊ] ['flætər] [hɪm; ɪm] , ['sɪmpli] .

| You | flatter | him | , | simply | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 奉承 | 他 | , | 简单地 | . |

你只是在奉承他。

---

[hiː; hi] [wɪl] [kwɪt][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

| He | will | quit | you | at | the | first | opportunity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 辞职 | 你 | 在 | 这 | 第一的 | 机会 | . |

他一有机会就会辞职。

---

[wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['kɔmprəmaizd] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [ə'bændən][juː; jʊ] .

| When | he | shall | have | compromised | you | , | he | will | abandon | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 将 | 有 | 受损 | 你 | , | 他 | 将要 | 放弃 | 你 | . |

当他辜负了你之后，他就会抛弃你。

---

[nekst] [jɪr] ['piːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] : - [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪk'skluːsɪv] . -

| Next | year | people | will | say | of | you | : | ' | She | is | not | at | all | exclusive | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 年 | 人们 | 将要 | 说 | 的 | 你 | : | - | 她 | 是 | 不是 | 在 | 全部 | 独家的 | . | - |

明年人们会这样评价你：“她一点也不特别。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] ; [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] ,

| I | am | sorry | for | your | father | ; | he | is | one | of | my | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 对不起 | 为了 | 你的 | 父亲 | ; | 他 | 是 | 一 | 的 | 我的 | 朋友们 | , |

我为你的父母感到难过；他是我朋友之一。

[ænd; ənd] [wɪl] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɪ'heɪvjər] .

| and | will | know | of | your | behavior | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 知道 | 的 | 你的 | 行为 | . |

他们会了解你的行为。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

| You | can | not | expect | to | deceive | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 不是 | 预计 | 到 | 欺骗 | 他 | . |

你不可能骗过他。

" [ʃiː; ʃi] ['lisnd] , [hju'milieitid] [bʌt; bət] [kən'səʊl] , ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfərd]

| " | She | listened | , | humiliated | but | consoled | , | thinking | how | she | would | have | suffered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 听着 | , | 受辱 | 但 | 安慰 | , | 思维 | 如何 | 她 | 会 | 有 | 遭受 |

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['dʒenərəs] .

| had | she | found | him | generous | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 她 | 成立 | 他 | 慷慨的 | . |

她听着，既感到羞辱又感到安慰，心想如果她发现他很慷慨，她该有多痛苦啊。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] [hiː; hi] [sɪn'sɪrli] [dis'deind] [hɜːr; hər] .

| In | his | simplicity | he | sincerely | disdained | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 简单 | 他 | 真挚地 | 轻蔑 | 她 | . |

他为人单纯，却真心实意地鄙视她。

[ðɪs] [dɪs'deɪn] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm] .

| This | disdain | relieved | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 蔑视 | 松了口气 | 他 | . |

这种轻蔑让他感到轻松。

" [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpən] ?

| " | How | did | the | thing | happen | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 这 | 事物 | 发生 | ? |

事情是怎么发生的?

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] .

| You | can | tell | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 告诉 | 我 | . |

你可以告诉我。

" [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] [ 'ʃəuldəz ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['pɪti] [ðæt] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [kən'tɪnjuː] .

| " | She | shrugged | her | shoulders | with | so | much | pity | that | he | dared | not | continue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 耸了耸肩 | 她 | 肩膀 | 和 | 所以 | 很多 | 遗憾 | 那 | 他 | 敢于 | 不是 | 继续 | . |

她耸了耸肩，脸上满是怜悯，他不敢继续说下去。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'temptʃuəs] [ə'gen] .

| He | became | contemptuous | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 轻蔑的 | 再次 | . |

他又变得轻蔑起来。

" [duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][eɪd][juː; jʊ][ɪn] ['seɪvɪŋ] [ə'pɪrənsəz] ,

| " | Do | you | imagine | that | I | shall | aid | you | in | saving | appearances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 想象 | 那 | 我 | 将 | 援助 | 你 | 在 | 保存 | 外貌 | , |

你以为我会帮你挽回面子吗?

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ?

| that | I | shall | return | to | your | house | , | that | I | shall | continue | to | call | on | your | husband | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 将 | 返回 | 到 | 你的 | 房子 | , | 那 | 我 | 将 | 继续 | 到 | 称呼 | 在 | 你的 | 丈夫 | ? |

"

**"**

"

我是否应该回到你家，是否应该继续拜访你的丈夫?

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ʃʊd; ʃəd] .

| " | I | think | you | will | continue | to | do | what | a | gentleman | should | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 你 | 将要 | 继续 | 到 | 做 | 什么 | 一个 | 绅士 | 应该 | . |

我认为你会继续做一个绅士。

[aɪ][æsk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

| I | ask | nothing | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 没有什么 | 的 | 你 | . |

我什么都不求你。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðə; ði] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv][æn; ən] ['eksələnt]

| I | should | have | liked | to | preserve | of | you | the | reminiscence | of | an | excellent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 有 | 喜欢 | 到 | 保存 | 的 | 你 | 这 | 怀旧 | 的 | 一个 | 出色的 |

[frend] .

| friend | . |
|---|---|
| 朋友 | . |

我本想让你记住这位好朋友的音容笑貌。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'dʌldʒənt] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə] , [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]

| I | thought | you | might | be | indulgent | and | kind | to | , | me | , | but | it | is | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 你 | 可能 | 是 | 放纵的 | 和 | 种类 | 到 | , | 我 | , | 但 | 它 | 是 | 不是 |

['pɑːsəb(ə)l] .

| possible | . |
|---|---|
| 可能的 | . |

我原以为你会宽容待我，但这不可能。

[aɪ] [siː] [ðæt] [ 'lʌvəz ] ['nevər] ['seprət] ['kaɪndli] .

| I | see | that | lovers | never | separate | kindly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 那 | 恋人 | 绝不 | 分离 | 亲切地 | . |

我发现恋人们从来都不是好聚好散的。

['leɪtər] , [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] ['betər] .

| Later | , | you | will | judge | me | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | , | 你 | 将要 | 法官 | 我 | 更好的 | . |

以后你会更了解我。

[ˌfer'wel] !

| Farewell | ! |
|---|---|
| 告别 | ! |

告别!

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

| " | He | looked | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 在 | 她 | . |

他看着她。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sprest] [mɔːr] [peɪn] [ðæn; ðən]['æŋgər] .

| Now | his | face | expressed | more | pain | than | anger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他的 | 脸 | 表达 | 更多的 | 疼痛 | 比 | 愤怒 | . |

现在他脸上更多的是痛苦而不是愤怒。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ][draɪ][ænd; ənd][soʊ] [blæk] .

| She | never | had | seen | his | eyes | so | dry | and | so | black | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 绝不 | 有 | 已见 | 他的 | 眼睛 | 所以 | 干燥 | 和 | 所以 | 黑色的 | . |

她从未见过他的眼睛如此干涩、如此漆黑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [oʊld][ɪn][æn; ən] ['aʊər] .

| **It** | **seemed** | **as** | **if** | **he** | **had** | **grown** | **old** | **in** | **an** | **hour** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 生长 | 老的 | 在 | 一个 | 小时 | . |

他仿佛在一小时内就老了。

" [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪn] [æd'væns] .

| **"** | **I** | **prefer** | **to** | **tell** | **you** | **in** | **advance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 更喜欢 | 到 | 告诉 | 你 | 在 | 进步 | . |

我更愿意提前告诉你。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

| **It** | **will** | **be** | **impossible** | **for** | **me** | **to** | **see** | **you** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 不可能的 | 为了 | 我 | 到 | 看 | 你 | 再次 | . |

我将不可能再见到你了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] [wʌn] [meɪ] [miːt] ['æftər][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [lʌvd] [baɪ][hɜːr; hər] .

| **You** | **are** | **not** | **a** | **woman** | **whom** | **one** | **may** | **meet** | **after** | **one** | **has** | **been** | **loved** | **by** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 不是 | 一个 | 女士 | 谁 | 一 | 可能 | 见面 | 后 | 一 | 有 | 到过 | 喜爱 | 经过 | 她 | . |

你不是那种被爱过之后才能遇到的女人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [laɪk] ['ʌðər] .

| **You** | **are** | **not** | **like** | **others** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 不是 | 喜欢 | 其他的 | . |

你与众不同。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɔɪzn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| **You** | **have** | **a** | **poison** | **of** | **your** | **own** | **,** | **which** | **you** | **have** | **given** | **to** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 一个 | 毒 | 的 | 你的 | 自己的 | , | 哪个 | 你 | 有 | 给定 | 到 | 我 | , |

你自身也有一种毒药，而你把它给了我。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] [ɪn][ˌem 'iː] , [ɪn][maɪ] [veɪnz] .

| **and** | **which** | **I** | **feel** | **in** | **me** | **,** | **in** | **my** | **veins** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 我 | 感觉 | 在 | 我 | , | 在 | 我的 | 静脉 | . |

我能感受到它在我的体内，在我的血管里流淌。

[waɪ] [hæv; həv][aɪ] [noʊn] [juː; jʊ] ?

| **Why** | **have** | **I** | **known** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 有 | 我 | 已知 | 你 | ? |

我为什么会认识你?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['kaɪndli] .

| **"** | **She** | **looked** | **at** | **him** | **kindly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 看起来 | 在 | 他 | 亲切地 | . |

她和蔼地看着他。

" [ˌfer'wel] !

| **"** | **Farewell** | **!** |
|---|---|---|
| " | 告别 | ! |

“告别!

[seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪg'retɪd] [soʊ] [mʌtʃ] .

| **Say** | **to** | **yourself** | **that** | **I** | **am** | **not** | **worthy** | **of** | **being** | **regretted** | **so** | **much** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 你自己 | 那 | 我 | 是 | 不是 | 值得 | 的 | 存在 | 后悔 | 所以 | 很多 | . |

告诉自己，我不值得被如此深切地怀念。

" [ðen] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

| **"** | **Then** | **,** | **when** | **he** | **saw** | **that** | **she** | **placed** | **her** | **hand** | **on** | **the** | **latch** | **of** | **the** | **door** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 什么时候 | 他 | 锯 | 那 | 她 | 放置 | 她 | 手 | 在 | 这 | 闩锁 | 的 | 这 | 门 | , |

“然后，当他看到她把手放在门闩上时，

[wen] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] [ðæt] ['dʒestʃər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] ,

| **when** | **he** | **felt** | **at** | **that** | **gesture** | **that** | **he** | **was** | **to** | **lose** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 毛毡 | 在 | 那 | 手势 | 那 | 他 | 曾是 | 到 | 失去 | 她 | , |

当他意识到自己即将失去她时，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

| that | he | should | never | have | her | again | , | he | shouted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 应该 | 绝不 | 有 | 她 | 再次 | , | 他 | 喊叫 | . |

他大声喊道，他永远不应该再拥有她。

[hiː; hi][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] .

| He | forgot | everything | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 忘了 | 一切 | . |

他什么都忘了。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪm; ɪm]['oʊnli][ðə; ði] [deɪzd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

| There | remained | in | him | only | the | dazed | feeling | of | a | great | misfortune | accomplished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 剩余 | 在 | 他 | 仅有的 | 这 | 茫然 | 感觉 | 的 | 一个 | 伟大的 | 不幸 | 完成 | , |

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [kə'læməti] .

| of | an | irreparable | calamity | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 无法弥补的 | 灾害 | . |

他心中只剩下巨大的不幸已经发生、无法挽回的灾难带来的茫然感。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stuːpər][ə; eɪ][dɪ'zaɪər] [ə'sendɪd] .

| And | from | the | depth | of | his | stupor | a | desire | ascended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 深度 | 的 | 他的 | 昏迷 | 一个 | 欲望 | 上升 | . |

在他昏沉的深处，一种欲望升腾而起。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [pə'zes] [ə'gen] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [huː]

| He | desired | to | possess | again | the | woman | who | was | leaving | him | and | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想要的 | 到 | 具有 | 再次 | 这 | 女士 | WHO | 曾是 | 离开 | 他 | 和 | WHO |

[wʊd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] .

| would | never | return | . |
|---|---|---|---|
| 会 | 绝不 | 返回 | . |

他渴望重新拥有那个即将离开他、永远不会回来的女人。

[hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| He | drew | her | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 她 | 到 | 他 | . |

他把她吸引到了自己身边。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] ['neɪtʃər] .

| He | desired | her | , | with | all | the | strength | of | his | animal | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想要的 | 她 | , | 和 | 全部 | 这 | 力量 | 的 | 他的 | 动物 | 自然 | . |

他渴望她，这种渴望源于他动物本能的强烈欲望。

[ʃiː; ʃi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [friː]

| She | resisted | with | all | the | force | of | her | will | , | which | was | free |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 抵抗 | 和 | 全部 | 这 | 力量 | 的 | 她 | 将要 | , | 哪个 | 曾是 | 自由的 |

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .

| and | on | the | alert | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 警报 | . |

她用尽全力抵抗，她的意志自由而警觉。

[ʃiː; ʃi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜːr'self] , ['krʌmpld] , [tɔːrn] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'freɪd] .

| She | disengaged | herself | , | crumpled | , | torn | , | without | even | having | been | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脱离 | 她自己 | , | 皱巴巴的 | , | 撕裂 | , | 没有 | 甚至 | 拥有 | 到过 | 害怕的 | . |

她挣脱开来，蜷缩着身子，心力交瘁，甚至没有一丝恐惧。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['juːsləs] ; [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]

| He | understood | that | everything | was | useless | ; | he | realized | she | was | no | longer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 理解 | 那 | 一切 | 曾是 | 无用 | ; | 他 | 已实现 | 她 | 曾是 | 不 | 更长 |

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| for | him | , |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | , |

他明白一切都无济于事；他意识到她已经不再属于他了。

[biˈkəz, biˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [biˈlɔːŋd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .

| because | she | belonged | to | another | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 属于 | 到 | 其他 | . |

因为她属于别人。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] [rɪˈtɜːrnd] , [hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

| As | his | suffering | returned | , | he | pushed | her | out | of | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 痛苦 | 返回 | , | 他 | 推动 | 她 | 出去 | 的 | 这 | 门 | . |

痛苦再次袭来时，他把她推下了门。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr] , [ˈpraʊdli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd] .

| She | remained | a | moment | in | the | corridor | , | proudly | waiting | for | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 剩余 | 一个 | 片刻 | 在 | 这 | 走廊 | , | 自豪地 | 等待 | 为了 | 一个 | 单词 | . |

她在走廊里站了一会儿，骄傲地等待着一个消息。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [əˈgen] , " [goʊ] ! " [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈvaɪələntli] .

| But | he | shouted | again | , | " | Go | ! | " | and | shut | the | door | violently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 喊叫 | 再次 | , | " | 去 | ! | " | 和 | 关闭 | 这 | 门 | 暴力 | . |

但他又喊道：“走！”然后猛地关上了门。

[ɑːn][ðə; ði][ˈvaɪə] [ɑːlˈfɪri] ,

| On | the | Via | Alfieri | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 通过 | 阿尔菲耶里 | , |

在阿尔菲耶里大街上，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [əˈgen] [ðə; ði] [pəˈvɪliən] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [wer] [peɪl] [ ˈgraːsiz ] [gruː] .

| she | saw | again | the | pavilion | in | the | rear | of | the | courtyard | where | pale | grasses | grew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 再次 | 这 | 亭 | 在 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 庭院 | 在哪里 | 苍白 | 草 | 生长 | . |

她再次看到了庭院后方的亭子，那里长满了淡黄色的草。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ˈtræŋkwɪl] , [ˈfeɪθf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [goʊts] [ænd; ənd] [ˈnɪmfs] ,

| She | found | it | silent | and | tranquil | , | faithful | , | with | its | goats | and | nymphs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 它 | 沉默的 | 和 | 宁静 | , | 忠实 | , | 和 | 它是 | 山羊 | 和 | 若虫 | , |

她发现那里安静祥和，忠贞不渝，还有山羊和仙女。

[tuː; tə][ðə; ði] [ ˈlʌvəz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [grænd] [ˈdʌtʃəs] [ɪˈlaɪzə] .

| to | the | lovers | of | the | time | of | the | Grand | Duchess | Eliza | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 恋人 | 的 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 盛大 | 公爵夫人 | 伊丽莎 | . |

献给伊丽莎白女大公时代的恋人们。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət] [wʌns] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] , [ˈbruːt(ə)l] [wɜːrld] ,

| She | felt | at | once | freed | from | the | painful | , | brutal | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 在 | 一次 | 自由 | 从 | 这 | 痛苦 | , | 野蛮 | 世界 | , |

她顿时感到从痛苦残酷的世界中解脱出来。

[ænd; ənd] [trænsˈpɔːtid] [tuː; tə][ˈeɪdʒɪz] [werˈɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðə; ði] [ˈsædnəs] [ʌv; əv] [laɪf] .

| and | transported | to | ages | wherein | she | had | not | known | the | sadness | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 运输 | 到 | 年龄 | 其中 | 她 | 有 | 不是 | 已知 | 这 | 悲伤 | 的 | 生活 | . |

并被传送到了她从未体验过人生悲伤的时代。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˈroʊziz] ,

| At | the | foot | of | the | stairs | , | the | steps | of | which | were | covered | with | roses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 楼梯 | , | 这 | 步骤 | 的 | 哪个 | 是 | 涵盖 | 和 | 玫瑰 | , |

| - | [wʌz; wəz] | [ˈweɪtɪŋ] | . |
|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 等待 | . |

| Dechartre | was | waiting | . |
|---|---|---|---|

在铺满玫瑰的台阶脚下，德沙特尔正等着。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːrˈself][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

| She | threw | herself | in | his | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 扔 | 她自己 | 在 | 他的 | 武器 | . |

她扑进了他的怀里。

[hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər][ɪ'nɜːrt] , [laɪk][ə; eɪ] ['preʃəs] ['troʊfi] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

| He | carried | her | inert | , | like | a | precious | trophy | before | which | he | had | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 携带 | 她 | 惰性 | , | 喜欢 | 一个 | 宝贵的 | 杯 | 前 | 哪个 | 他 | 有 | 变得 |

['pælɪd][ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

| pallid | and | trembling | . |
|---|---|---|---|
| 苍白 | 和 | 发抖 | . |

他抱着她，她一动不动，就像抱着一件珍贵的战利品，而他自己则在她面前变得面色苍白、浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] , [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [hæf] [kloʊzd] , [ðə; ði][suː'pɜːrb] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

| She | enjoyed | , | her | eyelids | half | closed | , | the | superb | humiliation | of | being | a | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 享受 | , | 她 | 眼睑 | 一半 | 关闭 | , | 这 | 高超 | 屈辱 | 的 | 存在 | 一个 | 美丽的 |

[preɪ] .

| prey | . |
|---|---|
| 猎物 | . |

她半闭着眼睛，享受着作为美丽猎物所感受到的极致羞辱。

[hɜːr; hər] [fə'tiːg] , [hɜːr; hər] ['sædnəs] , [hɜːr; hər] [dɪs'gʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv]

| Her | fatigue | , | her | sadness | , | her | disgust | with | the | day | , | the | reminiscence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 疲劳 | , | 她 | 悲伤 | , | 她 | 厌恶 | 和 | 这 | 天 | , | 这 | 怀旧 | 的 |

['vaɪələns] ,

| violence | , |
|---|---|
| 暴力 | , |

她的疲惫、她的悲伤、她对这一天的厌恶、以及对暴力的回忆，

[hɜːr; hər] [riː'geɪnd] ['lɪbərti] , [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ fə'getiŋ ] , [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [fraɪt] , ['evriθɪŋ]

| her | regained | liberty | , | the | need | of | forgetting | , | remains | of | fright | , | everything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 恢复 | 自由 | , | 这 | 需要 | 的 | 遗忘 | , | 遗迹 | 的 | 惊吓 | , | 一切 |

['vivifaid] , [ə'weɪkənd] [hɜːr; hər] ['tendərnəs] .

| vivified | , | awakened | her | tenderness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 复活 | , | 觉醒 | 她 | 压痛 | . |

她重获自由，想要遗忘的渴望，恐惧的残余，一切都鲜活起来，唤醒了她的温柔。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] .

| She | threw | her | arms | around | the | neck | of | her | lover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 扔 | 她 | 武器 | 大约 | 这 | 脖子 | 的 | 她 | 情人 | . |

她一把搂住爱人的脖子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [geɪ] [æz; əz] ['tʃɪldrən] .

| They | were | as | gay | as | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 作为 | 同性恋 | 作为 | 孩子们 | . |

他们像孩子一样快乐。

[ðeɪ] [læft] , [sed] ['tendər] ['nʌθiŋz] , [pleɪd] , [eɪt] ['lɛmənz] , ['ɔːrɪndʒɪz] ,

| They | laughed | , | said | tender | nothings | , | played | , | ate | lemons | , | oranges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 笑了 | , | 说 | 投标 | 什么也没有 | , | 玩 | , | 吃 | 柠檬 | , | 橙子 | , |

他们欢笑，轻声细语，玩耍，吃柠檬、橘子，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [fruːts] [paɪld] [ʌp] [nɪr] - [ðem; ðəm][ɑːn] ['peɪntɪd] [pleɪts] .

| and | other | fruits | piled | up | near | - | them | on | painted | plates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 水果 | 堆积 | 向上 | 靠近 | - | 他们 | 在 | 绘 | 盘子 | . |

旁边还堆放着其他水果，盛放在彩绘盘子里。

[hɜːr; hər][lɪps] , [hæf] - ['oʊpən] , [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['brɪliənt] [tiːθ] .

| Her | lips | , | half | - | open | , | showed | her | brilliant | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嘴唇 | , | 一半 | - | 打开 | , | 显示 | 她 | 杰出的 | 牙齿 | . |

她半张着嘴唇，露出洁白的牙齿。

[ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [koʊ'ketɪʃ] [æŋ'zaɪəti] ,

| She | asked | , | with | coquettish | anxiety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 问 | , | 和 | 娇媚 | 焦虑 | , |

她带着娇媚的焦虑问道：

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] ['æftər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv]

| if | he | were | not | disillusioned | after | the | beautiful | dream | he | had | made | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 不是 | 幻灭 | 后 | 这 | 美丽的 | 梦 | 他 | 有 | 制成 | 的 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

如果他没有从自己对她的美好幻想中破灭的话。

[ɪn][ðə; ði] [kə'resɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

| In | the | caressing | light | of | the | day | , | for | the | enjoyment | of | which | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 爱抚 | 光 | 的 | 这 | 天 | , | 为了 | 这 | 享受 | 的 | 哪个 | 他 | 有 |

[ə'reɪndʒd] ,

| arranged | , |
|---|---|
| 安排 | , |

在白日柔和的阳光下，为了享受这一切，他特意安排了这一切。

[hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['juːθfl] [dʒɔɪ] .

| he | contemplated | her | with | youthful | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 思考 | 她 | 和 | 青春 | 喜悦 | . |

他带着青春的喜悦凝视着她。

[hiː; hi] ['læviʃt] [preɪz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

| He | lavished | praise | and | kisses | upon | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 慷慨的 | 称赞 | 和 | 吻 | 之上 | 她 | . |

他毫不吝啬地赞美她，亲吻她。

[ðeɪ] [fər'gɑːt] [ðəm'selvz] [ɪn] [kə'resɪs] , [ɪn] ['frendli] ['kwɔrəlz] , [ɪn] ['hæpi] [glɑːnsiz] .

| They | forgot | themselves | in | caresses | , | in | friendly | quarrels | , | in | happy | glances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 忘了 | 他们自己 | 在 | 爱抚 | , | 在 | 友好的 | 争吵 | , | 在 | 快乐的 | 眼神 | . |

他们在爱抚中、友好的争吵中、幸福的眼神中忘却了自我。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [haʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [mɑːrk][ɑːn][hɜːr; hər]['temp(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] .

| He | asked | her | how | a | little | red | mark | on | her | temple | had | come | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 她 | 如何 | 一个 | 小的 | 红色的 | 标记 | 在 | 她 | 寺庙 | 有 | 来 | 那里 | . |

他问她太阳穴上的那块小红印是怎么来的。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

| She | replied | that | she | had | forgotten | ; | that | it | was | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 回复 | 那 | 她 | 有 | 被遗忘的 | ; | 那 | 它 | 曾是 | 没有什么 | . |

她回答说她已经忘记了，没什么事。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [laɪd; liːd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [fər'gɑːtn] .

| She | hardly | lied | ; | she | had | really | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 几乎 | 撒谎了 | ; | 她 | 有 | 真的 | 被遗忘的 | . |

她几乎没有说谎；她真的忘记了。

[ðeɪ] [ri'kɔːld] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðer; ðər] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔːl][ðer; ðər][laɪf] ,

| They | recalled | to | each | other | their | short | but | beautiful | history | , | all | their | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 召回 | 到 | 每个 | 其他 | 他们的 | 短的 | 但 | 美丽的 | 历史 | , | 全部 | 他们的 | 生活 | , |

他们彼此回忆起他们短暂而美好的人生历程。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][ə'pɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] .

| which | began | upon | the | day | when | they | had | met | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 开始 | 之上 | 这 | 天 | 什么时候 | 他们 | 有 | 遇见 | . |

这一切始于他们相遇的那一天。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] , [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l] , [juː; jʊ] [sed] [veɪg] [θɪŋz] [tuː; tə]

| " | You | know | , | on | the | terrace | , | the | day | after | your | arrival | , | you | said | vague | things | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | , | 在 | 这 | 阳台 | , | 这 | 天 | 后 | 你的 | 到达 | , | 你 | 说 | 模糊的 | 事物 | 到 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

“你知道，在你到达后的第二天，在露台上，你对我说了一些含糊不清的话。”

[aɪ] [gest] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem ˈiː] . "
**I guessed that you loved me . "**
我 猜对了 那 你 喜爱 我 . "

我猜你爱我。

" [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [siːm] [ˈstuːpɪd][tuː; tə][juː; jʊ] . "
**" I was afraid to seem stupid to you . "**
" 我 曾是 害怕的 到 似乎 愚蠢的 到 你 . "

“我怕在你眼里显得很蠢。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
**" You were , a little .**
" 你 是 , 一个 小的 .

“你曾经是，有点儿。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈtraɪʌmf] .
**It was my triumph .**
它 曾是 我的 胜利 .

这是我取得的胜利。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌbld] [nɪr] [ˌem ˈiː] .
**It made me impatient to see you so little troubled near me .**
它 制成 我 不耐烦 到 看 你 所以 小的 麻烦 靠近 我 .

看到你在我身边如此平静，我感到很不耐烦。

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem ˈiː] .
**I loved you before you loved me .**
我 喜爱 你 前 你 喜爱 我 .

我爱你比你爱我更早。

[oʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [blʌʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] !
**Oh , I do not blush for it !**
哦 , 我 做 不是 脸红 为了 它 !

哦，我一点也不觉得不好意思！

" [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['æsti] .
**" He gave her a glass of Asti .**
" 他 给予 她 一个 玻璃 的 阿斯蒂 .

他给了她一杯阿斯蒂葡萄酒。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ˌtrɑːzɪ'miːni] .
**But there was a bottle of Trasimene .**
但 那里 曾是 一个 瓶子 的 特拉西梅内 .

但那里有一瓶特拉西梅诺葡萄酒。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**She wished to taste it ,**
她 希望 到 品尝 它 ,

她想尝尝。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ɪts]
**in memory of the lake which she had seen silent and beautiful at night in its**
在 记忆 的 这 湖 哪个 她 有 已见 沉默的 和 美丽的 在 夜晚 在 它是
['oʊp(ə)l] [kʌp] .
**opal cup .**
蛋白石 杯子 .

为了纪念她曾在夜晚看到过的静谧而美丽的湖泊，它像蛋白石杯一样静静地漂浮着。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] ['vɪzɪtɪd] ['ɪtəli] , [sɪks] ['jɪrz] [bɪˈfɔːr] .
**That was when she had first visited Italy , six years before .**
那 曾是 什么时候 她 有 第一的 到访 意大利 , 六 年 前 .

那是她六年前第一次访问意大利的时候。

[hiː; hi] ['tʃaɪdɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][eɪd] .

| He | chided | her | for | having | discovered | the | beauty | of | things | without | his | aid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 责备 | 她 | 为了 | 拥有 | 发现 | 这 | 美丽 | 的 | 事物 | 没有 | 他的 | 援助 | . |

他责备她不经过他的帮助就发现了事物的美。

[ʃiː; ʃi] [sed] :

| She | said | : |
|---|---|---|
| 她 | 说 | : |

她说：

" [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] .

| " | Without | you | , | I | did | not | know | how | to | see | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 你 | , | 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 如何 | 到 | 看 | 任何事物 | . |

“没有你，我什么都看不见。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ?

| Why | did | you | not | come | to | me | before | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 你 | 不是 | 来 | 到 | 我 | 前 | ? |

你为什么之前不来找我?

" [hiː; hi] [kloʊzd] [hɜːr; hər][lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .

| " | He | closed | her | lips | with | a | kiss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 关闭 | 她 | 嘴唇 | 和 | 一个 | 吻 | . |

他用一个吻封住了她的嘴唇。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

| Then | she | said | : |
|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 说 | : |

然后她说：

" [jes] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

| " | Yes | , | I | love | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 爱 | 你 | ! |

“是的，我爱你！”

[jes] , [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [lʌvd] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] !

| Yes | , | I | never | have | loved | any | one | but | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 绝不 | 有 | 喜爱 | 任何 | 一 | 但 | 你 | ! |

是的，我除了你之外，从未爱过任何人!

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

| " | CHAPTER | XXII |
|---|---|---|
| " | 章 | 二十二 |

第二十二章

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n]

| A | MEETING | AT | THE | STATION |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 会议 | 在 | 这 | 车站 |

车站会面

[lə] [mɛ'niːl][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] : " [aɪ] [liːv] [tə'mɑːroʊ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n][ ə'klɔk, əu- ] .

| Le | Menil | had | written | : | " | I | leave | tomorrow | evening | at | seven | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乐 | 梅尼尔 | 有 | 书面 | : | " | 我 | 离开 | 明天 | 晚上 | 在 | 七 | 点钟 | . |

勒梅尼尔写道：“我明天晚上七点离开。”

[miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

| Meet | me | at | the | station | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 见面 | 我 | 在 | 这 | 车站 | . |

车站见。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

| " | She | had | gone | to | meet | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 有 | 已消失 | 到 | 见面 | 他 | . |

她去见了他。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn] [lɔːŋ] [koʊt][ænd; ənd] [keɪp] , [prɪˈsaɪs] [ænd; ənd][kɑːm] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel]
**She saw him in long coat and cape , precise and calm , in front of the hotel**
她 锯 他 在 长的 外套 和 岬 , 精确的 和 冷静的 , 在 正面 的 这 酒店
[ˈsteɪdʒɪz] .
**stages .**
阶段 .

她看到他身穿长外套和披风，神态沉稳，站在酒店舞台前。

[hiː; hi] [sed] [ˈoʊnli] :
**He said only :**
他 说 仅有的 :

他只说了：

" [ɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] . "
**" Ah , you have come . "**
" 啊 , 你 有 来 . "

“啊，你来了。”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem ˈiː] .
**" But , my friend , you called me .**
" 但 , 我的 朋友 , 你 称为 我 .

但是，我的朋友，是你给我打的电话。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kənˈfes] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][əbˈsɜːrd] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv]
**" He did not confess that he had written in the absurd hope that she would love**
" 他 做过 不是 承认 那 他 有 书面 在 这 荒诞 希望 那 她 会 爱
[hɪm; ɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [wʊd] [biː; bi] [fərˈgɑːtn] ,
**him again and that the rest would be forgotten ,**
他 再次 和 那 这 休息 会 是 被遗忘的 ,

“他没有承认自己写信是出于荒谬的希望，希望她能再次爱上他，而其他的一切都会被遗忘。”

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] .
**or that she would say to him : " It was only a trial of your love .**
或者 那 她 会 说 到 他 : " 它 曾是 仅有的 一个 审判 的 你的 爱 .

或者她会对他说：“这只是对你爱情的一次考验。”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [soʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biˈliːvd] [hɜːr; hər] , [haʊˈevər] .
**" If she had said so he would have believed her , however .**
" 如果 她 有 说 所以 他 会 有 相信 她 , 然而 .

“如果她那样说，他就会相信她。”

[əˈstɑːnɪʃt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [hiː; hi] [sed] , ['draɪli] :
**Astonished because she did not speak , he said , dryly :**
惊讶 因为 她 做过 不是 说话 , 他 说 , 干巴巴地 :

他惊讶于她一言不发，于是冷冷地说：

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
**" What have you to say to me ?**
" 什么 有 你 到 说 到 我 ?

你想对我说什么?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
**It is not for me to speak , but for you .**
它 是 不是 为了 我 到 说话 , 但 为了 你 .

这不是我该说的，而是你该说的。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˌekspləˈneɪʃənz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .
**I have no explanations to give you .**
我 有 不 解释 到 给 你 .

我没有什么可以解释的。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ] [bɪ'treɪəl] . "

| I | have | not | to | justify | a | betrayal | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 到 | 证明合法 | 一个 | 背叛 | . | " |

我无需为背叛辩解。

" [maɪ] [frend] , [duː][nɑːt][biː; bi]['kruːəl] , [duː][nɑːt][biː; bi] [ʌn'greɪtfl] .

| " | My | friend | , | do | not | be | cruel | , | do | not | be | ungrateful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 朋友 | , | 做 | 不是 | 是 | 残忍的 | , | 做 | 不是 | 是 | 忘恩负义 | . |

我的朋友，不要残忍，不要忘恩负义。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| This | is | what | I | had | to | say | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 什么 | 我 | 有 | 到 | 说 | 到 | 你 | . |

这就是我想对你说的话。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'piːt] [ðæt] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sædnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [frend] . "

| And | I | must | repeat | that | I | leave | you | with | the | sadness | of | a | real | friend | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 必须 | 重复 | 那 | 我 | 离开 | 你 | 和 | 这 | 悲伤 | 的 | 一个 | 真实的 | 朋友 | . | " |

我必须再次表达，我带着一位挚友的悲伤离开。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

| " | Is | that | all | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 全部 | ? |

就这些吗?

[goʊ][ænd; ənd] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [mæn] .

| Go | and | say | this | to | the | other | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 和 | 说 | 这 | 到 | 这 | 其他 | 男人 | . |

你去把这些话告诉另一个人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] . "

| It | will | interest | him | more | than | it | interests | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 兴趣 | 他 | 更多的 | 比 | 它 | 兴趣 | 我 | . | " |

他会比我更感兴趣。

" [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] ; [duː][nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] . "

| " | You | called | me | , | and | I | came | ; | do | not | make | me | regret | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 称为 | 我 | , | 和 | 我 | 来了 | ; | 做 | 不是 | 制作 | 我 | 后悔 | 它 | . | " |

“你召唤我，我就来了；别让我后悔。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd] [juː; jʊ] .

| " | I | am | sorry | to | have | disturbed | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 对不起 | 到 | 有 | 不安 | 你 | . |

很抱歉打扰您了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['daʊtləs] [faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [taɪm] .

| You | could | doubtless | find | a | better | employment | for | your | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 毫无疑问 | 寻找 | 一个 | 更好的 | 就业 | 为了 | 你的 | 时间 | . |

你完全可以找到一份更适合你时间的工作。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] .

| I | will | not | detain | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 扣留 | 你 | . |

我不会拘留你。

[ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪm; ɪm] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] .

| Rejoin | him | , | since | you | are | longing | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重新加入 | 他 | , | 自从 | 你 | 是 | 渴望 | 到 | 做 | 所以 | . |

既然你渴望与他重聚，那就回到他身边吧。

" [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [wɜ:rdz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['hju:mən]
" At the thought that his unhappy words expressed a moment of eternal human
" 在 这 想法 那 他的 不开心 字 表达 一个 片刻 的 永恒 人类
[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ,

“想到他那些悲伤的话语表达了人类永恒的痛苦瞬间，

[ænd; ənd] [ðæt] ['trædʒədi][hæd; həd] ['ɪləstreɪtɪd] ['meni] ['sɪmələr] [gri:fs] ,
and that tragedy had illustrated many similar griefs ,
和 那 悲剧 有 插图 许多 相似的 悲伤 ,

那场悲剧也反映了许多类似的悲痛。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ɔ:l][ðə; ði] ['sædnəs] [ænd; ənd]['aɪrəni][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ə; eɪ][kɜ:rl][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
she felt all the sadness and irony of the situation , which a curl of her
她 毛毡 全部 这 悲伤 和 讽刺 的 这 情况 , 哪个 一个 卷曲 的 她
[lɪps] [bɪ'treɪd] .
lips betrayed .
嘴唇 背叛 .

她感受到了这种处境的所有悲伤和讽刺，嘴角微微上扬，泄露了她的内心感受。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .
He thought she was laughing .
他 想法 她 曾是 笑 .

他以为她在笑。

" [du:][nɑ:t] [læf] ; ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] .
" Do not laugh ; listen to me .
" 做 不是 笑 ; 听 到 我 .

别笑，听我说。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] .
The other day , at the hotel , I wanted to kill you .
这 其他 天 , 在 这 酒店 , 我 通缉 到 杀 你 .

那天在酒店，我真想杀了你。

[aɪ] [keɪm] [soʊ] [nɪr] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] .
I came so near doing it that now I know what I escaped .
我 来了 所以 靠近 正在做 它 那 现在 我 知道 什么 我 逃脱 .

我差点就这么做了，现在我才知道自己逃过了什么。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:] .
I will not do it .
我 将要 不是 做 它 .

我不会这么做。

[ju:; jʊ] [meɪ] [rest] [sɪ'kjʊr] .
You may rest secure .
你 可能 休息 安全的 .

您可以放心。

[wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ju:z] ?
What would be the use ?
什么 会 是 这 使用 ?

有什么用途?

[æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔ:l][ɑ:n][ju:; jʊ][ɪn]['pærɪs] .
As I wish to keep up appearances , I shall call on you in Paris .
作为 我 希望 到 保持 向上 外貌 , 我 将 称呼 在 你 在 巴黎 .

为了维护体面，我将在巴黎拜访您。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [griːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] .

| It | will | grieve | me | to | learn | that | you | can | not | receive | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 悲伤 | 我 | 到 | 学习 | 那 | 你 | 能 | 不是 | 收到 | 我 | . |

得知您无法接待我，我会感到非常难过。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['ɔːlsoʊ] .

| I | shall | see | your | husband | , | I | shall | see | your | father | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 看 | 你的 | 丈夫 | , | 我 | 将 | 看 | 你的 | 父亲 | 还 | . |

我会见到你的丈夫，也会见到你的父亲。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] .

| It | will | be | to | say | good | - | by | to | them | , | as | I | intend | to | go | on | a | long | voyage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 到 | 说 | 好的 | - | 经过 | 到 | 他们 | , | 作为 | 我 | 打算 | 到 | 去 | 在 | 一个 | 长的 | 航程 | . |

我要向他们告别，因为我打算开始一段漫长的航行。

[ˌfer'wel] , ['mædəm] !

| Farewell | , | Madame | ! |
|---|---|---|---|
| 告别 | , | 夫人 | ! |

再见了，夫人！

" [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['θɛriːs] [sɔː] [mɪs] [bel] [ænd; ənd]

| " | At | the | moment | when | he | turned | his | back | to | her | , | Therese | saw | Miss | Bell | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 片刻 | 什么时候 | 他 | 转向 | 他的 | 后退 | 到 | 她 | , | 特蕾莎 | 锯 | 错过 | 钟 | 和 |

“就在他背过身去的那一刻，特蕾莎看到了贝尔小姐，

[prɪns] - ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪt] - ['steɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

| Prince | Albertinelli | coming | out | of | the | freight | - | station | toward | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 王子 | - | 未来 | 出去 | 的 | 这 | 货运 | - | 车站 | 朝向 | 她 | . |

阿尔贝蒂内利王子从货运站向她走来。

[ðə; ði]

| The |
|---|
| 这 |

这

[prɪns] [wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm] .

| Prince | was | very | handsome | . |
|---|---|---|---|---|
| 王子 | 曾是 | 非常 | 英俊的 | . |

王子非常英俊。

['viviən] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| Vivian | was | walking | by | his | side | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 薇薇安 | 曾是 | 步行 | 经过 | 他的 | 边 | 和 | 这 |

薇薇安走在他身边。

['laɪtnəs] [ʌv; əv] [tʃeɪst] [dʒɔɪ] .

| lightness | of | chaste | joy | . |
|---|---|---|---|---|
| 亮度 | 的 | 贞洁 | 喜悦 | . |

纯洁喜悦的轻盈。

" [oʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] !

| " | Oh | , | darling | , | what | a | pleasant | surprise | to | find | you | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 亲爱的 | , | 什么 | 一个 | 令人愉快的 | 惊喜 | 到 | 寻找 | 你 | 这里 | ! |

“哦，亲爱的，在这里遇见你真是个惊喜！”

[ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd]

| The | Prince | , | and |
|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | , | 和 |

王子，以及

[aɪ][hæv; həv] [siːn] , [æt; ət][ðə; ði] [kʌstəmˈhaʊz] , [ðə; ði] [nuː] [bel] , [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] . "

| I | have | seen | , | at | the | customhouse | , | the | new | bell | , | which | has | just | come | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | , | 在 | 这 | 海关大楼 | , | 这 | 新的 | 钟 | , | 哪个 | 有 | 只是 | 来 | . | " |

我在海关看到了刚运来的新钟。

" [ɑː] , [ðə; ði] [bel] [hæz; həz] [kʌm] ? "

| " | Ah | , | the | bell | has | come | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 这 | 钟 | 有 | 来 | ? | " |

“啊，铃响了？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [ðə; ði] [gɪˈbɜːrti] [bel] .

| " | It | is | here | , | darling | , | the | Ghiberti | bell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 这里 | , | 亲爱的 | , | 这 | 吉贝尔蒂 | 钟 | . |

“亲爱的，吉贝尔蒂钟就在这里。”

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɪts] [ˈwʊd(ə)n] [keɪdʒ] .

| I | saw | it | in | its | wooden | cage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 它 | 在 | 它是 | 木制的 | 笼 | . |

我看到它被关在木笼子里。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [rɪŋ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .

| It | did | not | ring | , | because | it | was | a | prisoner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 戒指 | , | 因为 | 它 | 曾是 | 一个 | 囚犯 | . |

它没有响，因为它是囚犯。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌkæmpəˈniːli][ɪn][maɪ] [ˈfjɛzoʊˌli] [haʊs] .

| But | it | will | have | a | campanile | in | my | Fiesole | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 将要 | 有 | 一个 | 钟楼 | 在 | 我的 | 菲耶索莱 | 房子 | . |

但我位于菲耶索莱的房子里将会有一座钟楼。

" [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ ˈflɔrəns ] ,

| " | When | it | feels | the | air | of | Florence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 它 | 感觉 | 这 | 空气 | 的 | 佛罗伦萨 | , |

“当它感受到佛罗伦萨的气息时，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə][let] [ɪts] [ˈsɪlvəri] [vɔɪs] [biː; bi] [hɜːrd] .

| it | will | be | happy | to | let | its | silvery | voice | be | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 快乐的 | 到 | 让 | 它是 | 银色 | 嗓音 | 是 | 听到 | . |

它很乐意让世人听到它那银铃般的声音。

[ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][dʌvz; doʊvz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][dʒɔɪz][ænd; ənd][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr]

| Visited | by | the | doves | , | it | will | ring | for | all | our | joys | and | all | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到访 | 经过 | 这 | 鸽子 | , | 它 | 将要 | 戒指 | 为了 | 全部 | 我们的 | 喜悦 | 和 | 全部 | 我们的 |

['sʌfərɪŋz] .

| sufferings | . |
|---|---|
| 苦难 | . |

鸽子会来这里鸣叫，它会为我们所有的欢乐和所有的痛苦而鸣响。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [rɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] , [fɔːr; fər] [gʊd] ['mædəm] ['mɑːrmət] ,

| It | will | ring | for | you | , | for | me | , | for | the | Prince | , | for | good | Madame | Marmet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 戒指 | 为了 | 你 | , | 为了 | 我 | , | 为了 | 这 | 王子 | , | 为了 | 好的 | 夫人 | 马尔梅特 | , |

它会为你、为我、为王子、为善良的马梅夫人而鸣响。

[fɔːr; fər] [məˈsjɜːr] - , [fɔːr; fər][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] . "

| for | Monsieur | Choulette | , | for | all | our | friends | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 先生 | - | , | 为了 | 全部 | 我们的 | 朋友们 | . | " |

献给舒莱特先生，献给我们所有的朋友。

" [dɪr] , ['belz] ['nevər] [rɪŋ] [fɔːr; fər] ['riːəl] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['riːəl] ['sʌfərɪŋz] .

| " | Dear | , | bells | never | ring | for | real | joys | and | for | real | sufferings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | , | 铃铛 | 绝不 | 戒指 | 为了 | 真实的 | 喜悦 | 和 | 为了 | 真实的 | 苦难 | . |

亲爱的，真正的快乐和真正的痛苦，都不会响起钟声。

['belz] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] ['fʌŋkʃəˌneriːz] , [huː] [noʊ] ['oʊnli] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sentɪmənts] . "

| Bells | are | honest | functionaries | , | who | know | only | official | sentiments | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钟声 | 是 | 诚实的 | 官员 | , | WHO | 知道 | 仅有的 | 官方的 | 情感 | . | " |

贝尔斯是诚实的官员，他们只了解官方的说法。

" [oʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

| " | Oh | , | darling | , | you | are | much | mistaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 亲爱的 | , | 你 | 是 | 很多 | 错误 | . |

“哦，亲爱的，你大错特错了。”

['belz] [noʊ] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [soʊlz] ; [ðeɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] .

| Bells | know | the | secrets | of | souls | ; | they | know | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钟声 | 知道 | 这 | 秘密 | 的 | 灵魂 | ; | 他们 | 知道 | 一切 | . |

钟声知晓灵魂的秘密；它们无所不知。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [hɪr] .

| But | I | am | very | glad | to | find | you | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 寻找 | 你 | 这里 | . |

但我很高兴在这里见到你。

[aɪ] [noʊ] , [maɪ] [lʌv] , [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

| I | know | , | my | love | , | why | you | came | to | the | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | , | 我的 | 爱 | , | 为什么 | 你 | 来了 | 到 | 这 | 车站 | . |

我知道了，亲爱的，你为什么来车站。

[jʊr; jər] [meɪd] [bɪ'treɪd] [juː; jʊ] .

| Your | maid | betrayed | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 女佣 | 背叛 | 你 | . |

你的女佣背叛了你。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pɪŋk] [gaʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [ɪn] ['kʌmɪŋ]

| She | told | me | you | were | waiting | for | a | pink | gown | which | was | delayed | in | coming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 我 | 你 | 是 | 等待 | 为了 | 一个 | 粉色的 | 袍 | 哪个 | 曾是 | 延迟 | 在 | 未来 |

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

| and | that | you | were | very | impatient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 你 | 是 | 非常 | 不耐烦 | . |

她告诉我你在等一件粉色礼服，但礼服迟迟没有到货，你非常不耐烦。

[bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [let] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .

| But | do | not | let | that | trouble | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 不是 | 让 | 那 | 麻烦 | 你 | . |

但不要为此烦恼。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [maɪ] [lʌv] .

| You | are | always | beautiful | , | my | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 总是 | 美丽的 | , | 我的 | 爱 | . |

亲爱的，你永远都很美丽。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['mædəm] ['mɑːrtn] ['entər] [hɜːr; hər] ['wægən] .

| " | She | made | Madame | Martin | enter | her | wagon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 制成 | 夫人 | 马丁 | 进入 | 她 | 车皮 | . |

她让马丁夫人上了她的马车。

" [kʌm] , [kwɪk] , ['dɑːrlɪŋ] ; [mə'sjɜːr] [ʒɑːk,dʒeiks] - [daɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] -

| " | Come | , | quick | , | darling | ; | Monsieur | Jacques | Dechartre | dines | at | the | house | to | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 快的 | , | 亲爱的 | ; | 先生 | 雅克 | - | 餐厅 | 在 | 这 | 房子 | 到 | - |

“快来，亲爱的；雅克·德沙特先生要来家里吃饭——”

[naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][meɪk][hɪm; ɪm][weɪt] .

| night | , | and | I | should | not | like | to | make | him | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | , | 和 | 我 | 应该 | 不是 | 喜欢 | 到 | 制作 | 他 | 等待 | . |

夜深了，我不愿让他久等。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

| " | And | while | they | were | driving | through | the | silence | of | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 尽管 | 他们 | 是 | 驾驶 | 通过 | 这 | 沉默 | 的 | 这 | 夜晚 | , |

“当他们驱车行驶在寂静的夜色中时，

[θruː] [ðə; ði] ['pɑːθweiz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] ['waɪldˌflaʊrz] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

| through | the | pathways | full | of | the | fresh | perfume | of | wildflowers | , | she | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 路径 | 满的 | 的 | 这 | 新鲜的 | 香水 | 的 | 野花 | , | 她 | 说 | : |

她沿着弥漫着野花芬芳的小径说道：

" [duː][juː; jʊ] [siː] ['oʊvər][ðer; ðər] , ['dɑːrlɪŋ] , [ðə; ði] [blæk] ['dɪstɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪts] , [ðə; ði] ['saɪprɪsiz]

| " | Do | you | see | over | there | , | darling | , | the | black | distaffs | of | the | Fates | , | the | cypresses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 看 | 超过 | 那里 | , | 亲爱的 | , | 这 | 黑色的 | 女式 | 的 | 这 | 命运 | , | 这 | 柏树 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['seməteri] ?

| of | the | cemetery | ? |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 公墓 | ? |

“亲爱的，你看到那边了吗？命运女神的黑色纺锤，墓地的柏树？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sliːp] .

| It | is | there | I | wish | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 那里 | 我 | 希望 | 到 | 睡觉 | . |

我希望在那里入睡。

" [bʌt; bət] ['θeriːs] [θɔːt] ['æŋkʃəsli] : " [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

| " | But | Therese | thought | anxiously | : | " | They | saw | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 特蕾莎 | 想法 | 焦虑地 | : | " | 他们 | 锯 | 他 | . |

但特蕾莎焦急地想：“他们看见他了。”

[dɪd] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] ?

| Did | they | recognize | him | ? |
|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他们 | 认出 | 他 | ? |

他们认出他了吗?

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

| I | think | not | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 不是 | . |

我觉得不是。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli]['lɪt(ə)l] ['blaɪndɪŋ] [laɪts] .

| The | place | was | dark | , | and | had | only | little | blinding | lights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 曾是 | 黑暗的 | , | 和 | 有 | 仅有的 | 小的 | 失明 | 灯 | . |

那里很黑，只有几盏刺眼的灯光。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

| Did | she | know | him | ? |
|---|---|---|---|---|
| 做过 | 她 | 知道 | 他 | ? |

她认识他吗?

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'kɔːl] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][maɪ] [haʊs] [læst] [jɪr] .

| I | do | not | recall | whether | she | saw | him | at | my | house | last | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 记起 | 无论 | 她 | 锯 | 他 | 在 | 我的 | 房子 | 最后的 | 年 | . |

我不记得她去年是否在我家见过他。

" [wʌt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][slaɪ] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [feɪs] .

| " | What | made | her | anxious | was | a | sly | smile | on | the | Prince's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 制成 | 她 | 焦虑的 | 曾是 | 一个 | 狡猾 | 微笑 | 在 | 这 | 王子的 | 脸 | . |

令她感到焦虑的是王子脸上那狡黠的笑容。

" ['dɑ:rlɪŋ] , [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [ˌem 'i:][ɪn] [ðæt] ['rʌstɪk] ['seməteri] ?

| " | Darling | , | do | you | wish | a | place | near | me | in | that | rustic | cemetery | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | , | 做 | 你 | 希望 | 一个 | 地方 | 靠近 | 我 | 在 | 那 | 乡村 | 公墓 | ? |

“亲爱的，你愿意在那座古朴的墓园里找个离我近的地方安息吗？”

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [rest] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][skaɪ] ?

| Shall | we | rest | side | by | side | under | a | little | earth | and | a | great | deal | of | sky | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我们 | 休息 | 边 | 经过 | 边 | 在下面 | 一个 | 小的 | 地球 | 和 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 天空 | ? |

我们能否并肩安息，在这片小小的土地和广阔的天空下?

[bʌt; bət][aɪ][du:] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [ɪk'stend] [tu:; tə][ju:; jʊ][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən][nɑ:t][ək'sept]

| But | I | do | wrong | to | extend | to | you | an | invitation | which | you | can | not | accept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 错误的 | 到 | 延长 | 到 | 你 | 一个 | 邀请 | 哪个 | 你 | 能 | 不是 | 接受 |

.

| : |
|---|
| . |

但我错就错在你无法接受的情况下向你发出邀请。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [sli:p] [jʊr; jər][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [sli:p] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

| It | will | not | be | permitted | to | you | to | sleep | your | eternal | sleep | at | the | foot | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 不是 | 是 | 允许 | 到 | 你 | 到 | 睡觉 | 你的 | 永恒 | 睡觉 | 在 | 这 | 脚 | 的 |

[ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] ['fjɛzoʊˌli] ,

| the | hill | of | Fiesole | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 爬坡道 | 的 | 菲耶索莱 | , |

你将无法在菲耶索莱山脚下长眠。

[maɪ] [lʌv] .

| my | love | . |
|---|---|---|
| 我的 | 爱 | . |

亲爱的。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rest] [ɪn]['pærɪs] , [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] [tu:m] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [kaʊnt] ['mɑ:rtn] -

| You | must | rest | in | Paris | , | in | a | handsome | tomb | , | by | the | side | of | Count | Martin | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 休息 | 在 | 巴黎 | , | 在 | 一个 | 英俊的 | 墓 | , | 经过 | 这 | 边 | 的 | 数数 | 马丁 | - |

[bɪli:m] . "

| Belleme | . | " |
|---|---|---|
| 贝尔梅 | . | " |

你必须安息在巴黎，在一座漂亮的陵墓里，与马丁-贝勒姆伯爵长眠于此。

" [waɪ] ?

| " | Why | ? |
|---|---|---|
| " | 为什么 | ? |

“为什么?

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [dɪr] , [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [mʌst; məst][bi:; bi][ju'naɪtɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['i:v(ə)n]

| Do | you | think | , | dear | , | that | the | wife | must | be | united | to | her | husband | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | , | 亲爱的 | , | 那 | 这 | 妻子 | 必须 | 是 | 团结的 | 到 | 她 | 丈夫 | 甚至 |

['æftər] [deθ] ? "

| after | death | ? | " |
|---|---|---|---|
| 后 | 死亡 | ? | " |

亲爱的，你认为妻子在丈夫死后也必须与他在一起吗?

" ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] , ['dɑ:rlɪŋ] .

| " | Certainly | she | must | , | darling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 她 | 必须 | , | 亲爱的 | . |

“当然，亲爱的。”

['mærɪdʒ] [ɪz][fɔ:r; fər] [taɪm] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ɪ'tɜ:rnəti] .

| Marriage | is | for | time | and | for | eternity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婚姻 | 是 | 为了 | 时间 | 和 | 为了 | 永恒 | . |

婚姻既关乎当下，也关乎永恒。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [per] [huː] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]

| Do | you | not | know | the | history | of | a | young | pair | who | loved | each | other | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 不是 | 知道 | 这 | 历史 | 的 | 一个 | 年轻的 | 一对 | WHO | 喜爱 | 每个 | 其他 | 在 | 这 |

['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [ əu'vɛən ] ?

| province | of | Auvergne | ? |
|---|---|---|---|
| 省 | 的 | 奥弗涅 | ? |

你难道不知道奥弗涅省一对年轻恋人的爱情故事吗?

[ðeɪ] [daɪd]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [tuː] [tuːmz] ['sepəreɪtɪd]

| They | died | almost | at | the | same | time | , | and | were | placed | in | two | tombs | separated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 死亡 | 几乎 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 和 | 是 | 放置 | 在 | 二 | 陵墓 | 分开 |

[baɪ][ə; eɪ][roʊd] .

| by | a | road | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 路 | . |

他们几乎同时去世，被安葬在中间隔着一条路的两座坟墓里。

[bʌt; bət] ['evri] [naɪt] [ə; eɪ] ['swiːtˌbraɪər] [bʊʃ] [θruː] [frʌm; frəm][wʌn] [tuːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪts]

| But | every | night | a | sweetbrier | bush | threw | from | one | tomb | to | the | other | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 夜晚 | 一个 | 甜蔷薇 | 衬套 | 扔 | 从 | 一 | 墓 | 到 | 这 | 其他 | 它是 |

['flaʊəri] ['bræntʃɪz] .

| flowery | branches | . |
|---|---|---|
| 如花 | 分支 | . |

但每晚，一丛野蔷薇都会将它盛开的枝条从一座坟墓抛到另一座坟墓。

[ðə; ði] [tuː] ['kɔːfɪnz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [tə'geðər] .

| The | two | coffins | had | to | be | buried | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 棺材 | 有 | 到 | 是 | 埋葬 | 一起 | . |

这两个棺材必须合葬。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]['bɑːdiːə] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd]

| " | When | they | had | passed | the | Badia | , | they | saw | a | procession | coming | up | the | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他们 | 有 | 通过了 | 这 | 巴迪亚 | , | 他们 | 锯 | 一个 | 游行 | 未来 | 向上 | 这 | 边 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

| of | the | hill | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 爬坡道 | . |

“当他们经过巴迪亚时，他们看到一支队伍正沿着山坡向上走来。

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ɑːn][ðə; ði] ['kændlz] [bɔːrn] [ɪn] ['gɪldɪd] ['wʊd(ə)n] ['kændlˌstɪks] .

| The | wind | blew | on | the | candles | borne | in | gilded | wooden | candlesticks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 吹 | 在 | 这 | 蜡烛 | 出生 | 在 | 镀金 | 木制的 | 烛台 | . |

风吹拂着镀金木制烛台上的蜡烛。

[ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'saiətiz] , [drest] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] , ['kærid] ['peɪntɪd] ['bænərz] .

| The | girls | of | the | societies | , | dressed | in | white | and | blue | , | carried | painted | banners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 的 | 这 | 社会 | , | 穿着 | 在 | 白色的 | 和 | 蓝色的 | , | 携带 | 绘 | 横幅 | . |

社团里的女孩们身穿白色和蓝色的衣服，举着彩绘的旗帜。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , [blɑːnd] , ['kɜːrli] - ['herd] , [nuːd] ,

| Then | came | a | little | St | . | John | , | blond | , | curly | - | haired | , | nude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 一个 | 小的 | 英石 | . | 约翰 | , | 金发 | , | 卷曲 | - | 头发 | , | 裸体 | , |

然后出现了一个小圣约翰，金发卷发，一丝不挂。

['ʌndər] [ə; eɪ] ['læmz] [fliːs] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ ˈʃəuldəz ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌes 'tiː] .

| under | a | lamb's | fleece | which | showed | his | arms | and | shoulders | ; | and | a | St | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 一个 | 羊羔的 | 羊毛 | 哪个 | 显示 | 他的 | 武器 | 和 | 肩膀 | ; | 和 | 一个 | 英石 | . |

['meri] ['mægdəliːn] ,

| Mary | Magdalene | , |
|---|---|---|
| 玛丽 | 抹大拉的玛格达琳 | , |

他身披羊羔的羊毛，露出双臂和肩膀；还有一幅圣玛丽·玛格达琳的画像。

['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [kraʊnd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['weɪvɪŋ] ['goʊldən] [her] .

| seven | years | old | , | crowned | only | with | her | waving | golden | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 年 | 老的 | , | 加冕 | 仅有的 | 和 | 她 | 挥手 | 金的 | 头发 | . |

七岁，头上只有一头飘逸的金发。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['fjɛzoʊˌli] ['fɑːloʊd] .

| The | people | of | Fiesole | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 的 | 菲耶索莱 | 随后 | . |

菲耶索莱的人们随后也跟了上去。

['kaʊntəsˌkaʊntes] ['mɑːrtn] ['rekəgnaɪzd] - [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

| Countess | Martin | recognized | Choulette | among | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯爵夫人 | 马丁 | 认可 | - | 之中 | 他们 | . |

马丁伯爵夫人认出了其中的舒莱特。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][wʌn][hænd] , [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| With | a | candle | in | one | hand | , | a | book | in | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 蜡烛 | 在 | 一 | 手 | , | 一个 | 书 | 在 | 这 | 其他 | , |

一手拿着蜡烛，一手拿着书，

[ænd; ənd] [bluː] ['spektəklz] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .

| and | blue | spectacles | on | the | end | of | his | nose | , | he | was | singing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蓝色的 | 眼镜 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 他的 | 鼻子 | , | 他 | 曾是 | 歌唱 | . |

他鼻梁上架着一副蓝色眼镜，正在唱歌。

[hɪz; ɪz] [ˌʌn'kempt] [bɪrd] [muːvd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] .

| His | unkempt | beard | moved | up | and | down | with | the | rhythm | of | the | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 蓬头垢面 | 胡须 | 已搬 | 向上 | 和 | 向下 | 和 | 这 | 韵律 | 的 | 这 | 歌曲 | . |

他蓬乱的胡须随着歌曲的节奏上下摆动。

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːrʃnəs] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ðæt] [wɜːrkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| In | the | harshness | of | light | and | shade | that | worked | in | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 严厉 | 的 | 光 | 和 | 阴影 | 那 | 工作 | 在 | 他的 | 脸 | , |

在他脸上交错的光影中，

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [er] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['sɑːlətəri] [mʌŋk] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ə; eɪ]
['sentʃəri] [ʌv; əv] ['penəns] .

| he | had | an | air | that | suggested | a | solitary | monk | capable | of | accomplishing | a | century | of | penance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 空气 | 那 | 建议 | 一个 | 孤 | 僧 | 有能力的 | 的 | 完成 | 一个 | 世纪 | 的 | 忏悔 | . |

他身上有一种孤僻僧侣的气质，仿佛能够完成一个世纪的苦行。

" [haʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [hiː; hi][ɪz] ! " [sed] ['θɛriːs] .

| " | How | amusing | he | is | ! | " | said | Therese | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 有趣 | 他 | 是 | ! | " | 说 | 特蕾莎 | . |

“他真有趣！”特蕾莎说。

" [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

| " | He | is | making | a | spectacle | of | himself | for | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 制作 | 一个 | 奇观 | 的 | 他自己 | 为了 | 他自己 | . |

他这是在自取其辱。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] . "

| He | is | a | great | artist | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 伟大的 | 艺术家 | . | " |

他是一位伟大的艺术家。

" ['dɑːrlɪŋ] , [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] [ðæt] [mə'sjɜːr] - [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['paɪəs][mæn] ?

| " | Darling | , | why | will | you | insist | that | Monsieur | Choulette | is | not | a | pious | man | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | , | 为什么 | 将要 | 你 | 坚持 | 那 | 先生 | - | 是 | 不是 | 一个 | 虔诚的 | 男人 | ? |

“亲爱的，你为什么坚持认为舒莱特先生不是一个虔诚的人呢？”

[waɪ] ?
**Why ?**
为什么 ?

为什么?

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['bjuːti] [ɪn] [feɪθ] .
**There is much joy and much beauty in faith .**
那里 是 很多 喜悦 和 很多 美丽 在 信仰 .

信仰中蕴藏着许多喜乐和美好。

['poʊəts] [noʊ] [ðɪs] .
**Poets know this .**
诗人 知道 这 .

诗人深谙此道。

[ɪf]
**If**
如果

如果

[mə'sjɜːr] - [hæd; həd][nɑːt] [feɪθ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [vəːsiz]
**Monsieur Choulette had not faith , he could not write the admirable verses**
先生 - 有 不是 信仰 , 他 可以 不是 写 这 令人钦佩的 诗句

舒莱特先生没有信仰，所以他写不出那些令人赞叹的诗篇。

[ðæt] [hiː; hi] [dʌz] . "
**that he does . "**
那 他 做 . "

他会的。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [dɪr] , [hæv; həv][juː; jʊ] [feɪθ] ? "
**" And you , dear , have you faith ? "**
" 和 你 , 亲爱的 , 有 你 信仰 ? "

“那么，亲爱的，你有信仰吗？”

" [oʊ] , [jes] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kraɪst] .
**" Oh , yes ; I believe in God and in the word of Christ .**
" 哦 , 是的 ; 我 相信 在 上帝 和 在 这 单词 的 基督 .

“哦，是的；我信仰上帝，也信仰基督的教诲。”

" [naʊ] [ðə; ði] ['bænərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [veɪlz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
**" Now the banners and the white veils had disappeared down the road .**
" 现在 这 横幅 和 这 白色的 面纱 有 消失 向下 这 路 .

“现在，旗帜和白色面纱已经消失在道路的尽头。”

[bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ɑːn][ðə; ði][bɔːld]['kreɪniəm][ʌv; əv] - [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l]
**But one could see on the bald cranium of Choulette the flame of the candle**
但 一 可以 看 在 这 秃 颅骨 的 - 这 火焰 的 这 蜡烛
[rɪ'flektɪd] [ɪn] ['reɪz] [ʌv; əv][goʊld] .
**reflected in rays of gold .**
反映 在 射线 的 金子 .

但人们可以看到，在舒莱特的光秃秃的头骨上，蜡烛的火焰反射出金色的光芒。

- , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
**Dechartre , however , was waiting alone in the garden .**
- , 然而 , 曾是 等待 独自的 在 这 花园 .

然而，德沙特尔却独自一人在花园里等候。

['θɛriːs] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [felt]

| **Therese** | **found** | **him** | **resting** | **on** | **the** | **balcony** | **of** | **the** | **terrace** | **where** | **he** | **had** | **felt** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特蕾莎 | 成立 | 他 | 休息 | 在 | 这 | 阳台 | 的 | 这 | 阳台 | 在哪里 | 他 | 有 | 毛毡 |

[ðə; ði][fɜːrst] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [lʌv] .

| **the** | **first** | **sufferings** | **of** | **love** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 苦难 | 的 | 爱 | . |

特蕾莎发现他正躺在露台的阳台上休息，他曾在这里感受到爱情的最初痛苦。

[waɪl] [mɪs] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər]

| **While** | **Miss** | **Bell** | **and** | **the** | **Prince** | **were** | **trying** | **to** | **fix** | **upon** | **a** | **suitable** | **place** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 错过 | 钟 | 和 | 这 | 王子 | 是 | 尝试 | 到 | 使固定 | 之上 | 一个 | 合适的 | 地方 | 为了 |

[ðə; ði] [ˌkæmpə'niːli] ,

| **the** | **campanile** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 钟楼 | , |

当贝尔小姐和王子正在为钟楼物色合适的地点时，

- [led][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .

| **Dechartre** | **led** | **his** | **beloved** | **under** | **the** | **trees** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 引领 | 他的 | 心爱 | 在下面 | 这 | 树木 | . |

德沙特尔牵着他心爱的人走到树下。

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wen] [aɪ] [keɪm] .

| **"** | **You** | **promised** | **me** | **that** | **you** | **would** | **be** | **in** | **the** | **garden** | **when** | **I** | **came** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 承诺 | 我 | 那 | 你 | 会 | 是 | 在 | 这 | 花园 | 什么时候 | 我 | 来了 | . |

你答应过我，我来的时候你会在花园里。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æn; ən] ['aʊər] , [wɪtʃ] [siːmd] [ɪ'tɜːrn(ə)l] .

| **I** | **have** | **been** | **waiting** | **for** | **you** | **an** | **hour** | **,** | **which** | **seemed** | **eternal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 等待 | 为了 | 你 | 一个 | 小时 | , | 哪个 | 似乎 | 永恒 | . |

我等了你一个小时，感觉像过了一个世纪。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] .

| **You** | **were** | **not** | **to** | **go** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 不是 | 到 | 去 | 出去 | . |

你不准外出。

[jʊr; jər] ['æbsəns] [hæz; həz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [griːvd] [ˌem 'iː] .

| **Your** | **absence** | **has** | **surprised** | **and** | **grieved** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 缺席 | 有 | 惊讶 | 和 | 伤心 | 我 | . |

你的离去让我感到意外和悲伤。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['veɪgli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

| **"** | **She** | **replied** | **vaguely** | **that** | **she** | **had** | **been** | **compelled** | **to** | **go** | **to** | **the** | **station** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 回复 | 依稀 | 那 | 她 | 有 | 到过 | 被迫 | 到 | 去 | 到 | 这 | 车站 | , |

她含糊地回答说，她是被迫去车站的。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] [bel] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['wægən] .

| **and** | **that** | **Miss** | **Bell** | **had** | **brought** | **her** | **back** | **in** | **the** | **wagon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 错过 | 钟 | 有 | 带来 | 她 | 后退 | 在 | 这 | 车皮 | . |

贝尔小姐用马车把她带了回来。

[hiː; hi] ['bɛgd] [hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ə'lɑːrmd] [hɪm; ɪm] .

| **He** | **begged** | **her** | **pardon** | **for** | **his** | **anxiety** | **,** | **but** | **everything** | **alarmed** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 乞求 | 她 | 赦免 | 为了 | 他的 | 焦虑 | , | 但 | 一切 | 惊慌 | 他 | . |

他为自己的焦虑向她道歉，但一切都让他感到不安。

[hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'freɪd] .

| **His** | **happiness** | **made** | **him** | **afraid** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 幸福 | 制成 | 他 | 害怕的 | . |

他的幸福让他感到害怕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [æt; ət] ['teɪbl] [wen] - [ə'pɪrd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən]

| They | were | already | at | table | when | Choulette | appeared | , | with | the | face | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 已经 | 在 | 桌子 | 什么时候 | - | 出现 | , | 和 | 这 | 脸 | 的 | 一个 |

[æn'tiːk] ['seɪtərˌsætər] .

| antique | satyr | . |
|---|---|---|
| 古董 | 色狼 | . |

他们已经入座后，舒莱特出现了，他长着一张古代萨提尔的脸。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][dʒɔɪ] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɑːsfərəs; 'fɒsfərəs] [aɪz] .

| A | terrible | joy | shone | in | his | phosphorous | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 糟糕的 | 喜悦 | 闪耀 | 在 | 他的 | 磷 | 眼睛 | . |

他那双磷光般的眼睛里闪烁着一种可怕的喜悦。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ə'siːzi] , [hiː; hi] [lɪvd] ['oʊnli] [ə'mʌŋ] ['pɔːpəz] ,

| Since | his | return | from | Assisi | , | he | lived | only | among | paupers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他的 | 返回 | 从 | 阿西西 | , | 他 | 居住地 | 仅有的 | 之中 | 贫民 | , |

自从从阿西西回来后，他就一直和穷人一起生活。

[dræŋk] [kiˈænti] [ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ]['gɝːlz][ænd; ənd]['ɑːtɪzænz][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði] ['bjuːti]

| drank | chianti | all | day | with | girls | and | artisans | to | whom | he | taught | the | beauty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喝 | 基安蒂 | 全部 | 天 | 和 | 女孩们 | 和 | 工匠 | 到 | 谁 | 他 | 教授 | 这 | 美丽 |

[ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['ɪnəsns] ,

| of | joy | and | innocence | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 喜悦 | 和 | 无辜 | , |

他整天和女孩们以及工匠们一起喝基安蒂葡萄酒，并向他们传授快乐和纯真的美好。

[ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['tæksɪz][ænd; ənd]

| the | advent | of | Jesus | Christ | , | and | the | imminent | abolition | of | taxes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 来临 | 的 | 耶稣 | 基督 | , | 和 | 这 | 迫在眉睫 | 废除 | 的 | 税收 | 和 |

['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] .

| military | service | . |
|---|---|---|
| 军队 | 服务 | . |

耶稣基督的降临，以及税收和兵役制度即将废除。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] ['vægəˌbɔndz] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz]

| At | the | beginning | of | the | procession | he | had | gathered | vagabonds | in | the | ruins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 游行 | 他 | 有 | 聚集 | 流浪汉 | 在 | 这 | 废墟 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['θiːətər] ,

| of | the | Roman | theatre | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 罗马 | 剧院 | , |

游行队伍出发前，他在罗马剧院的废墟中聚集了一群流浪汉。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˌmækə'rɑːnɪk] ['læŋgwɪdʒ] , [hæf] [frentʃ] [ænd; ənd]

| and | had | delivered | to | them | in | a | macaronic | language | , | half | French | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 发表 | 到 | 他们 | 在 | 一个 | 通心粉 | 语言 | , | 一半 | 法语 | 和 |

[hæf] ['tʌskən] ,

| half | Tuscan | , |
|---|---|---|
| 一半 | 托斯卡纳 | , |

并用一种混杂着法语和托斯卡纳语的语言向他们传达了信息。

[ə; eɪ]['sɜːrmən] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] :

| a | sermon | , | which | he | took | pleasure | in | repeating | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 讲道 | , | 哪个 | 他 | 采取 | 乐趣 | 在 | 重复 | : |

他乐于重复一篇布道词：

" [kɪŋz] , ['senətəz] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz][hæv; həv] [sed] : - [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ neiʃəns ] [ɪz][ɪn][juː 'es] . -

| " | Kings | , | senators | , | and | judges | have | said | : | ' | The | life | of | nations | is | in | us | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 国王 | , | 参议员 | , | 和 | 法官 | 有 | 说 | : | - | 这 | 生活 | 的 | 国家 | 是 | 在 | 我们 | . | - |

“国王、参议员和法官都说过：‘国家的生命在我们身上。’”

[wel] , [ðeɪ] [laɪ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɔːfɪn] ['seɪɪŋ] : - [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] . -

| **Well** | **,** | **they** | **lie** | **;** | **and** | **they** | **are** | **the** | **coffin** | **saying** | **:** | **'** | **I** | **am** | **the** | **cradle** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 他们 | 说谎 | ; | 和 | | 他们 | 是 | 这 | 棺材 | 说 | : | - | 我 | 是 | 这 | 摇篮 | . | - |

他们撒谎；他们就像棺材一样说：“我就是摇篮。”

" [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ neiʃəns ][ɪz][ɪn][ðə; ði][krɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] ['jɛloʊɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]

| **"** | **The** | **life** | **of** | **nations** | **is** | **in** | **the** | **crops** | **of** | **the** | **fields** | **yellowing** | **under** | **the** | **eye** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 生活 | 的 | 国家 | 是 | 在 | 这 | 农作物 | 的 | 这 | 字段 | 黄化 | 在下面 | 这 | 眼睛 | 的 |

[ðə; ði] [lɔːrd] .

| **the** | **Lord** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 主 | . |

“国家的生命在于上帝注视下田地里枯黄的庄稼。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [vaɪnz] ,

| **It** | **is** | **in** | **the** | **vines** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 这 | 藤蔓 | , |

它在葡萄藤里，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [smaɪlz] [ænd; ənd] [terz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][skaɪ] [beiðz] [ðə; ði] [fruːts] [ɑːn][ðə; ði]

| **and** | **in** | **the** | **smiles** | **and** | **tears** | **with** | **which** | **the** | **sky** | **bathes** | **the** | **fruits** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 微笑 | 和 | 眼泪 | 和 | 哪个 | 这 | 天空 | 沐浴 | 这 | 水果 | 在 | 这 |

[triːz] .

| **trees** | **.** |
|---|---|
| 树木 | . |

天空用微笑和泪水沐浴着树上的果实。

" [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ neiʃəns ][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [lɔːz] ,

| **"** | **The** | **life** | **of** | **nations** | **is** | **not** | **in** | **the** | **laws** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 生活 | 的 | 国家 | 是 | 不是 | 在 | 这 | 法律 | , |

国家的生命力并不在于法律，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz]

| **which** | **were** | **made** | **by** | **the** | **rich** | **and** | **powerful** | **for** | **the** | **preservation** | **of** | **riches** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 制成 | 经过 | 这 | 富有的 | 和 | 强大的 | 为了 | 这 | 保存 | 的 | 财富 |

[ænd; ənd] ['paʊər] .

| **and** | **power** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 力量 | . |

这些法律是由富人和权贵为了维护财富和权力而制定的。

" [ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv] ['kiŋdəmz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪk] [hæv; həv] [sed] [ɪn][ðer; ðər] [bʊks] [ðæt] [ðə; ði]

| **"** | **The** | **chiefs** | **of** | **kingdoms** | **and** | **of** | **republics** | **have** | **said** | **in** | **their** | **books** | **that** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 酋长们 | 的 | 王国 | 和 | 的 | 共和国 | 有 | 说 | 在 | 他们的 | 图书 | 那 | 这 |

[raɪt] [ʌv; əv] ['piːpəlz] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][wɔːr] ,

| **right** | **of** | **peoples** | **is** | **the** | **right** | **of** | **war** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 的 | 人民 | 是 | 这 | 正确的 | 的 | 战争 | , |

“王国和共和国的首领们在他们的著作中说过，人民的权利就是战争的权利，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['glɔːrɪfaɪd] ['vaɪələns] .

| **and** | **they** | **have** | **glorified** | **violence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 光荣的 | 暴力 | . |

他们美化了暴力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['rendər] [ ˈɔnəz ] ['ʌntəˌʌntu] ['kɔŋkərəz] ,

| **And** | **they** | **render** | **honors** | **unto** | **conquerors** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 使成为 | 荣誉 | 到 | 征服者 | , |

他们向征服者致以敬意，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [reɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] ['stætʃuːz][tuː; tə][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [mæn][ænd; ənd] [hɔːrs] .

| **and** | **they** | **raise** | **in** | **the** | **public** | **squares** | **statues** | **to** | **the** | **victorious** | **man** | **and** | **horse** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 增加 | 在 | 这 | 民众 | 正方形 | 雕像 | 到 | 这 | 胜利者 | 男人 | 和 | 马 | . |

他们在公共广场上为胜利的人和马竖立雕像。

[bʌt; bət] [wʌn] [hæz; həz] [nɑːt] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kɪl] ;

| But | one | has | not | the | right | to | kill | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 有 | 不是 | 这 | 正确的 | 到 | 杀 | ; |

但任何人都没有杀人的权利；

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [dʒʌst] [mæn] [wɪl] [nɑːt] [drɔː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ðæt]

| that | is | the | reason | why | the | just | man | will | not | draw | from | the | urn | a | number | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 原因 | 为什么 | 这 | 只是 | 男人 | 将要 | 不是 | 画 | 从 | 这 | 瓮 | 一个 | 数字 | 那 |

[wɪl] [send] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːr] .

| will | send | him | to | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 发送 | 他 | 到 | 这 | 战争 | . |

这就是为什么正直的人不会从瓮中抽取会让他上战场的数字的原因。

[ðə; ði] [raɪt] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] ['pæmpər] [ðə; ði] ['fɑːli] [ænd; ənd] [kraɪmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prɪns] [reɪzd] ['oʊvər] [ə; eɪ]

| The | right | is | not | to | pamper | the | folly | and | crimes | of | a | prince | raised | over | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 是 | 不是 | 到 | 宠爱 | 这 | 蠢事 | 和 | 犯罪 | 的 | 一个 | 王子 | 提高 | 超过 | 一个 |

['kɪŋdəm] [ɔːr] ['oʊvər] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ;

| kingdom | or | over | a | republic | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 王国 | 或者 | 超过 | 一个 | 共和国 | ; |

正义不应纵容统治王国或共和国的君主的愚蠢和罪行；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [dʒʌst] [mæn] [wɪl] [nɑːt] [peɪ] ['tæksɪz] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [gɪv]

| and | that | is | the | reason | why | the | just | man | will | not | pay | taxes | and | will | not | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 这 | 原因 | 为什么 | 这 | 只是 | 男人 | 将要 | 不是 | 支付 | 税收 | 和 | 将要 | 不是 | 给 |

['mʌni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] .

| money | to | the | publicans | . |
|---|---|---|---|---|
| 钱 | 到 | 这 | 酒馆老板 | . |

这就是为什么正直的人不会缴纳税款，也不会把钱交给税吏的原因。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ɪn] [piːs] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

| He | will | enjoy | in | peace | the | fruit | of | his | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 享受 | 在 | 和平 | 这 | 水果 | 的 | 他的 | 工作 | , |

他将安然享受自己劳动的成果。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [bred] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wiːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [soʊn] ,

| and | he | will | make | bread | with | the | wheat | that | he | has | sown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 将要 | 制作 | 面包 | 和 | 这 | 小麦 | 那 | 他 | 有 | 播种 | , |

他必用他所种的小麦做面包。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [iːt] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌt] . "

| and | he | will | eat | the | fruits | of | the | trees | that | he | has | cut | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 将要 | 吃 | 这 | 水果 | 的 | 这 | 树木 | 那 | 他 | 有 | 切 | . | " |

他必吃自己砍伐的树上的果子。

" [ɑː] , [mə'sjɜːr] - , " [sed] [prɪns] - , ['greɪvli] ,

| " | Ah | , | Monsieur | Choulette | , | " | said | Prince | Albertinelli | , | gravely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 先生 | - | , | " | 说 | 王子 | - | , | 严重地 | , |

“啊，舒莱特先生，”阿尔贝蒂内利亲王严肃地说。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fiːldz] , [wɪtʃ]

| " | you | are | right | to | take | interest | in | the | state | of | our | unfortunate | fields | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 正确的 | 到 | 拿 | 兴趣 | 在 | 这 | 状态 | 的 | 我们的 | 不幸 | 字段 | , | 哪个 |

['tæksɪz] [ɪg'zɔːst] .

| taxes | exhaust | . |
|---|---|---|
| 税收 | 排气 | . |

“你关心我们那些因税收而枯竭的不幸田地的状况，这是理所当然的。”

[wʌt] [fruːt] [kæn; kən] [biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sɔɪl] ['tækst] [tuː; tə] ['θɜːrti] - [θriː] [pər] [sent] .

| What | fruit | can | be | drawn | from | a | soil | taxed | to | thirty | - | three | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 水果 | 能 | 是 | 绘制 | 从 | 一个 | 土壤 | 已征税 | 到 | 三十 | - | 三 | 每 | 中心 | . |

土壤税率高达百分之三十三，还能结出什么样的果实？

[ʌv; əv][ɪts] [net] ['ɪnkʌm] ?
**of** **its** **net** **income** **?**
的 它是 网 收入 ?

其净收入?

[ðə; ðɪ]['mæstər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [preɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌblɪkən] .
**The** **master** **and** **the** **servants** **are** **the** **prey** **of** **the** **publicans** **.**
这 掌握 和 这 仆人 是 这 猎物 的 这 酒馆老板 .

主人和仆人成了税吏的猎物。

" - [ænd; ənd] ['mædəm] ['mɑːrtn] [wɜːr; wər] [strʌk] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**"** **Dechartre** **and** **Madame** **Martin** **were** **struck** **by** **the** **unexpected** **sincerity** **of** **his**
" - 和 夫人 马丁 是 击 经过 这 意外 诚意 的 他的
['æksent] .
**accent** **.**
口音 .

德沙特尔和马丁夫人被他口音中出乎意料的真诚所打动。

[hiː; hi] ['ædɪd] :
**He** **added** **:**
他 额外 :

他补充道:

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .
**"** **I** **like** **the** **King** **.**
" 我 喜欢 这 国王 .

我喜欢国王。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ] ['lɔɪəlti] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [mɪs'fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pesnts] [muːv] [ˌem 'iː] .
**I** **am** **sure** **of** **my** **loyalty** **,** **but** **the** **misfortunes** **of** **the** **peasants** **move** **me** **.**
我 是 当然 的 我的 忠诚 , 但 这 不幸 的 这 农民 移动 我 .

我对自己忠诚充满信心，但农民们的不幸遭遇令我动容。

" [ðə; ðɪ] [truːθ] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [pər'suːd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːbstɪnəsi] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [eɪm] :
**"** **The** **truth** **was** **,** **he** **pursued** **with** **obstinacy** **a** **single** **aim** **:**
" 这 真相 曾是 , 他 追击 和 固执 一个 单身的 目的 :

“事实上，他执着地追求着一个目标:

[tuː; tə] [ˌrie'stæblɪʃ] [ðə; ðɪ][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ˌkæsən'tiːnoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [prɪns] ['kɑːrloʊ] , [æn; ən]
**to** **reestablish** **the** **domain** **of** **Casentino** **that** **his** **father** **,** **Prince** **Carlo** **,** **an**
到 重建 这 领域 的 卡森蒂诺 那 他的 父亲 , 王子 卡洛 , 一个
['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] ['vɪktər] [ɪ'mænjuəl] ,
**officer** **of** **Victor** **Emmanuel** **,**
官 的 胜利者 伊曼纽尔 ,

为了重新确立卡森蒂诺的领地，他的父亲卡洛王子是维克托·伊曼纽尔的一名军官。

[hæd; həd] [left] [ dɪ'vaʊəd ] [baɪ] ['juːʒərər] .
**had** **left** **devoured** **by** **usurers** **.**
有 左边 吞噬 经过 高利贷者 .

被高利贷吞噬殆尽。

[hɪz; ɪz] [ə'fektɪd] ['dʒent(ə)lnəs] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] ['stʌbərnnəs] .
**His** **affected** **gentleness** **concealed** **his** **stubbornness** **.**
他的 做作的 温柔 暗 他的 固执 .

他故作温柔的外表下隐藏着他的固执。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli]['juːsf(ə)l]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .
**He** **had** **only** **useful** **vices** **.**
他 有 仅有的 有用 恶习 .

他只有一些有益的缺点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['tʌskən] ['lændoʊnər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [delt] [ɪn] ['pɪktʃərz] ,

| It | was | to | become | a | great | Tuscan | landowner | that | he | had | dealt | in | pictures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 到 | 变得 | 一个 | 伟大的 | 托斯卡纳 | 土地所有者 | 那 | 他 | 有 | 已处理 | 在 | 图片 | , |

他从事绘画生意是为了成为托斯卡纳的大地主。

[soʊld][ðə; ði] ['feɪməs] ['siːlɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] , [meɪd] [lʌv] [tuː; tə] [rɪtʃ] [oʊld] ['wɪmɪn] ,

| sold | the | famous | ceilings | of | his | palace | , | made | love | to | rich | old | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卖 | 这 | 著名的 | 天花板 | 的 | 他的 | 宫殿 | , | 制成 | 爱 | 到 | 富有的 | 老的 | 女性 | , |

卖掉了宫殿里著名的天花板，还和富有的老妇人寻欢作乐。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [sɔːt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [mɪs] [bel] ,

| and | , | finally | , | sought | the | hand | of | Miss | Bell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 最后 | , | 寻求 | 这 | 手 | 的 | 错过 | 钟 | , |

最后，他向贝尔小姐求婚。

[huːm] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] ['skɪlfl] [æt; ət] ['ɜːrnɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

| whom | he | knew | to | be | skilful | at | earning | money | and | practised | in | the | art | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 知道 | 到 | 是 | 熟练 | 在 | 收入 | 钱 | 和 | 已实践 | 在 | 这 | 艺术 | 的 |

['haʊskiːpɪŋ] .

| housekeeping | . |
|---|---|
| 家政 | . |

他认识的这个人很会赚钱，而且擅长家务。

[hiː; hi] ['riːəli] [laɪkt] ['pesnts] .

| He | really | liked | peasants | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 真的 | 喜欢 | 农民 | . |

他非常喜欢农民。

[ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['veɪgli] , [ə'weɪkənd] [ðɪs]

| The | ardent | praises | of | Choulette | , | which | he | understood | vaguely | , | awakened | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热心 | 赞扬 | 的 | - | , | 哪个 | 他 | 理解 | 依稀 | , | 觉醒 | 这 |

[ə'fekʃ(ə)n] [ɪn][hɪm; ɪm] .

| affection | in | him | . |
|---|---|---|---|
| 感情 | 在 | 他 | . |

他虽然隐约听懂了舒莱特的热情赞扬，但这番话却唤起了他心中的这份感情。

[hiː; hi][fər'gɑːt] [hɪm'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][maɪnd] :

| He | forgot | himself | enough | to | express | his | mind | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 忘了 | 他自己 | 足够的 | 到 | 表达 | 他的 | 头脑 | : |

他忘乎所以，畅所欲言：

" [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] ['mæstər][ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [fɔːrm][wʌn]['fæməli] ,

| " | In | a | country | where | master | and | servants | form | one | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 国家 | 在哪里 | 掌握 | 和 | 仆人 | 形式 | 一 | 家庭 | , |

在一个主人和仆人如同家人般的国家，

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

| the | fate | of | the | one | depends | on | that | of | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命运 | 的 | 这 | 一 | 取决于 | 在 | 那 | 的 | 这 | 其他的 | . |

一个人的命运取决于其他人的命运。

['tæksɪz] [dɪ'spɔɪl] [ˌjuː 'es] .

| Taxes | despoil | us | . |
|---|---|---|---|
| 税收 | 掠夺 | 我们 | . |

税收让我们变得一无所有。

[haʊ] [gʊd] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['fɑːrmɝz] !

| How | good | are | our | farmers | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 好的 | 是 | 我们的 | 农民 | ! |

我们的农民真了不起!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] [men][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði][sɔɪl] .

| They | are | the | best | men | in | the | world | to | till | the | soil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 最好的 | 男人 | 在 | 这 | 世界 | 到 | 直到 | 这 | 土壤 | . |

他们是世界上最优秀的耕地者。

" ['mædəm] ['mɑːrtn] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Madame | Martin | confessed | that | she | should | not | have | believed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 夫人 | 马丁 | 坦白 | 那 | 她 | 应该 | 不是 | 有 | 相信 | 它 | . |

马丁夫人坦言，她不应该相信这件事。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ 'lɔmbədi ] [ə'loʊn] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [wel] ['kʌltɪveɪtɪd] .

| The | country | of | Lombardy | alone | seemed | to | her | to | be | well | cultivated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 的 | 伦巴第 | 独自的 | 似乎 | 到 | 她 | 到 | 是 | 出色地 | 栽培 | . |

在她看来，只有伦巴第地区是文明程度较高的。

['tʌskəni] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [waɪld] ['ɔːrtʃərd] .

| Tuscany | appeared | a | beautiful | , | wild | orchard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托斯卡纳 | 出现 | 一个 | 美丽的 | , | 荒野 | 果园 | . |

托斯卡纳宛如一片美丽而野生的果园。

[ðə; ði] [prɪns] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋli] ,

| The | Prince | replied | , | smilingly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 回复 | , | 微笑着 | , |

王子笑着回答说：

[ðæt] [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

| that | perhaps | she | would | not | speak | in | that | way | if | she | had | done | him | the | honor | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 也许 | 她 | 会 | 不是 | 说话 | 在 | 那 | 方式 | 如果 | 她 | 有 | 完毕 | 他 | 这 | 荣誉 | 的 |

['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːrmz][ʌv; əv][ˌkæsən'tiːnoʊ] ,

| visiting | his | farms | of | Casentino | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 访问 | 他的 | 农场 | 的 | 卡森蒂诺 | , |

如果她有幸参观了他在卡森蒂诺的农场，或许就不会那样说话了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] [hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ruːɪnəs] ['lɔˌsuːts] .

| although | these | had | suffered | from | long | and | ruinous | lawsuits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这些 | 有 | 遭受 | 从 | 长的 | 和 | 毁灭性的 | 诉讼 | . |

尽管这些公司都曾遭受过旷日持久且代价惨重的诉讼。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðer; ðər] [wʌt] [æn; ən][ɪ'tæliən] ['lændskeɪp] ['riːəli] [ɪz] .

| She | would | have | seen | there | what | an | Italian | landscape | really | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 有 | 已见 | 那里 | 什么 | 一个 | 意大利语 | 景观 | 真的 | 是 | . |

她本可以在那里亲眼见识一下真正的意大利风光。

" [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ker] [ʌv; əv][maɪ][doʊ'meɪn] .

| " | I | take | a | great | deal | of | care | of | my | domain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 拿 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 关心 | 的 | 我的 | 领域 | . |

我非常爱惜我的领地。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['pleʒər] [ʌv; əv]

| I | was | coming | from | it | to | - | night | when | I | had | the | double | pleasure | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 未来 | 从 | 它 | 到 | - | 夜晚 | 什么时候 | 我 | 有 | 这 | 双倍的 | 乐趣 | 的 |

['faɪndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [mɪs] [bel] ,

| finding | at | the | station | Miss | Bell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 这 | 车站 | 错过 | 钟 | , |

我今晚正要从那里回来，却意外地在车站遇到了贝尔小姐，真是双喜临门。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [gɪ'bɜːrti] [bel] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mædəm] ,

| who | had | gone | there | to | find | her | Ghiberti | bell | , | and | you | , | Madame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 已消失 | 那里 | 到 | 寻找 | 她 | 吉贝尔蒂 | 钟 | , | 和 | 你 | , | 夫人 | , |

去那里寻找她的吉贝尔蒂钟的人，还有你，夫人，

[huː] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [frʌm; frəm]['pærɪs] .

| who | were | talking | with | a | friend | from | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 说 | 和 | 一个 | 朋友 | 从 | 巴黎 | . |

他们当时正在和一位来自巴黎的朋友聊天。

" [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm]

| " | He | had | the | idea | that | it | would | be | disagreeable | to | her | to | hear | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 这 | 主意 | 那 | 它 | 会 | 是 | 令人不快的 | 到 | 她 | 到 | 听到 | 他 |

[spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] ['miːtɪŋ] .

| speak | of | that | meeting | . |
|---|---|---|---|---|
| 说话 | 的 | 那 | 会议 | . |

“他认为，如果他提起那次会面，她会感到不快。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [sər'praɪz] [wɪtʃ]

| He | looked | around | the | table | , | and | saw | the | expression | of | anxious | surprise | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 大约 | 这 | 桌子 | , | 和 | 锯 | 这 | 表达 | 的 | 焦虑的 | 惊喜 | 哪个 |

- [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] .

| Dechartre | could | not | restrain | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 可以 | 不是 | 抑制 | . |

他环顾餐桌四周，看到了德沙特尔无法掩饰的焦虑惊讶的表情。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] :

| He | insisted | : |
|---|---|---|
| 他 | 坚持 | : |

他坚持说：

" [fər'gɪv] , ['mædəm] , [ɪn][ə; eɪ] ['rʌstɪk] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['noʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

| " | Forgive | , | Madame | , | in | a | rustic | , | a | certain | pretension | to | knowing | something | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 原谅 | , | 夫人 | , | 在 | 一个 | 乡村 | , | 一个 | 肯定 | 预张 | 到 | 会心 | 某物 | 关于 |

[ðə; ði][wɜːrld] .

| the | world | . |
|---|---|---|
| 这 | 世界 | . |

“夫人，请原谅我这番话带着乡土气息，带着某种自以为是、对世事有所了解的姿态。”

[ɪn][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ][ pə'rizjən ] ,

| In | the | man | who | was | talking | to | you | I | recognized | a | Parisian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 男人 | WHO | 曾是 | 说 | 到 | 你 | 我 | 认可 | 一个 | 巴黎人 | , |

我从跟你说话的那个人身上认出了巴黎人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [er] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ə'fektɪd] ['stɪfnəs] ,

| because | he | had | an | English | air | ; | and | while | he | affected | stiffness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 有 | 一个 | 英语 | 空气 | ; | 和 | 尽管 | 他 | 做作的 | 刚性 | , |

因为他一副英国人的做派；而且，尽管他装出一副一本正经的样子，

[hiː; hi] [ʃoʊd] ['pɜːrfɪkt] [iːz] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] [vɪ'væsəti] . "

| he | showed | perfect | ease | and | particular | vivacity | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 显示 | 完美的 | 舒适 | 和 | 特别的 | 活泼 | . | " |

他表现得游刃有余，尤其充满活力。

" [oʊ] , " [sed] ['θɛriːs] , ['neglɪdʒəntli] , " [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

| " | Oh | , | " | said | Therese | , | negligently | , | " | I | have | not | seen | him | for | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | " | 说 | 特蕾莎 | , | 疏忽地 | , | " | 我 | 有 | 不是 | 已见 | 他 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

“哦，”特蕾丝漫不经心地说，“我已经很久没见过他了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ 'flɔrəns ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| I | was | much | surprised | to | meet | him | at | Florence | at | the | moment | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 很多 | 惊讶 | 到 | 见面 | 他 | 在 | 佛罗伦萨 | 在 | 这 | 片刻 | 的 | 他的 |

[dɪ'pɑːrtʃər] .

| departure | . |
|---|---|
| 离开 | . |

我很惊讶地在佛罗伦萨遇到了他，当时他正准备离开。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] - , [huː] [əˈfektɪd] [nɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

| " | She | looked | at | Dechartre | , | who | affected | not | to | listen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 看起来 | 在 | - | , | WHO | 做作的 | 不是 | 到 | 听 | . |

她看着德沙特尔，德沙特尔假装没听见。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [mɪs] [bel] .

| " | I | know | that | gentleman | , | " | said | Miss | Bell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 那 | 绅士 | , | " | 说 | 错过 | 钟 | . |

“我认识那位先生，”贝尔小姐说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mə'sjɜːr] [lə] [mɛ'niːl] .

| " | It | is | Monsieur | Le | Menil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 先生 | 乐 | 梅尼尔 | . |

“他是勒梅尼尔先生。”

[aɪ] [daind] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [twaɪs] [æt; ət] ['mædəm] ['mɑːrtənz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] [wel] .

| I | dined | with | him | twice | at | Madame | Martin's | , | and | he | talked | to | me | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用餐 | 和 | 他 | 两次 | 在 | 夫人 | 马丁的 | , | 和 | 他 | 谈话 | 到 | 我 | 非常 | 出色地 | . |

我曾在马丁夫人餐厅与他共进过两次晚餐，他和我聊得很开心。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] ['fʊtbɔːl] ; [ðæt] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ðɪ] [geɪm] [ɪn] [fræns] ,

| He | said | he | liked | football | ; | that | he | introduced | the | game | in | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 喜欢 | 足球 | ; | 那 | 他 | 介绍 | 这 | 游戏 | 在 | 法国 | , |

他说他喜欢足球；他还说他把这项运动引入了法国。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] ['fʊtbɔːl] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] .

| and | that | now | football | is | quite | the | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 现在 | 足球 | 是 | 相当 | 这 | 时尚 | . |

如今足球已经成为一种时尚。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [əd'ventʃəz] .

| He | also | related | to | me | his | hunting | adventures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 有关的 | 到 | 我 | 他的 | 打猎 | 冒险 | . |

他还跟我讲述了他的狩猎经历。

[hiː; hi] [laɪks] ['ænɪmlz] .

| He | likes | animals | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 点赞 | 动物 | . |

他喜欢动物。

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['hʌntərz] [laɪk] ['ænɪmlz] .

| I | have | observed | that | hunters | like | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 观察到 | 那 | 猎人 | 喜欢 | 动物 | . |

我观察到猎人喜欢动物。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [ðæt] [mə'sjɜːr] [lə] [mɛ'niːl] [tɔːks] ['ædmərəbli] [ə'baʊt] [heəz] .

| I | assure | you | , | darling | , | that | Monsieur | Le | Menil | talks | admirably | about | hares | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 保证 | 你 | , | 亲爱的 | , | 那 | 先生 | 乐 | 梅尼尔 | 会谈 | 令人钦佩地 | 关于 | 野兔 | . |

亲爱的，我向你保证，勒梅尼尔先生对野兔的描述非常精彩。

[hiː; hi] [noʊz] [ðer; ðər]['hæbɪts] .

| He | knows | their | habits | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 他们的 | 习惯 | . |

他了解他们的习惯。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| He | said | to | me | it | was | a | pleasure | to | look | at | them | dancing | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 到 | 我 | 它 | 曾是 | 一个 | 乐趣 | 到 | 看 | 在 | 他们 | 跳舞 | 在 | 这 |

['muːnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] .

| moonlight | on | the | plains | . |
|---|---|---|---|---|
| 月光 | 在 | 这 | 平原 | . |

他说，看着他们在月光下的平原上跳舞，真是一种享受。

[hiː; hi] [əˈʃʊrd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æn; ən]

| He | assured | me | that | they | were | very | intelligent | , | and | that | he | had | seen | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保证 | 我 | 那 | 他们 | 是 | 非常 | 聪明的 | , | 和 | 那 | 他 | 有 | 已见 | 一个 |

[oʊld] [her] ,

| old | hare | , |
|---|---|---|
| 老的 | 野兔 | , |

他向我保证它们非常聪明，而且他还见过一只老野兔。

[pərˈsuːd] [baɪ][dɔːgz] ,

| pursued | by | dogs | , |
|---|---|---|---|
| 追击 | 经过 | 狗 | , |

被狗追赶，

[fɔːrs] [əˈnʌðər] [her] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ðə; ði] ['hʌntərz] .

| force | another | hare | to | get | out | of | the | trail | so | as | to | deceive | the | hunters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 其他 | 野兔 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 踪迹 | 所以 | 作为 | 到 | 欺骗 | 这 | 猎人 | . |

迫使另一只野兔离开小径，以迷惑猎人。

['dɑːrlɪŋ] , [dɪd] [məˈsjɜːr] [lə] [mɛˈniːl] ['evər] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [heəz] ?

| Darling | , | did | Monsieur | Le | Menil | ever | talk | to | you | about | hares | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | , | 做过 | 先生 | 乐 | 梅尼尔 | 曾经 | 讲话 | 到 | 你 | 关于 | 野兔 | ? |

亲爱的，勒梅尼尔先生有没有跟你谈起过野兔?

" ['θɛriːs] [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['hʌntərz] [wɜːr; wər] ['taɪərsəm] .

| " | Therese | replied | she | did | not | know | , | and | that | she | thought | hunters | were | tiresome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 特蕾莎 | 回复 | 她 | 做过 | 不是 | 知道 | , | 和 | 那 | 她 | 想法 | 猎人 | 是 | 令人厌烦 | . |

特蕾莎回答说她不知道，而且她觉得猎人很烦人。

[mɪs] [bel] [ɪkˈskleɪmd] .

| Miss | Bell | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| 错过 | 钟 | 惊呼 | . |

贝尔小姐惊呼道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [em] . [lə] [mɛˈniːl][wʌz; wəz]['evər] ['taɪərsəm] [wen] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [heəz] [ðæt]

| She | did | not | think | M | . | Le | Menil | was | ever | tiresome | when | talking | of | the | hares | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 思考 | M | . | 乐 | 梅尼尔 | 曾是 | 曾经 | 令人厌烦 | 什么时候 | 说 | 的 | 这 | 野兔 | 那 |

[dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] .

| danced | in | the | moonlight | on | the | plains | and | among | the | vines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳舞 | 在 | 这 | 月光 | 在 | 这 | 平原 | 和 | 之中 | 这 | 藤蔓 | . |

她觉得勒梅尼尔先生在谈论月光下平原和葡萄园里跳舞的野兔时，一点也不让人厌烦。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [her] , [laɪk] - .

| She | would | like | to | raise | a | hare | , | like | Phanion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 喜欢 | 到 | 增加 | 一个 | 野兔 | , | 喜欢 | - | . |

她想养一只像 Phanion 那样的野兔。

" ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] - .

| " | Darling | , | you | do | not | know | Phanion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | , | 你 | 做 | 不是 | 知道 | - | . |

“亲爱的，你不认识法尼翁。”

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [məˈsjɜːr] - [noʊz] [hɜːr; hər] .

| Oh | , | I | am | sure | that | Monsieur | Dechartre | knows | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 是 | 当然 | 那 | 先生 | - | 知道 | 她 | . |

哦，我确信德沙特先生认识她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪr] [tuː; tə]['poʊəts] .

| She | was | beautiful | , | and | dear | to | poets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 美丽的 | , | 和 | 亲爱的 | 到 | 诗人 | . |

她容貌美丽，深受诗人喜爱。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][kəz] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [del] [wɪtʃ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['lemən] - [triːz] ,

| She | lived | in | the | Island | of | Cos | , | beside | a | dell | which | , | covered | with | lemon | - | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 居住地 | 在 | 这 | 岛 | 的 | 成本 | , | 旁 | 一个 | 戴尔 | 哪个 | , | 涵盖 | 和 | 柠檬 | - | 树木 | , |

她住在科斯岛，岛上有一条小山谷，山谷里长满了柠檬树。

[dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [siː] .

| descended | to | the | blue | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 到 | 这 | 蓝色的 | 海 | . |

降落到蔚蓝的大海中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [weɪvz] .

| And | they | say | that | she | looked | at | the | blue | waves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 说 | 那 | 她 | 看起来 | 在 | 这 | 蓝色的 | 波浪 | . |

他们说她望着蓝色的海浪。

[aɪ] [rɪ'leɪtɪd] - ['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [mə'sjɜːr] [lə] [mɛ'niːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd]

| I | related | Phanion's | history | to | Monsieur | Le | Menil | , | and | he | was | very | glad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有关的 | - | 历史 | 到 | 先生 | 乐 | 梅尼尔 | , | 和 | 他 | 曾是 | 非常 | 高兴的 |

[tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

| to | hear | it | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 听到 | 它 | . |

我把法尼翁的故事告诉了勒梅尼尔先生，他听了很高兴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['hʌntər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [her] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ɪrz] .

| She | had | received | from | some | hunter | a | little | hare | with | long | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已收到 | 从 | 一些 | 猎人 | 一个 | 小的 | 野兔 | 和 | 长的 | 耳朵 | . |

她从某个猎人那里得到了一只长耳朵的小野兔。

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [sprɪŋ] ['flaʊərz] .

| She | held | it | on | her | knees | and | fed | it | on | spring | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 握住 | 它 | 在 | 她 | 膝盖 | 和 | 美联储 | 它 | 在 | 春天 | 花朵 | . |

她把它放在膝盖上，用春天的花朵喂养它。

[ˌaɪ 'tiː] [lʌvd] - [ænd; ənd][fər'gɑːt][ɪts] ['mʌðər] .

| It | loved | Phanion | and | forgot | its | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 喜爱 | - | 和 | 忘了 | 它是 | 母亲 | . |

它爱上了法尼翁，忘记了自己的母亲。

[ˌaɪ 'tiː][daɪd] [bɪ'fɔːr] ['hævɪŋ] ['iːtn] [tuː] ['meni] ['flaʊərz] .

| It | died | before | having | eaten | too | many | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 死亡 | 前 | 拥有 | 吃 | 也 | 许多 | 花朵 | . |

它还没来得及吃掉太多花就死了。

- [lə'mentɪd] ['oʊvər][ɪts] [lɔːs] .

| Phanion | lamented | over | its | loss | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 哀叹 | 超过 | 它是 | 损失 | . |

Phanion 为自己的损失感到惋惜。

[ʃiː; ʃi] ['berid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['lemən] - [groʊv] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

| She | buried | it | in | the | lemon | - | grove | , | in | a | grave | which | she | could | see | from | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 埋葬 | 它 | 在 | 这 | 柠檬 | - | 树林 | , | 在 | 一个 | 严重 | 哪个 | 她 | 可以 | 看 | 从 | 她 |

[bed] .

| bed | . |
|---|---|
| 床 | . |

她把它埋在了柠檬园里，埋在她从床上就能看到的坟墓里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [her] [wʌz; wəz] [kən'səʊl] [baɪ][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] .

| And | the | shade | of | the | little | hare | was | consoled | by | the | songs | of | the | poets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 小的 | 野兔 | 曾是 | 安慰 | 经过 | 这 | 歌曲 | 的 | 这 | 诗人 | . |

诗人的歌声安慰着小兔子的阴凉处。

" [ðə; ði] [gʊd] ['mædəm] ['mɑːrmət] [sed] [ðæt] [em] . [lə] [mɛ'niːl] [pliːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['elɪgənt] [ænd; ənd]

| " | The | good | Madame | Marmet | said | that | M | . | Le | Menil | pleased | by | his | elegant | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 好的 | 夫人 | 马尔梅特 | 说 | 那 | M | . | 乐 | 梅尼尔 | 高兴 | 经过 | 他的 | 优雅的 | 和 |

[dɪ'skriːt] ['mænərz] ,

| discreet | manners | , |
|---|---|---|
| 慎重 | 礼仪 | , |

“善良的马尔梅夫人说，勒梅尼尔先生举止优雅、谨慎得体，令她很满意。”

[wɪtʃ] [jʌŋ] [men] [noʊ] [lɔːŋgər] ['præktɪs] .

| which | young | men | no | longer | practise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 年轻的 | 男人 | 不 | 更长 | 实践 | . |

年轻人不再从事这种活动。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

| She | would | have | liked | to | see | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 有 | 喜欢 | 到 | 看 | 他 | . |

她很想见他。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| She | wanted | him | to | do | something | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通缉 | 他 | 到 | 做 | 某物 | 为了 | 她 | . |

她想让他为她做件事。

" [ɔːr] , ['ræðər] , [fɔːr; fər][maɪ] ['nefjuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Or | , | rather | , | for | my | nephew | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | , | 相当 | , | 为了 | 我的 | 侄子 | , | " | 她 | 说 | . |

“或者更确切地说，是为了我的侄子，”她说。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːfs] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

| " | He | is | a | captain | in | the | artillery | , | and | his | chiefs | like | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 一个 | 队长 | 在 | 这 | 炮兵 | , | 和 | 他的 | 酋长们 | 喜欢 | 他 | . |

“他是炮兵上尉，他的上级都很喜欢他。”

[hɪz; ɪz]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['ʌndər] ['ɔːrdərz][ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [lə] [mɛnəlz] ['ʌŋk(ə)l] ,

| His | colonel | was | for | a | long | time | under | orders | of | Monsieur | Le | Menil's | uncle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 上校 | 曾是 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 在下面 | 订单 | 的 | 先生 | 乐 | 梅尼尔氏 | 叔叔 | , |

['dʒen(ə)rəl][lɑː] - .

| General | La | Briche | . |
|---|---|---|---|
| 一般的 | 拉 | - | . |

他的上校长期受勒梅尼尔先生的叔叔拉布里什将军的指挥。

[ɪf] [mə'sjɜːr] [lə] [mɛ'niːl] [wʊd] [æsk][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] [fɔə] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]

| If | Monsieur | Le | Menil | would | ask | his | uncle | to | write | to | Colonel | Faure | in | favor | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 先生 | 乐 | 梅尼尔 | 会 | 问 | 他的 | 叔叔 | 到 | 写 | 到 | 上校 | 福尔 | 在 | 偏爱 | 的 |

[maɪ] ['nefjuː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| my | nephew | I | should | be | grateful | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 侄子 | 我 | 应该 | 是 | 感激的 | 到 | 他 | . |

如果勒梅尼尔先生能请他的叔叔写信给福尔上校，支持我的侄子，我将感激不尽。

[maɪ] ['nefjuː] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [mə'sjɜːr] [lə] [mɛ'niːl] .

| My | nephew | is | not | a | stranger | to | Monsieur | Le | Menil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 侄子 | 是 | 不是 | 一个 | 陌生人 | 到 | 先生 | 乐 | 梅尼尔 | . |

我的侄子对勒梅尼尔先生并不陌生。

[ðeɪ] [met] [læst] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði] [mæskt] [bɔ:l] [wɪtʃ] ['kæptɪn] [di:] - [geɪv] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel]

| They | met | last | year | at | the | masked | ball | which | Captain | de | Lassay | gave | at | the | hotel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 遇见 | 最后的 | 年 | 在 | 这 | 戴面具 | 球 | 哪个 | 队长 | 德 | - | 给予 | 在 | 这 | 酒店 |

[æt; ət] [si:n] .

| at | Caen | . |
|---|---|---|
| 在 | 卡昂 | . |

他们去年在卡昂一家酒店举行的由德·拉赛上尉举办的化装舞会上相识。

" ['mædəm] ['mɑ:rmət][kæst] [daʊn] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['ædɪd] :

| " | Madame | Marmet | cast | down | her | eyes | and | added | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 夫人 | 马尔梅特 | 投掷 | 向下 | 她 | 眼睛 | 和 | 额外 | : |

马尔梅夫人垂下眼帘，补充道：

" [ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd] [gests] , ['nætʃ(ə)rəli] , [wɜ:r; wər][nɑ:t][sə'saɪəti] ['wɪmɪn] .

| " | The | invited | guests | , | naturally | , | were | not | society | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 受邀 | 客人 | , | 自然 | , | 是 | 不是 | 社会 | 女性 | . |

“受邀的客人自然不是上流社会女性。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['veri] ['prɪti] .

| But | it | is | said | some | of | them | were | very | pretty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 说 | 一些 | 的 | 他们 | 是 | 非常 | 漂亮的 | . |

但据说她们当中有些非常漂亮。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm]['pærɪs] .

| They | came | from | Paris | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 从 | 巴黎 | . |

他们来自巴黎。

[maɪ] ['nefju:] , [hu:] [geɪv] [ði:z] ['di:teɪlz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [wʌz; wəz] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['koʊtʃmən] .

| My | nephew | , | who | gave | these | details | to | me | , | was | dressed | as | a | coachman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 侄子 | , | WHO | 给予 | 这些 | 细节 | 到 | 我 | , | 曾是 | 穿着 | 作为 | 一个 | 马车夫 | . |

告诉我这些细节的侄子当时打扮成马车夫。

[mə'sjɜ:r] [lə] [mɛ'ni:l][wʌz; wəz] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [hə'zɑ:r] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]

| Monsieur | Le | Menil | was | dressed | as | a | Hussar | of | Death | , | and | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 乐 | 梅尼尔 | 曾是 | 穿着 | 作为 | 一个 | 骠骑兵 | 的 | 死亡 | , | 和 | 他 | 有 |

[mʌtʃ] [sək'ses] .

| much | success | . |
|---|---|---|
| 很多 | 成功 | . |

勒梅尼尔先生装扮成死亡骠骑兵，并取得了巨大的成功。

" [mɪs] [bel] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [em] . [lə] [mɛ'ni:l][wʌz; wəz]

| " | Miss | Bell | said | that | she | was | sorry | not | to | have | known | that | M | . | Le | Menil | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 钟 | 说 | 那 | 她 | 曾是 | 对不起 | 不是 | 到 | 有 | 已知 | 那 | M | . | 乐 | 梅尼尔 | 曾是 |

[ɪn] [ 'flɔrəns ] .

| in | Florence | . |
|---|---|---|
| 在 | 佛罗伦萨 | . |

贝尔小姐说，她很遗憾不知道勒梅尼尔先生在佛罗伦萨。

['sɜ:rt(ə)nli] , [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['fjɛzoʊˌli] .

| Certainly | , | she | should | have | invited | him | to | come | to | Fiesole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | , | 她 | 应该 | 有 | 受邀 | 他 | 到 | 来 | 到 | 菲耶索莱 | . |

她当然应该邀请他来菲耶索莱。

- [rɪ'meɪnd] ['sɑ:mbər][ænd; ənd] ['dɪstənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] : [ænd; ənd]

| Dechartre | remained | sombre | and | distant | during | the | rest | of | the | dinner | : | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 剩余 | 阴沉 | 和 | 遥远 | 期间 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 晚餐 | : | 和 |

[wen] ,

| when | , |
|---|---|
| 什么时候 | , |

晚宴剩余时间里，德沙特尔始终神情阴郁，疏离冷漠；而当.....

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] , ['θɛriːs] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| at | the | moment | of | leaving | , | Therese | extended | her | hand | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | 的 | 离开 | , | 特蕾莎 | 扩展 | 她 | 手 | 到 | 他 | , |

临走之际，特蕾莎向他伸出了手。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] .

| she | felt | that | he | avoided | pressing | it | in | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 那 | 他 | 避免 | 紧迫 | 它 | 在 | 他的 | . |

她觉得他刻意避免把这件事放在心上。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

| ETEXT | EDITOR'S | BOOKMARKS | : |
|---|---|---|---|
| 电子文本 | 编辑的 | 书签 | : |

电子文本编辑器书签:

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][fræŋk] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][laɪ] ['juːsləsli]

| A | woman | is | frank | when | she | does | not | lie | uselessly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 是 | 坦率 | 什么时候 | 她 | 做 | 不是 | 说谎 | 无用 |

女人坦诚的时候，不会无谓地说谎。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪrd]

| Disappointed | her | to | escape | the | danger | she | had | feared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 失望的 | 她 | 到 | 逃脱 | 这 | 危险 | 她 | 有 | 害怕 |

她原本担心的危险最终还是消失了，这让她感到失望。

[dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [wʌn][tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['iːðər] [tɪ'mɪdəti] [ɔːr][bruː'tæləti]

| Does | not | wish | one | to | treat | it | with | either | timidity | or | brutality |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 希望 | 一 | 到 | 对待 | 它 | 和 | 任何一个 | 胆怯 | 或者 | 残酷 |

不希望人们以怯懦或残暴的态度对待它。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['mælədi] [ʌv; əv] [lʌv]

| He | knew | now | the | divine | malady | of | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 现在 | 这 | 神圣的 | 弊病 | 的 | 爱 |

他现在明白了爱情的神圣疾病

[aɪ][duː][nɑːt][dɪ'zaɪər][jʊr; jər] ['frendʃɪp]

| I | do | not | desire | your | friendship |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 欲望 | 你的 | 友谊 |

我并不渴望与你结交。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr]

| I | have | known | things | which | I | know | no | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已知 | 事物 | 哪个 | 我 | 知道 | 不 | 更多的 |

我曾知道一些事，但现在我不再知道了。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr][pæst]

| I | wished | to | spoil | our | past |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 剧透 | 我们的 | 过去的 |

我本想破坏我们的过去。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [æt; ət] [preɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['destɪnd] [fɔːr; fər] [hɪm'self]

| Impatient | at | praise | which | was | not | destined | for | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不耐烦 | 在 | 称赞 | 哪个 | 曾是 | 不是 | 注定 | 为了 | 他自己 |

他对于不属于自己的赞扬感到不耐烦。

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [kən'siːvɪŋ] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɑːbdʒekt]

| Incapable | of | conceiving | that | one | might | talk | without | an | object |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无法 | 的 | 受孕 | 那 | 一 | 可能 | 讲话 | 没有 | 一个 | 目的 |

无法想象一个人可以在没有物体的情况下说话。

['dʒeləs] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs]

| Jealous | without | having | the | right | to | be | jealous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嫉妒的 | 没有 | 拥有 | 这 | 正确的 | 到 | 是 | 嫉妒的 |

嫉妒却没有资格嫉妒

[ 'lʌvəz ] ['nevər] ['seprət] ['kaɪndli]

| Lovers | never | separate | kindly |
|---|---|---|---|
| 恋人 | 绝不 | 分离 | 亲切地 |

恋人之间从不善别

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [er] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['begərz] [ʌv; əv] [huːm] [smɔːl] [taʊnz] [ɑːr; ər] [praʊd]

| Magnificent | air | of | those | beggars | of | whom | small | towns | are | proud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 壮丽 | 空气 | 的 | 那些 | 乞丐 | 的 | 谁 | 小的 | 城镇 | 是 | 自豪的 |

小镇居民为那些乞丐感到骄傲，他们身上散发着一种令人敬畏的气质。

['noʊbɑːdi] ['trʌbld] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðæt] [əˌrɪdʒə'næləti]

| Nobody | troubled | himself | about | that | originality |
|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 麻烦 | 他自己 | 关于 | 那 | 独创性 |

没人会为这种原创性而烦恼。

[wʌn] [huː] [fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['peɪstɪŋ] [ə; eɪ]['kænvəs][ɑːn][ə; eɪ]['pæn(ə)l]

| One | who | first | thought | of | pasting | a | canvas | on | a | panel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | WHO | 第一的 | 想法 | 的 | 粘贴 | 一个 | 帆布 | 在 | 一个 | 控制板 |

第一个想到把画布粘贴在木板上的人

['sɪmp(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [daʊt] ['niːðər] [ðəm'selvz] [nɔːr] ['ʌðər]

| Simple | people | who | doubt | neither | themselves | nor | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单的 | 人们 | WHO | 怀疑 | 两者都不 | 他们自己 | 也不 | 其他的 |

单纯的人，既不怀疑自己，也不怀疑他人。

[suː'pɪriər] [men] ['sʌmtaɪmz] [læk] ['klevərnəs]

| Superior | men | sometimes | lack | cleverness |
|---|---|---|---|---|
| 优越的 | 男人 | 有时 | 缺少 | 聪明才智 |

优秀的人有时缺乏智慧。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wʌnz] [ruːm] [ 'əupənz ][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət]

| The | door | of | one's | room | opens | on | the | infinite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 的 | 一个人的 | 房间 | 打开 | 在 | 这 | 无限 |

房门通向无限。

[ðə; ði][wʌn] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪl] [hɑːrm][juː; jʊ]

| The | one | whom | you | will | love | and | who | will | love | you | will | harm | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 谁 | 你 | 将要 | 爱 | 和 | WHO | 将要 | 爱 | 你 | 将要 | 伤害 | 你 |

你爱的那个人，也是爱你的那个人，最终都会伤害你。

[ðə; ði][pæst][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['hjuːmən] [ri'æləti] — ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] , [ɪz][pæst]

| The | past | is | the | only | human | reality | — | Everything | that | is | , | is | past |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过去的 | 是 | 这 | 仅有的 | 人类 | 现实 | — | 一切 | 那 | 是 | , | 是 | 过去的 |

过去是唯一的人类现实——一切存在之物，皆已过去。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [grænd][ænd; ənd] [strɔːŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [fiːl]

| There | are | many | grand | and | strong | things | which | you | do | not | feel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 盛大 | 和 | 强的 | 事物 | 哪个 | 你 | 做 | 不是 | 感觉 |

有很多伟大而强大的事物，你却感觉不到。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɔːfɪn] ['seɪɪŋ] : - [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] -

| They | are | the | coffin | saying | : | ' | I | am | the | cradle | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 棺材 | 说 | : | - | 我 | 是 | 这 | 摇篮 | - |

他们就像棺材一样说："我就是摇篮。"

[tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , [mʌst; məst][ə; eɪ] ['wʊmən] [hæv; həv] [ðæt] [θɪn] [fɔːrm]

| To | be | beautiful | , | must | a | woman | have | that | thin | form |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 美丽的 | , | 必须 | 一个 | 女士 | 有 | 那 | 薄的 | 形式 |

要想美丽，女人一定要有纤细的身材吗?

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['θeriːs] [əd'maɪər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ]

| Trying | to | make | Therese | admire | what | she | did | not | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 制作 | 特蕾莎 | 钦佩 | 什么 | 她 | 做过 | 不是 | 知道 |

试图让特蕾莎欣赏她所不了解的事物。

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['kriːtʃər] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf]

| **Unfortunate** | **creature** | **who** | **is** | **the** | **plaything** | **of** | **life** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不幸 | 生物 | WHO | 是 | 这 | 玩物 | 的 | 生活 |

不幸的生灵，成了生命的玩物

[wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['tɔːmentid] [ɑːr'selvz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld]

| **What** | **will** | **be** | **the** | **use** | **of** | **having** | **tormented** | **ourselves** | **in** | **this** | **world** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将要 | 是 | 这 | 使用 | 的 | 拥有 | 饱受折磨 | 我们自己 | 在 | 这 | 世界 |

在这个世界上，我们折磨自己又有什么用呢?

['wɪmɪn] [duː][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] [fɔːlt]

| **Women** | **do** | **not** | **always** | **confess** | **it** | **,** | **but** | **it** | **is** | **always** | **their** | **fault** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 做 | 不是 | 总是 | 承认 | 它 | , | 但 | 它 | 是 | 总是 | 他们的 | 过错 |

女人不总是会承认这一点，但这始终是她们的错。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [soʊl] !

| **You** | **must** | **take** | **me** | **with** | **my** | **own** | **soul** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 拿 | 我 | 和 | 我的 | 自己的 | 灵魂 | ! |

你必须带走我的灵魂!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神